

HITACHI

RP 250YDM • RP 500YDM



RP250YDM

de

en

fr

es

pt

it

nl

da

sv

no

fi

el

tr

pl

hu

cs

sk

ro

sl

hr

bg



Ⓧ Bedienungsanleitung (original)

Ⓧ Handling instructions

Ⓧ Mode d'emploi

Ⓧ Instrucciones de manejo

Ⓧ Instruções de uso

Ⓧ Istruzioni per l'uso

Ⓧ Gebruiksaanwijzing

Ⓧ Brugsanvisning

Ⓧ Bruksanvisning

Ⓧ Bruksanvisning

Ⓧ Käyttöohjeet

Ⓧ Οδηγίες χειρισμού

Ⓧ Kullanım talimatları

Ⓧ Instrukcja obsługi

Ⓧ Kezelési utasítás

Ⓧ Návod k obsluze

Ⓧ Pokyny na manipuláciu

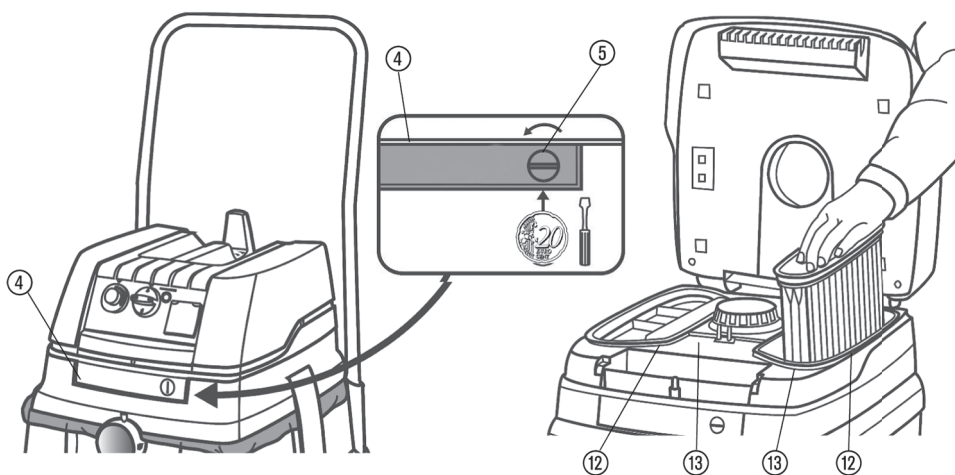
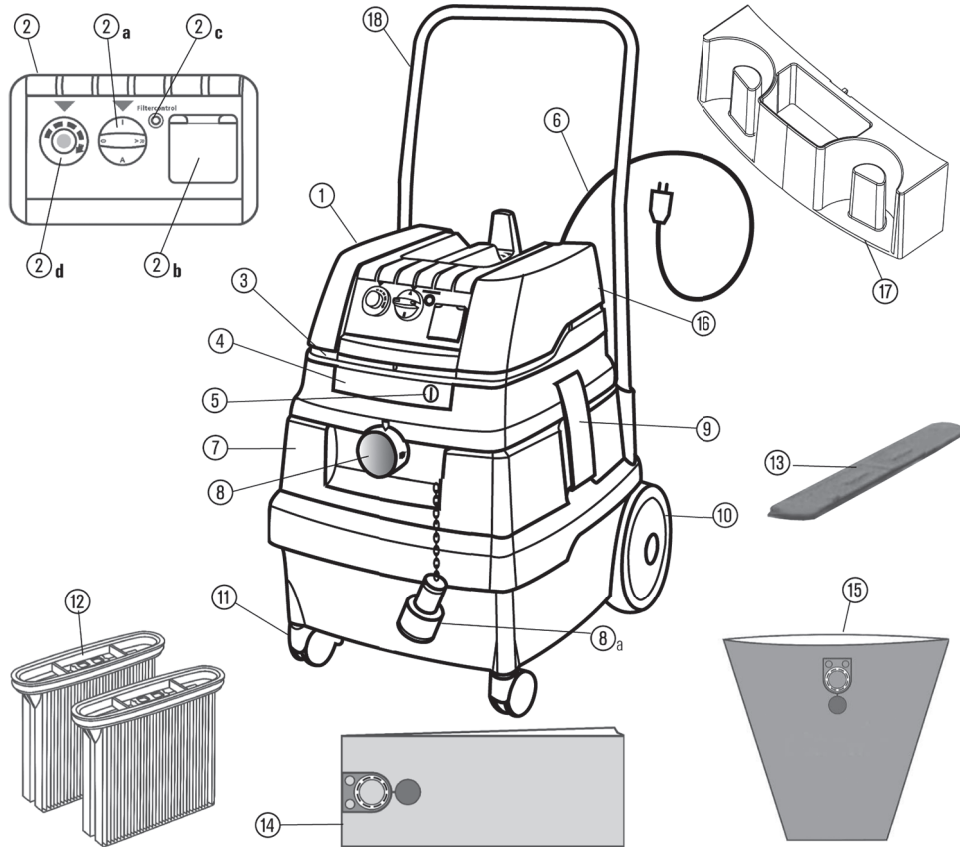
Ⓧ Instrucțiuni de utilizare

Ⓧ Navodila za rokovanje

Ⓧ Upute za rukovanje

Ⓧ Инструкция за експлоатация

Hitachi Koki











de Beschreibung			
① Oberteil	③ Kühllufteintritt	⑩a Verschlussstopfen mit Kette	⑭ Vlies-Filterbeutel *
② Funktionsplatte	④ Riegel	⑨ Rastverschlüsse	⑮ Kunststoff-Entleerbeutel
②a Drehschalter	⑤ Verschluss	⑪ Räder	⑯ Einhängung für Drahtkorb
②b Steckdose für Elektrowerkzeug	⑥ Anschlussleitung	⑫ Lenkrollen	⑰ Zubehördepot *
②c Volumenstromanzeige (Füllanzeige)	⑦ Behälter	⑬ Filterkassetten	⑱ Fahrbügel *
②d Einstellung Saugschlauch-Durchmesser	⑧ Saugöffnung	⑭ Motorschutzfilter	* je nach Modell
en Description			
① Top section	③ Cooling air inlet	⑩a Sealing plug with chain	⑭ Fleece filter bag *
② Functional plate	④ Latch	⑨ Snap-in locks	⑮ Plastic emptying bag
②a Rotary switch	⑤ Lock	⑪ Wheels	⑯ Suspension for wire basket
②b Power socket for electric tools	⑥ Connecting line	⑫ Steering castors	⑰ Accessories box *
②c Volume flow display (Fill level indicator)	⑦ Container	⑬ Filter cassettes	⑱ Driving handle *
②d Adjustment of the vacuum hose diameter	⑧ Suction opening	⑭ Motor protection filter	* dependig on model
fr Description			
① Partie supérieure	③ Entrée air de refroidissement	⑩a Bouchons de fermeture à chaîne	⑭ Sac filtre non tissé *
② Plaque de fonctionnement	④ Verrou	⑨ Fermeture à crans	⑮ Sac de vidange en plastique
②a Interrupteur rotatif	⑤ Fermeture	⑪ Roues	⑯ Suspension pour le panier en fil métallique
②b Prise de courant pur outil électrique	⑥ Conduite de raccordement	⑫ Roues-guides	⑰ Porte-accessoires *
②c Affichage du débit volumétrique (Indicateur de niveau de remplissage)	⑦ Cuve	⑬ Cassettes filtre	⑱ Etrier de conduite *
②d Réglage du diamètre du fil exible d'aspiration	⑧ Ouverture d'aspiration	⑭ Filtre de protection du moteur	* selon la variante d'équipement
es Descripción			
① Parte superior	③ Entrada de aire frío	⑩a Tapón de cierre con cadena	⑭ Bolsa de filtro de fieltro *
② Disco de funciones	④ Enclavamiento	⑨ Cierre a presión	⑮ Bolsa desechable de plástico
②a Conmutador giratorio	⑤ Cierre	⑪ Ruedas	⑯ Gancho para cesta de alambre
②b Toma de corriente para herramientas eléctricas	⑥ Cable de alimentación	⑫ Redecillas de dirección	⑰ Soporte para accesorios *
②c Indicador de flujo (Indicador de recipiente lleno)	⑦ Recipiente	⑬ Estuche de filtro	⑱ Barra de transporte *
②d Ajuste del diámetro de la manguera de aspiración	⑧ Abertura de spiración	⑭ Filtro de protección del motor	* dependiendo del modelo
pt Descrição			
① Parte superior	③ Entrada do ar de arrefecimento	⑩a Bujão de fecho com corrente	⑭ Saco de filtro de vlires *
② Placa de funções	④ Trinco	⑨ Encravamentos	⑮ Saco de esvaziamento de material plástico
②a Interruptor rotativo	⑤ Fecho	⑪ Rodas	⑯ Gancho para o cesto
②b Tomada para as ferramentas eléctricas	⑥ Condutor de alimemação	⑫ Rodas dirigíveis	⑰ Depósito de acessórios *
②c Sinalizador da vazão (Indicador do enchimento)	⑦ Recipiente	⑬ Cartuchos de filtração	⑱ Estribo de condução *
②d Ajuste do diâmetro da mangueira de aspiração	⑧ Bocal de aspiração	⑭ Filtro de proteção do motor	* conforme o modelo
it Descrizione			
① Parte superiore	③ Entrata aria di raffreddamento	⑩a Tappo con catena	⑭ Sacchetto filtrante in vello *
② Pannello di funzionamento	④ Blocco	⑨ Chiusure ad incastro	⑮ Saccheni di scarico in plastica
②a Manopola	⑤ Chiusura	⑪ Ruote	⑯ Anacco per cesto metallico
②b Presa per utensili elenrici	⑥ Linea di collegamemo	⑫ Rulli di guida	⑰ Porta accessori *
②c Indicazione del flusso del volume (Indicatore serbatoio)	⑦ Serbatoio	⑬ Cartuccia filtro	⑱ Manigione *
②d Impostazione diametro tubo flessibile di aspirazione	⑧ Bocca di aspirazione	⑭ Filtro di protezione motore	* in base al modello


nl Beschrijving			
① Bovendeel	③ Koelluchtinvoeropening	⑩a Sluitdop met kening	⑭ Vlies-filterzak *
② Bedieningspaneel	④ Vergrendeling	⑩ Ketieklemmen	⑮ Kunststof opvangzak
②a Draaischakelaar	⑤ Slot	⑩ Wielen	⑯ Onhanging voor opergmand
②b Stopcontact voor elektrisch gereedschap	⑥ Netsnoer	⑪ Zwenkwielen	⑰ Toebehorenhouder *
②c Volumestroomaanduiding (Niveau-indicatie)	⑦ Zwenkwiel	⑫ Filtercassetten	⑱ Duwbeugel *
②d Instelling zuigslangdiameter	⑧ Zuigopening	⑬ Motorveiligheidsfilter	* Al naar model
da Beskrivelse			
① Overdel	③ Køleluftindgang	⑩a Tilknytningsprop med kaede	⑭ Vlies-filterpose *
② Funktionsplade	④ Spærre	⑩ Snaplas	⑮ Kunststofpose til at tømme
②a Drejekontakt	⑤ Lukkemekanisme	⑪ Hjul	⑯ Holder til trådkurv
②b Stikkontakt til El-værktøj	⑥ Tilknytningskabel	⑫ Styreuller	⑰ Tilbehørsdepot *
②c Strømvissning (volumen) (Fyldningsindikator)	⑦ Beholder	⑬ Filterkassetter	⑱ Kørebøjle *
②d Indstilling af sugeslangens diameter	⑧ Sugeåbning	⑭ Motorværnsfilter	* alt efter model
sv Beskrivning			
① Ovandel	③ Kylluftsintag	⑩a Förslutningsplugg med kedja	⑭ Fiberduk filterpåse *
② Funktionsplatta	④ Regel	⑩ Ihakningslås	⑮ Tömningspase av plast
②a Vridbrytare	⑤ Lås	⑪ Hjul	⑯ Upphängning för tillbehörskorg
②b Uttag för elverktyg	⑥ Anslutningskabel	⑫ Svängbarahjul	⑰ Tillbehörsförvaring *
②c Volymströmindikering (Fyllnadsindikering)	⑦ Behållare	⑬ Filterpatroner	⑱ Körhandtag *
②d Inställning sugslangens diameter	⑧ Sugöppning	⑭ Motorskyddsfilter	* beroende på modell
no Beskrivelse			
① Overdel	③ Kjøleluftinnngang	⑩a Låsepropper med kjede	⑭ Fleece-filterpose *
② Funksjonsplade	④ Sperre	⑩ Låslukking	⑮ Tømmepose i kunststoff
②a Dreiebryter	⑤ Lås	⑪ Hjul	⑯ Innhengning for trådkurv
②b Stikkontakt for elektroverktøy	⑥ Forbindelsesledn	⑫ Styreuller	⑰ Tilbehørsdepot *
②c Volumstrømgivelse (Fyllingsindikator)	⑦ Beholder	⑬ Filterkassetter	⑱ Kjørebøyle *
②d Innstilling sugeslangediameter	⑧ Sugeåpning	⑭ Motorvernefilter	* alt etter modell
fi Kuvaus			
① Yläosa	③ Jäähdytysilman tuloaukko	⑩a Ketjulla varustettu sulku tulppa	⑭ Kuitukangaspölypussi *
② Toimintopaneeli	④ Lukitsin	⑩ Sulkimet	⑮ Muovinen tyhjennuspussi
②a Kiertokytkin	⑤ Kiinnitin	⑪ Pyörät	⑯ Lankakorin ripustin
②b Pistorasia sähkötyökälulle	⑥ Verkköjohto	⑫ Ohjauksrollat	⑰ Lisätarviketeline *
②c Tilavuusvirtanäyttö (Täyttötason osoitin)	⑦ Säiliö	⑬ Suodatinkasetit	⑱ Ohjaustanko *
②d Letkun läpimitan säädin	⑧ Imuaukko	⑭ Moonorinsuojasuodatin	* riippuen mallista
el Περιγραφή			
① Επάνω τμήμα	③ Είσοδος αέρα ψύξης	⑩a Πύλω με αλυσίδα	⑭ Φίλς σακούλα σκόνης *
② Πλάκ λειτουργίας	④ Μηχανισμός ασφάλισης	⑩ Κλείστρα ασφάλισης	⑮ Πλαστική σακούλα εκκένωσης
②a Περιστερεφόμενος διακόπτης	⑤ Ασφάλεια	⑪ Τροχοί	⑯ Στήριγμα συρμάνιου καλαθιού
②b Μπρίζα για ηλεκτρικές συσκευές	⑥ Καλώδιο σύνδεσης	⑫ Τροχοί κατεύθυνσης	⑰ Θήκη εξαρτημάτων *
②c Ένδειξη όγκου ρεύματος (Ένδειξη πληρότητας)	⑦ Κάδος	⑬ Κασέτες με φίλτρο	⑱ Λαβή οδήγησης σχήματος U *
②d Ρύθμιση της διαμέτρου του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης	⑧ Οπή αναρρόφησης	⑭ Προστατευτικό φίλτρο κινητήρα	* ανάλογα το μοντέλο

tr Açıklama			
① Üst kısım	③ Soğuk hava girişi için döner düğme	⑩a Zincirli kapak tkama buşonu	⑭ İpek elyaf filtre torbası *
② Fonksiyon levhası	④ Kilit sürgüsü	⑪ Durma kilitleri	⑮ Sentetik madde boşaltma torbası
②a Çevirmeli şalter	⑤ Kilit	⑫ Tekerler	⑯ Tel sepet için askı
②b Elektrikli takım için priz	⑥ Bağlantı hattı	⑬ Kılavuz makarası	⑰ Aksesuar deposu *
②c Hacim akım göstergesi (Dolum göstergesi)	⑦ Depo	⑭ Filtre kaseti	⑱ Tutma demiri *
②d Emiş hortumu çap ayarı	⑧ Havalandırma deliği	⑮ Motoru koruma filtresi	* modele göre
pl Opis			
① Część górna	③ Wlot powietrza zimnego	⑩a Korek na łańcuszku	⑭ Worek filtrujący z włókniny *
② Panel sterowania	④ Zasuwa	⑪ Zatrzaski	⑮ Worek do opróżniania ze szlucznego tworzywa
②a Przełącznik obrotowy	⑤ Zamek	⑫ Koła	⑯ Zawieszenie drucianego kosza
②b Gniazdko wtykowe dla narz. edzia elektr.	⑥ Kabel zasilający	⑬ Rolki kierowane	⑰ Pojemnik na akcesor *
②c Wskaźnik strumienia objętości (Wskaźnik wypełnienia)	⑦ Pojemnik	⑭ Kasetki filtrujące	⑱ Uchwyt do przenoszenia *
②d Ustawienie średnicy węża ssącego	⑧ Otwór ssący	⑮ Filtr siłnika	* Zależnie od modelu
hu Leírás			
① Felsőrész	③ Hűtőlevegő-belépés	⑩a Záró dugó lánccal	⑭ Fátyolszűrő zacskó *
② Funkciólemez	④ Retesz	⑪ Becsappanó zárszerkezetek	⑮ Műanyag ürítőzsák
②a Forgókapcsoló	⑤ Zár	⑫ Kerekek	⑯ Drótkosár beakasztó szerkezete
②b Dugaszoló aljzat villamos szerszámokhoz	⑥ Csatlakozó vezeték	⑬ Kormánygörgők	⑰ Tartozék tároló *
②c Térfogatáram-kijelző (Töltés kijelző)	⑦ Tartály	⑭ Szűrőkazetták	⑱ Mozgó kengyel *
②d Szívócső átmérő beállítás	⑧ Szívónyílás	⑮ Motorvédő szűrő	* modelltől függően
cs Popis			
① Horní část	③ Vstup chladícího vzduchu	⑩a Zátka s řetízem	⑭ Rounový filtrační sáček *
② Funkční deska	④ Západka	⑪ Západkové uzávěry	⑮ Plastový vyprázdňovací sáček
②a Otočný spínač	⑤ Uzávěr	⑫ Kolečka	⑯ Zavěšení pro drátěný koš
②b Zásuvka pro elektrické nářadí	⑥ Připojovací vedení	⑬ Pojezdová kolečka	⑰ Příhrádka na příslušenství *
②c Indikátor objemového proudu (Indikace stavu naplnění)	⑦ Zásobník	⑭ Filtrační kazety	⑱ Madlo *
②d Nastavení průměru sací hadice	⑧ Sací otvor	⑮ Ochranný filtr motoru	* podle modelu
sk Popis			
① Horná časť	③ Vstup chladiaceho vzduchu	⑩a Zátka s retiazkou	⑭ Tkaninové filtračné vrečko *
② Funkčná doska	④ Kolieska	⑪ Západkové uzávěry	⑮ Plastové vyprázdňovacie vrečko
②a Otočný spínač	⑤ Uzáver	⑫ Kolieska	⑯ Zavesenie pre drôtený kôš
②b Zásuvka pre elektrické náradie	⑥ Pripojovacie vedenie	⑬ Pojazdná kolieska	⑰ Miesto na uloženie príslušenstva *
②c Indikátor objemového prúdu (Indikátor stavu naplnenia)	⑦ Nádoba	⑭ Filtračné kazety	⑱ Oblúková rukoväť *
②d Nastavenie priemeru sacjej trubice	⑧ Sací otvor	⑮ Ochranný filter motora	* podľa modelu
ro Descriere			
① Parte superioară	③ Intrare aer rece	⑩a Dop de închidere cu lant	⑭ Sac filtrant din vlies *
② Placă funcțională	④ Sistem de blocare	⑪ Închizătoare cu cuplare	⑮ Sac de golire din plastic
②a Comutator rotativ	⑤ Sistem de închidere	⑫ Roti	⑯ Dispozitiv de suspendat coșul din sârmă
②b Priză pentru scula electrică	⑥ Cablu de racordare	⑬ Roie de ghidare	⑰ Suport accesorii *
②c Indicatorul curentului volumetric (Indicator nivel umplere)	⑦ Container	⑭ Cartușe de filtru	⑱ Măner tracțiune *
②d Ajustarea diametrului furtunului de aspirare	⑧ Orificiu de aspirație	⑮ Filtru de protecție a motorului	* În funcție de mode

sl Opis			
① Zgornji del	③ Vhod hladilnega zraka	⑩a Zaporni zatič z verigo	⑭ Filtrirna vrečka iz flisa *
② Funkcijska plošča	④ Zapah	⑩ Zaskočna zapirala	⑮ Plastična vrečka za pražnjenje
⑩a Vrtljivo stikalo	⑤ Zapiralo	⑪ Kolesa	⑯ Obešalnik za žično košaro
⑩b Vtičnica za električno orodje	⑥ Prikjučni vod	⑪ Krmilna kolesca	⑰ Shranjevalnik za opremo *
⑩c Indikator volumskega toka (Prikaz polne posode)	⑦ Posuda	⑫ Filtrske kasete	⑱ Ročaj za vožnjo *
⑩d Nastavitev premera sesalne cevi	⑧ Sesalna odprtina	⑬ Filter za zaščito motorja	* odvisno od modela
hr Opis			
① Gornji dio	③ Ulaz za rashladni zrak	⑩a Zatvarač s lancem	⑭ Vrećica filtra od flisa *
② Funkcijske ploče	④ Zapor	⑩ Polazna-zaustavni zatvarači	⑮ Plastična vrećica za pražnjenje
⑩a Okretna sklopka	⑤ Brava	⑪ Kotači	⑯ Kuka za vješanje za žičanu korpu
⑩b Utičnica za električni alat	⑥ Prikjučni vod	⑪ Upravljački kotači	⑰ Spremište za pribo *
⑩c Prikaz prostorne struje (Prikaz punjenja)	⑦ Posuda	⑫ Filtrske kasete	⑱ Vozni stremen *
⑩d Postavke usisnog crijevapromjer	⑧ Usisni otvor	⑬ Filtar za zaštitu motora	* ovisno o modelu
bg Описание			
① горна част	③ вход за охлаждащ въздух	⑩a Тапа с верига	⑭ Филтърна торба от кече *
② функционален панел	④ Ключалка	⑩ фиксатори	⑮ Найлонова торба изпразване
⑩a Въртящ се ключ	⑤ Затвор	⑪ колела	⑯ окачване за телена кошница
⑩b контакт за електроуред	⑥ съединителен кабел	⑪ направляващи ролки	⑰ Кутия за принадлежности *
⑩c индикатор за обемния поток (Индикатор за напълване)	⑦ Резервоар	⑫ филтърни касети	⑱ Желязна дръжка *
⑩d Настройване диаметъра на смукателния маркуч	⑧ смукателен отвор	⑬ защитен филтър за двигателя	* В зависимост от модела

	Deutsch	English	Français	Español
	Symbole ⚠️ WARNING Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.	Symbols ⚠️ WARNING The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.	Symboles ⚠️ AVERTISSEMENT Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil. Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.	Símbolos ⚠️ ADVERTENCIA A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.
	Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch. Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.	Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.	Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Tout manquement à observer ces avertissements et instructions peut engendrer des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves.	Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad. Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o daños graves.
	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.	Sólo para países de la Unión Europea ¡No deseché los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
	Português	Italiano	Nederlands	Dansk
	Símbolos ⚠️ AVISO A seguir aparecem os símbolos utilizados pela máquina. Assimile bem seus significados antes do uso.	Simboli ⚠️ AVVERTENZA Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.	Symbolen ⚠️ WAARSCHUWING Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor gebruik.	Symboler ⚠️ ADVARSEL Det følgende viser symboler, som anvendes for maskinen. Vær sikker på, at du forstår deres betydning, inden du begynder at bruge maskinen.
	Leia todas as instruções e avisos de segurança. Se não seguir todas as instruções e os avisos, pode provocar um choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.	Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.	Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door. Nalating om de waarschuwingen en instructies op te volgen kan in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.	Læs alle sikkerhedsadvarsler og instruktioner. Det kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade, hvis alle advarslerne og instruktionerne nedenfor ikke overholdes.
	Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.	Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.	Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.	Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

	Svenska	Norsk	Suomi	Ελληνικά
	Symboler ⚠ VARNING Nedan visas de symboler som används för maskinen. Se till att du förstår vad de betyder innan verktyget används.	Symboler ⚠ ADVARSEL Følgende symboler brukes for maskinen. Sørg for å forstå betydningen av disse symbolene før maskinen tas i bruk.	Symbolit ⚠ VAROITUS Seuraavassa on näytetty koneessa käytetyt symbolit. Varmista, että ymmärrät niiden merkityksen ennen kuin aloitat koneen käytön.	Σύμβολα ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.
	Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner. Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna nedan kan resultera i elstöt, brand och/eller allvarliga skador.	Les alle advarsler og sikkerhetsinstruksjoner. Hvis du ikke følger alle advarsler og instruksjoner kan bruk av utstyret resultere i elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade.	Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoitukset ja kaikki ohjeet. Jos varoituksia ja ohjeita ei noudateta, on olemassa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon vaara.	Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.
	Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.	Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.	Koskee vain EU-maita Älä hävitä sähkötyökäluä tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökäluä on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.	Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωματωμένη της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.
	Türkçe	Polski	Magyar	Čeština
	Simgeler ⚠ DİKKAT Aşağıda, bu alet için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Aleti kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini anlamadığınızdan emin olun.	Symboly ⚠ OSTRZEŻENIE Następujące oznaczenia to symbole używane w instrukcji obsługi maszyny. Upewnij się, że rozumiesz ich znaczenie zanim użyjesz narzędzia.	Jelölések ⚠ FIGYELEM Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelölések vannak felsorolva. A gép használatá elött feltétlenül ismerje meg ezeket a jelöléseket.	Symboly ⚠ UPOZORNĚNÍ Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařízení používat.
	Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.	Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.	Olvasson el minden biztonságai figyelmeztetést és minden utasítást. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.	Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny. Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.
	Sadece AB ülkeleri için Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektrikli eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.	Dotyczy tylko państw UE Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.	Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.	Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

	Slovenčina	Română	Slovenščina	Hrvatski
	<p>Simboli ⚠ VÝSTRAHA Nižšie sú zobrazené symboly, ktoré sa v prípade strojného zariadenia používajú. Pred použitím náradia sa oboznáňte s významom týchto symbolov.</p>	<p>Simboluri ⚠ AVERTISMENT În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.</p>	<p>Simboli ⚠ OPOZORILO V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.</p>	<p>Simboli ⚠ UPOZORENJE Za uređaj se koriste sljedeći simboli. Uvjerite se da prije uporabe razumijete njihovo značenje.</p>
	<p>Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny. Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo vážnemu poraneniu.</p>	<p>Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile. Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.</p>	<p>Preberite vas varnostna opozorila in navodila. Z neupoštevanjem opozoril in navodil tvegate električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.</p>	<p>Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve upute. Nepoštivanje upozorenja i uputa može uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.</p>
	<p>Iba pre krajiny EÚ Elektrické náradie nelikvidujte spolu s domácim odpadom! Aby ste dodržali ustanovenia európskej smernice 2002/96/ES o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a jej implementáciu v zmysle národnej legislatívy, je potrebné elektrické náradie po uplynutí jeho doby životnosti separovať a doručiť na environmentálne prijateľné miesto recyklovania.</p>	<p>Numai pentru țările membre UE Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.</p>	<p>Samo za države EU Električnih orodij ne zavržite skupaj z gospodinjstvenimi odpadki! V skladu z evropsko direktivo 2002/96/EC o odpadnih električnih in elektronskih opremitvah in izvedbi v skladu z državnimi zakoni, je treba električna orodja, ki so dosegla življenjsko dobo ločeno zbirati in vrniti v z okoljem združljivo ustanovo za recikliranje.</p>	<p>Samo za zemlje EU Električni alat ne bacajte zajedno s ostalim kućnim otpadom! Sukladno europskim direktivama 2002/96/EZ o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi, te provedbi u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, električni alat i baterije koji su dostigli kraj korisnog radnog vijeka potrebno je prikupljati odvojeno i predati u ustanove za recikliranje.</p>

	Български
	<p>Символи ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ За машината са използвани следните символи. Уверете се, че разбирате значението им, преди употреба.</p>
	<p>Прочетете всички предупреждения за безопасност и инструкции. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до електрически удар, пожар и/или сериозни наранявания.</p>
	<p>Само за страни от ЕС Не изхвърляйте електрически инструменти заедно с битовите отпадъци! Във връзка с разпоредбите на Европейска Директива 2002/96/ЕО за електрическо и електронно оборудване и нейното приложение съгласно националното законодателство електрически инструменти, излизащи от употреба трябва да се събират отделно и предават в специализирани пунктове за рециклиране.</p>

Deutsch (original)

Erzeugnis:	Sauger für Nass- und Trockeneinsatz
Typ:	RP250YDM RP500YDM
Die Bauart der Geräte entspricht folgenden einschlägigen Bestimmungen:	EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG EG-Richtlinie EMV 2004/108/EG
Angewendete harmonisierte Normen:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen:	DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69



⚠ GEFAHR!

- ▶ Erstickungsgefahr
 - Verpackungsmaterial, wie Folienbeutel, gehören nicht in Kinderhände.
- ▶ Nie auf den Sauger steigen oder sitzen.
- ▶ Besondere Sorgfalt ist beim Saugen von Treppen geboten. Achten Sie auf sicheren Stand.
- ▶ Anschlussleitung und Saugschlauch nicht über scharfe Kanten ziehen, knicken oder einklemmen.
- ▶ Anschlussleitung und Saugschlauch immer so verlegen, dass niemand darüber stolpern kann.
- ▶ Bei Austritt von Schaum oder Flüssigkeit den Sauger sofort ausschalten.
- ▶ Das Deckelinnere immer trocken halten.
- ▶ Sauger einschließlich Zubehör **nicht** in Betrieb nehmen, wenn:
 - Sauger erkennbare Schäden (Risse/Brüche) aufweist,
 - Netzanschlussleitung defekt ist oder Rissbildung bzw. Alterung aufweisen,
 - Verdacht besteht auf einen unsichtbaren Defekt (nach einem Sturz).
- ▶ Rotierende Elektrobürsten nicht mit der Netzanschlussleitung in Berührung kommen lassen.

⚠ GEFAHR!

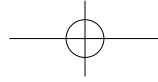
- ▶ Der Sauger darf nicht in explosionsgefährdeten Räumen betrieben werden.
- ▶ Den Sauger von entflammenden Gasen und Substanzen fernhalten.

⚠ GEFAHR!

- ▶ Es dürfen keine brennbaren oder explosiven Lösungsmittel, mit Lösungsmittel getränktes Gut, explosionsgefährliche Stäube, Flüssigkeiten wie Benzin, Öl, Alkohol, Verdünnung oder Gut, das heißer als 60 °C ist, aufgesaugt werden.
- ▶ Es besteht sonst Explosions- und Brandgefahr!

⚠ GEFAHR!

- ▶ Reparaturen nur von Fachkräften, z.B. Kundendienst, ausführen lassen. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- ▶ Nicht fachgerecht reparierte Geräte stellen eine Gefahr für den Benutzer dar.



⚠ GEFAHR!

- ▶ Verwenden Sie die Steckdose am Sauger nur für die in der Bedienungsanleitung festgelegten Zwecke.
- ▶ Bei Zweckentfremdung, unsachgemäßer Bedienung oder nicht fachgerechter Reparatur übernimmt der Hersteller keine Haftung für Schäden.
- ▶ Keine beschädigten Verlängerungsleitungen verwenden.
- ▶ Wenn die Anschlussleitung des Saugers beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die beim Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.
- ▶ Bei Elektrobürsten, die rotierenden Bürsten nicht mit der Netzanschlussleitung in Berührung kommen lassen.
- ▶ Die Spannung auf dem Typenschild muss mit der Netzspannung übereinstimmen.
- ▶ Nach jedem Gebrauch und vor jeder Wartung Sauger ausschalten und Netzstecker ziehen.
- ▶ Nur am Netzstecker, nie an der Anschlussleitung ziehen.
- ▶ Netzstecker nie mit nassen Händen einstecken oder ausziehen.
- ▶ Stromversorgung muss über eine Sicherung mit geeigneter Stromstärke abgesichert sein.
- ▶ Öffnen Sie niemals den Sauger bei Regen oder Gewitter im Freien.

⚠ WARNUNG!

- ▶ Sauger der Staubklasse **L** sind geeignet zum Auf-/Absaugen von trockenen, nicht brennbaren, gesundheitsgefährlichen Stäuben mit Arbeitsplatzgrenzwerten (AGWs) $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Sauger der Klasse **M** sind geeignet für das Auf-/Absaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben, nicht brennbaren Flüssigkeiten, Holzstäuben und gefährlichen Stäuben mit AGWs $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Sauger der Klasse **H** sind geeignet für das Auf-/Absaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben, krebserzeugenden und krankheitserregenden Partikeln sowie nicht brennbaren Flüssigkeiten, Holzstäuben und gesundheitsgefährlichen Stäuben mit allen AGWs.

⚠ WARNUNG!

- ▶ Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, den Sauger sicher zu benutzen, sollten diesen Sauger nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- ▶ Bei Kindern, alten oder gebrechlichen Personen ist in besonderem Maße Vorsicht geboten.
- ▶ Düse, Schlauch oder Rohr nicht auf Menschen oder Tiere richten.

⚠ WARNUNG!

- ▶ Nur die mit dem Sauger versehenen oder die in der Bedienungsanleitung festgelegten Bürsten verwenden. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.
- ▶ Reinigen und desinfizieren Sie den Sauger nach dem Gebrauch sofort, um Verkeimung durch langfristig nichterfolgte Reinigung vorzubeugen, speziell beim Einsatz in lebensmittelverarbeitenden Betrieben.
- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung keine Dampfstrahlgeräte oder Hochdruckreiniger.
- ▶ Säure, Azeton und Lösungsmittel können Saugerteile anätzen.
- ▶ Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen. Bei längerer Arbeitsunterbrechung Netzstecker ziehen.
- ▶ Filterkassetten nicht mit Druckluft reinigen.
- ▶ Benutzen Sie den für die Arbeit geeigneten Nass-, Trockensauger mit Staubabziehvorrichtung. Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für die angegebenen Anwendungen.

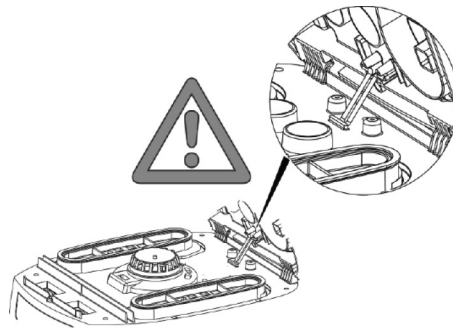
Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Saugers die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Sie gibt wichtige Hinweise zur Bedienung, Sicherheit sowie Wartung und Pflege. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese bei Veräußerung an den Nachbesitzer weiter.

Der Hersteller behält sich Konstruktions- und Ausstattungsänderungen vor.

Andere Arbeiten, als in dieser Bedienungsanleitung beschrieben, dürfen Sie nicht ausführen.

1 Vor dem Gebrauch

- ▶ Achten Sie beim Auspacken auf Vollständigkeit und Transportschäden.
- ▶ Vor dem Gebrauch sollten die Benutzer mit Informationen, Anweisungen und Schulungen für den Gebrauch des Saugers und der Substanzen, für die es benutzt werden soll, einschließlich des sicheren Verfahrens der Beseitigung des aufgenommenen Materials, versorgt werden.



2 Anzeige- und Bedienelemente

Wählen Sie folgende Funktionen und Einstellungen:

0	Sauger ausgeschaltet	- Steckdose spannungsführend
I	Sauger läuft	- Steckdose spannungsführend - Automatische Rüttlerfunktion aus
A	Bereitschaftsbetrieb für Ein-/Ausschaltautomatik	- Sauger wird vom Elektrowerkzeug ein- und ausgeschaltet
RA	Bereitschaftsbetrieb	- Bereitschaftsbetrieb wie „A“ plus automatische Filterabreinigung
	Automatische Rüttlerfunktion	- Diese Filterabreinigung erfolgt automatisch bei Erreichen des eingestellten Mindestvolumenstroms in der nächsten Arbeitspause (Schalterstellung RA/Schalter ⓐ).
	Volumenstromanzeige	- Bei vollem Behälter und/oder Verstopfungen am Saugschlauch leuchtet die Volumenstromanzeige. Bei Saugern der Klasse M und H ertönt zusätzlich ein akustisches Signal.
	Einstellung des Saugschlauch-Durchmessers	- Bestimmen Sie die maximalen Unterdruckwerte für die automatische Abrüttelung.

3 Inbetriebnahme

3.1 Ein- und Ausschalten

Die Steckdose am Sauger steht bei eingestecktem Netzstecker unabhängig von der Schalterstellung immer unter Spannung.

⚠ VORSICHT!
Elektrowerkzeug bzw. Druckluftwerkzeug muß beim Anschluß abgeschaltet sein.

HINWEIS
In Schalterstellung >0< kann die Steckdose am Sauger als Verlängerungskabel verwendet werden.
⚠ Anschlußwert: Sauger + angeschlossenes Gerät maximal 16 A.

⚠ VORSICHT!
Vorwahlschalter für Mindestvolumenstromsignal (Hupe und Leuchte) bei Saugern der Klasse "M" und "H"

Im Modus >A< und >RA< wird in Abhängigkeit vom Schlauchdurchmesser folgende Einstellung vorgenommen:

Schlauchinnendurchmesser	Schalterstellung
∅ 35 mm	∅ 35
∅ 27 mm	∅ 27
∅ 21 mm	∅ 21

Es erfolgt keine Drehzahlregulierung.
Der Sauger läuft immer mit max. Drehzahl.

- ▷ Netzstecker des Saugers in die Steckdose stecken.
- ▷ Gewünschte Betriebsart am Schalter einstellen.
 - ↳ Sauger ist saugbereit.
- ▷ Nach dem Saugen Schalter auf „0“ stellen.
 - ↳ Sauger ist ausgeschaltet.
- ▷ Netzstecker des Saugers aus der Steckdose ziehen.
- ▷ Netzkabel aufräumen.
- ▷ Elektro-/Druckluft-Werkzeug entfernen.
- ▷ Zur Aufbewahrung des Saugrohrs durch Einstecken in das vorgesehene Zubehördpot* an der Behälter-Rückwand fixieren.
- ▷ Die Schlauchenden können zusammengesteckt werden, damit keine Schmutzpartikel austreten.

(* je nach Ausstattungsvariante)

4 Betriebsarten

Bei Verwendung des Griffrohres kann mit dem Nebenluftschieber die Saugleistung angepasst werden.

4.1 Trockensaugen

Nur mit trockenem Filter, Sauger und Zubehör saugen, damit Staub nicht haften bleibt und verkrustet.

Wenn Ruß, Zement, Gips, Mehl oder ähnliche Stäube gesaugt werden, empfehlen wir einen Vlies-Filterbeutel einzusetzen.

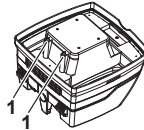
Vlies-Filterbeutel immer in Verbindung mit Faltenfilterkassetten einsetzen.

HINWEIS
Sauger der Klassen M, H und H-Asbest sind vorzugsweise als Trockensauger zu benutzen.

4.2 Nasssaugen

⚠ WARNUNG!
Bei Austritt von Schaum oder Flüssigkeit den Sauger sofort ausschalten.
▷ Behälter und ggf. Faltenfilterkassette entleeren.

HINWEIS
Die Wasserstandssensoren (1) regelmäßig reinigen und auf Anzeichen von Beschädigung untersuchen.



- ▷ Ohne Vlies-Filterbeutel saugen.
Die Faltenfilterkassetten sind zum Nasssaugen geeignet. Der eingebaute Sensor schaltet den Motor bei vollem Behälter ab. Die Handhabung des Saugers kann durch einen gefüllten Behälter beeinträchtigt werden.
- ▷ Sauger entleeren (siehe „6 Behälter entleeren“).

⚠ VORSICHT!
Wird der Sauger nicht ausgeschaltet, bleibt der Wiederanlaufschutz weiterhin wirksam. Erst nach dem Abschalten und dem erneuten Einschalten ist der Sauger wieder betriebsbereit.

- ▷ Vor dem Entleeren zuerst den Saugschlauch aus der Flüssigkeit nehmen.
- ▷ Durch hohe Saugleistung und strömungsgünstige Behälterform, kann nach dem Abschalten etwas Wasser aus dem Schlauch zurücklaufen.
- ▷ Bei anschließendem Trockensaugen trockene Filter einsetzen.

HINWEIS
Bei häufigem Wechsel zwischen Trocken- und Nasssaugen empfehlen wir den Einsatz eines zweiten Filtersatzes, vorzugsweise Polyester-Faltenfilterkassetten.

5 Filterabreinigung

Der Sauger ist mit einer elektromagnetischen Filterabreinigung ausgestattet, mit der anhaftender Staub von den Faltenfilterkassetten abgerüttelt werden kann.

5.1 Manuelle Filterabreinigung

Spätestens bei Aufleuchten der Volumenstromanzeige ②c (Warnlampe) oder Ertönen des Warntons bzw. bei nachlassender Saugleistung sollte die Abrüttelung (Schalterstellung R oder RA/Schalter ②a) betätigt werden.

5.2 Automatische Filterabreinigung

Diese Filterabreinigung erfolgt automatisch bei Erreichen des eingestellten Mindestvolumenstroms in der nächsten Arbeitspause (Schalterstellung RA/Schalter ②a).

6 Behälter entleeren

HINWEIS

Nur zulässig bei Stäuben mit AGW's > 1mg/m³

- ▷ Sauger ausschalten ②a, Netzstecker ⑥ ziehen.
- ▷ Verschlüsse ⑥ öffnen.
- ▷ Deckel ① und Saugschlauch vom Behälter ① nehmen.
- ▷ Behälter auskippen.

6.1 Vlies-Filterbeutel entsorgen

- ▷ Netzstecker ziehen.
- ▷ Mundschutz anziehen.
- ▷ Saugschlauch entfernen, Ansaugstutzen mit Stopfen* verschließen.
- ▷ Seitliche Verschlüsse öffnen, Oberteil abnehmen.
- ▷ Flansch vorsichtig von dem Ansaugstutzen ziehen und Flansch verschließen.
- ▷ Sauggut gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.
- ▷ Neuen Vlies-Filterbeutel einsetzen (siehe Kapitel 6.3).

6.2 PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel entsorgen

- ▷ PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel: Sauger einschalten, Faltenfilterkassetten abrütteln. Sauger ausschalten.
- ▷ Mundschutz anziehen.
- ▷ Saugschlauch entfernen, Ansaugstutzen mit Stopfen* verschließen.
- ▷ Seitliche Verschlüsse öffnen, Oberteil abnehmen. Oberteil, vor dem abstellen, auf Schalterstellung >1< einschalten, damit evtl. abfallender Schwebstaub angesaugt wird.
- ▷ PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel vorsichtig mit dem beiliegenden Verschlussband verschließen.
- ▷ Flansch vorsichtig von dem Ansaugstutzen ziehen und verschließen.
- ▷ PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel vorsichtig aus Behälter nehmen.
- ▷ Sauggut gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.
- ▷ Neuen PE-Entleerbeutel einsetzen (siehe Kapitel 6.4).

6.3 Einsetzen Vlies-Filterbeutel

HINWEIS

Vlies-Filterbeutel nur zum Trockensaugen verwenden.

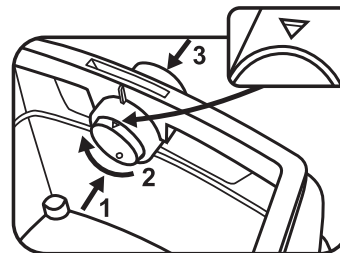
- ▷ Flansch vollständig über die Ansaugöffnung schieben.

HINWEIS

Bedienung des Drehschiebers*

- ▷ Drehschieber* von innen nach außen drücken, 180° verdrehen (siehe Markierung) und von außen durch den Ansaugstutzen wieder nach innen drücken.
- ▷ Drehschieber* in der Ansaugöffnung mit der Markierung ▲ nach oben stellen.

(* je nach Ausstattungsvariante)



- ▷ Oberteil auf Behälter setzen und seitliche Verschlüsse schließen.

6.4 PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel einsetzen*

HINWEIS

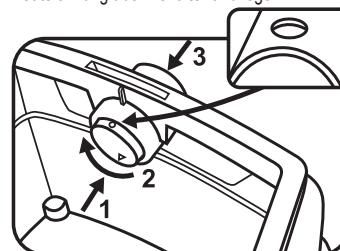
Nur die Sauger der Klasse **M** und **H** mit Spezialbehälter und Drehschieber in der Ansaugöffnung der Typen RP250YDM und RP500YDM sind für die Verwendung von PE-Entleer- und Entsorgungsbeuteln geeignet.

HINWEIS

Bedienung des Drehschiebers*

- ▷ Drehschieber* von innen nach außen drücken, 180° verdrehen (siehe Markierung) und von außen durch den Ansaugstutzen wieder nach innen drücken.
- ▷ Drehschieber* in der Ansaugöffnung mit der Markierung ● nach oben stellen.

- ▷ Flansch vollständig über Ansaugstutzen schieben, obere Beutelöffnung über Behälterrang legen.



- ▷ Oberteil auf Behälter setzen und seitliche Verschlüsse schließen.

(* je nach Ausstattungsvariante)

7 Filter wechseln

7.1 Faltenfilter wechseln

- ▶ Faltenfilterkassetten vor dem Filterwechsel abrütteln.
- ▶ Mit Münze oder ähnlichem Gegenstand den Verschluss am Riegel um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen und Riegel nach hinten drücken.
- ▶ Haube aufklappen.
- ▶ Die entnommenen Faltenfilterkassetten sofort in einem staubdichten Kunststoffbeutel verschließen und bestimmungsgemäß entsorgen.
- ▶ Neue Faltenfilterkassetten einsetzen.
- ▶ Verriegelungsbügel hochheben, Haube herunterklappen und durch leichtes Drücken arretieren.

8 Motorschutzfilter wechseln

HINWEIS

Sollte der Motorschutzfilter verschmutzt sein, weist dies auf defekte Filterkassetten hin.

- ▶ Faltenfilterkassetten ersetzen.
- ▶ Motorschutzfilter ersetzen bzw. den Motorschutzfilter unter fließendem Wasser auswaschen, trocknen und wieder einsetzen.

9 Transport

- ▶ Verschlussstopfen* des Saugers in Saugöffnung stecken.
- ▶ Motorkopf muss mit Behälter sicher verbunden sein (Verschluss schließen).
- ▶ Zubehör in geeignete Kunststoffbeutel stecken und Kunststoffbeutel verschließen bzw. in Werkzeugdepot stecken.
- ▶ Saugschlauch-Ende und Saugschlauch-Anfang zusammenstecken.
- ▶ Schlauch um Sauger legen und am Griff einklemmen.

10 Wartung

HINWEIS

Vor jeder Wartung Sauger ausschalten und Netzstecker ziehen.

Zur Wartung durch den Benutzer muss der Sauger

- auseinandergenommen,
- gereinigt und
- gewartet werden,

soweit es durchführbar ist, ohne dabei eine Gefahr für das Wartungspersonal und andere Personen hervorzurufen.

Vorsichtsmaßnahmen

Geeignete Vorsichtsmaßnahmen beinhalten

- Reinigung vor der Demontage,
- Vorsorge treffen für örtliche gefilterte Zwangsentlüftung, an der der Sauger demontiert wird,
- Reinigung des Wartungsbereichs und
- geeignete persönliche Schutzausrüstung.

Vorsichtsmaßnahmen bei Saugern der Klassen H und M

Das Äußere des Saugers sollte durch Staubabsaugverfahren gereinigt und sauber abgewischt werden oder mit Abdichtmitteln behandelt werden, bevor sie aus dem gefährlichen Gebiet genommen werden. Alle Saugerteile müssen als verunreinigt angesehen werden, wenn sie aus dem gefährlichen Gebiet genommen werden, und geeignete Handlungen müssen vorgenommen werden, um eine Staubverteilung zu vermeiden.

Verunreinigte Gegenstände

Bei der Durchführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten müssen alle verunreinigten Gegenstände, die nicht zufriedenstellend gereinigt werden können, entsorgt werden. Solche Gegenstände müssen in undurchlässigen Beuteln in Übereinstimmung mit den gültigen Bestimmungen für die Beseitigung solchen Abfalls entsorgt werden.

Wirksamkeit des Saugers testen

ANMERKUNG: Zusätzlich sollte bei Saugern der Klasse H die Wirksamkeit des Saugers mindestens jährlich überprüft werden.

Es muss eine ausreichende *Luftwechselrate L* in dem Raum vorhanden sein, wenn die Abluft in den Raum zurückgeht. Weitere Hinweise entnehmen Sie bitte Ihren nationalen Bestimmungen.

Lässt die Saugleistung des Saugers nach und erhöht auch das Abreinen der Faltenfilterkassetten, die Saugleistung nicht mehr (vorausgesetzt, Behälter ist geleert und Vlies-Filterbeutel ist ausgetauscht), dann ist es notwendig, die Faltenfilterkassetten auszutauschen.

10.1 Reinigung

HINWEIS

Säure, Azeton und Lösungsmittel können Saugerteile anätzen.

- ▶ Behälter und Zubehör mit Wasser reinigen.
- ▶ Oberteil mit feuchtem Tuch abwischen.
- ▶ Behälter und Zubehör trocknen lassen.

10.2 Reparatur

⚠ GEFAHR!

- ▶ Nicht fachgerecht reparierte Sauger stellen eine Gefahr für den Benutzer dar.
- ▶ Reparaturen nur von Fachkräften, z. B. Kundendienst, ausführen lassen. Nur Original-Ersatzteile verwenden.

11 Selbsthilfe bei Störungen

HINWEIS		
Funktionsstörungen sind nicht immer auf Defekte des Saugers zurückzuführen.		
Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Nachlassen der Saugleistung	Filter verschmutzt	Reinigen
	Vlies-Filterbeutel voll	Wechseln
	Behälter voll	Entleeren
	Düse, Rohre oder Schlauch verstopft	Reinigen
Sauger läuft nicht an	Netzstecker in Steckdose?	
	Netz spannungslos?	
	Netzkabel in Ordnung?	
	Deckel richtig geschlossen?	
	Wassersensor abgeschaltet?	
	Sauger im Bereitschaftsbetrieb >RA<?	Auf „I“ stellen (siehe „2 Anzeige- und Bedienelemente“).
Sauger läuft beim Einschalten des Werkzeugs im >RA< Modus nicht an	Netzstecker des Werkzeugs in Gerätesteckdose?	Netzstecker in Staubsauger-Steckdose stecken
	Magnetventil der Druckluft-Einschaltautomatik* verschmutzt?	Druckluft-Einschaltautomatik* mit Alkohol durchspülen
PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel wird an die Filter angesaugt	Position Drehschieber falsch	Drehschieber auf Position ● stellen (siehe „6.4 PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel einsetzen“).
Sauger der Klasse M oder H: bei eingesetztem Vlies-Filterbeutel Staub im Behälter	Position Drehschieber falsch	Drehschieber auf Position ▲ stellen (siehe „6.3 Einsetzen Vlies-Filterbeutel“).

Keine weiteren Eingriffe vornehmen, sondern Kundendienstwerkstatt kontaktieren.

12 Originalzubehör

HINWEIS		
Verwenden Sie Originalzubehör.		
Artikel-Bezeichnung	Besonderheiten/Material	Bestellgröße (1 Satz)
Vlies-Filterbeutel SFB35	für 30-l-Kunststoffbehälter, IFA Klasse M zugelassen	5 Stück
Filter CFC 4300M	Cellulosematerial, IFA Klasse M zugelassen	2 Stück
Filter PFC 4300M	Polyestermaterial, IFA Klasse M zugelassen	2 Stück
Filter PFC 4300H	3-lagige Filterkassette, IFA Klasse H zugelassen	2 Stück
PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel	nur für RP-Sauger der Klasse M und H	5 Stück

13 Technische Daten

		RP250YDM	RP500YDM
Spannung	V ~	220–240	220–240
Frequenz	Hz	50/60	50/60
Nennleistung	W	1200	1200
Max. Leistung	W	1400	1400
Luftstrom*	m³/h	140	140
Luftstrom**	m³/h	220	220
Unterdruck*	hPa	225	225
Unterdruck**	hPa	248	248
Schalldruck	dB (A)	69,5	69,5
L x B x H	cm	45 x 39 x 53	59,5 x 46,5 x 96
Gewicht	kg	12,7	18,0
Filteroberfläche	cm²	8400	8400

*am Schlauch, **am Gebläse

Anschlussleitung bei Geräten mit Steckdose: H05VV-F 3x1,5 / H07RN-F 3G 1,5

14 Prüfungen und Zulassungen

Elektrotechnische Prüfungen sind nach den Vorschriften der Unfallverhütungsvorschrift (BGV A3) und nach DIN VDE 0701 Teil 1 und Teil 3 durchzuführen. Diese Prüfungen sind gemäß DIN VDE 0702 in regelmäßigen Abständen und nach Instandsetzung oder Änderung erforderlich.

Die Sauger sind erfolgreich geprüft gemäß IEC/EN 60335–2–69.

HINWEIS

Altgeräte enthalten wertvolle Materialien, die zur Wiederaufarbeitung geeignet sind. **Sauger nicht dem normalen Hausmüll beifügen**, sondern über geeignete Sammelsysteme fachgerecht entsorgen, z. B. über Ihre kommunale Entsorgungsstelle.

GARANTIE

Auf Hitachi-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Gehäusedefekte und nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende der Bedienungsanleitung finden, an ein von Hitachi autorisiertes Servicecenter.

English

Product:	Vacuum cleaner for wet and dry applications
Type:	RP250YDM RP500YDM
The structure of the equipment is in accordance with the following relevant regulations:	EC Machinery Directive 2006/42/EU EMC Directive 2004/108/EC
Harmonised standards used:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
National standardised regulations and technical specifications used:	DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69



⚠ DANGER!

- ▶ Danger of suffocation
 - Keep packaging material such as plastic bags away from children.
- ▶ Never stand or sit upon the vacuum device.
- ▶ Particular caution is advised when ascending stairs. Pay attention to standing safely.
- ▶ Do not pull the suction hose and connection line over sharp edges, kink it or shut it.
- ▶ Always lay the suction hose and connection line so that nobody may trip over them.
- ▶ In case of any leakage of foam or liquid, immediately switch off the vacuum device.
- ▶ Always keep dry the inside of the lid.
- ▶ Do not start the vacuum device including its accessories if:
 - the vacuum device shows detectable damage (fissures/cracks);
 - the power connection line is defective or shows fissuring or ageing; or
 - any invisible defect is suspected (after a fall).
- ▶ Do not allow the rotating brushes to get into contact with the power connection line.

⚠ DANGER!

- ▶ Do not operate the vacuum device where there is danger of explosions.
- ▶ Keep away the vacuum device from inflammable gases and substances.

⚠ DANGER!

- ▶ Do not aspirate any combustible or explosive solvents, materials soaked in solvents, explosive dusts, liquids such as petrol, oil, alcohol, diluents or materials hotter than 60 °C (140 °F).
- ▶ Otherwise there will be danger of fire and explosions!

⚠ DANGER!

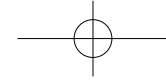
- ▶ Have repairs been made only by experts, e. g. the producer's service. Use original spare parts only.
- ▶ Improperly repaired devices pose a hazard for the user.

⚠ DANGER!

- ▶ Use the socket of the vacuum device only for the purposes defined in the instruction manual.
- ▶ In case of any inappropriate usage, improper operation or repair, the producer shall be exempt from liability.
- ▶ Do not use any damaged extension lines.
- ▶ If the connector line of the vacuum device has been damaged, it must be replaced with a special connector line which is available from the producer or their service.
- ▶ Electric brushes: Do not allow the rotating brushes to get into contact with the power connection line.
- ▶ The voltage on the type sign must correspond to the grid voltage.
- ▶ After every use and before any maintenance, switch off the vacuum device and pull the power plug.
- ▶ Pull on the plug only, not on the line.
- ▶ Never plug or pull the power plug with wet hands.
- ▶ The socket must be secured via a household fuse with a suitable current rating.
- ▶ Never open the vacuum device outdoors in rain or storm.

⚠ WARNING!

- ▶ Class **L** vacuum devices are suitable for aspiration/clearing of dry, non-combustible dusts and hazardous dusts with occupational exposure limit values (AGW) $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Class **M** vacuum devices are suitable for aspiration/clearing of dry, non-combustible dusts, non-combustible liquids, wood dusts and hazardous dusts with workplace limit values of $\geq 0.1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Class **H** vacuum devices are suitable for aspiration/clearing of dry, non-combustible dusts, carcinogenic and pathogenic particles as well as non-combustible liquids, wood dusts and toxic dusts with all occupational exposure limit values.

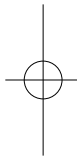
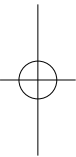


⚠ WARNING!

- ▶ Persons (including children) who are, due to their physical, sensory or intellectual abilities or lack of experience or knowledge, unable to safely use the vacuum device should not use it without supervision or instruction by a responsible person.
- ▶ Particular caution is advised with children, elderly or infirm persons.
- ▶ Do not point nozzle, tube or hose at people or animals.

⚠ WARNING!

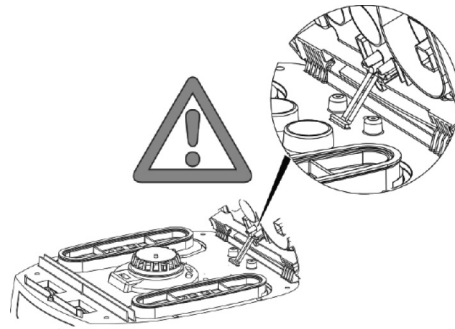
- ▶ Use only the brushes supplied with the vacuum device or defined in the instruction manual. Use of any other brushes may pose a safety hazard.
- ▶ Clean and disinfect the vacuum device immediately after use to prevent microbial contamination due to long-term failure to clean it, especially when using the device in food-processing.
- ▶ Do not use any steam jets or high-pressure cleaners for cleaning.
- ▶ Acids, acetone and solvents may corrode parts of the vacuum device.
- ▶ Do not leave the device without supervision. In case of longer interruptions of work, pull the power plug.
- ▶ Do not clean filter cassettes with compressed air.
- ▶ Use the dust extractor suitable for the work. Use the appliance only for the specified applications.



Read the operating manual carefully before starting to use the vacuum cleaner. It provides important instructions for the operation, safety, care and maintenance. Keep the operating manual in a safe place and, in case you sell the unit, hand it on to the next owner. The manufacturer reserves the right to carry out modifications to the design and equipment. Any other work not covered by this operating manual must not be carried out.

1 Before use

- ▶ When unpacking, check that the delivery is complete and that there is no transport damage.
- ▶ Before using, the operators should be provided with information, instructions and training for the use of the vacuum cleaner and the substances that it is to be used for, including the safe procedure for the removal of the gathered material.



2 Indicator and operating elements

Select from the following functions and settings:

0	Vacuum cleaner is switched off	- Plug socket current-conducting
I	Vacuum cleaner is running	- Plug socket current-conducting - Automatic shaker function off
A	Ready mode for ON/OFF automatic mode	- Suction unit is switched ON/OFF by the electrical tool.
RA	Ready for operation	- Ready mode like "A" plus automatic filter cleaning.
	Automatic shaker function	- Filter cleaning is performed (switch setting RA/switch ②a) automatically during the next working break when the minimum volume flow level is reached.
	Volume flow display	- When the container is full and/or there is a blockage in the suction hose, the full indicator lights up. On the M and H vacuum cleaners, an acoustic signal is also emitted.
	Setting the suction hose diameter	- Determine the maximum negative pressure for automatic shaking.

3 Commissioning

3.1 Switching on and off

The plug socket on the vacuum cleaner will always be live when the mains plug is plugged in, irrespectively of the position of the switch.

⚠ CAUTION!
Electric tools and compressed air tools must be switched off when they are connected

NOTE
If the switch is in the >0< position, the plug socket on the vacuum cleaner can be use as an extension lead.
⚠ Connection value: Vacuum cleaner + connected unit, maximum 16 A.

⚠ CAUTION!
Selector switch for minimum material flow (horn and light) on vacuum cleaners classes "M" and "H"
In the modes >A< and >RA< the following setting is made, depending on the diameter of the hose:

Inside diameter of the hose	Switch position
∅ 35 mm	∅ 35
∅ 27 mm	∅ 27
∅ 21 mm	∅ 21

No speed regulation is carried out.
The vacuum cleaner always runs at max. speed.

- ▷ Push the plug of the vacuum cleaner into the plug socket.
- ▷ Set the desired operating mode on the switch.
 - ↳ The vacuum cleaner is ready for suction.
- ▷ After vacuum cleaning, set the switch to "0".
 - ↳ The vacuum cleaner is switched off.
- ▷ Pull the mains plug of the vacuum cleaner out of the plug socket.
- ▷ Secure the mains cable.
- ▷ Remove the electric/compressed air tool.
- ▷ Fix the suction hose in the accessory storage location* on the back of the container for storage.
- ▷ The ends of the hose can be pushed into each other to prevent particles of dirt from coming out.
(* depending on the equipment variant)

4 Operating modes

When using the grip handle you can adapt the suction performance by using the slider to control access of air into the hose.

4.1 Dry vacuum cleaning

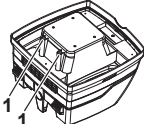
You should only use the vacuum cleaner with a dry filter and appropriate accessories to prevent dust from accumulating and forming encrustations.

When using the vacuum cleaner to remove soot, cement, plaster, flour or similar dust we recommend using fleece filter bags. Always use filter bags in combination with folding filter cassettes.

NOTE
M, H and H Asbestos class vacuum cleaners should be preferably used as dry vacuum cleaners.

4.2 Wet vacuum cleaning

⚠ WARNING!
Switch the vacuum cleaner off immediately if foam or liquid starts to come out.
▷ Empty the container and, if necessary, the folding filter cassette.

NOTE
 Clean the water level sensors (1) regularly and examine for signs of damage.

- ▷ Vacuum cleaning without paper filter bags.
The folding filter cassettes are designed for wet vacuum cleaning.
The fitted sensor switches the motor off when the container is full. The handling of the vacuum cleaner can be compromised by a full container.
- ▷ Empty the vacuum cleaner (see "6 Emptying the container").

⚠ CAUTION!
If the vacuum cleaner is not switched off, the re-start protection unit remains operative. Only after switching off and re-starting is the vacuum cleaner ready for use again.

- ▷ Remove the suction hose from the liquid before emptying.
- ▷ After switching off, a small quantity of water can flow back out of the hose, as a result of the high suction level and the favourable flow condition in the container.
- ▷ If you use it as a dry vacuum cleaner, you must insert dry filters.

NOTE
If you change between dry and wet vacuum cleaning frequently, we recommend using a second set of filters, preferably polyester folding filter cassettes.

5 Cleaning the filter

The suction unit is fitted with an electro-magnetic filter cleaning device which can shake off any dust adhered to the folded filter cassettes.

5.1 Cleaning the filter

The vibration function (switch setting R or RA /switch ②a) should be activated at the latest when the volume flow display ②c (warning lamp) lights up or when the warning signal sounds or when the suction output sinks.

5.2 Automatic cleaning

Filter cleaning is performed (switch setting RA/switch ②a) automatically during the next working break when the minimum volume flow level is reached.

6 Emptying the container

NOTE

Only permitted for dust with AGW's > 1mg/m³

Switch the vacuum cleaner off, pull the mains plug out.

- ▷ Open the latches.
- ▷ Remove the cover and suction hose from the container.
- ▷ Empty the container by pouring out.

6.1 Dispose of the fleece filter bag

- ▷ Pull the mains plug out.
- ▷ Fit mouth protection.
- ▷ Remove suction hose, close off the suction spigot with a plug*.
- ▷ Open the side latches, remove the top section.
- ▷ Carefully pull the flange off the suction spigot and close off the flange.
- ▷ Dispose of the vacuumed up material in accordance with legal requirements.
- ▷ Mount a new fleece filter bag (see chapter 6.3)

6.2 Dispose of the PE emptying and disposal bag

- ▷ PE emptying and disposal bag: Switch the vacuum cleaner on, shake the folding filter cassettes. Switch off the vacuum cleaner.
- ▷ Fit mouth protection.
- ▷ Remove suction hose, close off the suction spigot with a plug*.
- ▷ Open the side latches, remove the top section.
Before setting aside the top section, switch to >|< position, to draw up any floating dust which may exist.
- ▷ Close off the PE emptying and disposal bag carefully with the tape provided.
- ▷ Carefully pull the flange off the suction spigot and close it off
- ▷ Remove the PE emptying and disposal bag carefully from the container
- ▷ Dispose of the vacuumed up material in accordance with legal requirements.
- ▷ Mount a new PE bag (see chapter 6.4)

6.3 Insert fleece filter bag

NOTE

Only use fleece filter bags for dry vacuum cleaning.

- ▷ Slide the flange completely over the suction aperture.

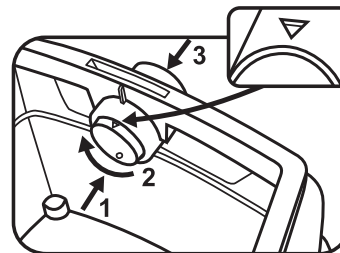
26 - en

NOTE

Operating the rotary slider*

- ▷ Push the rotary slider* from the inside to the outside, turn through 180° (see mark) and then push inwards again from the outside through the suction spigot
- ▷ Place the rotary slider* in the suction aperture with the mark ▲ pointing upwards.

(* depending on the equipment variant)



- ▷ Place the upper section on the container and close the side latches.

6.4 Insert PE emptying and disposal bag*

NOTE

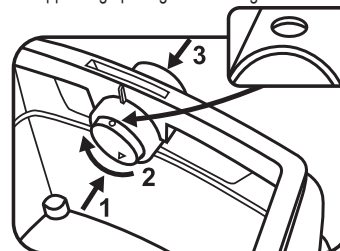
Only the vacuum cleaners class **M** and **H** with special containers and rotary slider in the suction aperture of types RP250YDM and RP500YDM are suitable for the use of PE Emptying and disposal bags.

NOTE

Operating the rotary slider*

- ▷ Push the rotary slider* from the inside to the outside, turn through 180° (see mark) and then push inwards again from the outside through the suction spigot
- ▷ Place the rotary slider* in the suction aperture with the mark ● pointing upwards.

- ▷ Slide the flange completely over the suction aperture and place the upper bag opening over the edge of the container.



- ▷ Place the upper section on the container and close the side latches.

(* depending on the equipment variant)

7 Changing the filter

7.1 Changing the folding filter

- ▶ Shake the folding filter cassettes before changing them.
- ▶ Turn the lock on the latch through 90° in a counter-clockwise direction with a coin or similar object and push the latch to the rear.
- ▶ Fold the hood up
- ▶ Immediately isolate the folding filter cassettes that you have removed in a dust-tight plastic bag and dispose of properly in accordance with the stipulations.
- ▶ Insert new folding filter cassettes.
- ▶ Lift the locking bracket up, fold the hood down and click in place with light pressure.

8 Changing the motor protection filter

NOTE

If the motor protection filter is contaminated this indicates defective filter cassettes.

- ▶ Replacing the folding filter cassettes.
- ▶ Replace the motor protection filter or wash the motor protection filter under flowing water, dry and re-insert..

9 Transport

- ▶ Insert the closing plug* of the vacuum cleaner into the suction aperture.
- ▶ The motor head must be securely fixed to the container (close the latches).
- ▶ Place the accessories in a suitable plastic bag and seal the plastic bag or place it in the tool storage compartment.
- ▶ Plug the ends of the suction hose into each other.
- ▶ Place the hose around the vacuum cleaner and clamp onto the handle.

10 Maintenance

NOTE

Switch the vacuum cleaner off and pull out the mains plug before any maintenance work.

For maintenance by the user, the vacuum cleaner must be

- dismantled,
- cleaned and
- maintained,

as far as possible without creating any danger to the maintenance personnel or other.

Precautionary measures

Suitable precautionary measures include

- Cleaning before dismantling,
- Provide local filtered positive ventilation where the vacuum cleaner is to be dismantled,
- Clean the maintenance area and
- suitable personal protection equipment.

Precautionary measures with vacuum cleaners class H and M

The outside of the vacuum cleaner should be cleaned and wiped down or should be treated with a sealing agent before being removed from the dangerous area. All parts of the vacuum cleaner must be considered to be contaminated when they are removed from the danger area and suitable handling must be used to prevent dust distribution.

Contaminated items

When carrying out maintenance or repair work, all contaminated items which have not been adequately cleaned must be disposed of. Such items must be disposed of in impermeable bags in accordance with the applicable regulations concerning the disposal of such waste.

Testing the effectiveness of the vacuum cleaner

NOTE: In addition, the effectiveness of the vacuum cleaner class H must be checked at least once a year.

There must be an adequate *air exchange rate L* in the room if the exhaust air returns to the room. Further information can be taken from your national regulations.

If the suction of the vacuum cleaner reduces and the cleaning procedure of the folding filter cassettes increases, the suction performance is not adequate (provided that the container is empty and the fleece filter bag has been replaced) then it is necessary to replace the folding filter cassettes.

10.1 Cleaning

NOTE

Acids, alkalis and solvents can corrode the vacuum cleaner parts.

- ▶ Clean the container and accessories with water.
- ▶ Wipe the top section with a damp cloth.
- ▶ Allow the container and accessories to dry.

10.2 Repair

⚠ DANGER!

- ▶ Inappropriately repaired vacuum cleaners present a danger to the operator.
- ▶ Have repairs carried out by specialists, e. g. customer service. Use only genuine spare parts.

11 First aid in the event of a fault

NOTE

Malfunctions cannot always be traced back to defects in the vacuum cleaner.

Fault	Possible cause	Remedy
Reduction in suction	Filter contaminated	Clean.
	fleece filter full	Change.
	Container full	Empty.
	Nozzle, pipes or hose blocked	Clean.
Vacuum cleaner will not start	Mains plug plugged in?	
	Mains power missing?	
	Mains cable OK?	
	Cover closed properly?	
	Water sensor switched off?	
	Vacuum cleaner in readiness for operation "RA"?	Set to "I" (see "2 Indicator and operating elements").
The vacuum cleaner does not start when the tool is switched on in the >RA< mode	Is the mains plug of the unit in the plug socket?	Put the mains plug in the vacuum cleaner plug socket
	Solenoid valve of compressed air automatic switch-on* contaminated?	Flush the compressed air automatic switch-on* with alcohol
PE emptying and disposal bag is sucked against the filter	Position of rotary slider incorrect	Set rotary slider to ● position (see "6.4 Insert PE emptying and disposal bag").
Vacuum cleaner classes M or H : with inserted fleece filter bag dust in filter	Position of rotary slider incorrect	Set rotary slider to ▲ position (see "6.3 Insert fleece filter bag").

Do not take any other action and contact the customer service workshop.

12 Genuine accessories

NOTE

Use genuine accessories.

Article designation	Properties/material	Order quantity (1 set)
Fleece filter bag SFB35	for 30 litre plastic container, IFA class M approved	5 Number
Filter CFC 4300M	Cellulose material, IFA class M approved	2 Number
Filter PFC 4300M	Polyester material, IFA class M approved	2 Number
Filter PFC 4300H	3 layer filter cassette, IFA class H approved	2 Number
PE emptying and disposal bag	only for RP vacuum cleaners class M and H	5 Pieces

13 Technical Data

		RP250YDM	RP500YDM
Voltage	V ~	220–240	220–240
Frequency	Hz	50/60	50/60
Rated power	W	1200	1200
Max. power	W	1400	1400
Air flow*	m³/h	140	140
Air flow**	m³/h	220	220
Negative pressure*	hPa	225	225
Negative pressure**	hPa	248	248
Noise level	dB (A)	69.5	69.5
L x W x H	cm	45 x 39 x 53	59.5 x 46.5 x 96
Weight	kg	12.7	18.0
Filter surface	cm²	8400	8400

* at the hose, ** at the fan

Connection line on vacuum cleaners with plug socket: H05VV-F 3x1.5 / H07RN-F 3G 1.5

14 Tests and approvals

Electro-technical tests must be carried out in accordance with the accident prevention regulations (BGV A3) and in accordance with DIN VDE 0701 Part 1 and Part 3. These tests are required in accordance with DIN VDE 0702 at regular intervals and after repair or modification.

The vacuum cleaners are successfully tested in accordance with IEC/EN 60335–2–69.

NOTE

Old equipment contains valuable materials which are designed for re-processing. **The vacuum cleaners must not be thrown away in the normal household waste**, but should be disposed of at a suitable proper collection system, e. g. via your communal disposal location.

GUARANTEE

We guarantee Hitachi Power Tools in accordance with statutory/ country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a Hitachi Authorized Service Center.

Français

Produit :	Aspirateur eau et poussières
Type :	RP250YDM RP500YDM
La construction des appareils est conforme aux stipulations déterminantes suivantes :	Directive Machines CE 2006/42/CE Directive CE CEM 2004/108/CE
Normes harmonisées appliquées :	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Normes nationales et spécifications techniques appliquées :	DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69



⚠ DANGER !

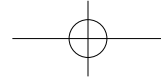
- ▶ Risque d'asphyxie
 - Tenir le matériel d'emballage, tel que le sachet plastique, à l'écart des enfants.
- ▶ Ne jamais monter sur l'aspirateur ni s'asseoir dessus.
- ▶ Procéder avec extrême précaution lors de l'aspiration d'escaliers. Veiller à garantir un maintien fiable.
- ▶ Ne pas poser le câble d'alimentation ni le flexible d'aspiration au-dessus de bords tranchants, ne pas les plier ni les coincer.
- ▶ Toujours poser le câble d'alimentation et le flexible d'aspiration de manière à éviter des points de trébuchement.
- ▶ Immédiatement mettre l'aspirateur hors marche si de la mousse ou du liquide s'échappent de l'appareil.
- ▶ Veiller à ce que l'intérieur du couvercle soit toujours sec.
- ▶ **Ne pas** mettre l'aspirateur, y inclus accessoires, en service si :
 - l'aspirateur possède des dégâts visibles (fissures/ruptures),
 - le câble d'alimentation est défectueux ou qu'il est fissuré ou possède des traces d'usure,
 - un défaut invisible est soupçonné (après une chute par exemple).
- ▶ Garantir que des brosses électriques rotatives n'entrent pas en contact avec le câble d'alimentation.

⚠ DANGER !

- ▶ Ne jamais exploiter l'aspirateur dans des pièces à risque d'explosion.
- ▶ Maintenir l'aspirateur à l'écart de gaz et de substances inflammables.

⚠ DANGER !

- ▶ Ne jamais aspirer des solvants combustibles ou explosifs, des biens imbibés de solvant, des poussières explosibles, des liquides tels que de l'essence, de l'huile, de l'alcool, du diluant ou des matières plus chaudes que 60 °C.
- ▶ Risque d'explosion et d'incendie si ces conditions ne sont pas respectées !



⚠ DANGER !

- ▶ Ne faire exécuter des travaux de réparation que par du personnel spécialisé, tel que par exemple le service après-vente. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.
- ▶ Des appareils réparés de manière incompétente présentent des dangers pour l'utilisateur.

⚠ DANGER !

- ▶ Utiliser la prise figurant sur l'aspirateur uniquement aux fins déterminées dans les instructions de service.
- ▶ Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dégâts résultant de changement d'affectation, de maniement incorrect ou de réparation incompétente.
- ▶ Ne jamais utiliser des rallonges endommagées.
- ▶ Si le câble d'alimentation de l'aspirateur est endommagé, il doit être remplacé par un câble d'alimentation particulier disponible chez le fabricant ou son service après-ventes.
- ▶ Dans le cas de brosses électriques, garantir que les brosses rotatives n'entrent pas en contact avec le câble d'alimentation.
- ▶ La tension sur la plaque signalétique doit concorder avec la tension du réseau.
- ▶ Mettre l'aspirateur hors marche et débrancher la fiche secteur après chaque utilisation et avant chaque maintenance.
- ▶ Toujours tirer sur la fiche secteur et jamais sur le câble d'alimentation.
- ▶ Ne jamais brancher ni débrancher la fiche secteur avec des mains humides.
- ▶ L'alimentation en courant doit être protégée au moyen d'un fusible à intensité de courant appropriée.
- ▶ Ne jamais ouvrir l'aspirateur à l'air libre en cas de pluie ou d'orage.

⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Les aspirateurs de catégorie **L** sont appropriés pour l'aspiration de poussières sèches, incombustibles et dangereuses pour la santé présentant des valeurs limites pour poste de travail $> 1 \text{ mg/m}^3$.

- ▶ Les aspirateurs de la catégorie **M** sont appropriés pour l'aspiration de poussières sèches, non combustibles, de liquides, poussières de bois non combustibles et de poussières dangereuses avec des valeurs limites $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Les aspirateurs de la catégorie **H** sont appropriés pour l'aspiration de poussières sèches, non inflammables, de particules cancérigènes et pathogènes, ainsi que de liquides non inflammables, de poussières de bois, et de poussières dangereuses avec toutes les valeurs limites d'exposition professionnelle.

⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Les personnes (y compris les enfants), n'étant pas en mesure, en raison de leurs aptitudes physiques, sensorielles ou spirituelles ou de leur inexpérience ou ignorance, d'utiliser l'aspirateur de manière fiable, ne doivent pas utiliser cet aspirateur sans la surveillance ou les instructions d'une personne responsable.
- ▶ Une prudence toute particulière est nécessaire pour des enfants, des personnes âgées ou infirmes.
- ▶ Ne jamais diriger la buse, le flexible ou le tube sur des personnes ou des animaux.

⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Utiliser uniquement les brosses montées sur l'aspirateur ou celles déterminées dans les instructions de service. L'utilisation d'autres brosses risque d'entraver la sécurité.
- ▶ Immédiatement nettoyer et désinfecter l'aspirateur après l'utilisation afin d'éviter tous risques de contamination microbienne suite à la non réalisation de travaux de nettoyage sur un long terme, tout particulièrement lors de l'utilisation dans des entreprises de transformation alimentaire.
- ▶ Ne jamais utiliser d'appareils à jet vapeur ni de nettoyeurs haute pression pour le nettoyage.
- ▶ Les acides, l'acétone et les solvants risquent d'attaquer des pièces de l'aspirateur.
- ▶ Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance. Toujours débrancher la fiche secteur en cas de non-utilisation pendant une durée plus longue.
- ▶ Ne pas nettoyer les cassettes à filtre à l'air comprimé.
- ▶ Utiliser l'aspirateur qui convient à la tâche. L'appareil ne doit servir qu'aux applications auxquelles il est destiné.

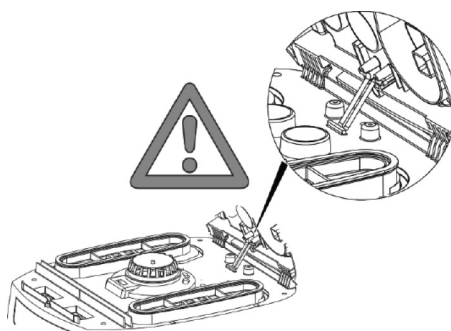
Lire minutieusement les instructions de service avant la mise en service de l'aspirateur. Elles fournissent d'importantes instructions sur le maniement, la sécurité ainsi que sur la maintenance et l'entretien. Ranger les instructions de service à un endroit sûr et les remettre au propriétaire suivant en cas de vente.

Le fabricant se réserve le droit de modifier la construction et l'équipement.

Il est interdit d'effectuer d'autres travaux que ceux décrits dans ces instructions de service.

1 Avant l'utilisation

- ▶ Lors du déballage, vérifier l'intégralité et l'absence d'avaries de transport.
- ▶ Les utilisateurs doivent, avant l'utilisation, obtenir les informations, les instructions et les formations concernant l'utilisation de l'aspirateur et des substances pour lesquelles il doit être utilisé, y compris le procédé fiable pour l'élimination du matériel aspiré.



2 Éléments d'affichage et de commande

Sélectionner les fonctions et les réglages suivants :

0	Aspirateur hors marche	- Prise conductrice de tension
I	Aspirateur en marche	- Prise conductrice de tension - Fonction de vibration automatique désactivée
A	Disponibilité pour l'automatisme de mise en/hors marche	- L'aspirateur est mis en et hors marche par l'outil électrique
RA	Mode de veille	- Mode de disponibilité comme „A” plus nettoyage automatique du filtre.
	Fonction de vibration automatique	- Ce nettoyage de filtre s'effectue automatiquement lorsque le flux volumique minimal réglé est atteint au cours de la prochaine pause de travail (position de l'interrupteur RA/ interrupteur ⓐ).
	Affichage du débit volumétrique	- L'indicateur de niveau de remplissage s'allume lorsque la cuve est pleine et/ou que le flexible d'aspiration est obstruée. Un signal acoustique retentit en supplément sur des aspirateurs des catégories M et H.
	Réglage du diamètre du flexible d'aspiration	- Déterminer les valeurs maximales de dépression pour la vibration automatique.

3 Mise en service

3.1 Mise en marche et hors marche

Lorsque la fiche secteur est branchée, la prise sur l'aspirateur est toujours sous tension, peu importe la position de l'interrupteur.

⚠ PRUDENCE !

L'outil électrique resp. l'outil à air comprimé doivent être hors marche lors du raccordement

REMARQUE

Lorsque l'interrupteur est positionné sur >0<, la prise sur l'aspirateur peut être utilisée comme rallonge.

⚠ **Puissance raccordée :** Aspirateur + outil raccordé, au maximum 16 A.

⚠ PRUDENCE !

Présélecteur pour signal de débit volumétrique minimal (klaxon et lampe) pour aspirateurs des catégories « M » et « H »

Le réglage indiqué ci-dessous est effectué en mode >A< et >RA< en fonction du diamètre du flexible :

Diamètre intérieur du flexible	Position de l'interrupteur
∅ 35 mm	∅ 35
∅ 27 mm	∅ 27
∅ 21 mm	∅ 21

Une régulation du nombre de tours n'est pas effectuée.
L'aspirateur fonctionne toujours à un nombre de tours maximal.

- ▷ Brancher la fiche secteur de l'aspirateur dans la prise.
- ▷ Réglez le mode de fonctionnement souhaité sur le commutateur.
 - ↳ L'aspirateur est prêt au fonctionnement.
- ▷ A la fin de l'aspiration, commuter l'interrupteur sur « O ».
 - ↳ L'aspirateur est hors marche.
- ▷ Débrancher la fiche secteur de l'aspirateur de la prise.
- ▷ Ranger le câble d'alimentation.
- ▷ Retirer l'outil électrique/à air comprimé.
- ▷ Pour ranger le tube d'aspiration, le fixer sur l'aspirateur en l'enfichant dans le porte-accessoires* prévu à ce but et figurant au dos de la cuve.
- ▷ Les extrémités du flexible peuvent être rassemblées afin d'éviter l'évacuation de particules de poussières.

(* selon la variante d'équipement)

4 Modes de service

Si le tube-poignée est utilisé, la puissance d'aspiration peut être adaptée avec la valve d'air secondaire.

4.1 Aspiration de solides

Aspirer uniquement avec un filtre, un aspirateur et des accessoires secs afin d'éviter que les poussières restent collées et ne s'incruster.

Pour l'aspiration de suie, ciment, farine ou poussières semblables, nous recommandons l'utilisation d'un sac filtre non tissé. Toujours

utiliser un sac filtre non tissé en combinaison avec des cassettes à filtre plissé.

REMARQUE

Les aspirateurs des catégories M, H et H Amiante doivent de préférence être utilisés comme aspirateurs poussières.

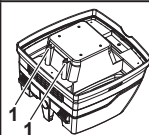
4.2 Aspiration de liquides

⚠ AVERTISSEMENT !

Immédiatement mettre l'aspirateur hors marche si de la mousse ou du liquide s'échappent de l'appareil.

- ▷ Vider la cuve et le cas échéant, la cassette à filtre plissé.

REMARQUE



Nettoyer régulièrement les capteurs de niveau d'eau (1) et les examiner pour constater d'éventuels signes d'endommagement.

- ▷ Aspirer sans cas filtre non tissé. Les cassettes filtrantes à ailettes ne sont pas appropriées pour aspirer des matières humides. Le capteur intégré arrête le moteur lorsque le récipient est rempli. L'utilisation de l'aspirateur peut être entravée par un récipient plein.
- ▷ Vider l'aspirateur (voir « 6 Vidange de la cuve »).

⚠ PRUDENCE !

Si l'aspirateur n'est pas mis hors marche, la protection contre la remise en marche continue à rester efficace. L'aspirateur est de nouveau prêt au fonctionnement après la mise hors marche et la remise en marche.

- ▷ Avant la vidange, tout d'abord sortir le flexible d'aspiration du liquide.
- ▷ Suite à une performance élevée d'aspiration et à une forme aérodynamique de la cuve, un peu d'eau peut ressortir du flexible après la mise hors marche.
- ▷ Pour une aspiration de solides par la suite, utiliser des filtres secs.

REMARQUE

En cas d'alternances fréquentes entre l'aspiration de solides et de liquides, nous recommandons l'utilisation d'un deuxième élément filtrant, de préférence des cassettes à filtre plissé en polyester.

5 Nettoyage du filtre

Les aspirateurs sont équipés d'un dispositif de nettoyage de filtre électromagnétique permettant d'évacuer la poussière qui adhère aux cassettes filtrantes à plis par secouage.

5.1 Nettoyage manuel

Le secouage (position de l'interrupteur R ou RA/commutateur ②a devrait être au plus tard actionné lorsque l'affichage du flux volumique ②c (lampe témoin) s'allume ou lorsque la tonalité d'avertissement se fait entendre ou lorsque la puissance d'aspiration baisse.

5.2 Nettoyage automatique (secouage automatique)

Ce nettoyage de filtre s'effectue automatiquement lorsque le flux volumique minimal réglé est atteint au cours de la prochaine pause de travail (position de l'interrupteur RA/interrupteur ②a).

6 Vidange de la cuve

REMARQUE

Uniquement admissible pour des poussières avec des valeurs limites > 1 mg/m³

Mettre l'aspirateur hors marche, débrancher la fiche secteur.

- ▷ Ouvrir les fermetures.
- ▷ Retirer le couvercle et le flexible d'aspiration de la cuve.
- ▷ Renverser la cuve pour la vider.

6.1 Éliminer le sac filtre non tissé

- ▷ Débrancher la fiche secteur
- ▷ Porter un masque.
- ▷ Retirer le flexible d'aspiration, fermer la tubulure d'aspiration avec un bouchon*.
- ▷ Ouvrir les fermetures latérales, retirer la partie supérieure.
- ▷ Tirer prudemment la bride de la tubulure d'aspiration et fermer la bride.
- ▷ Éliminer les matières aspirées de manière conforme aux stipulations légales.
- ▷ Montez un nouveau sac à filtre polaire (voir chapitre 6.3)

6.2 Élimination du sac PE de vidange et d'élimination

- ▷ Sac PE de vidange et d'élimination : mettre l'aspirateur en marche, nettoyer les cassettes à filtre plissé par vibration. Mettre l'aspirateur hors marche
- ▷ Porter un masque.
- ▷ Retirer le flexible d'aspiration, fermer la tubulure d'aspiration avec un bouchon*.
- ▷ Ouvrir les fermetures latérales, retirer la partie supérieure. Commuter l'interrupteur en position >I< avant de déposer la partie supérieure afin d'aspirer d'éventuelles particules en suspension tombant.
- ▷ Fermer prudemment le sac PE de vidange et d'élimination avec la bande de protection fournie en annexe.
- ▷ Retirer prudemment la bride de la tubulure d'aspiration et la fermer.
- ▷ Sortir prudemment le sac PE de vidange et d'élimination de la cuve
- ▷ Éliminer les matières aspirées de manière conforme aux stipulations légales.
- ▷ Montez un nouveau sac PE (voir chapitre 6.4)

6.3 Mise en place du sac filtre non tissé

REMARQUE

Utilisez le sac filtre non tissé uniquement pour aspirer à sec.

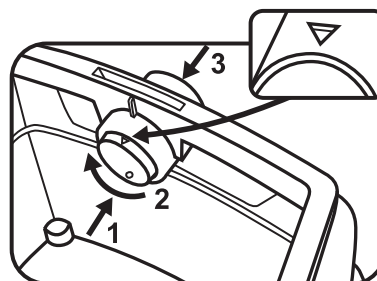
- ▷ Pousser la bride complètement au-dessus de l'orifice d'aspiration.

REMARQUE

Maniement du régulateur rotatif*

- ▷ Pousser le régulateur rotatif* de l'intérieur vers l'extérieur, le tourner de 180° (voir le marquage) et puis le pousser de nouveau de l'extérieur vers l'intérieur, à travers la tubulure d'aspiration
- ▷ Placer le régulateur rotatif* dans l'orifice d'aspiration en tournant le marquage ▲ vers le haut.

(* selon la variante d'équipement)



- ▷ Placer la partie supérieure sur la cuve et fermer les fermetures latérales.

6.4 Mise en place du sac PE de vidange et d'élimination*

REMARQUE

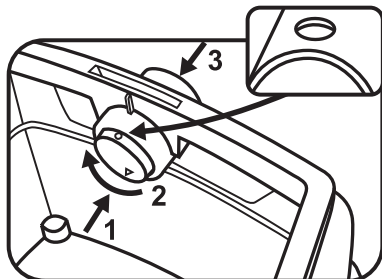
Uniquement les aspirateurs des catégories **M** et **H** avec cuve spéciale et régulateur rotatif du type RP250YDM et RP500YDM dans l'orifice d'aspiration sont appropriés pour l'utilisation de sacs PE de vidange et d'élimination.

REMARQUE

Maniement du régulateur rotatif*

- ▷ Pousser le régulateur rotatif* de l'intérieur vers l'extérieur, le tourner de 180° (voir le marquage) et puis le pousser de nouveau de l'extérieur vers l'intérieur, à travers la tubulure d'aspiration
- ▷ Placer le régulateur rotatif* dans l'orifice d'aspiration en tournant le marquage ● vers le haut.

- ▷ Pousser la bride complètement au-dessus de la tubulure d'aspiration, poser l'ouverture supérieure du sac au-dessus du bord de la cuve.



- ▷ Placer la partie supérieure sur la cuve et fermer les fermetures latérales.

(* selon la variante d'équipement)

7 Remplacement du filtre

7.1 Remplacement du filtre plissé

- ▷ Nettoyer les cassettes à filtre plissé par vibration avant de remplacer le filtre.
- ▷ Tourner la fermeture sur le verrou de 90° contre le sens horaire en utilisant une pièce ou autre objet semblable et pousser le verrou vers l'arrière.
- ▷ Relever le capot
- ▷ Après avoir retiré les cassettes à filtre plissé, immédiatement les renfermer dans un sac plastique étanche aux poussières et les éliminer conformément aux stipulations.
- ▷ Mettre en place de nouvelles cassettes à filtre plissé.
- ▷ Relever l'étrier de verrouillage, rabattre le capot et le bloquer en appuyant légèrement dessus.

8 Remplacement du filtre de la protection-moteur

REMARQUE

Un filtre de protection-moteur encrassé signale que les cassettes à filtre sont défectueuses.

- ▷ Remplacer les cassettes à filtre plissé.
- ▷ Remplacer le filtre de protection-moteur resp. nettoyer le filtre de protection-moteur sous l'eau courante, le sécher et le remettre en place.

9 Transport

- ▷ Enficher le bouchon d'obturation* de l'aspirateur dans l'orifice d'aspiration.
- ▷ La tête du moteur doit être reliée de manière fiable avec la cuve (fermer les fermetures).
- ▷ Placer les accessoires dans des sacs plastiques appropriés et fermer les sacs plastiques resp. les placer dans le porte-accessoires.
- ▷ Rassembler la fin du flexible d'aspiration et le début du flexible d'aspiration.
- ▷ Poser le flexible autour de l'aspirateur et le coincer sur la poignée.

10 Maintenance

REMARQUE

Toujours mettre l'aspirateur hors marche et débrancher la fiche secteur avant d'effectuer des travaux de maintenance.

Pour des travaux de maintenance effectués par l'utilisateur, l'aspirateur doit être

- désassemblé,
- nettoyé et
- entretenu,

dans la mesure du possible, sans pour autant présenter des risques pour le personnel de maintenance et d'autres personnes.

Mesures de précaution

Des mesures de précaution appropriées comprennent

- le nettoyage avant le démontage,
- des mesures préventives pour une ventilation forcée filtrée locale là où l'aspirateur est démonté,
- le nettoyage de la zone de maintenance et
- un équipement de protection individuelle approprié.

Mesures de précautions pour aspirateurs des catégories H et M

La partie extérieure de l'aspirateur doit être nettoyée en aspirant les poussières et en l'essuyant avec un chiffon ou bien elle doit être traitée avec du mastic, avant de les sortir de la zone dangereuse.

Toutes les pièces des aspirateurs doivent être considérées comme encrassées lorsqu'elles sont sorties de la zone dangereuse et des actions appropriées doivent être réalisées pour éviter une répartition des poussières.

Objets encrassés

Lors de l'exécution de travaux de maintenance ou de réparation, tous les objets encrassés n'ayant pas pu être suffisamment nettoyés, doivent être éliminés. Pour éliminer de tels objets, ils doivent être placés dans des sacs imperméables, en accord avec les stipulations en vigueur pour l'élimination de tels déchets.

Tester l'efficacité de l'aspirateur

REMARQUE : pour des aspirateurs de la catégorie **H**, l'efficacité de l'aspirateur doit être contrôlée en supplément au moins une fois par an.

Le *taux de renouvellement d'air L* dans la pièce doit être suffisant si l'évacuation de l'air retourne dans la pièce. Pour d'autres remarques, se référer aux stipulations nationales respectives.

Si la puissance d'aspiration de l'aspirateur diminue et qu'elle n'augmente plus, même après avoir nettoyé les cassettes à filtre plissé (à condition que la cuve soit vidée et que le sac filtre non tissé ait été remplacé), il est nécessaire de remplacer les cassettes à filtre plissé.

10.1 Nettoyage

REMARQUE

Les acides, l'acétone et les solvants risquent d'attaquer des pièces de l'aspirateur.

- ▷ Nettoyer la cuve et les accessoires à l'eau.
- ▷ Essuyer la partie supérieure avec un chiffon humide.
- ▷ Laisser sécher la cuve et les accessoires.

10.2 Réparation

⚠ DANGER !

- ▶ Des aspirateurs réparés de manière incompétente présentent des dangers pour l'utilisateur.
- ▶ Ne faire exécuter des travaux de réparation que par du personnel spécialisé, tel que par exemple le service après-vente. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

11 Interventions personnelles en cas d'erreurs

REMARQUE

Des dysfonctionnements ne sont pas toujours dus à des défauts de l'aspirateur.

Erreur	Eventuelle cause	Elimination
Réduction de la performance d'aspiration	Filtre encrassé	Nettoyer
	Sac filtre non tissé plein	Remplacer
	Cuve pleine	Vider
	Buse, tubes ou flexible colmatés	Nettoyer
Aspirateur ne démarre pas	Fiche secteur est-elle enfichée dans la prise ?	
	Réseau est-il sans tension ?	
	Câble d'alimentation est-il en bon état ?	
	Couvercle est-il fermé correctement ?	
	Capteur de niveau est-il désactivé ?	
Aspirateur est-il en mode de veille « RA » ?	commuter l'interrupteur sur « 1 » (voir « 2 Eléments d'affichage et de commande »).	
Aspirateur ne démarre pas en mode >RA< à la mise en marche de l'outil	Fiche secteur de l'outil est-elle enfichée dans la prise de l'appareil ?	Enficher la fiche secteur dans la prise de l'aspirateur
	Electrovanne du dispositif automatique de mise en marche d'air comprimé* est-elle encrassée ?	Rincer le dispositif automatique de mise en marche d'air comprimé* à l'alcool
Sac PE de vidange et d'élimination est aspiré contre les filtres	Mauvaise position du régulateur rotatif	Commuter le régulateur rotatif en position ● (voir « 6.4 Mise en place du sac PE de vidange et d'élimination »).
Aspirateurs des catégories M ou H : Poussière dans le récipient lorsque le filtre non tissé est utilisé	Mauvaise position du régulateur rotatif	Commuter le régulateur rotatif en position ▲ (voir « 6.3 Mise en place du sac filtre non tissé »).

N'effectuer aucune autre action, mais plutôt contacter l'atelier du service après-vente.

12 Accessoires d'origine

REMARQUE		
Utiliser uniquement des accessoires d'origine.		
Désignation de l'article	Particularités/matériau	Unité d'emballage (1 lot)
Sac filtre non tissé SFB35	Pour cuve plastique de 30 l, homologué IFA catégorie M	5 unités
Filtre CFC 4300M	Cellulose, homologué IFA catégorie M	2 unités
Filtre PFC 4300M	Polyester, homologué IFA catégorie M	2 unités
Filtre PFC 4300H	Cassette à filtre à 3 couches, homologué IFA catégorie H	2 unités
Sac PE de vidange et d'élimination	Uniquement pour aspirateurs RP des catégories M et H	5 unités

13 Caractéristiques techniques

		RP250YDM	RP500YDM
Tension	V ~	220-240	220-240
Fréquence	Hz	50/60	50/60
Puissance nominale	W	1200	1200
Puissance maxi	W	1400	1400
Flux d'air*	m³/h	140	140
Flux d'air**	m³/h	220	220
Dépression*	hPa	225	225
Dépression**	hPa	248	248
Pression acoustique	dB (A)	69,5	69,5
L x P x H	cm	45 x 39 x 53	59,5 x 46,5 x 96
Poids	kg	12,7	18,0
Surface du filtre	cm²	8400	8400

* à hauteur du flexible, ** Au ventilateur

Câble d'alimentation pour aspirateurs avec prise : H05VV-F 3x1,5 / H07RN-F 3G 1,5

14 Contrôles et homologations

Des contrôles électrotechniques doivent être exécutés conformément aux prescriptions de prévention des accidents (BGV A3) et à la norme DIN VDE 0701 partie 1 et partie 3. Ces contrôles sont nécessaires, conformément à la norme DIN VDE 0702, à intervalles réguliers et après une remise en état ou des modifications. Les aspirateurs ont été soumis avec succès au contrôle conformément à IEC/EN 60335-2-69.

GARANTIE

Nous garantissons que l'ensemble des Outils électriques Hitachi sont conformes aux réglementations spécifiques statutaires/nationales. Cette garantie ne couvre pas les défauts ni les dommages inhérents à une mauvaise utilisation, une utilisation abusive ou l'usure et les dommages normaux. En cas de réclamation, veuillez envoyer l'Outil électrique, en l'état, accompagné du CERTIFICAT DE GARANTIE qui se trouve à la fin du Mode d'emploi, dans un service d'entretien autorisé.

REMARQUE
Les appareils usés contiennent des matériaux précieux appropriés pour le recyclage. Ne pas jeter les aspirateurs aux ordures ménagères habituelles , plutôt les éliminer de manière compétent par le biais de systèmes de collecte appropriés, par exemple par le poste de récupération communal.

Español

Producto:	Aspirador de material húmedo y seco
Modelo:	RP250YDM RP500YDM
El diseño de estos aparatos cumple las siguientes disposiciones vigentes:	Directiva sobre máquinas de la CE 2006/42/CE Directiva CE CEM 2004/108/CE
Normas armonizadas aplicadas:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Normas nacionales y especificaciones técnicas aplicadas:	DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69



⚠ ¡PELIGRO!

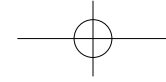
- ▶ Peligro de asfixia
 - No permita que los niños jueguen con el material de embalaje (p. ej. bolsa de plástico).
- ▶ No se suba encima ni se siente sobre el aspirador.
- ▶ Preste especial precaución al aspirar escaleras. Compruebe que la posición en la que se encuentra es segura.
- ▶ Evite tirar del cable de conexión y la manguera de aspiración sobre bordes afilados, así como doblarlos o que queden atrapados.
- ▶ Disponga el cable de conexión y la manguera de aspiración de tal forma que nadie pueda tropezar con los mismos.
- ▶ Si empieza a salir espuma o líquido del aspirador, desconéctelo de inmediato.
- ▶ Mantenga siempre seca la parte interior de la tapa.
- ▶ **No** ponga el aspirador ni sus accesorios en funcionamiento si:
 - el aspirador presenta daños visibles (fisuras/roturas),
 - el cable de conexión a la red se encuentra defectuoso o presenta fisuras o signos de envejecimiento,
 - se sospecha un defecto no visible (tras una caída).
- ▶ No permita que los cepillos eléctricos giratorios entren en contacto con el cable de conexión a la red.

⚠ ¡PELIGRO!

- ▶ No se permite utilizar el aspirador en espacios con riesgo de explosión.
- ▶ Mantenga el aspirador alejado de gases y sustancias inflamables.

⚠ ¡PELIGRO!

- ▶ No se permite aspirar disolventes inflamables o explosivos, materiales empacados con disolventes, polvo potencialmente explosivo, líquidos como gasolina, petróleo, alcohol ni diluyentes o materiales con una temperatura superior a 60 °C.
- ▶ ¡De lo contrario, existe peligro de explosión e incendio!



⚠ ¡PELIGRO!

- ▶ Encargue las reparaciones exclusivamente a profesionales, p. ej. servicio de atención al cliente. Utilice solo piezas de repuesto originales.
- ▶ Si las reparaciones se realizan de forma no profesional, los aparatos pueden suponer un peligro para el usuario.

⚠ ¡PELIGRO!

- ▶ Utilice la caja de enchufe disponible en el aspirador exclusivamente para los fines establecidos en el manual de instrucciones.
- ▶ En caso de uso no conforme a la finalidad, manejo inadecuado o reparaciones no realizadas de manera profesional, el fabricante declina toda responsabilidad por posibles daños.
- ▶ No utilice cables de prolongación dañados.
- ▶ Si el cable de conexión del aspirador sufre daños, será preciso sustituirlo por un cable de conexión especial suministrable por el fabricante o por su servicio de atención al cliente.
- ▶ En el caso de los cepillos eléctricos, no permita que los cepillos giratorios entren en contacto con el cable de conexión a la red.
- ▶ La tensión indicada en la placa de características debe coincidir con la tensión de red.
- ▶ Desconecte el aspirador y extraiga el conector de red tras cada uso y antes de iniciar el mantenimiento del aspirador.
- ▶ Tire solo del conector de red, nunca del cable de conexión.
- ▶ No introduzca ni extraiga nunca el conector de red con las manos húmedas.
- ▶ El suministro de corriente debe asegurarse mediante un fusible con la intensidad de corriente adecuada.
- ▶ No abra nunca el aspirador en espacios abiertos si está lloviendo o hay una tormenta.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Las aspiradoras de la clase de aspiración **L** se ajustan para aspirar o absorber polvo seco no inflamable peligroso para la salud con valores límite en el lugar de trabajo $> 1 \text{ mg/m}^3$.

- ▶ Los aspiradores de la clase **M** son adecuados para aspirar o absorber polvo seco no inflamable, líquidos no inflamables, polvo de madera y polvo peligroso con valor límite en el puesto de trabajo $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Los aspiradores de la clase **H** son adecuados para aspirar o absorber polvo seco no inflamable, partículas patógenas o cancerígenas, así como líquidos no inflamables, polvo de madera y polvo peligroso para la salud con todos los valores límite de exposición profesional.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Las personas (incluidos niños) que no puedan usar el aspirador de forma segura debido a sus capacidades psíquicas, sensoriales o mentales o debido a su inexperiencia o desconocimiento, no deberán usarlo sin la supervisión o la instrucción de un responsable.
- ▶ En el caso de niños, ancianos o personas débiles se ruega prestar especial cuidado.
- ▶ No dirija la tobera, la manguera o el tubo hacia personas o animales.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Utilice sólo los cepillos que acompañan al aspirador o determinados en el manual de instrucciones. Utilizar otros cepillos puede afectar a la seguridad.
- ▶ Limpie y desinfecte el aspirador inmediatamente después de usarlo a fin de evitar la formación de gérmenes debida a la falta de limpieza durante un largo periodo, especialmente si utiliza el aspirador en empresas de transformación de alimentos.
- ▶ No utilice para la limpieza aparatos con chorro de vapor ni aparatos de limpieza a alta presión.
- ▶ Los ácidos, acetona y disolventes pueden corroer las piezas del aspirador.
- ▶ No deje el aparato sin vigilancia. Extraiga el conector de red en caso de interrupción prolongada del trabajo.
- ▶ No limpie los cartuchos de filtro con aire comprimido.
- ▶ Utilice el aspirador adecuado para el trabajo. Utilice el aparato solo para las aplicaciones especificadas.

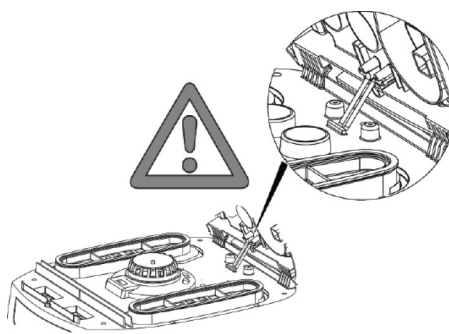
Antes de la puesta en marcha del aspirador, lea atentamente el manual de instrucciones. Éste le ofrece indicaciones importantes referentes al manejo, seguridad, así como mantenimiento y cuidado. Guarde el manual de instrucciones con cuidado y, si vende el aparato, entréguelo al siguiente propietario.

El fabricante se reserva el derecho a efectuar modificaciones en la estructura y el equipamiento.

No se permite realizar trabajos distintos a los descritos en este manual de instrucciones.

1 Antes del uso

- ▶ Al extraer el aparato del embalaje, compruebe su integridad y si ha sufrido daños durante el transporte.
- ▶ Antes del uso del aspirador, los usuarios deben recibir información, instrucciones y formación relativas al uso del mismo y de las sustancias para las que se desea utilizar, incluido el procedimiento seguro de eliminación del material recogido.



2 Elementos de indicación y de mando

Seleccione las siguientes funciones y ajustes:

0	Aspirador desconectado	- La caja de enchufe suministra tensión
I	Aspirador en funcionamiento	- La caja de enchufe suministra tensión - Función automática de vibración desconectada
A	Preparado para encendido / apagado automático	- El aspirador se enciende y apaga con la herramienta eléctrica.
RA	Preparado para el funcionamiento	- Posición de preparado como limpieza de filtro automático „A“ plus.
	Función automática de vibración	- Esta limpieza de filtro se inicia automáticamente, en el momento en el que se interrumpa el aspirado, en caso de que el caudal de aire se hubiera reducido por debajo del nivel ajustado (posición del interruptor RA/interruptor ②a).
	Indicador de flujo	- En caso de recipiente lleno y/o obstrucciones en la manguera de aspiración, el indicador de recipiente lleno se ilumina. En los aspiradores de la clase M y H suena adicionalmente una señal acústica.
	Ajuste del diámetro de la manguera de aspiración	- Determine los valores máximos de vacío para la función de vibración automática.

3 Puesta en funcionamiento

3.1 Conexión y desconexión

La caja de enchufe del aspirador se encuentra siempre bajo tensión cuando el conector de red está enchufado, independientemente de la posición del conmutador.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!
La herramienta eléctrica o de aire comprimido debe estar apagada al conectarla

NOTA
Cuando el conmutador se encuentra en la posición >0< es posible utilizar la caja de enchufe del aspirador como cable de prolongación.
⚠ Valor de conexión: Aspirador + aparato conectado, máximo 16 A.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!
Selector de la señal de caudal mínimo (sonora y luminosa) en los aspiradores de la clase «M» y «H»
En el modo >A< e >RA< es necesario realizar el siguiente ajuste en función del diámetro de la manguera:

Diámetro interior de la manguera	Posición del conmutador
∅ 35 mm	∅ 35
∅ 27 mm	∅ 27
∅ 21 mm	∅ 21

No se produce ninguna regulación de velocidad.
El aspirador funciona siempre a la velocidad máxima.

- ▷ Introduzca el conector de red del aspirador en la caja de enchufe.
- ▷ Ajuste el modo de funcionamiento deseado en el interruptor.
 - ↳ El aspirador está preparado para aspirar.
- ▷ Tras finalizar el aspirado sitúe el conmutador en la posición «O».
 - ↳ El aspirador está desconectado.
- ▷ Extraiga el conector de red del aspirador en la caja de enchufe.
- ▷ Recoja el cable de red.
- ▷ Retire la herramienta eléctrica/de aire comprimido.
- ▷ Para guardar el tubo de aspiración, fíjelo a la pared posterior del recipiente introduciéndolo en el soporte previsto para accesorios*.
- ▷ Es posible unir entre sí los extremos de la manguera para evitar que salgan partículas de suciedad.

(* depende de la variante de equipamiento)

4 Modos de funcionamiento

Utilizando el tubo con asa es posible adaptar la potencia de aspiración mediante la corredera de aire adicional.

4.1 Aspiración de material seco

Aspire solo con el filtro, aspirador y accesorios secos para que el polvo no quede pegado formando una costra.

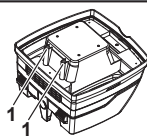
Si se aspira hollín, cemento, yeso, harina u otros tipos de polvo similares, recomendamos utilizar una bolsa de filtro de fieltro. Utilice la bolsa de filtro de fieltro siempre en combinación con cartuchos de filtro en fuelle.

NOTA
Los aspiradores de las clases M, H y H-Asbest deben usarse preferente para la aspiración de material seco.

4.2 Aspiración de material húmedo

⚠ ¡ADVERTENCIA!
Si empieza a salir espuma o líquido del aspirador, desconéctelo de inmediato.
▷ Vacíe el recipiente y, en caso necesario, el cartucho de filtro en fuelle.

NOTA
Limpie los sensores de nivel de agua (1) regularmente y compruebe si presentan daños.



- ▷ Aspirar sin bolsa de filtro de fieltro.
Las bandejas de filtros de pliegues son aptas para aspiración húmeda.
El sensor incorporado apaga el motor si el recipiente está lleno. El manejo de la aspiradora puede resultar afectado si el recipiente está lleno.
- ▷ Vacíe el aspirador (véase «6 Vaciado del recipiente»).

⚠ ¡PRECAUCIÓN!
Si no se desconecta el aspirador, la protección contra re arranque se mantiene activa. El aspirador vuelve a estar preparado para el funcionamiento solo tras desconectarlo y volver a conectarlo.

- ▷ Antes de vaciar, retire la manguera de aspiración del líquido.
- ▷ Debido a la alta potencia de aspiración y a la forma del recipiente, adecuado para el flujo, puede salir algo de agua de la manguera tras la desconexión.
- ▷ Si desea aspirar a continuación material seco, instale filtros secos.

NOTA
Si se cambia a menudo entre aspiración de material seco y húmedo, recomendamos utilizar un segundo juego de filtros, preferentemente cartuchos de filtro en fuelle de poliéster.

5 Limpieza del filtro

Los aspiradores disponen de una limpieza electromagnética de filtro con la que se elimina por vibración el polvo adherido a los cajas de filtros plegados.

5.1 Limpieza manual

Debe ponerse en marcha el vibrador (posición del interruptor R o RA/ Interruptor ②a) a más tardar en el momento que se encienda el indicador eléctrico de llenado ②c (luz de aviso) o cuando escuche la señal sonora de aviso o cuando se note pérdida de potencia de aspiración.

5.2 Limpieza automática (vibración automática)

Esta limpieza de filtro se inicia automáticamente, en el momento en el que se interrumpa el aspirado, en caso de que el caudal de aire se hubiera reducido por debajo del nivel ajustado (posición del interruptor RA/interruptor ②a).

6 Vaciado del recipiente

NOTA

Solo se permite para polvo con valor límite en el puesto de trabajo $> 1 \text{ mg/m}^3$

Desconecte el aspirador, extraiga el conector de red.

- ▷ Abra los cierres.
- ▷ Retire la tapa y la manguera de aspiración del recipiente.
- ▷ Vierta el contenido del recipiente

6.1 Eliminación de la bolsa de filtro de fieltro

- ▷ Extraiga el conector de red.
- ▷ Póngase una mascarilla protectora.
- ▷ Retire la manguera de aspiración, cierre la toma de aspiración con el tapón*.
- ▷ Abra los cierres laterales, retire la parte superior.
- ▷ Retire con cuidado la brida de la toma de aspiración y ciérrela.
- ▷ Elimine el material aspirado conforme a las disposiciones legales.
- ▷ Instale una nueva bolsa de filtro de fieltro (consulte el capítulo 6.3)

6.2 Elimine la bolsa de vaciado y eliminación de PE

- ▷ Bolsa de vaciado y eliminación de PE: Conecte el aspirador, sacuda los cartuchos de filtro en fuella. Desconecte el aspirador.
- ▷ Póngase una mascarilla protectora.
- ▷ Retire la manguera de aspiración, cierre la toma de aspiración con el tapón*.
- ▷ Abra los cierres laterales, retire la parte superior. Sitúe el interruptor de la parte superior en la posición $>|<$ antes de la desconexión a fin de aspirar cualquier resto de polvo suspendido en el aire.
- ▷ Cierre la bolsa de vaciado y eliminación de PE con cuidado utilizando la cinta de cierre incluida en el suministro.
- ▷ Retire con cuidado la brida de la toma de aspiración y ciérrela
- ▷ Retire con cuidado la bolsa de vaciado y eliminación de PE del recipiente
- ▷ Elimine el material aspirado conforme a las disposiciones legales.
- ▷ Instale una nueva bolsa PE (consulte el capítulo 6.4)

6.3 Colocación de la bolsa de filtro de fieltro

NOTA

Utilice la bolsa de filtro de fieltro únicamente para aspiración en seco.

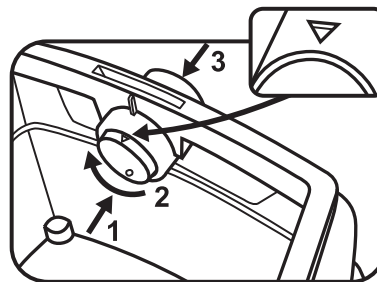
- ▷ Desplace la brida completamente sobre la abertura de aspiración.

NOTA

Manejo de la corredera giratoria*

- ▷ Presione la corredera giratoria* desde dentro hacia fuera, gírela 180° (véase la marca) y presiónela de nuevo desde fuera hacia dentro a través de la toma de aspiración
- ▷ Sitúe la corredera giratoria* en la abertura de aspiración con la marca ▲ hacia arriba.

(* depende de la variante de equipamiento)



- ▷ Coloque la parte superior sobre el recipiente y cierre los cierres laterales.

6.4 Colocación de la bolsa de vaciado y eliminación de PE*

NOTA

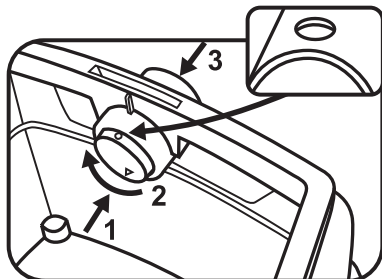
Solo los aspiradores de la clase **M** y **H** con recipientes especiales y corredera giratoria en la abertura de aspiración, modelos RP250YDM y RP500YDM son adecuados para utilizar las bolsas de vaciado y eliminación de PE.

NOTA

Manejo de la corredera giratoria*

- ▷ Presione la corredera giratoria* desde dentro hacia fuera, gírela 180° (véase la marca) y presiónela de nuevo desde fuera hacia dentro a través de la toma de aspiración
- ▷ Sitúe la corredera giratoria* en la abertura de aspiración con la marca ● hacia arriba.

- ▷ Desplace la brida completamente sobre la toma de aspiración, coloque la abertura superior de la bolsa sobre el borde del recipiente.



- ▷ Coloque la parte superior sobre el recipiente y cierre los cierres laterales.

(* depende de la variante de equipamiento)

7 Cambio del filtro

7.1 Cambio del filtro en fuelle

- ▷ Sacuda los cartuchos de filtro en fuelle antes de cambiarlos.
- ▷ Gire con una moneda o con un objeto similar el cierre del enclavamiento 90° en sentido antihorario y presione el enclavamiento hacia atrás.
- ▷ Abata la cubierta
- ▷ Cierre inmediatamente los cartuchos de filtro en fuelle retirados dentro de una bolsa de plástico hermética al polvo y elimínelos de acuerdo a las disposiciones.
- ▷ Coloque cartuchos de filtro en fuelle nuevos.
- ▷ Eleve el asa de enclavamiento, abata hacia abajo la cubierta y encájela ejerciendo una ligera presión.

8 Cambio del filtro protector del motor

NOTA

Si el filtro protector del motor está sucio, esto es una señal de que los cartuchos de filtro se encuentran defectuosos.

- ▷ Cambie los cartuchos de filtro en fuelle.
- ▷ Cambie el filtro protector del motor o limpie el filtro protector del motor con un chorro de agua, séquelo y vuelva a colocarlo.

9 Transporte

- ▷ Introduzca el tapón de cierre* del aspirador en la abertura de aspiración.
- ▷ El cabezal del motor debe estar sujeto fijamente al recipiente (cierre los cierres).
- ▷ Introduzca los accesorios en bolsas de plástico adecuadas y cierre las bolsas de plástico o introdúzcalas en el soporte para herramientas.
- ▷ Conecte entre sí los extremos de la manguera de aspiración.
- ▷ Coloque la manguera de aspiración alrededor del aspirador y engánchela al asa.

10 Mantenimiento

NOTA

Desconecte el aspirador y extraiga el conector de red antes de iniciar el mantenimiento del aspirador.

Para realizar el mantenimiento, el usuario debe

- desensamblar,
- limpiar y
- realizar el mantenimiento

del aspirador en la medida de lo posible sin que suponga un peligro para el personal de mantenimiento y otras personas.

Medidas de seguridad

Las medidas de seguridad adecuadas incluyen

- limpieza previa al desmontaje,
- tomar precauciones para la ventilación forzada y filtrada del entorno en el que se desmonta el aspirador,
- limpieza del área de mantenimiento y
- equipos de protección personal adecuado.

Medidas de seguridad para los aspiradores de las clases H y M

Se recomienda limpiar la parte exterior del aspirador mediante un procedimiento de aspiración de polvo o tratarla con material de sellado antes de retirarlo del área peligrosa. Es preciso considerar que todas las piezas del aspirador se encuentran contaminadas al extraerlas del área peligrosa y realizar una manipulación adecuada para evitar que el polvo se difunda.

Objetos contaminados

Al realizar trabajos de mantenimiento o reparaciones es necesario eliminar todos los objetos contaminados que no sea posible limpiar de forma satisfactoria. Es necesario eliminar dichos objetos en bolsas herméticas, de acuerdo a las disposiciones aplicables para la eliminación de este tipo de residuos.

Prueba de la eficacia del aspirador

OBSERVACIÓN: En los aspiradores de la clase **H** es preciso comprobar adicionalmente la eficacia del aspirador.

Debe existir en el local un *caudal de intercambio de aire L* suficiente si la salida de aire del local disminuye. Consulte otras indicaciones en las disposiciones para su país.

Si la potencia de aspiración del aspirador disminuye y la limpieza de los cartuchos de filtro en fuelle no aumenta dicha potencia de aspiración (suponiendo que se ha vaciado el recipiente y se ha cambiado la bolsa de filtro de fieltro), será necesario cambiar los cartuchos de filtro en fuelle.

10.1 Limpieza

NOTA

Los ácidos, acetona y disolventes pueden corroer las piezas del aspirador.

- ▷ Limpie el recipiente y los accesorios con agua.
- ▷ Limpie la parte superior con un paño húmedo.
- ▷ Permita que se seque el recipiente y los accesorios.

10.2 Reparación

⚠ ¡PELIGRO!

- ▶ Si las reparaciones se realizan de forma no profesional, los aspiradores pueden suponer un peligro para el usuario.
- ▶ Encargue las reparaciones exclusivamente a profesionales, p. ej. servicio de atención al cliente. Utilice solo piezas de repuesto originales.

11 Autoayuda en caso de fallos

NOTA

Los fallos de funcionamiento no siempre se deben a defectos del aspirador.

Fallo	Posible causa	Solución
Disminución de la potencia de aspiración	Filtro sucio	Limpiar.
	Bolsa de filtro de fieltro llena	Cambiar.
	Recipiente lleno	Vaciar.
	Tobera, tubos o manguera obstruidos	Limpiar.
El aspirador no comienza a funcionar	¿Ha introducido el conector en la caja de enchufe?	
	¿Hay tensión de red?	
	¿Cable de red en correcto estado?	
	¿Tapa correctamente cerrada?	
	¿Sensor de agua desconectado?	
	¿Aspirador en modo preparado para el funcionamiento «RA»?	Sítue el conmutador en la posición «I» (véase «2 Elementos de indicación y de mando»).
El aspirador no comienza a funcionar al conectar la herramienta en el modo >RA<	¿Conector de red de la herramienta introducido en la caja de enchufe para aparatos?	Introduzca el conector de red en la caja de enchufe del aspirador
	¿Se encuentra sucia la válvula magnética del dispositivo automático de conexión de aire comprimido*?	Enjuague el dispositivo automático de conexión de aire comprimido* con alcohol
La bolsa de vaciado y eliminación de PE es aspirada en los filtros	La posición de la corredera giratoria es incorrecta	Sítue la corredera giratoria en la posición ● (véase «6.4 Colocación de la bolsa de vaciado y eliminación de PE»).
Aspiradores de la clase M o H: Si hay un filtro de polvo de fieltro en el recipiente	La posición de la corredera giratoria es incorrecta	Sítue la corredera giratoria en la posición ▲ (véase «6.3 Colocación de la bolsa de filtro de fieltro»).

No realice ninguna otra intervención, póngase en contacto con el taller del servicio de atención al cliente.

12 Accesorios originales

NOTA

Utilice accesorios originales.

Descripción del artículo	Particularidades/material	Volumen de suministro (1 juego)
Bolsa de filtro de fieltro SFB35	admisible para recipiente de plástico de 30 l, clase IFA M	5 unidades
Filtro CFC 4300M	admisible celulosa, clase IFA M	2 unidades
Filtro PFC 4300M	admisible poliéster, clase IFA M	2 unidades
Filtro PFC 4300H	admisible cartucho de filtro de 3 capas, clase IFA H	2 unidades
Bolsa de vaciado y eliminación de PE	solo para aspiradores RP de la clase M y H	5 unidades

13 Datos técnicos

		RP250YDM	RP500YDM
Tensión	V ~	220–240	220–240
Frecuencia	Hz	50/60	50/60
Potencia nominal	W	1200	1200
Potencia máx.	W	1400	1400
Flujo de aire*	m³/h	140	140
Flujo de aire**	m³/h	220	220
Vacio*	hPa	225	225
Vacio**	hPa	248	248
Nivel de ruido	dB (A)	69,5	69,5
A x P x A	cm	45 x 39 x 53	59,5 x 46,5 x 96
Peso	kg	12,7	18,0
Superficie del filtro	cm²	8400	8400

* en la manguera, ** en el ventilador

Cable de conexión en los aspiradores con caja de enchufe: H05VV-F 3x1,5 / H07RN-F 3G 1,5

14 Comprobaciones y certificados

Deben realizarse las comprobaciones electrotécnicas conforme a la normativa y a la norma de prevención de accidentes (BGV A3), así como DIN VDE 0701 parte 1 y parte 3. Dichas comprobaciones son necesarias conforme a DIN VDE 0702 a intervalos regulares y después de cada reparación o modificación.

Los aspiradores han sido sometidos a prueba con éxito conforme a IEC/EN 60335–2–69.

NOTA

Los aparatos usados contienen materiales valiosos, adecuados para el reciclaje. **No elimine el aspirador junto con la basura doméstica normal**, en su lugar, elimínelo a través de los sistemas adecuados de recogida de residuos, p. ej. a través de su punto municipal de recogida de residuos.

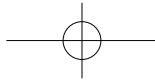
GARANTÍA

Las herramientas motorizadas de Hitachi incluye una garantía conforme al reglamento específico legal/nacional. Esta garantía no cubre los defectos o daños debidos al uso incorrecto, el abuso o el desgaste normal. En caso de reclamación, envíe la herramienta motorizada, sin desmontar y con el CERTIFICADO DE GARANTÍA que aparece al final de estas instrucciones de uso, al Centro de Servicio Autorizado de Hitachi.

Português

Resultado:	Aspirador para zonas secas e húmidas
Tipo:	RP250YDM RP500YDM
O tipo de construção dos aparelhos corresponde às seguintes directivas aplicáveis:	Directiva de máquinas CE 2006/42/CE Directiva CE CEM 2004/108/CE
Normas harmonizadas aplicáveis:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Normas e especificações técnicas nacionais aplicadas:	DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69





⚠ PERIGO!

- ▶ Perigo de asfixia
 - Manter os materiais da embalagem, como sacos de papel, afastados das crianças.
- ▶ Não suba nem se sente no aspirador.
- ▶ Tenha um cuidado especial quando aspirar escadas. Mantenha uma postura segura.
- ▶ Não puxe, dobre nem comprima o cabo de ligação nem a mangueira de aspiração em cantos afiados.
- ▶ Pousar o cabo de ligação e a mangueira de aspiração de forma que ninguém possa tropeçar neles.
- ▶ Desligar imediatamente o aspirador se entrar espuma ou líquido.
- ▶ Manter o interior da tampa sempre seco.
- ▶ **Não** colocar o aspirador nem os acessórios em funcionamento quando:
 - o aspirador apresentar danos visíveis (fendas/rupturas),
 - o cabo de ligação à rede estiver com defeito ou apresentar fendas ou desgaste,
 - existir suspeita de um defeito invisível (após uma queda).
- ▶ Não contactar nas escovas eléctricas rotativas com o cabo de ligação à rede.

⚠ PERIGO!

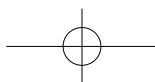
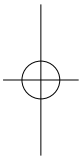
- ▶ O aspirador não pode ser operado em zonas com perigo de explosão.
- ▶ Manter o aspirador afastado de gases e substâncias inflamáveis.

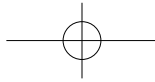
⚠ PERIGO!

- ▶ Não podem ser aspirados solventes inflamáveis nem explosivos, produtos embebidos em solventes, pós explosivos, líquidos, como gasolina, óleo, álcool, diluente, nem produtos a uma temperatura superior a 60 °C.
- ▶ Há perigo de explosão e incêndio!

⚠ PERIGO!

- ▶ As reparações só devem ser executadas por técnicos, por exemplo, do serviço de apoio ao cliente. Utilizar apenas peças sobressalentes originais.
- ▶ Aparelhos não reparados correctamente podem colocar o utilizador em perigo.



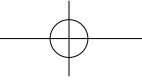


⚠ PERIGO!

- ▶ Utilize a tomada no aspirador apenas para os fins estabelecidos no manual de instruções.
- ▶ O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos causados pela utilização para outros fins além dos especificados, pela operação ou a reparação incorrectas.
- ▶ Não utilizar cabos de extensão danificados.
- ▶ Se o cabo de ligação do aspirador estiver danificado, deve ser substituído por um cabo de ligação especial, fornecido pelo fabricante ou pelo seu serviço de apoio ao cliente.
- ▶ Não deixar que as escovas eléctricas, quando se tratarem de escovas rotativas, contactem com o cabo de ligação à rede.
- ▶ A tensão na placa de identificação tem de coincidir com a tensão de rede.
- ▶ Após a utilização e antes de qualquer manutenção, desligar o aspirador e retirar a ficha de rede.
- ▶ Puxar apenas pela ficha de rede, nunca pelo cabo de ligação.
- ▶ Nunca encaixar ou remover a ficha de rede com as mãos húmidas.
- ▶ A alimentação de corrente tem de estar protegida por um fusível com uma intensidade adequada.
- ▶ Nunca abra o aspirador ao ar livre quando chover ou estiver trovoadas.

⚠ AVISO!

- ▶ Os aspiradores de classe de pó **L** são adequados para a aspiração de pós nocivos à saúde, secos, não inflamáveis com valores-limite de exposição profissional $> 1\text{mg}/\text{m}^3$.
- ▶ Os aspiradores da classe **M** adequam-se à absorção/aspiração de pós secos, não inflamáveis, líquidos não inflamáveis, pós de madeira e pós perigosos com $\text{AGWs} \geq 0,1\text{ mg}/\text{m}^3$.
- ▶ Os aspiradores da classe **H** adequam-se à absorção/aspiração de pós secos, não inflamáveis, partículas cancerígenas e patogénicas, bem como líquidos não inflamáveis, pós de madeira e pós perigosos para a saúde com todos os valores limite de exposição profissional.

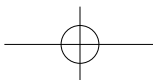
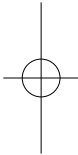
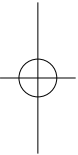


⚠ AVISO!

- ▶ Pessoas (incluindo crianças) que, devido às suas capacidades físicas, sensoriais ou espirituais ou à sua inexperiência, não forem capazes de utilizar o aspirador com segurança, não devem utilizar este aspirador sem vigilância ou instrução de uma pessoa responsável.
- ▶ Deve tomar-se cuidados acrescidos no caso de crianças, pessoas idosas ou instáveis.
- ▶ Não virar o bocal, a mangueira ou o tubo para pessoas nem animais.

⚠ AVISO!

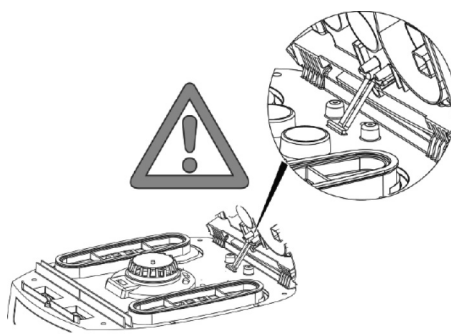
- ▶ Utilizar apenas as escovas contidas no aspirador ou as especificadas no manual de instruções. A utilização de outras escovas pode colocar a segurança em risco.
- ▶ Limpe e desinfecte o aspirador logo após a utilização, para prevenir a propagação provocada por uma longa ausência de limpeza, especialmente na utilização em unidades de processamento de alimentos.
- ▶ Na limpeza não utilize aparelhos operados com jactos de vapor ou limpadores de alta pressão.
- ▶ Ácidos, acetona e solventes podem corroer as peças do aspirador.
- ▶ Não deixar o aparelho sem vigilância. Retirar a ficha de rede em caso de uma interrupção prolongada do funcionamento.
- ▶ Não limpar as cassetes de filtros com ar comprimido.
- ▶ Use o aspirador adequado para o trabalho. Use o aparelho apenas nas aplicações especificadas.



Antes de colocar o aspirador em funcionamento, leia o manual de instruções com atenção. Ele fornece informações importantes sobre a operação, segurança, manutenção e conservação. Guarde o manual de instruções num local seguro e entregue-o ao novo proprietário em caso de transferência do aparelho. O fabricante reserva-se o direito a alterações na construção e no equipamento. Não execute trabalhos que não estejam descritos neste manual de instruções.

1 Antes da utilização

- ▶ Ao desembalar, verifique se não faltam peças e se há danos de transporte.
- ▶ Antes da utilização, devem ser facultados aos utilizadores informações, instruções e formações sobre a utilização do aspirador e das substâncias, para as quais deve ser utilizado, incluindo o procedimento seguro para a eliminação do material recolhido.



2 Elementos de indicação e de comando

Selecione as seguintes funções e ajustes:

0	Aspirador desligado	- Tomada em tensão
I	Aspirador em funcionamento	- Tomada em tensão - Função automática do agitador desligada
A	Operação de prontidão para ligar/desligar automático	- O aspirador será ligado e desligado a partir da ferramenta eléctrica.
RA	Modo operacional	- Accionamento de prontidão para o funcionamento como „A“ com limpeza automática de filtro.
	Função automática do agitador	- Esta limpeza do filtro ocorre automaticamente ao ser atingido o fluxo volumétrico mínimo ajustado na próxima pausa de trabalho (posição do interruptor RA/interruptor ②a).
	Sinalizador da vazão	- O indicador de enchimento acende-se se o recipiente estiver cheio e/ou existirem entupimentos na mangueira de aspiração. Em aspiradores da classe M e H soa também um sinal acústico.
	Ajuste do diâmetro da mangueira de aspiração	- Determina os valores máximos de subpressão para a separação por vibração automática.

3 Colocação em funcionamento

3.1 Ligação e desconexão

A tomada no aspirador encontra-se sempre sob tensão com a ficha de rede encaixada, independentemente da posição do interruptor.

⚠ CUIDADO!

A ferramenta eléctrica ou a ferramenta de ar comprimido tem de estar desactivada na ligação

NOTA

Na posição do interruptor >0< a tomada pode ser utilizada no aspirador como cabo de extensão.

⚠ Valor de ligação: aspirador + aparelho ligado máximo 16 A.

⚠ CUIDADO!

Pré-selector do sinal de corrente volumétrica mínima (buzina e lâmpada) em aspiradores da classe «M» e «H»

No modo >A< e >RA< é executado o seguinte ajuste em função do diâmetro da mangueira:

Diâmetro interior da mangueira	Posição do interruptor
∅ 35 mm	∅ 35
∅ 27 mm	∅ 27
∅ 21 mm	∅ 21

Não se efectua qualquer regulação da rotação.

O aspirador funciona sempre com a rotação máx..

- ▷ Inserir a ficha de rede do aspirador na tomada.
- ▷ Defina o modo de operação desejado no interruptor.
 - ↳ O aspirador está pronto a aspirar.
- ▷ Após a aspiração, colocar o interruptor em «O».
 - ↳ O aspirador está desligado.
- ▷ Retirar a ficha de rede do aspirador da tomada.
- ▷ Arrumar o cabo de rede.
- ▷ Remover a ferramenta eléctrica/de ar comprimido.
- ▷ Para guardar o aspirador, encaixá-la no depósito de acessórios* previsto no painel traseiro do recipiente.
- ▷ As extremidades da mangueira podem ser encaixadas, para que não saiam partículas de sujidade.

(* conforme a variante do equipamento)

4 Modos operacionais

Aquando da utilização do tubo da pega, a potência do ar pode ser adaptada com a correição de ar adicional.

4.1 Aspiração seca

Aspirar apenas com os filtros, aspirador e acessórios secos, para que o pó não adira nem fique incrustado.

Se for aspirado fuligem, cimento, gesso, farinha ou pós semelhantes, recomendamos a aplicação de um saco de filtro de vlires. Utilizar o saco de filtro de vlires para filtragem sempre em conjunto com cassetes de filtros plissados.

NOTA

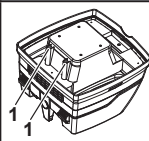
Os aspiradores das classes M, H e H-Asbest devem ser preferencialmente utilizados em zonas secas.

4.2 Aspiração húmida

⚠ AVISO!

Desligar imediatamente o aspirador se entrar espuma ou líquido.
▷ Esvaziar o recipiente e event. a cassete de filtros plissados.

NOTA



Limpar regularmente os sensores no nível de água (1) e procurar sinais de danos.

- ▷ Aspirar sem saco de filtro de vlires.
As cassetes de filtro plissado são adequadas para a aspiração húmida. O sensor incorporado desliga o motor quando o recipiente está cheio. O manuseamento do aspirador pode ser afetado pelo recipiente cheio.
- ▷ Esvaziar o aspirador (ver «6 Esvaziar o recipiente»).

⚠ CUIDADO!

Se o aspirador não for desligado, a protecção contra re arranque permanece eficaz. Só após a desconexão e nova ligação é que o aspirador volta a estar operacional.

- ▷ Antes do esvaziamento, retirar primeiro a mangueira de aspiração do líquido.
- ▷ Devido à elevada potência de aspiração e à forma favorável à corrente do recipiente, poderá sair alguma água da mangueira após a desconexão.
- ▷ Colocar filtros secos depois da aspiração consequente em zonas secas.

NOTA

No caso de trocas frequentes entre aspiração em zonas secas e húmidas, recomendamos a utilização de um segundo conjunto de filtros, preferencialmente cassetes de filtros plissados em poliéster.

5 Limpeza do filtro

Os aspiradores estão equipados com uma limpeza electromagnética de filtro, com a qual, a poeira aderida poderá ser removida por vibração dos cartuchos de filtro de pregas. Isto assegura um uso óptimo do filtro de pregas e prolonga os ciclos de trabalho.

5.1 Limpeza manual

O mais tardar quando do acendimento do indicador de fluxo volumétrico @c (lâmpada de alerta) ou ao soar o som de alerta, respect., quando a potência de aspiração arrefecer, deverá ser accionado a vibração (posição do interruptor em R ou RA/interruptor @a).

5.2 Limpeza automática (vibração automática)

Esta limpeza do filtro ocorre automaticamente ao ser atingido o fluxo volumétrico mínimo ajustado na próxima pausa de trabalho (posição do interruptor RA/interruptor ②a).

6 Esvaziar o recipiente

NOTA

Apenas autorizado em pós com AGWs > 1 mg/m³

Desligar o aspirador, retirar a ficha de rede.

- ▶ Abrir os fechos.
- ▶ Retirar a tampa e a mangueira de aspiração do recipiente.
- ▶ Esvaziar o recipiente.

6.1 Eliminar o saco de filtro de vlies

- ▶ Retirar a ficha de rede.
- ▶ Apertar a protecção do bocal.
- ▶ Remover a mangueira de aspiração, fechar o bocal de aspiração com tampão*.
- ▶ Abrir os fechos laterais, remover a parte superior.
- ▶ Remover o flange do bocal de aspiração e fechar o flange.
- ▶ Eliminar o produto aspirado de acordo com os regulamentos legais.
- ▶ Monte um novo saco de filtro de lã (consulte o capítulo 6.3)

6.2 Eliminar o saco em PE para esvaziamento e eliminação

- ▶ Saco em PE para esvaziamento e eliminação: ligar o aspirador, agitar as cassetes de filtros plissados. Desligar o aspirador.
- ▶ Apertar a protecção do bocal.
- ▶ Remover a mangueira de aspiração, fechar o bocal de aspiração com tampão*.
- ▶ Abrir os fechos laterais, remover a parte superior.
Ligar a parte superior, antes da desconexão, na posição do interruptor >|<, para que as partículas event. em suspensão no ar sejam aspiradas.
- ▶ Fechar o saco em PE para esvaziamento e eliminação com a banda de fecho anexada.
- ▶ Remover o flange do bocal de aspiração e fechá-lo.
- ▶ Remover com cuidado o saco em PE para esvaziamento e eliminação do recipiente.
- ▶ Eliminar o produto aspirado de acordo com os regulamentos legais.
- ▶ Monte um novo saco PE (consulte o capítulo 6.4)

6.3 Inserção dos sacos de filtro de vlies

NOTA

Utilizar o filtro de saco apenas para a aspiração seca.

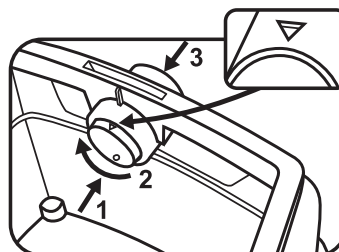
- ▶ Deslocar completamente o flange por cima do orifício de aspiração.

NOTA

Operação do interruptor rotativo*

- ▶ Premir o interruptor rotativo* desde o interior para o exterior, girar em 180° (ver marcação) e premir novamente do exterior para o interior, desde o bocal de aspiração
- ▶ Colocar o interruptor rotativo* no orifício de aspiração com a marcação ▲ para cima.

(* conforme a variante do equipamento)



- ▶ Colocar a parte superior no recipiente e fechar os fechos laterais.

6.4 Colocar o saco em PE para esvaziamento e eliminação*

NOTA

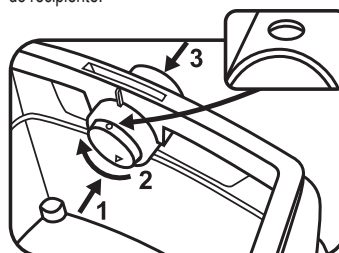
Só os aspiradores da classe **M** e **H** com recipientes especiais e interruptores rotativos no orifício de aspiração dos tipos RP250YDM e RP500YDM se destinam à utilização de sacos em PE para esvaziamento e eliminação.

NOTA

Operação do interruptor rotativo*

- ▶ Premir o interruptor rotativo* desde o interior para o exterior, girar em 180° (ver marcação) e premir novamente do exterior para o interior, desde o bocal de aspiração
- ▶ Colocar o interruptor rotativo* no orifício de aspiração com a marcação ● para cima.

- ▶ Deslocar completamente o flange por cima do bocal de aspiração, colocar o orifício superior do saco por cima do rebordo do recipiente.



- ▶ Colocar a parte superior no recipiente e fechar os fechos laterais.

(* conforme a variante do equipamento)

7 Trocar o filtro

7.1 Trocar o filtro plissado

- ▶ Agitar as cassetes de filtros plissados antes da troca dos filtros.
- ▶ Com uma moeda ou objecto semelhante, girar o fecho no trinco 90° no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e premir o trinco para trás.
- ▶ Abrir a tampa
- ▶ Fechar as cassetes de filtros plissados removidas no saco de plástico impermeável ao pó e eliminá-las correctamente segundo as normas.
- ▶ Colocar as novas cassetes de filtros plissados.
- ▶ Lçar o estribo de bloqueio, baixar a tampa e bloquear mediante uma ligeira pressão.

8 Trocar o filtro de protecção do motor

NOTA

Se o filtro de protecção do motor estiver sujo, este facto chama a atenção para cassetes de filtros com defeito.

- ▶ Substituir as cassetes de filtros plissados.
- ▶ Trocar o filtro de protecção do motor ou lavá-lo sob água corrente, secá-lo e colocá-lo novamente.

9 Transporte

- ▶ Inserir o bujão de fecho* do aspirador no orifício de aspiração.
- ▶ A cabeça do motor tem de estar bem unida ao recipiente (fechar os fechos).
- ▶ Inserir os acessórios no saco de plástico adequado e fechá-lo ou colocá-lo no depósito de ferramentas.
- ▶ Encaixar a extremidade final da mangueira de aspiração na extremidade inicial da mangueira de aspiração.
- ▶ Colocar a mangueira no aspirador e comprimir a pega.

10 Manutenção

NOTA

Antes de qualquer manutenção, desligar o aspirador e retirar a ficha de rede.

No caso de a manutenção ser executada pelo utilizador, o aspirador tem de

- ser desmontado,
- limpo e
- ser alvo de manutenção,

até onde isso for possível, sem perigo para o pessoal de manutenção nem para outras pessoas.

Medidas de segurança

Respeitar as medidas de segurança adequadas

- Limpeza antes da desmontagem,
- Providenciar uma ventilação local com filtragem, na qual o aspirador seja montado,
- Limpeza da zona de manutenção e
- equipamento de protecção pessoal adequado.

Medidas de segurança em aspiradores das classes H e M

O exterior do aspirador deve ser limpo por procedimentos de aspiração do pó e lavado ou tratado com meios de vedação, antes de ser removido da zona perigosa. Todas as peças do aspirador têm de ser consideradas limpas, quando forem removidas da zona perigosa, e as acções adequadas têm de ser executadas, de forma a evitar a dispersão do pó.

Objectos não limpos

Durante a execução de trabalhos de manutenção ou de reparação, todos os objectos contaminados, que não possam ser limpos de forma satisfatória, têm de ser eliminados. Esses objectos têm de ser eliminados em sacos impermeáveis em conformidade com os regulamentos válidos relativos à eliminação de tais resíduos.

Testar a eficácia do aspirador

NOTA: Além disso, deve ser verificada anualmente, no mínimo, a eficácia dos aspiradores da classe H.

Tem de existir uma *taxa de renovação do ar L* suficiente no local, quando o ar extraído retornar ao local. Outras indicações podem ser consultadas nos seus regulamentos nacionais.

Se a potência de aspiração do aspirador diminuir e aumentar também a sujidade das cassetes dos filtros plissados e a potência de aspiração deixar de aumentar (supondo que o recipiente está vazio e o saco de filtro de viles para filtragem foi trocado), é necessário trocar as cassetes dos filtros plissados.

10.1 Limpeza

NOTA

Ácidos, acetona e solventes podem corroer as peças do aspirador.

- ▶ Limpar o recipiente e acessórios com água.
- ▶ Lavar a parte superior com um pano húmido.
- ▶ Deixar o recipiente e os acessórios secarem.

10.2 Reparação

⚠ PERIGO!

- ▶ Aspiradores não reparados correctamente podem colocar o utilizador em perigo.
- ▶ As reparações só devem ser executadas por técnicos, por exemplo, do serviço de apoio ao cliente. Utilizar apenas peças sobressalentes originais.

11 Ajuda em caso de avaria

NOTA

As anomalias de funcionamento nem sempre se atribuem a defeitos do aspirador.

Avaria	Causa possível	Eliminação
Diminuição da potência de aspiração	Filtro sujo	Limpar.
	Saco de filtro de vliés cheio	Trocar.
	Recipiente cheio	Esvaziar.
	Bocal, tubos e mangueira entupidos	Limpar.
O aspirador não funciona	A ficha está inserida na tomada?	
	Rede sem corrente?	
	Cabo de rede em ordem?	
	A tampa está fechada correctamente?	
	O sensor da água está desactivado?	
	O aspirador encontra-se no modo operacional «RA»?	Colocar em «I» (consultar «2 Elementos de indicação e de comando»).
O aspirador não funciona ao ser ligada a ferramenta no modo >RA<	A ficha de rede da ferramenta encontra-se na tomada do aparelho?	Encaixar a ficha de rede na tomada do aspirador
	A válvula magnética do sistema automático de ligação do ar comprimido* está suja?	Lavar o sistema automático de ligação do ar comprimido* com álcool
O saco em PE para esvaziamento e eliminação é aspirado no filtro	Posição errada do interruptor rotativo	Colocar o interruptor rotativo na posição ● (ver «6.4 Colocar o saco em PE para esvaziamento e eliminação»).
Aspirador da classe M ou H: Pó no recipiente com filtro de vliés inserido	Posição errada do interruptor rotativo	Colocar o interruptor rotativo na posição ▲ (ver «6.3 Inserção dos sacos de filtro de vliés»).

Não efectuar mais nenhuma acção. Contactar a oficina do apoio ao cliente.

12 Acessórios originais

NOTA

Utilize acessórios originais.

Designação do artigo	Especificidades/material	Tamanho de encomenda (1 conjunto)
Saco de filtro de vliés SFB35	autorizado para recipiente de plástico de 30 l, IFA classe M	5 unidades
Filtro CFC 4300M	celulose, autorizado para IFA classe M	2 unidades
Filtro PFC 4300M	poliéster, autorizado para IFA classe M	2 unidades
Filtro PFC 4300H	cassete de filtros de 3 camadas, autorizado para classe IFA H	2 unidades
Saco em PE para esvaziamento e eliminação	apenas para aspiradores RP da classe M e H	5 unidades

13 Especificações técnicas

		RP250YDM	RP500YDM
Tensão	V ~	220–240	220–240
Frequência	Hz	50/60	50/60
Potência nominal	W	1200	1200
Potência máx.	W	1400	1400
Corrente de ar*	m³/h	140	140
Corrente de ar**	m³/h	220	220
Subpressão*	hPa	225	225
Subpressão**	hPa	248	248
Pressão sonora	dB (A)	69,5	69,5
L x P x A	cm	45 x 39 x 53	59,5 x 46,5 x 96
Peso	kg	12,7	18,0
Superfície do filtro	cm²	8400	8400

* na mangueira, ** na ventoinha

Cabo de ligação em aspiradores com tomada: H05VV-F 3x1,5 / H07RN-F 3G 1,5

14 Verificações e aprovações

As verificações electrotécnicas devem ser executadas em conformidade com as prescrições do regulamento da prevenção de acidentes (na Alemanha BGV A3) e com a norma DIN VDE 0701 Parte 1 e Parte 3. Estas verificações são necessárias em conformidade com a norma DIN VDE 0702 em intervalos regulares e após a reparação ou alteração.

Os aspiradores foram verificados com sucesso em conformidade com a IEC/EN 60335–2–69.

NOTA

Os aparelhos em final de vida contém materiais valiosos, adequados à reciclagem. **Não colocar o aspirador no lixo doméstico normal.** Eliminá-lo em locais de recolha adequados, por exemplo, nos ecocentros municipais.

GARANTIA

Garantimos que a Hitachi Power Tools obedece às respectivas normas específicas estatutárias/de país. Esta garantia não cobre avarias ou danos derivados de má utilização, abuso ou desgaste normal. Em caso de queixa, envie a Ferramenta, não desmontada, juntamente com o CERTIFICADO DE GARANTIA que se encontra no fundo destas instruções de utilização, para um Centro de Serviço Autorizado Hitachi.

Italiano

Prodotto:	Aspiratore di solidi e liquidi
Tipo:	RP250YDM RP500YDM
Il tipo di costruzione dell'apparecchio è conforme alle seguenti disposizioni vigenti:	Direttiva macchine CE 2006/42/CE Direttiva CE CEM 2004/108/CE
Norme armonizzate applicate:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Norme nazionali applicate e specifiche tecniche:	DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69



⚠ PERICOLO!

- ▶ Pericolo di soffocamento
 - Il materiale di imballaggio, come sacchetti di plastica, deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini.
- ▶ Non salire mai o sedersi sull'aspiratore.
- ▶ Si richiede una particolare attenzione durante la pulizia di scale. Garantire condizioni di stabilità.
- ▶ Non fare passare, piegare o incastrare il cavo di alimentazione e il tubo flessibile di aspirazione su spigoli taglienti.
- ▶ Posizionare sempre il cavo di alimentazione e il tubo flessibile di aspirazione in modo che nessuno possa inciampare.
- ▶ In caso di fuoriuscita di schiuma o di liquidi spegnere immediatamente l'aspiratore.
- ▶ Mantenere sempre asciutto l'interno del coperchio.
- ▶ **Non** mettere in funzione l'aspiratore e gli accessori se:
 - l'aspiratore presenta danni visibili (crepe/incrinature),
 - il cavo di rete è difettoso oppure mostra screpolature o usura,
 - esiste il sospetto di difetto non visibile (dopo un urto).
- ▶ Evitare il contatto tra le spazzole elettriche rotanti e il cavo di rete.

⚠ PERICOLO!

- ▶ Non mettere in funzione l'aspiratore in ambienti potenzialmente esplosivi.
- ▶ L'aspiratore non può essere usato in presenza di gas e sostanze infiammabili.

⚠ PERICOLO!

- ▶ Non è ammesso aspirare solventi infiammabili o esplosivi, materiale imbevuto di solvente, polveri esplosive, liquidi come benzina, olio, alcol, diluenti o materiali con temperature superiori a 60 °C.
- ▶ In caso contrario esiste il pericolo d'incendio e di esplosione!

⚠ PERICOLO!

- ▶ Per riparazioni rivolgersi esclusivamente a personale specializzato, come ad es. al servizio di assistenza. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.
- ▶ Un apparecchio non riparato a regola d'arte rappresenta un pericolo per l'utilizzatore.

⚠ PERICOLO!

- ▶ Utilizzare la presa sull'aspiratore solo per gli impieghi previsti nelle istruzioni d'uso.
- ▶ In caso di uso non conforme alla destinazione di utilizzo, di utilizzo non appropriato oppure di riparazione non a regola d'arte, non viene assunta alcuna responsabilità per eventuali danni conseguenti.
- ▶ Non utilizzare prolunghe danneggiate.
- ▶ Se il cavo di alimentazione dell'aspiratore viene danneggiato, occorre sostituirlo con un'altro, disponibile presso il produttore o il servizio di assistenza.
- ▶ Per le spazzole elettriche, evitare il contatto tra le spazzole rotanti e il cavo di rete.
- ▶ La tensione indicata sulla targhetta deve corrispondere alla tensione di rete.
- ▶ Dopo l'uso e prima di procedere a qualsiasi intervento spegnere l'aspiratore e staccare la spina.
- ▶ Non staccare la spina tirando direttamente il cavo di alimentazione.
- ▶ Non inserire mai o togliere la spina con le mani bagnate.
- ▶ L'erogazione di energia deve essere garantita tramite un dispositivo di sicurezza con intensità di corrente adeguata.
- ▶ In caso di pioggia o temporale non aprire mai l'aspiratore se all'aperto.

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Gli aspiratori della classe di aspirazione **L** sono adatti per l'aspirazione di polveri asciutte, non infiammabili e nocive alla salute aventi valori limiti di esposizione $> 1\text{mg}/\text{m}^3$.
- ▶ Gli aspiratori di classe **M** sono adatti all'aspirazione/assorbimento di polveri asciutte non infiammabili, liquidi non infiammabili, polvere di legno e polveri nocive con AGW pari a $\geq 0,1\text{ mg}/\text{m}^3$.
- ▶ Gli aspiratori di classe **H** sono adatti all'aspirazione/assorbimento di polveri asciutte non infiammabili, particelle patogene e cancerogene, nonché liquidi non infiammabili, polvere di legno e polveri nocive con tutti i valori limite di esposizione professionale.

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Coloro (inclusi i bambini) che, come conseguenza delle proprie facoltà fisiche, sensoriali o intellettuali o a causa della propria inesperienza o non conoscenza, non sono in grado di utilizzare in sicurezza l'apparecchio, non devono farne uso senza la sorveglianza o la guida di una persona responsabile.
- ▶ Nel caso di bambini, anziani o invalidi è necessario prestare particolare attenzione.
- ▶ Non puntare la bocchetta di aspirazione, il flessibile o il tubo su persone o animali.

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Utilizzare solo le spazzole in dotazione con l'aspiratore o quelle indicate nelle istruzioni d'uso. L'impiego di un altro tipo di spazzole può pregiudicare la sicurezza.
- ▶ Pulire e disinfettare l'aspiratore subito dopo l'utilizzo per prevenire eventuali contaminazioni dovute a una mancata pulizia, in particolare se si utilizza l'apparecchio nel settore alimentare.
- ▶ Per la pulizia non usare idropulitrici a vapore o ad alta pressione.
- ▶ Acidi, acetone e solventi possono corrodere i componenti dell'aspiratore.
- ▶ Non lasciare l'apparecchio incustodito. In caso di interruzione prolungata, staccare la spina.
- ▶ Non pulire le cartucce filtro con aria compressa.
- ▶ Usate l'aspirapolvere adatto al lavoro da svolgere. Usate l'apparecchio solo per le applicazioni per cui è stato progettato e prodotto.

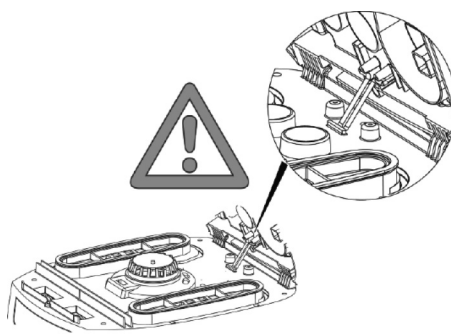
Prima della messa in funzione dell'aspiratore leggere attentamente queste istruzioni d'uso. Esse forniscono importanti indicazioni sull'utilizzo e la sicurezza nonché sulla manutenzione e la cura dell'apparecchio. Custodire con cura le istruzioni d'uso e consegnarle all'eventuale proprietario successivo.

Il produttore si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche di progettazione e dotazione.

Come descritto in queste istruzioni d'uso, non è consentito eseguire altri interventi.

1 Prima dell'utilizzo

- ▶ Disimballare l'apparecchio e verificare la completezza dei componenti ed eventuali danni di trasporto.
- ▶ Prima dell'utilizzo fornire agli utilizzatori informazioni, istruzioni e un'eventuale formazione sull'utilizzo dell'aspiratore e delle sostanze da impiegare, compreso il metodo sicuro di rimozione del materiale raccolto.



2 Display ed elementi di comando

Selezionare le seguenti funzioni e impostazioni:

0	Aspiratore disinserito	- Presa sotto tensione
I	Aspiratore in funzione	- Presa sotto tensione - Funzione di vibrazione automatica OFF
A	Stand-by per la modalità automatica di acceso/spento	- Si accende e si spegne l'aspiratore dell'utensile elettrico in uso
RA	Funzionamento standby	- Stand-by come "A" plus Pulizia filtro automatica.
	Funzione di vibrazione automatica	- Tale pulizia filtro avviene automaticamente alla prossima interruzione, al raggiungimento del flusso di volume minimo impostato (posizione dell'interruttore RA/interruttore ②a).
	Indicazione del flusso del volume	- A serbatoio pieno e/o in caso di intasamento nel tubo di aspirazione l'indicatore serbatoio si accende. Gli aspiratori di classe M e H prevedono anche un avviso acustico.
	Impostazione diametro tubo flessibile di aspirazione	- Definire i valori massimi di depressione per il funzionamento di vibrazione automatica.

3 Messa in funzione

3.1 Accensione e spegnimento

In caso di spina inserita, la presa sull'aspiratore è indipendente dalla posizione dell'interruttore sempre sotto tensione.

⚠ ATTENZIONE!

Durante il collegamento l'elettrotensile/l'utensile ad aria compressa deve essere disinserito

NOTA

Posizionando l'interruttore su >0< la presa sull'aspiratore può essere utilizzata come prolunga.

⚠ **Valore di collegamento:** aspiratore + apparecchio collegato max. 16 A.

⚠ ATTENZIONE!

Preselettore per segnale flusso di volume minimo (segnale acustico e luminoso) in aspiratori di classe «M» e «H»

In modalità >A< e >RA< viene eseguita la seguente impostazione in funzione del diametro del tubo:

Diametro interno tubo	Posizione interruttori
∅ 35 mm	∅ 35
∅ 27 mm	∅ 27
∅ 21 mm	∅ 21

Non ha luogo alcuna regolazione del numero di giri. L'aspiratore funziona sempre alla massima velocità.

- ▷ Inserire la spina dell'aspiratore nella presa di corrente.
- ▷ Impostare la modalità di funzionamento desiderata sull'interruttore.
 - ↳ L'aspiratore è pronto per l'uso.
- ▷ Dopo la fase di aspirazione posizionare l'interruttore su «O».
 - ↳ L'aspiratore è disinserito.
- ▷ Staccare la spina dell'aspiratore dalla presa di corrente.
- ▷ Riavvolgere il cavo di rete.
- ▷ Rimuovere l'elettrotensile/utensile ad aria compressa.
- ▷ Per custodire il flessibile dell'aspiratore inserirlo nel porta accessori* e fissarlo al pannello posteriore del serbatoio.
- ▷ Le estremità del flessibile possono essere collegate in modo da evitare l'eventuale fuoriuscita di particelle di sporco residue.
(* a seconda della variante di equipaggiamento)

4 Tipi di funzionamento

Nel caso di utilizzo del tubo con presa la potenza di aspirazione può essere adattata alla valvola dell'aria secondaria.

4.1 Aspirazione di solidi

Solo con filtro asciutto; l'aspiratore e gli accessori aspirano in modo che la polvere non rimanga attaccata o si incrosta.

Per aspirare fuliggine, cemento, gesso, farina o polveri simili, si consiglia di utilizzare un sacchetto filtrante in vello. Utilizzare sempre sacchetto filtrante in vello in combinazione con cartucce filtro pieghettato.

NOTA

Aspiratori di classe M, H e H amianto devono essere utilizzati preferibilmente per aspirare solidi.

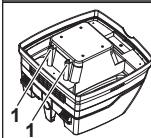
4.2 Aspirazione di liquidi

⚠ AVVERTENZA!

In caso di fuoriuscita di schiuma o di liquidi spegnere immediatamente l'aspiratore.

- ▷ Svuotare il serbatoio ed eventualmente la cartuccia filtro pieghettato.

NOTA



Pulire regolarmente i sensori del livello dell'acqua (1) e controllare eventuali segni di danneggiamento.

- ▷ Aspirare senza sacchetto aspirante in vello. Gli scomparti per filtri piegati sono adatti per l'aspirazione a umido. Il sensore interno spegne il motore in caso di contenitore pieno. L'uso dell'aspiratore può essere pregiudicato in caso di contenitore pieno.
- ▷ Svuotare l'aspiratore (vedere «6 Svuotamento del serbatoio»).

⚠ ATTENZIONE!

Se l'aspiratore è spento, la protezione anti-riavviamento continua ad essere attiva. Solo dopo lo spegnimento e la riaccensione l'aspiratore è di nuovo pronto per l'uso.

- ▷ Prima di svuotare, estrarre innanzitutto il tubo flessibile di aspirazione dai liquidi.
- ▷ Ad una potenza di aspirazione elevata e con una forma aerodinamica del serbatoio, dopo lo spegnimento può rifluire un po' d'acqua dal tubo.
- ▷ Per la successiva aspirazione di solidi, utilizzare filtri asciutti.

NOTA

Se si alterna spesso tra aspirazione di solidi e di liquidi si raccomanda l'utilizzo di un filtro sostitutivo, preferibilmente una cartuccia filtro pieghettato in poliestere.

5 Pulizia filtro

Gli aspiratori sono dotati di un dispositivo elettromagnetico di pulizia filtro, che stacca dalla cartuccia del filtro pieghettato i residui di polvere aderitevi. Ciò garantisce un utilizzo ottimale del filtro pieghettato e prolunga i cicli operativi.

5.1 Pulizia manuale

Al più tardi all'accensione della spia di indicazione del flusso del volume ②c (segnalatore luminoso), all'emissione del segnale di allarme o se si nota una riduzione della potenza di aspirazione, va azionato il dispositivo vibratore (posizione dell'interruttore R o RA/ interruttore ②a).

5.2 Pulizia automatica (vibrazione automatica)

Tale pulizia filtro avviene automaticamente alla prossima interruzione, al raggiungimento del flusso di volume minimo impostato (posizione dell'interruttore RA/interruttore ②a).

6 Svuotamento del serbatoio

NOTA

Ammesso solo in presenza di polveri con AGW > 1 mg/m³

Spegnere l'aspiratore, staccare la spina.

- ▷ Aprire le chiusure.
- ▷ Rimuovere il coperchio e il tubo flessibile di aspirazione dal serbatoio.
- ▷ Inclinare il serbatoio.

6.1 Smaltimento dei sacchetti filtranti in vello

- ▷ Staccare la spina.
- ▷ Serrare la mascherina.
- ▷ Rimuovere il tubo flessibile di aspirazione, chiudere il bocchettone di aspirazione con il tappo*.
- ▷ Aprire le chiusure laterali, rimuovere la parte superiore.
- ▷ Tirare con cautela la flangia del bocchettone di aspirazione e chiudere la flangia.
- ▷ Smaltire il materiale aspirato secondo le disposizioni di legge.
- ▷ Montare un nuovo sacchetto filtrante in vello (vedi capitolo 6.3)

6.2 Smaltimento del sacchetto PE per svuotamento e smaltimento

- ▷ Sacchetto PE per svuotamento e smaltimento: Azionare l'aspiratore, scuotere le cartucce filtro pieghettato. Spegnere l'aspiratore.
- ▷ Serrare la mascherina.
- ▷ Rimuovere il tubo flessibile di aspirazione, chiudere il bocchettone di aspirazione con il tappo*.
- ▷ Aprire le chiusure laterali, rimuovere la parte superiore. Prima di spegnere l'apparecchio, impostare la parte superiore su >|<, in modo da aspirare l'eventuale polvere in sospensione.
- ▷ Chiudere con cautela il sacchetto PE per svuotamento e smaltimento con il nastro di chiusura.
- ▷ Tirare con cautela e chiudere la flangia del bocchettone di aspirazione
- ▷ Estrarre il sacchetto PE per svuotamento e smaltimento con cautela dal serbatoio
- ▷ Smaltire il materiale aspirato secondo le disposizioni di legge.
- ▷ Montare un nuovo sacchetto PE (vedi capitolo 6.4)

6.3 Applicazione del sacchetto filtrante in vello.

NOTA

Utilizzare il sacchetto filtrante in vello solamente ai fini di un'aspirazione a secco.

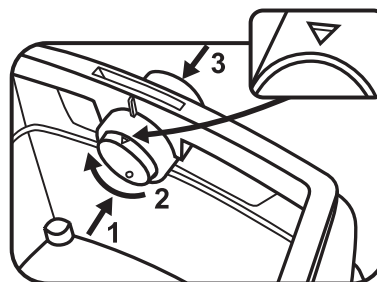
- ▷ Spingere completamente la flangia oltre l'apertura di aspirazione.

NOTA

Utilizzo della valvola a maschio*

- ▷ Premere la valvola a maschio* dall'interno verso l'esterno, ruotare di 180° (vedere l'indicazione) e premere nuovamente dall'esterno verso l'interno mediante il bocchettone di aspirazione
- ▷ Posizionare verso l'alto la valvola a maschio* nell'apertura di aspirazione con indicazione ▲.

(* a seconda della variante di equipaggiamento)



- ▷ Posizionare la parte superiore sul serbatoio e serrare la chiusura laterale.

6.4 Inserimento del sacchetto PE per svuotamento e smaltimento*

NOTA

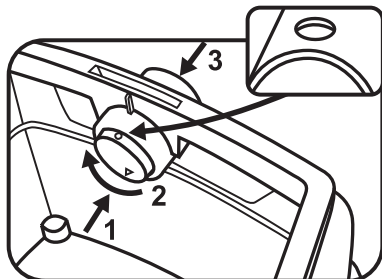
Solo l'aspiratore di classe **M** e **H** con serbatoio speciale e valvola a maschio nell'apertura di aspirazione dei modelli RP250YDM e RP500YDM sono adatti all'utilizzo di sacchetti PE per svuotamento e smaltimento.

NOTA

Utilizzo della valvola a maschio*

- ▷ Premere la valvola a maschio* dall'interno verso l'esterno, ruotare di 180° (vedere l'indicazione) e premere nuovamente dall'esterno verso l'interno mediante il bocchettone di aspirazione
- ▷ Posizionare verso l'alto la valvola a maschio* nell'apertura di aspirazione con indicazione ●.

- ▷ Spingere completamente la flangia oltre il bocchettone di aspirazione, posizionare l'apertura del sacchetto sul bordo del serbatoio.



- ▷ Posizionare la parte superiore sul serbatoio e serrare la chiusura laterale.

(* a seconda della variante di equipaggiamento)

7 Sostituzione del filtro

7.1 Sostituire il filtro pieghettato

- ▷ Scuotere le cartucce filtro pieghettato prima di sostituire il filtro.
- ▷ Con una moneta o un oggetto simile ruotare la chiusura sul blocco di 90° in senso antiorario e premerlo verso il basso.
- ▷ Aprire la copertura
- ▷ Chiudere immediatamente le cartucce filtro estratte in un sacchetto di plastica resistente alla polvere e smaltire secondo le disposizioni vigenti.
- ▷ Inserire nuove cartucce filtro pieghettato.
- ▷ Sollevare la staffa di bloccaggio, abbassare la copertura e bloccare mediante una leggera pressione.

8 Sostituzione del filtro di protezione motore

NOTA

Se il filtro di protezione motore dovesse essere sporco, è una chiara indicazione di una cartuccia filtro difettosa.

- ▷ Sostituire le cartucce filtro pieghettato.
- ▷ Sostituire il filtro di protezione del motore o sciacquarlo sotto acqua corrente, asciugarlo e riposizionarlo.

9 Trasporto

- ▷ Inserire il tappo* dell'aspiratore nell'apertura di aspirazione.
- ▷ La testa del motore deve essere collegata in maniera sicura al serbatoio (serrare le chiusure).
- ▷ Inserire gli accessori in un sacchetto di plastica adeguato, chiudere il sacchetto e riporlo nel porta utensili.
- ▷ Collegare le due estremità del tubo flessibile di aspirazione.
- ▷ Posizionare il tubo intorno all'aspiratore e stringere sull'impugnatura.

10 Assistenza

NOTA

Prima di procedere a qualsiasi intervento spegnere l'aspiratore e staccare la spina.

Per la manutenzione da parte dell'utilizzatore l'aspiratore

- deve essere smontato,
- pulito e
- sottoposto a manutenzione,

nella misura in cui è fattibile, senza provocare un pericolo per il personale di manutenzione o terzi.

Misure precauzionali

Misure precauzionali adeguate prevedono

- pulizia prima dello smontaggio,
- attenzione per lo sfiato forzato filtrato, in cui viene smontato l'aspiratore,
- pulizia della zona di manutenzione e
- equipaggiamento di protezione personale adeguato.

Misure precauzionali per aspiratori di classe H e M

L'esterno dell'aspiratore deve essere pulito con aspirazione della polvere ed asciugato perfettamente o trattato con sigillante prima di essere portato fuori da una zona pericolosa. Tutte le parti dell'apparecchio devono essere considerate sporche quando tolte dalla zona pericolosa, e devono essere eseguite azioni appropriate per prevenire la dispersione della polvere.

Elementi sporchi

Durante le operazioni di manutenzione o riparazione tutti gli elementi sporchi che non possono essere puliti bene devono essere eliminati. Tali elementi devono essere smaltiti in sacchetti a tenuta conformemente ai regolamenti vigenti in accordo con le disposizioni locali per lo smaltimento di tali materiali.

Verifica del funzionamento dell'aspiratore

OSSERVAZIONE: In caso di aspiratori di classe **H** il funzionamento deve essere verificato almeno una volta all'anno.

L'ambiente deve presentare un tasso di riciclo di aria *L* sufficiente, qualora l'aria aspirata torni nell'ambiente stesso. Per ulteriori informazioni consultare le disposizioni nazionali.

Se pur aumentando la pulizia delle cartucce filtro pieghettato la potenza dell'aspiratore diminuisce (presupponendo che il serbatoio sia vuoto e sia stato sostituito il Sacchetto filtrante in vello), sostituire le cartucce filtro di carta.

10.1 Pulizia

NOTA

Acidi, acetone e solventi possono corrodere i componenti dell'aspiratore.

- ▷ Pulire serbatoio e accessori con acqua.
- ▷ Lavare la parte superiore con un panno umido.
- ▷ Lasciare asciugare serbatoio e accessori.

10.2 Riparazione

⚠ PERICOLO!

- ▷ Un aspiratore non riparato a regola d'arte rappresenta un pericolo per l'utilizzatore.
- ▷ Per riparazioni rivolgersi esclusivamente a personale specializzato, ad e. s. al servizio di assistenza. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

11 Interventi personali in caso di problemi

NOTA		
Anomalie di funzionamento non sono sempre riconducibili a difetti dell'aspiratore.		
Problema	Possibile causa	Soluzione
Potenza di aspirazione diminuita	Filtro sporco	Pulire.
	Sacchetto filtrante in vello pieno.	Sostituire.
	Serbatoio pieno	Svuotare.
	Ugello, tubi o flessibili ostruiti	Pulire.
L'aspiratore non si mette in funzione	Spina di rete nella presa di corrente?	
	Rete senza tensione?	
	Cavo di rete in ordine?	
	Coperchio chiuso correttamente?	
	Sensore acqua disinserito?	
Aspiratore in funzionamento standby «RA»?		Posizionare su «1» (vedere «2 Display ed elementi di comando»).
All'accensione dell'apparecchio in modalità >RA< l'aspiratore non si mette in funzione	Spina di rete dell'apparecchio nella presa dell'apparecchio?	Inserire la spina di rete nella presa dell'aspiratore
	Elettrovalvola del sistema di accensione automatica a pressione* pulita?	Sciacquare con alcol il sistema di accensione automatica a pressione*
Il sacchetto PE per svuotamento e smaltimento aderisce al filtro in fase di aspirazione	Posizione errata valvola a maschio	Posizionare la valvola a maschio su ● (vedere «6.4 Inserimento del sacchetto PE per svuotamento e smaltimento»).
Aspiratore della classe M o H: Polvere nel contenitore in caso di filtro in vello applicato.	Posizione errata valvola a maschio	Posizionare la valvola a maschio su ▲ (vedere «6.3 Applicazione del sacchetto filtrante in vello.»).

Non eseguire nessun altro intervento e contattare il servizio di assistenza.

12 Accessori originali

NOTA		
Utilizzare accessori originali.		
Denominazione articolo	Particolarità/materiale	Grandezza ordine (1 set)
Sacchetto filtrante in vello SFB35	per serbatoio in plastica 30-l, IFA classe Momologato	5 pezzi
Filtro CFC 4300M	materiale in cellulosa, IFA classe Momologato	2 pezzi
Filtro PFC 4300M	materiale poliestere, IFA classe Momologato	2 pezzi
Filtro PFC 4300H	Cartuccia filtro a 3 strati, IFA classe H omologato	2 pezzi
Sacchetto PE per svuotamento e smaltimento	solo per aspiratore RP della classe M e H	5 pezzi

13 Dati tecnici

		RP250YDM	RP500YDM
Tensione	V ~	220-240	220-240
Frequenza	Hz	50/60	50/60
Potenza nominale	W	1200	1200
Potenza max.	W	1400	1400
Flusso aria*	m³/h	140	140
Flusso aria**	m³/h	220	220
Depressione*	hPa	225	225
Depressione**	hPa	248	248
Pressione acustica	dB (A)	69,5	69,5
L x L x A	cm	45 x 39 x 53	59,5 x 46,5 x 96
Peso	kg	12,7	18,0
Superficie del filtro	cm²	8400	8400

* sul tubo, ** alla ventola

Cavo di alimentazione per aspiratori con presa di corrente: H05VV-F 3x1,5 / H07RN-F 3G 1,5

14 Controlli e omologazioni

Eeguire verifiche elettroniche secondo le disposizioni in materia di tutela dell'ambiente (BGV A3) e secondo la norma DIN VDE 0701 parte 1 e parte 3. In conformità alla norma DIN VDE 0702 queste verifiche sono necessarie a intervalli regolari dopo un'eventuale modifica o riparazione.

Gli aspiratori sono controllati correttamente secondo la direttiva IEC/EN 60335-2-69.

NOTA

Apparecchi obsoleti contengono materiali preziosi adatti alla rigenerazione. **Non smaltire l'aspiratore insieme ai rifiuti normali**, ma usufruire di sistemi di smaltimento adeguati, come ad es. il punto di smaltimento comunale.

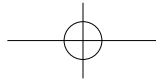
GARANZIA

Garantiamo gli Utensili Elettrici Hitachi in conformità alle specifiche normative imposte dalla legge e dai paesi. Questa garanzia non copre difetti o danni dovuti a uso erraneo, abuso o normale usura. In caso di lamentele, si prega di inviare l'Utensile Elettrico, non smontato, insieme al CERTIFICATO DI GARANZIA che si trova al termine di queste Istruzioni per l'uso, ad un Centro di Assistenza Autorizzato Hitachi.

Nederlands

Product:	Zuiger voor natte en droge toepassingen
Type:	RP250YDM RP500YDM
De constructie van de apparaten voldoet aan de volgende normen:	EC-machinerichtlijn 2006/42/EG EC-richtlijn EMV 2004/108/EG
Toegepaste geharmoniseerde normen:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Toegepaste nationale normen en technische specificaties:	DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69





⚠ GEVAAR!

- ▶ Verstikkingsgevaar
 - Kinderen mogen niet aan het verpakkingsmateriaal komen zoals plastic zakken.
- ▶ Niet op de zuiger staan of erop zitten.
- ▶ Bijzondere zorgvuldigheid is geboden bij het zuigen van trappen. Let op een veilige houding.
- ▶ Aansluitleiding en zuigslang niet over scherpe randen trekken, knikken of afklemmen.
- ▶ Aansluitleiding en zuigslang steeds zo leggen dat niemand erover kan struikelen.
- ▶ Als schuim of vloeistof uit de zuiger komt, moet u deze direct uitzetten.
- ▶ Het dekselinterieur altijd droog houden.
- ▶ Zuiger inclusief toebehoren **niet** in gebruik nemen als:
 - Zuiger herkenbare beschadigingen (scheuren/breuk) heeft,
 - Het netsnoer defect is of scheurvorming resp. veroudering vertoont,
 - U het bestaan van onzichtbare gebreken vermoedt (na een val).
- ▶ Roterende elektrische borstels niet met het netsnoer in aanraking laten komen.

⚠ GEVAAR!

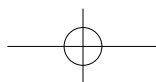
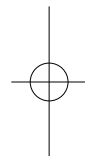
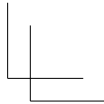
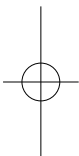
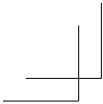
- ▶ De zuiger mag niet in explosieve ruimten gebruikt worden.
- ▶ De zuiger uit de buurt houden van ontvlambare gassen en substanties.

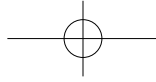
⚠ GEVAAR!

- ▶ Er mogen geen brandbare of explosieve oplosmiddelen, in oplosmiddelen gedrenkte lappen, explosiegevaarlijke stoffen, vloeistoffen zoals benzine, olie, alcohol, verdunning of stoffen, die heter dan 60 °C zijn worden opgezogen.
- ▶ Anders bestaat er explosie- en brandgevaar!

⚠ GEVAAR!

- ▶ Reparaties slechts door vakmensen, bijv. klantenservice laten uitvoeren. Alleen originele onderdelen gebruiken.
- ▶ Onvakkundig gerepareerde apparaten vormen een risico voor de gebruiker.





⚠ GEVAAR!

- ▶ Gebruik het stopcontact aan de zuiger alleen maar voor de doeleinden die in de gebruiksaanwijzing beschreven staan.
- ▶ Bij gebruik voor een ander doel, onreglementaire bediening of onvakkundige reparatie is de fabrikant niet voor schade aansprakelijk.
- ▶ Geen beschadigde verlengsnoeren gebruiken.
- ▶ Als het netsnoer van de zuiger beschadigd wordt, moet dit door een bijzonder netsnoer vervangen worden, dat bij de fabrikant of zijn klantendienst verkrijgbaar is.
- ▶ Bij elektrische borstels mag u de roterende borstels niet met het netsnoer in aanraking laten komen.
- ▶ De spanning op het typeplaatje moet met de netspanning overeenkomen.
- ▶ Na ieder gebruik en voor elk onderhoud de zuiger uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact nemen.
- ▶ Slechts aan de stekker, nooit aan het netsnoer trekken.
- ▶ Netstekker nooit met natte handen insteken of uitnemen.
- ▶ De stroomvoorziening moet via een zekering voor de juiste stroomsterkte geschikt zijn.
- ▶ Open de zuiger nooit bij regen of onweer in de buitenlucht.

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ Stofzuigers van stofklasse **L** zijn geschikt voor het op-/wegzuigen van droge, onbrandbare, gezondheidsschadelijke stofsoorten met arbeidsplaats blootstellingsgrenswaarden $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Zuigers van de klasse **M** zijn geschikt voor het op-/afzuigen van droge, onbrandbare stoffen, onbrandbare vloeistoffen, houtstof en gevaarlijke stoffen met kritische waarden op de werkplaats $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Zuigers van de klasse **H** zijn geschikt voor het op-/afzuigen van droge, onbrandbare stoffen, kankerverwekkende en ziekteverwekkende deeltjes evenals onbrandbare vloeistoffen, houtstof en gevaarlijke stoffen met alle grenswaarden voor beroepsmatige blootstelling.

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ Personen (met inbegrip van kinderen), die vanwege hun fysieke, sensorische of geestelijken vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om de zuiger veilig te benutten, mogen deze zuiger niet zonder toezicht of op aanwijzing van een verantwoordelijke persoon gebruiken.
- ▶ Bij kinderen, oude of gebrekkige personen is met name voorzichtigheid geboden.
- ▶ Mondstuk, slang of buis niet op mensen of dieren richten.

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ Slecht bij de zuiger geleverde of de in de gebruiksaanwijzing omschreven borstels toepassen. De toepassing van andere borstels kan de veiligheid in gevaar brengen.
- ▶ Reinig en desinfecteer de zuiger onmiddellijk na gebruik om kiemvorming door langdurig niet plaatsvindende reiniging te voorkomen, speciaal bij toepassing in bedrijven die levensmiddelen verwerken.
- ▶ Voor het reinigen geen dampstraalapparaten of hogedrukreiniger.
- ▶ Zuren, aceton en oplosmiddelen kunnen onderdelen etsen.
- ▶ Apparaat niet zonder toezicht laten. Netstekker uit stopcontact nemen als de zuiger een langere periode buiten bedrijf blijft.
- ▶ Filtercassette niet met perslucht reinigen.
- ▶ Gebruik de nat- droog stozuiger die geschikt is voor het werk. Gebruik het apparaat enkel voor de aangegeven gebruiksdoeleinden.

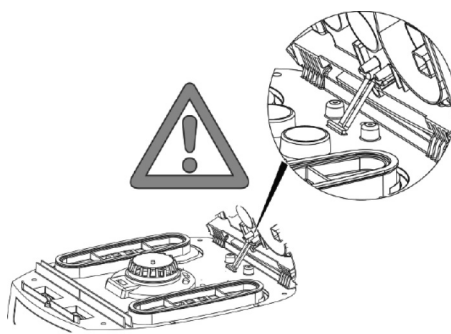
Lees voor de ingebruikname van de zuiger de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. De gebruiksaanwijzing geeft belangrijke aanwijzingen voor bediening, veiligheid, onderhoud en verzorging. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef deze bij verkoop aan de volgende eigenaar door.

De fabrikant behoudt het recht voor de constructie en uitrusting van het apparaat te wijzigen.

U mag geen andere werkzaamheden uitvoeren dan de in de gebruiksaanwijzing beschreven werkzaamheden.

1 Voor het gebruik

- ▶ Controleer bij het uitpakken op volledigheid en transportschade.
- ▶ Voor het gebruik moeten de gebruikers voorzien worden van informatie, aanwijzingen en instructies over het gebruik van de zuiger en de substanties waarvoor deze ingezet moet worden, met inbegrip van de veilige procedure over het afvoeren van opgezogen materialen.



2 Indicatie- en bedieningselementen

Selecteer de volgende functies en instellingen:

0	Zuiger uitgeschakeld	- Stopcontact staat onder spanning
I	Zuiger loopt	- Stopcontact staat onder spanning - Automatische afschudfunctie uit
A	Bedrijfsklare toestand voor aan-/uitschakelautomaat	- Zuiger wordt door elektrisch gereedschap aan- en uitgeschakeld.
RA	Gekoppelde werking	- Zoals bij schakelstand „A“ plus automatische filterreiniging.
	Automatische afschudfunctie	- Deze filterreiniging gebeurt automatisch bij het bereiken van de ingestelde volumestroom in de eerst volgende arbeidspauze (schakelstand RA/schakelaar ②a).
	Volumestroomaanduiding	- Bij een vol reservoir en/of verstoppingen aan de zuigslang brandt de niveau-indicatie. Bij zuigers van klasse M en H klinkt bovendien een akoestisch signaal.
	Instelling van de zuigslangdiameter	- Bepaal de maximale onderdrukwaarden voor het automatische afschudden.

3 Ingebruikname

3.1 Aan- en uitschakelen

Als de apparaatstekker in het stopcontact zit, staat het stopcontact van de zuiger steeds onder spanning, ongeacht de stand van de schakelaar.

⚠ VOORZICHTIG!

Elektrisch gereedschap of persluchtgereedschap moet bij het aansluiten uitgeschakeld zijn

AANWIJZING

In schakelaarstand >0< kan het stopcontact aan de zuiger als verlengkabel toegepast worden.

⚠ **Aansluitwaarde:** Zuiger + aangesloten apparaat maximaal 16 A.

⚠ VOORZICHTIG!

Voorkeuzeschakelaar voor minimumvolumestromesignaal (claxon en lampje) bij zuigen van de klasse „M” en „H”

In de modus >A< en >RA< wordt afhankelijk van de slangdiameter de volgende instelling uitgevoerd:

Binnendiameter slang	Schakelaarstand
∅ 35 mm	∅ 35
∅ 27 mm	∅ 27
∅ 21 mm	∅ 21

Er vindt geen toerentalregeling plaats.

De stofzuiger loopt steeds met het maximale toerental.

- ▷ Netstekker van de zuiger in het stopcontact steken.
- ▷ Stel de gewenste bedrijfsmodus op de schakelaar.
 - ↳ Zuiger is gereed voor gebruik.
- ▷ Na het zuigen schakelaar op „0” zetten.
 - ↳ Zuiger is uitgeschakeld.
- ▷ Netstekker van de zuiger uit het stopcontact nemen.
- ▷ Netkabel opruimen.
- ▷ Elektrisch/persluchtgereedschap verwijderen.
- ▷ Voor het bewaren van de zuigslang door insteken in het de meegeleverde toebehorenhouder* aan de achterwand van het reservoir bevestigen.
- ▷ De slangeneinden kunnen in elkaar gestoken worden, zodat er geen stofdelen uitvallen.

(* afhankelijk van de uitrustingsvariant)

4 Bedrijfsmodussen

Bij toepassing van de buis met handgreep kunnen de zuigprestaties met de bijlichtschuif aangepast worden.

4.1 Droogzuigen

Slechts met droog filter, zuiger en toebehoren zuigen zodat het stof niet blijft plakken en aankeekt.

Wij bevelen u aan een Vlies-filterzak te gebruiken wanneer, roet, cement, gips, meel of dergelijke stoffen opgezogen worden. De Vlies-filterzak steeds in combinatie met een vouwfiltercassette toepassen.

AANWIJZING

Zuigers van de klassen M, H en H-asbest bij voorkeur als droogzuigers gebruiken.

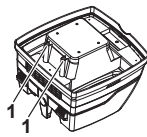
4.2 Nat zuigen

⚠ WAARSCHUWING!

Als schuim of vloeistof uit de zuiger komt, moet u deze direct uitzetten.

- ▷ Reservoir en evt. vouwfiltercassette legen.

AANWIJZING



De waterpeilsensoren (1) regelmatig reinigen en onderzoeken op tekenen van beschadiging.

Zonder vlies-filterzak zuigen.

De vouwfilter cassettes zijn geschikt voor nat zuigen. De ingebouwde sensor schakelt de motor uit als het reservoir vol is. Het hanteren van de stofzuiger kan door een vol reservoir worden bemoeilijkt.

- ▷ Zuiger legen (zie „6 reservoir legen”).

⚠ VOORZICHTIG!

Als de zuiger niet wordt uitgeschakeld, blijft de bescherming tegen onbedoeld starten in werking. Pas na het uitschakelen en het opnieuw inschakelen is de zuiger weer gereed voor gebruik.

- ▷ Vóór het legen eerst de zuigslang uit de vloeistof nemen.
- ▷ Door hoge zuigprestaties en een voor de stroming gunstige reservoirvorm kan na het uitschakelen wat water uit de slang teruglopen.
- ▷ Bij aansluitend droog zuigen een droog filter gebruiken.

AANWIJZING

Bij frequent wisselen tussen droog- en natzuigen bevelen wij de inzet van een tweede filterset aan, bij voorkeur een polyester filtercassette.

5 Filterreiniging

De zuigers zijn met een elektromagnetische filterreiniging uitgevoerd, waardoor aanhechtende stof van het filtercassette afgeschud kan worden. Dit geeft een optimaal gebruik van de filtercassettes en vergroot de arbeidscyclus.

5.1 Manuele reiniging

Na het oplichten van de volumestroomaanduiding @c (waarschuwingslampje) of bij horen van een akoestische toon (bijvoorbeeld vermindering van de zuigkracht) zal het trilmecanisme (Draaischakelaar R of RA @a in werking treden).

5.2 Automatisch reiniging (trilautomaat)

Deze filterreiniging gebeurt automatisch bij het bereiken van de ingestelde volumestroom in de eerst volgende arbeidspauze (schakelstand RA/schakelaar@a).

6 Reservoir legen

AANWIJZING

Slechts goedgekeurd bij stoffen met kritische waarden op de werkplaats > 1 mg/m³

Zuiger uitschakelen, netstekker uitnemen.

- ▷ Sluitingen open.
- ▷ Deksel en zuigslang van het reservoir afnemen.
- ▷ Reservoir legen.

6.1 Vlies-filterzak afvoeren

- ▷ Netstekker uit het stopcontact nemen.
- ▷ Mondbescherming aantrekken.
- ▷ Zuigslang afnemen, aanzuigopening met stop* afsluiten.
- ▷ Zijsluitingen losmaken, bovendeeel afnemen.
- ▷ Flens voorzichtig van de aanzuigopening afnemen en flens sluiten.
- ▷ Opgezogen materiaal volgens wettelijke regels afvoeren.
- ▷ Plaats een nieuwe vlies-filterzak (zie hoofdstuk 6.3)

6.2 PE-zak voor legen en afvoer van materiaal afvoeren

- ▷ PE-zak voor legen en afvoer van materiaal: zuiger inschakelen, filtercassette afschudden. Zuiger uitschakelen.
- ▷ Mondbescherming aantrekken.
- ▷ Zuigslang afnemen, aanzuigopening met stop* afsluiten.
- ▷ Zijsluitingen losmaken, bovendeeel afnemen.
Bovendeeel, voor het wegzetten op schakelaarstand >I< zetten, zodat eventueel afvallend zweefstof aangezogen wordt.
- ▷ PE-zak voor legen- en afvoer van materiaal voorzichtig met de bijgeleverde sluitband afsluiten.
- ▷ Flens voorzichtig van de aanzuigopening afnemen en sluiten.
- ▷ PE-zak voor legen- en afvoer van materiaal voorzichtig uit het reservoir nemen
- ▷ Opgezogen materiaal volgens wettelijke regels afvoeren.
- ▷ Plaats een nieuwe PE-zak (zie hoofdstuk 6.4)

6.3 Plaatsen van de vlies-filterzak

AANWIJZING

Vlies-filterzak alleen gebruiken bij droog zuigen.

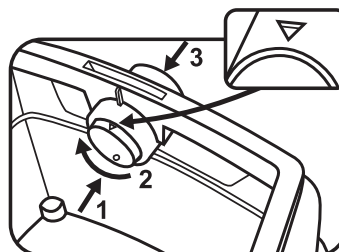
- ▷ Flens volledig over de aanzuigopening schuiven.

AANWIJZING

Bediening van de draaischuiif*

- ▷ Draaischuiif* van binnen naar buiten drukken, 180° verdraaien (zie markering) en van buiten door de aanzuigopening weer naar binnen drukken
- ▷ Draaischuiif* in de aanzuigopening met de markering ▲ naar boven zetten.

(* afhankelijk van de uitrustingsvariant)



- ▷ Bovendeeel op het reservoir plaatsen en de zijsluitingen afsluiten.

6.4 PE-zak voor legen en afvoer van materiaal plaatsen*

AANWIJZING

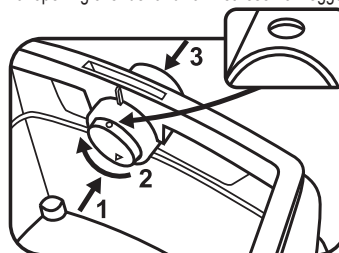
Alleen de zuigers van de klassen **M** en **H** met speciaalreservoirs en draaischuiiven in de aanzuigopening van de typen RP250YDM en RP500YDM zijn geschikt voor de toepassing van PE-zakken voor legen en afvoer van materiaal.

AANWIJZING

Bediening van de draaischuiif*

- ▷ Draaischuiif* van binnen naar buiten drukken, 180° verdraaien (zie markering) en van buiten door de aanzuigopening weer naar binnen drukken
- ▷ Draaischuiif* in de aanzuigopening met de markering ● naar boven zetten.

- ▷ Flens volledig over de aanzuigopening schuiven, bovenste zakopening over de rand van het reservoir leggen.



- ▷ Bovendeeel op het reservoir plaatsen en de zijsluitingen afsluiten.
(* afhankelijk van de uitrustingsvariant)

7 Filter vervangen

7.1 Vouwfilter vervangen

- ▷ Vouwfiltercassette voor het vervangen van het filter afschudden.
- ▷ Met een munt of zoiets de sluiting van de vergrendeling 90° draaien tegen de klok in en vergrendeling naar achteren duwen.
- ▷ Kap opklappen
- ▷ De uitgenomen vouwfiltercassettes meteen in een stofdichte plastic zak sluiten en volgens de regels afvoeren.
- ▷ Nieuwe vouwfiltercassettes plaatsen.
- ▷ Vergrendelingsbeugel omhoog trekken, kap naar beneden klappen en door licht aandrukken arreteren.

8 Motorfilter vervangen

AANWIJZING

Als het motorfilter vuil is, duidt dit op een defecte filtercassette.

- ▷ Vouwfiltercassette vervangen.
- ▷ Motorfilter vervangen, resp. het motorfilter onder stromend water uitwassen, drogen en weer plaatsen.

9 Transport

- ▷ Afsluitstop* van de zuiger in de zuigopening steken.
- ▷ Motorkop moet veilig verbonden zijn met het reservoir (sluiting afsluiten).
- ▷ Toebehoren in daartoe bestemde plastic zak steken en plastic zak sluiten resp. in toebehorenhouder steken.
- ▷ Zuigslangeinde en -begin in elkaar steken.
- ▷ Slang om zuiger hangen en in handgreep klemmen.

10 Onderhoud

AANWIJZING

Voor elk onderhoud zuiger uitschakelen en netstekker uit het stopcontact nemen.

Voor onderhoud door de gebruiker moet de zuiger

- gedemonteerd,
- gereinigd en
- onderhouden worden,

voorzover het uit te voeren is, zonder daarbij een gevaar voor het onderhoudspersoneel en andere personen te veroorzaken.

Veiligheidsmaatregelen

Geschikte veiligheidsmaatregelen aanhouden

- Reiniging voor de demontage,
- Voorzorgen treffen voor plaatselijk gefilterde geforceerde ontluchting waaronder de zuiger gedemonteerd wordt,
- Reiniging van de plaats waar het onderhoud plaatsvindt en
- geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting.

Voorzorgsmaatregelen bij zuigers van de klassen H en M

De buitenzijde van de zuiger moet door het stofzuigproces gereinigd en schoon afgeveegd of met afdichtmiddelen behandeld worden, voordat deze uit het gevaarlijke gebied genomen wordt.

Alle zuigeronderdelen moet als verontreinigd beschouwd worden, wanneer ze uit het gevaarlijke gebied genomen worden. Daartoe geschikte maatregelen moeten worden genomen om een verspreiding van het stof te voorkomen.

Verontreinigde voorwerpen

Bij het uitvoeren van onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten alle verontreinigde voorwerpen worden afgevoerd die niet naar tevredenheid kunnen worden gereinigd. Zulke voorwerpen moeten in doordlatende zakken overeenkomstig de geldende regels voor de afvoer van dergelijk afval worden verwijderd.

Effectiviteit van de zuiger testen

OPMERKING: Aanvullend moet bij zuigers van de klasse H de effectiviteit van de zuiger minstens jaarlijks gecontroleerd worden. Er moet een voldoende *Ventilatiëratio L* in de ruimte voorhanden zijn als de uitgaande lucht in de ruimte teruggaat. Verdere aanwijzingen kunt u s.v.p. uit uw nationale regelgeving opmaken.

Als de zuigprestaties van de zuiger minder worden en als zelfs het reinigen van de vouwfiltercassette de prestaties niet meer verhoogt (vooropgezet dat het reservoir geleegd en de Vlies-filterzak vervangen is), dan is het nodig om de vouwfiltercassettes te vervangen.

10.1 Reiniging

AANWIJZING

Zuren, aceton en oplosmiddelen kunnen onderdelen etsen.

- ▷ Reservoir en toebehoren met water reinigen.
- ▷ Bovendeel met vochtige doek afwissen.
- ▷ Reservoir en toebehoren laten drogen.

10.2 Reparatie

⚠ GEVAAR!

- ▷ Onveilig gerepareerde apparaten vormen een risico voor de gebruiker.
- ▷ Reparaties slechts door vakmensen, bijv. klantenservice laten uitvoeren. Alleen originele onderdelen gebruiken.

11 Zelf storingen verhelpen

AANWIJZING		
Functiestoringen zijn niet altijd op defecten van de zuiger terug te voeren.		
Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Verminderde zuigprestaties	Filter vuil	Reinigen.
	Vlies-filterzak vol	Vervangen.
	Reservoir vol	Legen.
	Mondstuk, buizen of slang verstopt	Reinigen.
Zuiger start niet	Netstekker in stopcontact?	
	Net zonder spanning?	
	Netsnoer in orde?	
	Kap goed gesloten?	
	Watersensor uitgeschakeld?	
	Zuiger in gekoppelde modus „RA“?	Op „I“ zetten (zie „2 Indicatie- en bedieningselementen“).
Zuiger start niet bij het inschakelen van het apparaat in de >RA< gekoppelde modus	Netstekker van het werktuig in stopcontact van de zuiger?	Netstekker in stopcontact van de stofzuiger steken
	Magneetklep van de persluchtinschakelautomaat* vervuild?	Persluchtinschakelautomaat* met alcohol doorspoelen
PE-zak voor legen en afvoer van materiaal wordt tegen filter aangezogen	Draaischuij in verkeerde stand	Draaischuij op de stand ● zetten (zie „6.4 PE-zak voor legen en afvoer van materiaal plaatsen“).
Zuiger van de klasse M of H: Bij geplaatst vlies-filter stof in reservoir	Draaischuij in verkeerde stand	Draaischuij op de stand ▲ zetten (zie „6.3 Plaatsen van de vlies-filterzak“).

Geen andere ingrepen uitvoeren maar contact opnemen met de klantenservicewerkplaats.

12 Originele toebehoren

AANWIJZING		
Gebruik originele toebehoren.		
Artikelaanduiding	Bijzonderheden/Materiaal	Bestelgrootte (1 set)
Vlies-filterzak SFB35	voor 30-l-plastic zakken, IFA klasse M goedgekeurd	5 stuks
Filter CFC 4300M	Cellulosemateriaal, IFA-klasse M goedgekeurd	2 stuks
Filter PFC 4300M	Polyestermateriaal, IFA-klasse M goedgekeurd	2 stuks
Filter PFC 4300H	3-lagige filtercassette, IFA-klasse H goedgekeurd	2 stuks
PE-zak voor legen en afvoer	alleen voor RP-zuigers van de klasse M en H	5 stuks

13 Technische Gegevens

		RP250YDM	RP500YDM
Spanning	V ~	220–240	220–240
Frequentie	Hz	50/60	50/60
Nominaal vermogen	W	1200	1200
Max. vermogen	W	1400	1400
Luchtstroom*	m³/h	140	140
Luchtstroom**	m³/h	220	220
Onderdruk*	hPa	225	225
Onderdruk**	hPa	248	248
Geluidsniveau	dB (A)	69,5	69,5
B x D x H	cm	45 x 39 x 53	59,5 x 46,5 x 96
Gewicht	kg	12,7	18,0
Filteroppervlak	cm²	8400	8400

* aan slang, ** bij de ventilator

Aansluitleiding bij zuigers met stopcontact: H05VV-F 3x1,5 / H07RN-F 3G 1,5

14 Tests en goedkeuringen

Elektrotechnische tests moeten volgens de voorschriften van het ongevalpreventievoorschrift (BGV A3) en volgens DIN VDE 0701 deel 1 en deel 3 worden uitgevoerd. Deze tests moeten volgens DIN VDE 0702 met regelmatige intervallen en na reparatie of verandering worden uitgevoerd.

De zuigers zijn met succes getest volgens IEC/EN 60335–2–69.

AANWIJZING

Oude apparaten bevatten waardevolle materialen die voor hergebruik geschikt zijn. **Zuiger niet bij het normale huisafval voegen**, maar via daartoe geschikte inzamelingsystemen op de juiste wijze afvoeren, bijv. via de gemeentelijke afvalverwerking.

GARANTIE

De garantie op het elektrisch gereedschap van Hitachi is in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke richtlijnen. Deze garantie dekt geen defecten of schade als gevolg van foutief gebruik, misbruik of normale slijtage. In geval van klachten verzoeken wij u het elektrisch gereedschap samen met het GARANTIECERTIFICAAT dat u achterin deze handleiding aantreft naar een erkend servicecentrum van Hitachi te sturen. Indien door de gebruiker de machine wordt gedemonteerd vervalt de aanspraak op garantie.

Dansk

Produkt:	Støvsuger til våd og tør sugning
Type:	RP250YDM RP500YDM
Apparatets konstruktion overholder følgende relevante bestemmelser:	Maskindirektivet 2006/42/EF EMC-direktivet 2004/108/EF
Anvendte harmoniserede standarder:	DS/EN 12100-1, DS/EN 12100-2, DS/EN 60335-1, DS/EN 60335-2-69, DS/EN 55014-1, DS/EN 55014-2, DS/EN 61000-3-2
Anvendte tyske standarder og tekniske specifikationer:	DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69



⚠ FARE!

- ▶ Kvælningsfare
 - Emballage, som folieposer, bør opbevares utilgængeligt for børn.
- ▶ Undlad at stige op på støvsugeren eller sidde på den.
- ▶ Vær særlig forsigtig ved sugning på trapper. Sørg for at stå sikkert.
- ▶ Tilslutningsledning og sugeslange må ikke trækkes over skarpe kanter, have knæk eller komme i klemme.
- ▶ Træk altid tilslutningsledning og sugeslange således, at ingen personer kan snuble over dem.
- ▶ Ved udslip af skum eller væske skal støvsugeren straks slukkes.
- ▶ Hold altid den indre del af dækslet tør.
- ▶ Støvsuger inkl. tilbehør må **ikke** tages i brug, hvis:
 - Støvsugeren har synlige skader (revner/brud)
 - Strømtilslutningsledningen er defekt eller viser tegn på revner/ældning
 - Der er mistanke om en ikke synlig defekt (efter fald).
- ▶ Lad ikke roterende elektroborster komme i berøring med strømtilslutningsledningen.

⚠ FARE!

- ▶ Støvsugeren må ikke anvendes i eksplosionsfarlige lokaler.
- ▶ Hold støvsugeren væk fra brændbare gasser og substanser.

⚠ FARE!

- ▶ Der må ikke opsuges brændbare eller eksplosive opløsningsmidler, materiale indeholdende opløsningsmiddel, eksplosionsfarlig støv, væsker som benzin, olie, alkohol, fortyndere eller materiale, som er varmere end 60 °C.
- ▶ Ellers er der risiko for eksplosion og brand!

⚠ FARE!

- ▶ Lad kun fagligt uddannet personale, f.eks. kundeservice, udføre reparationer. Anvend kun originale reservedele.
- ▶ Ikke korrekt repareret udstyr udgør en risiko for brugeren.

⚠ FARE!

- ▶ Anvend kun støvsugerens stikdåse til de formål, der er beskrevet i betjeningsvejledningen.
- ▶ Ved misbrug, usagkyndig betjening eller ikke korrekt reparation påtager producenten sig intet ansvar for skader.
- ▶ Undlad at anvende beskadigede forlængerledninger.
- ▶ Hvis støvsugerens tilslutningsledning beskadiges, skal den erstattes af en speciel tilslutningsledning, som fås hos producenten eller hos kundeservice.
- ▶ Ved elektrobørster må roterende børster ikke komme i berøring med strømslutningsledningen.
- ▶ Spændingen på typeskiltet skal stemme overens med netspændingen.
- ▶ Efter brug og inden enhver form for service skal støvsugeren slås fra og strømstikket trækkes ud.
- ▶ Træk kun i selve stikket, aldrig i tilslutningsledningen.
- ▶ Strømstikket må aldrig sættes i/trækkes ud med våde hænder.
- ▶ Strømforsyningen skal være sikret med en sikring med egnet strømstyrke.
- ▶ Åbn aldrig støvsugeren i det fri ved regn eller torden.

⚠ ADVARSEL!

- ▶ Støvsugere i støvklasse **L** er egnede til op-/udsugning af tørre, ikke brændbare, sundhedsskadelige støvtyper med arbejdspladsgrænseværdier $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Støvsugere i klasse **M** er beregnet til op-/afsugning af tørt, ikke brændbart støv, ikke brændbare væsker, træstøv og farligt støv med $\text{AGW} \geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ (Tyskland).
- ▶ Støvsugere i klasse **H** er beregnet til op-/afsugning af tørt, ikke brændbart støv, kræftfremkaldende og sygdomsfremkaldende partikler samt ikke brændbare væsker, træstøv og sundhedsskadeligt støv med alle grænseværdier for erhvervsmæssig eksponering.

⚠ ADVARSEL!

- ▶ Personer (også børn), som på grund af deres fysiske, følelsesmæssige eller mentale evner eller uerfarenhed og uvidenhed ikke er i stand til at anvende støvsuger sikkert, bør ikke anvende denne støvsuger uden opsyn eller instruktion fra en ansvarlig person.
- ▶ Ved børn, ældre samt skrøbelige personer skal der udvises særlig forsigtighed.
- ▶ Ret ikke dyse, slange eller rør mod mennesker eller dyr.

⚠ ADVARSEL!

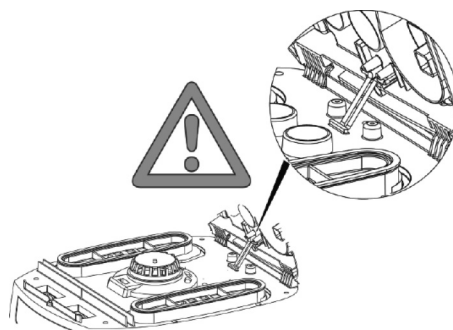
- ▶ Anvend kun de børster, som støvsuger er udstyret med eller som er omtalt i betjeningsvejledningen. Anvendelse af andre børster kan påvirke sikkerheden.
- ▶ Rengør og desinficer straks støvsuger efter brug for at forebygge smitte forårsaget af manglende rengøring over længere tid, især ved anvendelse i fødevarerforarbejdende virksomheder.
- ▶ Undlad at anvende dampstråleudstyr eller højtrykrensere ved rengøring.
- ▶ Syre, acetone og opløsningsmidler kan ætse støvsugerens komponenter.
- ▶ Lad ikke udstyret være uden opsyn. Ved længere pauser fra arbejdet skal strømstikket trækkes ud.
- ▶ Filterkassetter må ikke rengøres med trykluft.
- ▶ Anvend den industri støvsuger der passer til arbejdet. Anvend kun apparatet til de angivne anvendelsesfunktioner.

Læs betjeningsvejledningen til støvsugeren grundigt, inden den tages i brug. Den indeholder vigtige anvisninger på betjening, sikkerhed samt service og vedligeholdelse. Opbevar betjeningsvejledningen omhyggeligt, og overdrag den ved salg til den nye ejer. Producenten forbeholder sig ret til ændringer i konstruktion og udstyr.

Der må ikke udføres andre former for arbejde på udstyret, end dem, der beskrives i betjeningsvejledningen.

1 Inden brug

- ▶ Vær ved udpakning opmærksom på om udstyret er komplet og er fri for transportskader.
- ▶ Inden anvendelse skal brugere gives information, vejledning og instruktion i brug af støvsugeren samt de substanser, den skal bruges til, inkl. sikker bortskaffelse af det opsamlede materiale.



2 Indikator- og betjeningselementer

Vælg følgende funktioner og indstillinger:

0	Støvsuger slået fra	- Stikdåse spændingsførende
I	Støvsuger kører	- Stikdåse spændingsførende - Automatisk rystefunktion slået fra
A	Beredskabsdrift for tænd-/slukautomatik	- Suger tændes og slukkes af elektroværktøjet.
RA	Standbyfunktion	- Beredskabsdrift som „A“ plus automatisk filterrensning.
	Automatisk rystefunktion	- Denne filterrensning foretages automatisk når den indstillede min. volumenstrøm nås i den næste arbejds pause (afbryderstilling RA/afbryder @a).
	Strømvisning (volumen)	- Ved fuld beholder og/eller tilstopning ved sugeslangen lyser fyldningsindikatoren. Ved støvsugere i klasse M og H lyder der desuden et akustisk signal.
	Indstilling af sugeslangediameter	- Bestem den maksimale undertryksværdi for den automatiske rystefunktion.

3 Ibrugtagning

3.1 Til- og frakobling

Støvsugerens stikdåse står altid under spænding, når støvsugerens er sat i stikket til strømnettet, uanset afbryderens position.

⚠ FORSIGTIG!
Elværktøj/trykluftværktøj skal ved tilslutning være slået fra.

BEMÆRK
I afbryderposition >0< kan støvsugerens stikdåse anvendes som forlængerkabel.
⚠ Tilslutningsværdi: Støvsuger + tilsluttet udstyr maksimalt 16 A.

⚠ FORSIGTIG!
Indstillingskontakt til min.-volumenstrømsignal (horn og lampe) ved sugning i klasse »M« og »H«
I funktion >A< og >RA< foretages der følgende indstilling afhængigt af slangediameter:

Indvendig slangediameter	Afbryderposition
Ø 35 mm	Ø 35
Ø 27 mm	Ø 27
Ø 21 mm	Ø 21

Der sker ingen regulering af omdrejningstal.
Støvsugerens kører altid med maks. omdrejningstal.

- ▶ Stik støvsugerens strømstik i stikdåsen.
- ▶ Indstil den ønskede driftsform på kontakten.
 - ↳ Støvsuger er klar til sugning.
- ▶ Stil kontakten på »0« efter sugning.
 - ↳ Støvsugerens er slået fra.
- ▶ Træk støvsugerens strømstik ud af stikdåsen.
- ▶ Rul strømkablet op.
- ▶ Fjern el-/trykluftværktøj.
- ▶ Ved opbevaring af sugerøret ved indstikning i det dertil beregnede tilbehørsdepot* skal sugerøret fikseres på bagsiden af beholderen.
- ▶ Slangens ender kan stikkes sammen, så der ikke slipper snavspartikler ud.

(* afhængigt af udstyrsvariant)

4 Driftstyper

Ved anvendelse af griberrøret kan sugsevnen tilpasses ved hjælp af sideluftventilen.

4.1 Tørsugning

Sug kun med tørt filter, støvsuger og tilbehør, så støvet ikke sætter sig og danner skorper.

Når der suges sod, cement, gips, mel eller lignende støv, anbefales det, at der monteres en Vlies-filterpose. Monter altid Vlies-filterpose i forbindelse med foldefilterkassetter.

BEMÆRK

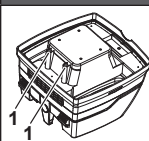
Støvsugere i klasse M, H og H-asbest skal fortrinsvis anvendes som tørstøvsugere.

4.2 Vådsugning

⚠ ADVARSEL!

Ved udslip af skum eller væske skal støvsugerens straks slukkes.
▶ Tøm beholder og evt. filterkassette.

BEMÆRK



Rengør vandstandssensoren (1) regelmæssigt, og undersøg den for tegn på skader.

- ▶ Sugning uden vlies-filterpose.
Foldefilterkassetterne er egnet til vådsugning. Den indbyggede sensor slukker motoren, når beholderen er fyldt. Håndteringen af sugeren kan vanskeliggøres af en fyldt beholder.
- ▶ Tøm støvsugerens (se »6 Tømning af beholder«).

⚠ FORSIGTIG!

Hvis støvsugerens ikke slås fra, er genstartsspærren fortsat aktiv. Først efter frakobling og fornyet start er støvsugerens atter klar til drift.

- ▶ Inden tømning skal sugeslangen først tages ud af væsken.
- ▶ På grund af høj sugsevne og strømningsgunstig beholderfacon kan der efter frakobling løbe lidt vand ud af slangen igen.
- ▶ Sæt tørt filter i ved efterfølgende tørsugning.

BEMÆRK

Ved hyppigt skift mellem tør- og vådsugning anbefales det, at der anvendes et ekstra filtersæt, fortrinsvis filterkassetter af polyester til foldefilter.

5 Filterrensning

Sugeren er udstyret med en elektromagnetisk filterrensning, hvorved vedhæftende støv kan rystes af foldefilterpatronerne.

5.1 Manuel rensning

Senest når volumenstrømindikator ⓐ c tænder (advarselslampe) eller ved advarselslyd hhv. ved faldende sugedydelse bør afrydningen (kontaktstilling R eller RA/kontakt ⓐ a) aktiveres.

5.2 Automatisk rensning [ryste-automatik]

Denne filterrensning foretages automatisk når den indstillede min. volumenstrøm nås i den næste arbejds pause (afbryderstilling RA/afbryder ⓐ a).

6 Tømning af beholder

BEMÆRK

Kun tilladt ved støv med AGW > 1mg/m³ (Tyskland)

Sluk støvsugeren, træk strømstikket ud.

- ▷ Åbn lukkemekanismerne.
- ▷ Tag dæksel og sugeslange af beholderen.
- ▷ Vip beholderen ud.

6.1 Bortskaffelse af vlies-filterposen

- ▷ Træk strømstikket ud.
- ▷ Bær mundværn.
- ▷ Fjern sugeslangen, luk indsugningsstudsens med propper*.
- ▷ Åbn lukkemekanismerne i siden, tag overdelen af.
- ▷ Træk forsigtigt flangen af indsugningsstudsens, og luk flangen.
- ▷ Bortskaf det opsugede materiale iht. lovmæssige bestemmelser.
- ▷ Montér en ny filterpose af skind (se kapitel 6.3)

6.2 Bortskaffelse af PE-tømnings- og bortskaffelsespose

- ▷ PE-tømnings- og bortskaffelsespose: Slå støvsugeren til, ryst filterkassetterne. Slå støvsugeren fra.
- ▷ Bær mundværn.
- ▷ Fjern sugeslangen, luk indsugningsstudsens med propper*.
- ▷ Åbn lukkemekanismerne i siden, tag overdelen af.
Stil kontakten på overdelen på >|<, inden overdelen sættes til side, så evt. nedfald af støv opsuges.
- ▷ Luk PE-tømnings- og bortskaffelsesposen forsigtigt med det medfølgende lukkebånd.
- ▷ Træk forsigtigt flangen af indsugningsstudsens og luk den.
- ▷ Tag forsigtigt PE-tømnings- og bortskaffelsesposen ud af beholderen.
- ▷ Bortskaf det opsugede materiale iht. lovmæssige bestemmelser.
- ▷ Montér en ny PE-pose (se kapitel 6.4)

6.3 Isætning af vlies-filterposen

BEMÆRK

Vlies-filterposen må kun anvendes til tørsugning.

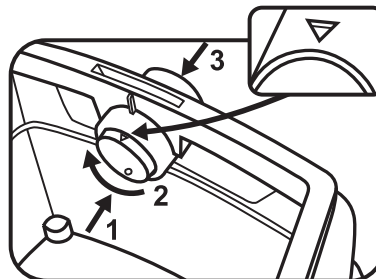
- ▷ Skub flangen fuldstændigt over indsugningsåbningen.

BEMÆRK

Betjening af drejeventilen*

- ▷ Tryk drejeventilen* indefra og ud, drej den 180° (se markering), og tryk den ind igen udefra igennem indsugningsstudsens.
- ▷ Stil drejeventilen* i indsugningsåbningen med markeringen ▲ opad.

(* afhængigt af udstyrsvariant)



- ▷ Sæt overdelen på beholderen og luk lukkemekanismerne i siden.

6.4 Isætning af PE-tømnings- og bortskaffelsespose*

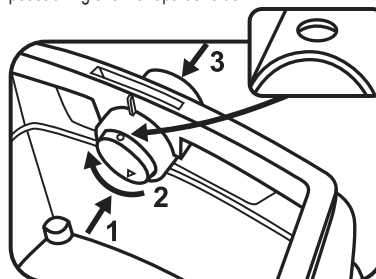
BEMÆRK

Kun støvsugere i klasse **M** og **H** med specialbeholder og drejeventil i indsugningsåbningen af typen RP250YDM og RP500YDM er egnet til PE-tømnings- og bortskaffelsesposer.

BEMÆRK

Betjening af drejeventilen*

- ▷ Tryk drejeventilen* indefra og ud, drej den 180° (se markering), og tryk den ind igen udefra igennem indsugningsstudsens.
- ▷ Stil drejeventilen* i indsugningsåbningen med markeringen ● opad.
- ▷ Skub flangen fuldstændigt over indsugningsstudsens, læg øverste poseåbning over kant på beholder.



- ▷ Sæt overdelen på beholderen og luk lukkemekanismerne i siden.

(* afhængigt af udstyrsvariant)

7 Udskiftning af filter

7.1 Udskiftning af foldefilter

- ▷ Ryst filterkassetterne inden udskiftning af filter.
- ▷ Drej lukningen på spærren ca. 90° mod uret med en mønt eller lignende, og tryk spærren bagud.
- ▷ Klap dækslet op.
- ▷ Put straks den fjernede filterkassette i en støvtæt plastpose, luk den og bortskaf den på korrekt vis.

- ▷ Sæt ny filterkassette i.
- ▷ Løft spærrebøjlen opad, klap dækslet ned og lås det fast ved at trykke let.

8 Udskiftning af motorfilter

BEMÆRK

Hvis motorfiltret er snavset, tyder dette på defekte filterkassetter.

- ▷ Udskift filterkassetter.
- ▷ Udskift motorfilter/vask motorfilter under rindende vand, tør det og sæt det i igen.

9 Transport

- ▷ Sæt lukkepropper* til støvsugeren i sugeåbningen.
- ▷ Motorhovedet skal være forbundet sikkert med beholderen (luk lukkemekanismer).
- ▷ Put tilbehør i egnet plastpose og luk plastposen/put den i værktøjsdepotet.
- ▷ Stik sugeslangens start og slutning sammen.
- ▷ Læg slangen omkring støvsugeren og klem den fast i grebet

10 Service

BEMÆRK

Inden enhver form for service skal støvsugeren slukkes og strømskiftet trækkes ud.

Ved service foretaget af bruger skal støvsugeren

- skilles ad
- rengøres og
- efterses

så vidt det er muligt, uden at dette fremkalder fare for servicepersonalet eller andre personer.

Forsigtighedsforanstaltninger

Egnede forsigtighedsforanstaltninger omfatter:

- Rengøring inden demontering
- Sikring af lokalt filterret, tvungen udluftning, hvor støvsugeren demonteres
- Rengøring af serviceområde
- Egnede personlige værnemidler

Forsigtighedsforanstaltninger ved støvsugere i klasse H og M

Støvsugerens ydre skal rengøres ved udvendig støvsugning og tørres rent eller behandles med aftætningsmiddel, inden den fjernes fra det farlige område. Alle støvsugerens dele skal betragtes som værende forurenede, når de fjernes fra det farlige område, og der skal træffes egnede foranstaltninger, så fordeling af støvet undgås.

Forurenede genstande

Ved udførelse af service- og reparationsarbejde skal alle forurenede genstande, som ikke kan rengøres på tilfredsstillende vis, bortskaffes. Sådanne genstande skal bortskaffes i uigennemtrængelige poser efter de gældende regler om bortskaffelse af sådant affald.

Kontrol af støvsugerens funktionsevne

BEMÆRKNING: Desuden skal funktionsevnen på støvsugere i klasse **H** kontrolleres mindst én gang årligt.

Der skal være en tilstrækkelig *luftudskiftningsrate L* i lokalet, hvis udblæsningsluften vender tilbage til lokalet. Ydeligere anvisninger findes i bestemmelserne for det pågældende land.

Hvis støvsugerens sugeevne falder og sugeevnens afrensning af filterkassetterne ikke længere øges (forudsat beholderen er tømt og Vlies-filterpose er udskiftet), er det nødvendigt at udskifte filterkassetterne.

10.1 Rengøring

BEMÆRK

Syre, acetone og opløsningsmidler kan sætse støvsugerens komponenter.

- ▷ Rengør beholder og tilbehør med vand.
- ▷ Tør overdel af med en fugtig klud.
- ▷ Lad beholder og tilbehør tørre.

10.2 Reparation

⚠ FARE!

- ▷ Ikke korrekt reparerede støvsugere udgør en risiko for brugeren.
- ▷ Lad kun fagligt uddannet personale, f. eks. kundeservice, udføre reparation. Anvend kun originale reservedele.

11 Selvhjælp ved fejl

BEMÆRK		
Funktionsfejl skyldes ikke altid defekt på støvsugeren.		
Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Svigt i sugeevnen	Filter snavset	Rengøring
	Vlies-filterposen er fyldt	Udskiftning
	Beholder fuld	Tømning
	Dyse, rør eller slange tilstoppet	Rengøring
Støvsuger starter ikke	Strømskik i stikdåse?	
	Strømnet uden spænding?	
	Strømkabel i orden?	
	Dæksel lukket rigtigt?	
	Vandsensor afbrudt?	
	Støvsuger i standbyfunktion »RA«?	Indstil til »I« eller »L« (se »2 Indikator- og betjenings-selementer«).
Støvsuger starter ikke, når værktøj tændes i »RA«-funktion	Værktøjets strømstik i støvsugerens stikdåse?	Sæt strømstikket i støvsugerens stikdåse
	Magnetventil til trykluft-tilkoblingsautomatik* snavset?	Skyl trykluft-tilkoblingsautomatikken* igennem med alkohol
PE-tømnings- og bortskaffelsespose suges ind til filtrene	Drejeventils position forkert	Stil drejeventilen på position ● (se »6.4 Isætning af PE-tømnings- og bortskaffelsespose«).
Støvsuger i klasse M eller H : Med isat vlies-filter støv i beholderen	Drejeventils position forkert	Stil drejeventilen på position ▲ (se »6.3 Isætning af vlies-filterposen«).

Undlad at foretage yderligere, men kontakt i stedet kundeserviceværksted.

12 Originaltilbehør

BEMÆRK		
Anvend originalt tilbehør.		
Artikelbetegnelse	Særlige egenskaber/materiale	Bestillingsstørrelse (1 sæt)
Vlies-filterpose SFB35	godkendt til 30-l-plastbeholder, IFA klasse M	5 stk.
Filter CFC 4300M	Cellulosemateriale, godkendt til IFA klasse M	2 stk.
Filter PFC 4300M	Polyestermateriale, godkendt til IFA klasse M	2 stk.
Filter PFC 4300H	3-lags filterkassette, godkendt til IFA klasse H	2 stk.
PE-tømnings- og bortskaffelsespose	kun til RP-støvsuger i klasse M og H	5 stk.

13 Tekniske data

		RP250YDM	RP500YDM
Spænding	V ~	220–240	220–240
Frekvens	Hz	50/60	50/60
Nominel ydelse	W	1200	1200
Maks. ydelse	W	1400	1400
Luftstrøm*	m ³ /h	140	140
Luftstrøm**	m ³ /h	220	220
Undertryk*	hPa	225	225
Undertryk**	hPa	248	248
Lydtryk	dB (A)	69,5	69,5
B x D x H	cm	45 x 39 x 53	59,5 x 46,5 x 96
Vægt	kg	12,7	18,0
Filteroverflade	cm ²	8400	8400

* ved slange, ** ved ventilatoren

Tilslutning ved støvsugere med stikdåse: H05VV-F 3x1.5 / H07RN-F 3G 1,5

14 Tests og godkendelser

Der skal foretages elektroteknisk kontrol iht. forskrifterne til arbejdsmiljøbeskyttelse (BGV A3 (Tyskland)) og DIN VDE 0701, del 1 og del 3. Disse kontroller skal iht. DIN VDE 0702 udføres med jævne mellemrum og efter reparation eller ændringer.

Støvsugerne er godkendt iht. DS/EN 60335–2–69.

BEMÆRK

Brugt udstyr indeholder værdifulde materialer, som egner sig til genvinding. **Smid ikke støvsugere ud sammen med det almindelige husholdningsaffald**, men bortskaf det på korrekt vis via egnede indsamlingssystemer, f. eks. via kommunens genbrugsstationer.

GARANTI

Vi yder garanti på elektriske værktøjer fra Hitachi i henhold til lov-mæssige/nationale særbestemmelser alt efter land. Denne garanti dækker ikke defekter eller beskadigelse som følge af mishandling, misbrug eller normal slitage. I tilfælde af klager bedes du indsende det elektriske værktøj, i samlet tilstand, med det GARANTIBEVIS, der forefindes i slutningen af denne håndteringsvejledning, til et Hitachi-autoriseret servicecenter.

Svenska

Produkt:	Dammsugare för våt- och torranvändning
Typ:	RP250YDM RP500YDM
Apparatens utformning motsvarar följande relevanta bestämmelser:	EG-maskindirektiv 2006/42/EG EG-direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG
Använda harmoniserande normer:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Använda nationella normer och tekniska specifikationer:	DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69



IP24 CE

⚠ FARA!

- ▶ Risk för kvävning
 - Förpackningsmaterial som foliepåsar ska inte hamna i barnhänder.
- ▶ Kliv eller sätt dig aldrig på dammsugaren.
- ▶ Var extra försiktig vid dammsugning av trappor. Se till att stå säkert.
- ▶ Dra inte anslutningsledningen och sugslangen över vassa kanter. Böj eller kläm dem inte heller.
- ▶ Lägg alltid anslutningsledningen och sugslangen så att ingen kan snubbla över dem.
- ▶ Uppstår skum- eller vätskeläckage ska du stänga av dammsugaren direkt.
- ▶ Insidan av locket ska alltid hållas torr.
- ▶ Dammsugaren och tillbehör får inte tas i drift när:
 - dammsugaren har märkbara skador (sprickor/brott),
 - nätanslutningsledningen är defekt eller har sprickor resp. blivit för gammal,
 - det finns misstanke om en osynlig defekt (efter ett fall).
- ▶ Låt inte roterande elborstar komma i kontakt med nätanslutningsledningen.

⚠ FARA!

- ▶ Dammsugaren får inte användas i rum där det föreligger explosionsrisk.
- ▶ Håll dammsugaren på avstånd från antändningsbara gaser och ämnen.

⚠ FARA!

- ▶ Inga brännbara eller explosiva lösningsmedel, föremål indränkta i lösningsmedel, explosionsfarligt damm, vätskor som bensin, olja, alkohol, förtunnare eller material som är varmare än 60 °C får sugas upp.
- ▶ Då uppstår risk för explosion och brand!

⚠ FARA!

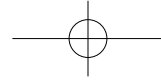
- ▶ Låt fackkunniga, t.ex. kundtjänst, genomföra reparationer. Använd endast original-reservdelar.
- ▶ Icke korrekt reparerade apparater innebär en risk för användaren.

⚠ FARA!

- ▶ Används endast uttaget på dammsugaren på de sätt som beskrivs i bruksanvisningen.
- ▶ Vid felaktig, icke fackmässig användning eller icke fackmässig reparation övertar tillverkaren inget ansvar för skador.
- ▶ Använd inga skadade förlängningsladdar.
- ▶ Om dammsugarens anslutningsledning skadas måste den ersättas med en särskild anslutningsledning vilken kan fås från tillverkaren eller dess kundtjänst.
- ▶ Vid elborstar får de roterande borstarna inte komma i kontakt med nätanslutningsledningen.
- ▶ Spänningen på typslykten måste stämma överens med nätspänningen.
- ▶ Efter varje användning och före varje underhåll ska dammsugaren stängas av och nätsladden dras ut.
- ▶ Dra endast i själva kontakten, aldrig i sladden.
- ▶ Sätt aldrig i eller dra ur nätkontakten med våta händer.
- ▶ Strömförsörjningen ska skyddas av en säkring med lämplig strömstyrka.
- ▶ Öppna aldrig dammsugaren utomhus om det regnar eller åskar.

⚠ VARNING!

- ▶ Sugare i dammklass **L** är lämpade för upp-/insugning av torrt, icke brännbart, hälsovådligt damm med arbetsplatsgränsvärden $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Dammsugare i klass **M** är avsedda för absorbering/uppsugning av torrt, icke brännbart damm, icke brännbara vätskor, trädamm och farligt damm med $\text{AGW} \geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Dammsugare i klass **H** är avsedda för absorbering/uppsugning av torrt, icke brännbart damm, cancerframkallande och patogena partiklar samt icke brännbara vätskor, trädamm och hälsovådligt damm med alla yrkeshygieniskt gränsvärden.

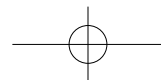
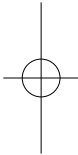
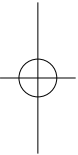


⚠ VARNING!

- ▶ Personer (inklusive barn) som på grund av fysiska, sensoriska eller psykiska förmågor eller av oerfarenheter eller okunskap inte är i stånd att använda dammsugaren säkert, bör inte lämnas med dammsugaren utan uppsikt eller utan instruktioner av en ansvarig person.
- ▶ Hos barn, gamla eller sjuka personer krävs extra försiktighet.
- ▶ Munstycke, slang eller rör får inte riktas mot människor eller djur.

⚠ VARNING!

- ▶ Använd endast de borstar som följer med dammsugaren eller som är fastlagda i bruksanvisningen. Används andra borstar kan säkerheten påverkas.
- ▶ Rengör och desinficera dammsugaren direkt efter användning för att undvika nersmutsning p.g.a. att rengöringen inte gjorts ordentligt, särskilt vid användning i utrymmen där livsmedel bearbetas.
- ▶ Använd inte några ångtvättmaskiner eller högtrycksrengörare.
- ▶ Syra, aceton och lösningsmedel kan etsa sugardelarna.
- ▶ Lämna inte apparaten oövervakad. Vid längre arbetsuppehåll ska nätsladden dras ut.
- ▶ Rengör inte filterkassetten med tryckluft.
- ▶ Använd den industridammsugare som passar för arbetet. Använd redskapet endast för angivna ändamål.

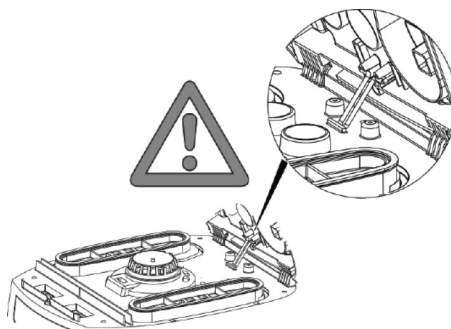


Läs igenom dammsugarens bruksanvisning noggrant före du tar den i drift. Den ger viktig information om användning, säkerhet samt underhåll och skötsel. Förvara bruksanvisningen säkert och ge den vidare till nästa ägare vid försäljning.

Tillverkaren förbehåller sig konstruktions- och utrustningsändringar. Andra arbeten än de som beskrivs i den här bruksanvisningen får inte utföras.

1 Före användningen

- ▶ Kontrollera att dammsugaren är komplett och inte har några transportskador när du packar upp den.
- ▶ Före användning bör användaren försees med information, anvisningar och utbildning i hur man använder dammsugaren och substanserna för vilken den används, inklusive säkert tillvägagångssätt för bortskaffande av det upptagna materialet.



2 Visnings- och manöverelement

Välj följande funktioner och inställningar:

0	Dammsugaren stängs av	- Uttaget är spänningsförande
I	Dammsugaren slås på	- Uttaget är spänningsförande - Den automatiska vibrationsfunktionen är av
A	Beredskapsdrift för automatisk till/frånkoppling	- Dammsugaren kopplas till och från av elverket.
RA	Driftsklar	- Beredskapsdrift som "A" plus automatisk filterrengöring.
	Automatisk vibrationsfunktion	- Rengöringen av filtret sker automatiskt i nästa arbetspaus när det inställda minimala volymflödet uppnås (brytarställning RA/brytare ⓐ).
	Volymströmindikering	- Vid full behållare och/eller igentäppt sugslangen lyser indikeringen att behållaren är full. Hos dammsugare i klasserna M och H ljuder dessutom en akustisk signal.
	Inställning av sugslangens diameter	- Bestäm det maximala undertrycksvärdet för den automatiska vibrationen.

3 Idrifttagning

3.1 På- och avstängning

Kontakten på dammsugaren står alltid under spänning, oberoende av kopplingsställningen, när nätkontakten är isatt.

⚠ FÖRSIKTIGT!
El-verktyg resp. tryckluftsverktyg måste vara avstängda när de ansluts

HÄNVISNING
I kopplingsställning >0< kan kontakten på dammsugaren användas som förlängningskabel. ⚠ Anslutningsvärde: Dammsugare + ansluten apparat, maximalt 16 A.

⚠ FÖRSIKTIGT!								
Förvalsbrytare för lägstavolymströmsignal (tuta och belysning) hos dammsugare i klasserna "M" och "H" I lägena >A< och >RA< görs, beroende på slangens diameter, följande inställningar:								
<table border="1"><thead><tr><th>Slangens innerdiameter</th><th>Kopplingsställning</th></tr></thead><tbody><tr><td>Ø 35 mm</td><td>Ø 35</td></tr><tr><td>Ø 27 mm</td><td>Ø 27</td></tr><tr><td>Ø 21 mm</td><td>Ø 21</td></tr></tbody></table>	Slangens innerdiameter	Kopplingsställning	Ø 35 mm	Ø 35	Ø 27 mm	Ø 27	Ø 21 mm	Ø 21
Slangens innerdiameter	Kopplingsställning							
Ø 35 mm	Ø 35							
Ø 27 mm	Ø 27							
Ø 21 mm	Ø 21							
Det görs ingen varvtalsreglering. Dammsugaren kör alltid med max. varvtal.								

- ▷ Sätt in dammsugarens kontakt i uttaget.
- ▷ Ställ in önskat driftläge på switchen.
 - ↳ Dammsugaren är redo att suga.
- ▷ Ställ kontakten på "O" efter sugningen.
 - ↳ Dammsugaren är avstängd.
- ▷ Dra ut dammsugarens nätkontakt ur uttaget.
- ▷ Samla ihop nätkabeln.
- ▷ Ta bort el-/tryckluftsverktyget.
- ▷ För förvaring av sugarröret kan det fixeras på behållarens baksida genom att det sticks in i den avsedda tillbehörförvaringen*.
- ▷ Slangändarna kan sättas samman så att inga smutspartiklar kommer ut.

(* beroende på utrustningsvariant)

4 Driftssätt

Används ett griprör kan sugeffekten anpassa med bredvidluftsliden.

4.1 Torrsugning

Dammsug endast med torrt filter, torr sugare och torra tillbehör, så att dammet inte fastnar och bildar en skorpa.

När sot, cement, gips, mjöl eller liknande ämnen sugas upp rekommenderar vi att en fiberduk filterpåse sätts i. Sätt alltid i en fiberduk filterpåse tillsammans med veckfilterkassett.

HÄNVISNING

Dammsugare i klasserna M, H och H-asbest är gjorda för att användas som torrdammsugare.

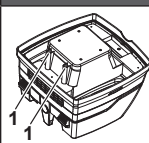
4.2 Våtsugning

⚠ VARNING!

Uppstår skum- eller vätskeläckage ska du stänga av dammsugaren direkt.

- ▷ Töm behållare och, om sådan finnes, veckfilterkassetten.

HÄNVISNING



Vattennivåsensorerna (1) ska rengöras regelbundet och undersökas efter tecken på skador.

- ▷ Sugning utan fiberduk filterpåse.
Veckade filterkassetter är lämpade för våtsugning.
Den inbyggda sensorn stänger av motorn när behållaren är full.
Hanteringen av sugaren kan påverkas i fall behållaren är full.
- ▷ Töm dammsugaren (se "6 Töm behållaren").

⚠ FÖRSIKTIGT!

Stängs dammsugaren inte av fortsätter återpåslagningskyddet att vara verksamt. Först efter avstängningen och en ny påslagning är dammsugaren driftsklar igen.

- ▷ Före tömningen ska sugslangen först tas ut ur vätskan.
- ▷ Genom hög sugeffekt och strömningsbefrämjande behållarform kan lite vatten flöda tillbaka ur slangen efter att apparaten stängts av.
- ▷ Sätt i torra filter om maskinen uteslutande används för torrdammsugning.

HÄNVISNING

Byter du ofta mellan torr- och våtdammsugning rekommenderar vi att du använder en andra filterinsats, helst en veckfilterkassett av polyester.

5 Rengöring av filter

Dammsugarna är utrustade med en elektromagnetisk filterrengörare som skakar av fastsittande damm från veckfilterkassetter.

5.1 Manuell rengöring

Senast när volymflödesvisaren ⓐc (varningslampa) lyser upp eller när varningstonen hörs resp. när sugeffekten avtar bör skakfunktionerna (brytarställning R eller RA/brytare ⓐa) aktiveras.

5.2 Automatisk rengöring [skak-automatik]

Rengöringen av filtret sker automatiskt i nästa arbetspaus när det inställda minimala volymfödet uppnås (brytarställning RA/brytare ⓐ).

6 Töm behållaren

HÄNVISNING

Endast tillåtet vid damm med AGWs > 1 mg/m³

Stäng av dammsugaren, dra ur nätkontakten.

- ▷ Öppna låsen.
- ▷ Ta av lock och sugslang från behållaren.
- ▷ Vält ur behållaren.

6.1 Omhändertata fiberduk filterpåsen

- ▷ Dra ur nätkontakten.
- ▷ Ta på munskydd.
- ▷ Ta bort sugslangen, tillslut uppsugningstapparna med stopp*.
- ▷ Öppna låsen på sidan, ta ut överdelen.
- ▷ Dra försiktigt ut flänsen från uppsugningstappen och lås flänsen.
- ▷ Bortskaffa det uppsugna materialet enligt de rättsliga bestämmelserna.
- ▷ Sätt in en ny filterduk filterpåse (se avsnitt 6.3)

6.2 Bortskaffa PE-tömnings- och bortskaffningspåsen

- ▷ PE-tömnings- och bortskaffningspåse: slå på dammsugaren, skaka veckfilterkassetten. Stäng av dammsugaren.
- ▷ Ta på munskydd.
- ▷ Ta bort sugslangen, tillslut uppsugningstapparna med stopp*.
- ▷ Öppna låsen på sidan, ta ut överdelen.
Slå på överdelen till kopplingsläge >< före avstängningen så att eventuellt nerfallande damm blir uppsuget.
- ▷ Stäng PE-tömnings- och bortskaffningspåsen försiktigt med de medföljande förslutningsbanden.
- ▷ Dra försiktigt ut flänsen från uppsugningstappen och lås
- ▷ Ta försiktigt upp PE-tömnings- och bortskaffningspåsen ur behållaren
- ▷ Bortskaffa det uppsugna materialet enligt de rättsliga bestämmelserna.
- ▷ Sätt in en ny PE-påse (se avsnitt 6.4)

6.3 Insättning av fiberduk filterpåsar

HÄNVISNING

Fiberduk filterpåsar får bara användas för torrsugning.

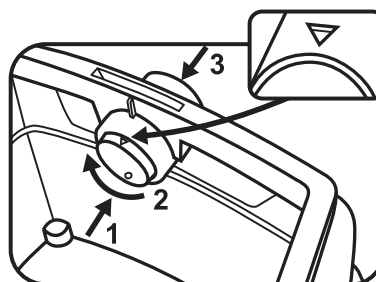
- ▷ Skjut flänsen helt över uppsugningsöppningen.

HÄNVISNING

Användning av vridsliden*

- ▷ Tryck vridsliden* inifrån och utåt, vrid 180° (se markering) och tryck in igen utifrån genom uppsugningstapparna
- ▷ Ställ vridsliden* i uppsugningsöppningen med markeringen ▲ uppåt.

(* beroende på utrustningsvariant)



- ▷ Sätt överdelen på behållaren och stäng låsen på sidan.

6.4 Sätt in en PE-tömnings- och bortskaffningspåse*

HÄNVISNING

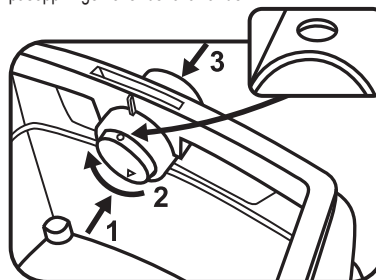
Endast dammsugare i klasserna **M** och **H** med specialbehållare och vridslid i uppsugningsöppningen av typen RP250YDM och RP500YDM är lämpade att använda PE-tömnings- och bortskaffningspåsar.

HÄNVISNING

Användning av vridsliden*

- ▷ Tryck vridsliden* inifrån och utåt, vrid 180° (se markering) och tryck in igen utifrån genom uppsugningstapparna
- ▷ Ställ vridsliden* i uppsugningsöppningen med markeringen ● uppåt.

- ▷ Skjut flänsen helt över uppsugningstapparna, lägg den övre påsöppningen över behållarranden.



- ▷ Sätt överdelen på behållaren och stäng låsen på sidan.

(* beroende på utrustningsvariant)

7 Byta filter

7.1 Byta veckfilter

- Skaka ner veckfilterkassetten före filterbytet.
- Vrid låset på regeln 90° moturs med ett mynt eller liknande föremål och tryck regeln bakåt.
- Fäll upp huven
- Förslut de uttagna veckfilterkassetterna direkt i en dammtät plastpåse och bortskafta korrekt.
- Sätt i nya veckfilterkassetter.
- Lyft upp låsbygeln, fäll ner huven och lås genom att trycka lätt på den.

8 Byta motorskyddsfilter

HÄNVISNING

Skulle motorskyddsfiltret vara smutsigt betyder det att filterkassetterna är defekta.

- Byt ut veckfilterkassetterna.
- Byt ut motorskyddsfiltret resp. skölj motorskyddsfiltret under rinnande vatten, torka det och sätt in det igen.

9 Transport

- Sätt in dammsugarens förslutningstappar* i sugöppningen.
- Motorhuvudet måste vara ordentligt förbundet med behållaren (stäng lås).
- Lägg tillbehören i lämpliga plastbehållare och stäng plastbehållaren resp. stoppa in i verktygsförvaringen.
- Sätt samman sugslangsändarna.
- Lägg slang på dammsugaren och kläm in vid handtaget.

10 Underhåll

HÄNVISNING

Före underhåll ska dammsugaren stängas av och nätkontakten dras ut.

Vid underhåll av användaren måste dammsugaren

- tas isär,
- rengöras och
- underhållas

så långt det är genomförbart, utan att det därigenom uppstår risker för underhållspersonalen och andra personer.

Försiktighetsåtgärder

Följ de avsedda försiktighetsåtgärderna

- Rengöring före demonteringen,
- Se till att det finns filtrad tvångsventilering på den platsen där dammsugaren demonteras,
- Rengöring av skötselområdet och
- Lämplig personlig skyddsutrustning.

Försiktighetsåtgärder hos dammsugare i klasserna H och M

Dammsugarens yttre bör rengöras genom dammuppsugning och torkas rent eller behandlas med tättningsmedel före de tas ut ur de farliga områdena. Alla dammsugardelar måste ses som smutsiga när de tas ut ur det farliga området och lämpliga åtgärder måste vidtas för att undvika att dammet sprids.

Smutsiga föremål

När underhålls- och reparationsarbeten genomförs måste alla smutsiga föremål som inte har blivit tillräckligt rena tas bort. Sådana föremål måste bortskaftas i ogenomsläppliga förpackningar som stämmer överens med de gällande bestämmelserna för bortskaftandet av sådant avfall.

Testa dammsugarens effektivitet

ANMÄRKNING: Dessutom bör dammsugare i klass **H** kontrolleras utifrån sin sugeffekt minst en gång per år.

Det måste finnas tillräcklig *luftventilation L* i rummet om utluften går tillbaka in i rummet. Du får ytterligare anvisningar från de gällande nationella bestämmelserna.

Minskar dammsugarens sugeffekt och höjs inte sugeffekten även efter rengöring av veckfilterkassetten (förutsatt att behållaren är tömd och Fiberduk filterpåse är utbytt) är det nödvändigt att byta veckfilterkassetten.

10.1 Rengöring

HÄNVISNING

Syra, aceton och lösningsmedel kan etsa sugardelarna.

- Rengör behållare och tillbehör med vatten.
- Torka av överdelen med en fuktig trasa.
- Låt behållare och tillbehör torka.

10.2 Reparation

⚠ FARA!

- Icke korrekt reparerade dammsugare innebär en risk för användaren.
- Reparationer får endast utföras av fackkunniga, t. ex. kundtjänst. Använd endast original-reservdelar.

11 Självhjälp vid störningar

HÄNVISNING		
Funktionsstörningar betyder inte alltid att dammsugaren är defekt.		
Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Försämring av sugeffekten	Filtret är smutsigt	Rengör.
	Fiberduk filterpåse full	Byt.
	Behållaren är full	Töm.
	Munstycke, rör eller slang är tilltäppt	Rengör.
Dammsugaren slås inte på	Är kontakten i uttaget?	
	Är det strömavbrott?	
	Fungerar nätkabeln?	
	Är locket stängt ordentligt?	
	Är vattensensorn avstängd?	
	Dammsugaren är i driftsläge "RA"?	Ställ på "I" (se "2 Visnings- och manöverelement").
Dammsugaren går inte igång när verktyget sätts på i >RA<-läge	Är verktygets nätkontakt i apparatuttaget?	Sätt nätkontakten i dammsugarens uttag
	Är magnetventilen till tryckluftspåslagningsautomatiken* smutsig?	Spola tryckluftspåslagningsautomatiken* med alkohol
PE-tömnings- och bortskaffningsbehållaren sugs upp mot filtret	Vridslidens position är fel	Sätt vridsliden i läge ● (se "6.4 Sätt i en PE-tömnings- och bortskaffningspåse").
Dammsugare i klassen M eller H : Med insatt fiberduk filter i behållaren	Vridslidens position är fel	Sätt vridsliden i läge ▲ (se "6.3 Insättning av fiberduk filterpåsar").

Utför inga andra åtgärder utan kontakt den kundtjänstverkstaden.

12 Originaltillbehör

HÄNVISNING		
Använd originaltillbehör.		
Artikel-beteckning	Egenart/material	Beställningsstorlek (1 sats)
Fiberduk filterpåse SFB35	för 30 l plastbehållare, tillåten för IFA-klass M	5 stycken
Filter CFC 4300M	Cellulosamaterial, tillåten för IFA-klass M	2 stycken
Filter PFC 4300M	Polyestermaterial, tillåten för IFA-klass M	2 stycken
Filter PFC 4300H	3-lagrig filterkassett, tillåten för IFA-klass H	2 stycken
PE-tömnings- och bortskaffningspåse	endast för RP-dammsugaren i klasserna M och H	5 stycken

13 Tekniska data

		RP250YDM	RP500YDM
Spänning	V ~	220–240	220–240
Frekvens	Hz	50/60	50/60
Motorstyrka	W	1200	1200
Max. effekt	W	1400	1400
Luftström*	m³/h	140	140
Luftström**	m³/h	220	220
Undertryck*	hPa	225	225
Undertryck**	hPa	248	248
Ljudtryck	dB (A)	69,5	69,5
B x D x H	cm	45 x 39 x 53	59,5 x 46,5 x 96
Vikt	kg	12,7	18,0
Filteryta	cm²	8400	8400

* vid slangen, ** vid fläkten

Anslutningsledning hos dammsugare med stickkontakt: H05VV-F 3x1,5 / H07RN-F 3G 1,5

14 Tester och godkännanden

Elektrotekniska tester ska genomföras enligt föreskrifterna i förordningen om förebyggande av olyckor (BGV A3) och enligt DIN VDE 0701 del 1 och del 3. Dessa tester krävs enligt DIN VDE 0702 med regelbundna intervall och efter reparation eller ändring.

Dammsugaren har testats och godkänts enligt IEC/EN 60335–2–69.

HÄNVISNING

Gamla apparater innehåller värdefulla material vilka lämpar sig för återanvändning. **Lägg inte dammsugaren i det vanliga hushållsavfallet**, utan bortskaften den på lämpligt sätt, t. ex. på din kommunala miljöstation.

GARANTI

Vi garanterar Hitachi Elektriska verktyg i enlighet med lagstadgade/landsspecifika bestämmelser. Denna garanti täcker inte defekter eller skada på grund av felaktig användning, missbruk eller normal förslitning. Vid reklamation, var god att skicka det elektriska verktyget, ej isärtaget, med GARANTIBEVIS som hittas i slutet på denna instruktion, till en auktoriserad Hitachi serviceverkstad.

Norsk

Produkt:	Våt- og tørrsuger
Type:	RP250YDM RP500YDM
Apparatets konstruksjonsmåte tilfredsstiller følgende bestemmelser:	EU-maskindirektiv 2006/42/EG EU-direktiv EMV 2004/108/EG
Anvendte harmoniserte normer:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Anvendte nasjonale normer og tekniske spesifikasjoner:	DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69



⚠ FARE!

- ▶ Kvelningsfare
 - Forpakkingsmateriell, som folieposer, må ikke havne i hendene på barn.
- ▶ Ikke trå eller sitt på sugeren.
- ▶ Det må vises spesiell aktsomhet ved suging i trapper. Sørg for å stå støtt.
- ▶ Strømledningen og sugeslangen må ikke trekkes over skarpe kanter, knekkes eller komme i klem.
- ▶ Legg alltid strømledningen og sugeslangen slik at ingen kan snuble i dem.
- ▶ Dersom det lekker ut skum eller væske, må sugeren slås av umiddelbart.
- ▶ Innsiden av dekselet må alltid holdes tørt.
- ▶ Sugeren og tilbehøret må **ikke** tas i bruk dersom:
 - Sugeren har synlige skader (risser/brudd),
 - strømledningen er defekt eller viser tegn på risser eller aldring,
 - det er mistanke om en usynlig defekt (etter et fall).
- ▶ Roterende elektrobørster må ikke komme i berøring med strømledningen.

⚠ FARE!

- ▶ Sugeren må ikke brukes i rom med eksplosjonsfare.
- ▶ Hold sugeren unna brennbare gasser og substanser.

⚠ FARE!

- ▶ Brennbare eller eksplosive løsemidler, gjenstander som er impregnert med løsemidler, eksplosjonsfarlig støv, væsker som bensin, olje, alkohol, tynner eller gods som er varmere enn 60 °C må ikke suges opp.
 - ▶ Det fører til eksplosjons- og brannfare!

⚠ FARE!

- ▶ Reparasjoner skal bare utføres av fagfolk, f.eks. kundetjenesten. Bruk bare originale reservedeler.
- ▶ Apparater som er ufagmessig reparert utgjør en fare for brukeren.

⚠ FARE!

- ▶ Stikkontakten på sugeren må bare brukes til formål som er fastsatt i bruksanvisningen.
- ▶ Produsenten tar ikke ansvar for skader som er oppstått ved ikke-forskriftsmessig betjening eller faglig ukorrekt reparasjon.
- ▶ Ikke bruk skjøteledninger med skader.
- ▶ Dersom strømledningen blir skadet, må den erstattes med en spesiell strømledning som kan skaffes av produsenten eller produsentens kundetjeneste.
- ▶ Ved elektrobørsting må de roterende børstene ikke komme i berøring med strømledningen.
- ▶ Spenningen må typeskiltet må stemme overens med nettspenningen.
- ▶ Hver gang etter bruk og før ethvert vedlikehold må sugeren slås av og strømledningen trekkes ut.
- ▶ Trekk bare i strømstøpselet, ikke i strømledningen.
- ▶ Ikke sett inn eller ta ut strømstøpselet med fuktige hender.
- ▶ Strømtilførselen må være sikret via en sikring med egnet strømstyrke.
- ▶ Sugeren må aldri åpnes utendørs i regn eller tordenvær.

⚠ ADVARSEL!

- ▶ Støvsuger i støvklasse **L** egner seg til opp-/avsugning av tørt, ikke-brennbart, helsefarlig støv med arbeidsplassgrenseverdier $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Sugere i klasse **M** er egnet for oppsugning av tørt, ikke-brennbart støv, ikke-brennbare væsker, trestøv og støv med $\text{MBC} \geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Sugere i klasse **H** er egnet for oppsugning av tørt, ikke-brennbart støv, kreftfremkallende og sykdomsfremkallende partikler samt ikke-brennbare væsker, trestøv og helseskadelig støv med alle grenseverdier for eksponering.

⚠ ADVARSEL!

- ▶ Personer (inkludert barn) som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap ikke er i stand til å betjene sugeren trygt bør ikke bruke denne sugeren uten tilsyn og veiledning fra en ansvarlig person.
- ▶ Ved barn, gamle eller svakelige personer skal det vises spesiell forsiktighet.
- ▶ Rett aldri dyser, slanger eller rør mot mennesker eller dyr.

⚠ ADVARSEL!

- ▶ Bruk bare børster som er levert sammen med sugeren eller fastlagt i bruksanvisningen. Bruk av andre børster kan begrense sikkerheten.
- ▶ Rengjør og desinfiser sugeren umiddelbart etter bruk for å forebygge algevekst på grunn av lengre tids manglende rengjøring, spesielt ved bruk i næringsmiddelindustrien.
- ▶ Ikke bruk dampstråleapparater eller høytrykksvaskere til rengjøringen.
- ▶ Syre, aceton og løsemidler kan skade sugerdelene.
- ▶ La ikke apparatet stå uten tilsyn. Trekk ut strømledningen ved lengre arbeidspauser.
- ▶ Ikke rengjør filterkassetene med trykkluft.
- ▶ Bruk støvsugeren kun til de spesifiserte arbeidsoppgavene.

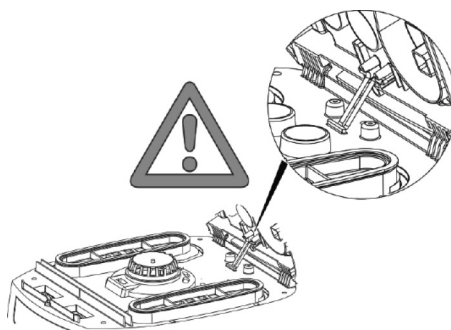
Les bruksanvisningen omhyggelig igjennom før sugeren tas i bruk. Den gir viktige anvisninger for betjeningen, sikkerheten samt vedlikehold og stell. Oppbevar bruksanvisningen omhyggelig og gi den videre til neste eier ved avhending.

Produsenten forbeholder seg rett til å endre på konstruksjon og utstyr.

Det må ikke utføres andre arbeider enn de som er beskrevet i denne bruksanvisningen.

1 Før bruk

- ▶ Påse ved utpakkingen at apparatet er fullstendig og ikke har transportskader.
- ▶ Før bruk skal brukeren forsynes med informasjon, anvisninger og opplæring for bruk av sugeren og om de substansene den skal brukes til, inkludert informasjon om sikker håndtering av det oppsugde materialet.



2 Display- og betjeningslementer

Velg følgende funksjoner og innstillinger:

0	Sugeren slått av	- Stikkontakten spenningsførende
I	Sugeren går	- Stikkontakten spenningsførende - Automatisk vibratorfunksjon av
A	Beredskapsdrift for inn-/utkopplings-automatikk	- Sugeren slås på og av gjennom elektroverktøy.
RA	Beredskapsdrift	- Beredskapsdrift som „A“ pluss automatisk filterrengjøring.
	Automatisk vibratorfunksjon	- Denne filterrengjøringen skjer automatisk når innstilt minstevolumstrøm er oppnådd i neste arbeidspause (bryterstilling RA/bryter ②a).
	Volumstrømgivelse	- Fyllingsindikatoren lyser når beholderen er full og/eller sugeslangen er tilstoppet. På sugere i klasse M og H utløses dessuten et lydsignal.
	Innstilling av sugeslange-diameter	- Bestem maksimal vakuumverdi for den automatiske vibrasjonen.

3 Igangsetting

3.1 Slå på og av

Når strømledningen er tilkoblet står stikkkontakten på sugeren alltid under spenning, uavhengig av bryterens innstilling.

⚠ FORSIKTIG!
Elektroverktøy eller trykkluftverktøy må alltid være avslått når de kobles til

ANVISNING
I bryterstillingen >0< kan stikkkontakten på sugeren brukes som skjøteledning.
⚠ Tilkoblingsverdi: Suger + tilkoblet apparat maksimalt 16 A.

⚠ FORSIKTIG!

Valgbryter for minimumsvolumstrømsignal (horn og lys) på sugere i klasse «M» og «H»
I modiene >A< og >RA< foretas følgende innstilling, avhengig av slangediameteren:

Innvendig slangediameter	Bryterstilling
Ø 35 mm	Ø 35
Ø 27 mm	Ø 27
Ø 21 mm	Ø 21

Det foretas ingen turtallsregulering.
Sugeren går alltid på maks. turtall.

- ▶ Sett strømstøpselet på sugeren inn i stikkkontakten.
 - ▶ Still inn ønsket driftsmodus på bryteren.
 - ↳ Sugeren er klar til suging.
 - ▶ Sett bryteren på «O» etter sugingen.
 - ↳ Sugeren er slått av.
 - ▶ Trekk strømstøpselet på sugeren ut av stikkkontakten.
 - ▶ Rydd bort strømledningen.
 - ▶ Ta av elektro-/trykkluftverktøyet.
 - ▶ Sugerøret kan oppbevares ved å stikke det inn i tilbehørsdepotet* på bakveggen av beholderen og feste det.
 - ▶ Slangeendene kan stikkes i hverandre slik at ingen smuspartikler slipper ut.
- (* avhengig av utstysvariant)

4 Driftstyper

- ▶ Ved bruk av håndtaksrøret kan sugeseffekten tilpasses ved hjelp av inntaksluftslyveren.

4.1 Tørrsuging

Sug bare med tørt filter, suger og tilbehør for at støvet ikke skal bli klebrig og danne avleiringer.

Ved suging av rust, sement, gips, mel eller lignende støv anbefaler vi å sette inn en Fleece-filterpose skal alltid brukes sammen med foldefilterkassetter.

ANVISNING

Sugere i klassene M, H og H-asbest skal fortrinnsvis brukes som tørrsugere.

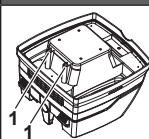
4.2 Våtsuging

⚠ ADVARSEL!

Dersom det lekker ut skum eller væske, må sugeren slås av umiddelbart.

- ▶ Tøm beholderen og eventuelt filterkassetten.

ANVISNING



Rengjør vannstandssensorene (1) regelmessig, og undersøk dem ved tegn på skade.

- ▶ Sug uten fleece-filterpose.
Foldefilterkassetten er egnet til våt støvsuging. Den innebygde sensoren kobler ut motoren når beholderen er full. Håndteringen av støvsugeren kan reduseres ved fylt beholder.
- ▶ Tøm sugeren (se «6 Tømme beholderen»).

⚠ FORSIKTIG!

Dersom sugeren ikke slås av, forblir gjenstartssikringen aktiv. Sugeren er først driftsklar igjen når den er slått av og deretter på igjen.

- ▶ Før tømning skal først sugeslangen tas ut av væsken.
- ▶ På grunn av høy sugeseffekt og strømningsgunstig beholderform kan litt vann renne tilbake ut av slangen etter at apparatet er slått av.
- ▶ Ved etterfølgende tørrsuging må tørt filter settes inn.

ANVISNING

Ved hyppig veksling mellom tørr- og våtsuging anbefaler vi bruk av et ytterligere filtersett, fortrinnsvis polyester-foldefilterkassetter.

5 Filterrengjøring

Sugeren er utrustet med en elektromagnetisk filterrengjøring, hvor fastsittende støv kan ristes av foldefilterpatronene.

5.1 Manuell rengjøring

Senest når volumstrømgivelsen ⓐc (varsellampe) lyser opp eller en hører varseltonen eller ved redusert sugelytelse bør vibrasjonen (bryterstilling R eller RA/bryter ⓐa betjenes).

5.2 Automatisk rengjøring (risteautomatikk)

Denne filterrengjøringen skjer automatisk når innstilt minstevolumstrøm er oppnådd i neste arbeidspause (bryterstilling RA/bryter ⓐa).

6 Tømme beholderen

ANVISNING

Bare tillatt ved støv med MBC > 1 mg/m³

Slå av sugeren, trekk ut strømstøpselet.

- ▷ Åpne dekslene.
- ▷ Ta deksel og sugeslange av fra beholderen.
- ▷ Vipp ut beholderen.

6.1 Bortskaff fleece-filterposen

- ▷ Trekk ut strømstøpselet.
- ▷ Trekk ut munningsbeskyttelsen.
- ▷ Ta av sugeslangen, lukk sugestussen med en propp*.
- ▷ Åpne sidedekslene, ta av overdelen.
- ▷ Trekk flensen forsiktig av fra sugestussen og lukk flensen.
- ▷ Avfallshåndter det sugde materialet i henhold til de forskriftsmessige bestemmelsene.
- ▷ Sett inn en ny Fleece-filterpose (se avsnitt 6.3)

6.2 Avfallshåndter PE-tømme- og avfallsposen

- ▷ PE-tømme- og avfallspose: Slå på sugeren, vibrer foldefilterkassetten. Slå av sugeren.
- ▷ Trekk ut munningsbeskyttelsen.
- ▷ Ta av sugeslangen, lukk sugestussen med en propp*.
- ▷ Åpne sidedekslene, ta av overdelen.
Sett overdelen på bryterstilling >I< før den settes ned, slik at eventuell svevestøv blir sugd opp.
- ▷ Lukk PE-tømme- og avfallsposen forsiktig med det vedlagte lukkebåndet.
- ▷ Trekk flensen forsiktig av fra sugestussen og lukk den
- ▷ Ta PE-tømme- og avfallsposen forsiktig ut av beholderen
- ▷ Avfallshåndter det sugde materialet i henhold til de forskriftsmessige bestemmelsene.
- ▷ Sett inn en ny PE-pose (se avsnitt 6.4)

6.3 Innsetting av fleece-filterposen

ANVISNING

Bruk kun fleece-filterposen til tørr støvsuging.

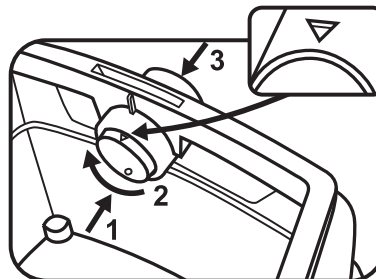
- ▷ Skyv flensen fullstendig over sugeåpningen.

ANVISNING

Betjening av dreieskyveren

- ▷ Trykk dreieskyveren* innenfra og ut, drei 180° (se markering) og trykk den utenfra og inn igjen gjennom sugestussen
- ▷ Still dreieskyveren* i sugeåpningen med markeringen ▲ oppover.

(*avhengig av utstysvariant)



- ▷ Sett overdelen på beholderen og lukk sidelåsene.

6.4 Sett inn PE-tømme- og avfallspose*

ANVISNING

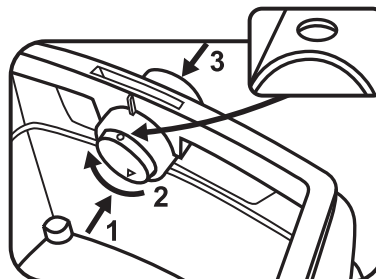
Bare sugere i klasse **M** og **H** med spesialbeholder og dreieskyver i sugeåpningen av typene RP250YDM og RP500YDM er egnet for bruk av PE-tømme- og avfallsposer.

ANVISNING

Betjening av dreieskyveren*

- ▷ Trykk dreieskyveren* innenfra og ut, drei 180° (se markering) og trykk den utenfra og inn igjen gjennom sugestussen
- ▷ Still dreieskyveren* i sugeåpningen med markeringen ● oppover.

- ▷ Skyv flensen fullstendig over innsugingsstussen, legg den øvre poseåpningen over beholderkanten.



- ▷ Sett overdelen på beholderen og lukk sidelåsene.
(*avhengig av utstysvariant)

7 Bytte filter

7.1 Bytte foldefilter

- ▷ Rist av foldefilterkassetten før bytte av filter.
- ▷ Drei låsen på sperren 90° mot klokken med en mynt eller lignende, og trykk sperren bakover.
- ▷ Klapp opp panseret
- ▷ Ta ut foldefilterkassetten og legg den umiddelbart i en støvett kunststoffpose, lukk den og avfallshåndter den på forskriftsmessig måte.
- ▷ Sett inn nye foldefilterkassetter.

- ▷ Løft opp låsebøylen, klapp ned panseret og lås det med et lett trykk.

8 Bytte motorbeskyttelsesfilter

ANVISNING

Dersom motorbeskyttelsesfilteret er tilsmusset, tyder det på defekte filterkassetter.

- ▷ Bytt foldefilterkassetene.
- ▷ Bytt motorbeskyttelsesfilteret eller vask det under rennende vann, tørk det og sett det inn igjen.

9 Transport

- ▷ Sett stengeproppen* på sugeren inn i sugeåpningen.
- ▷ Motorhodet må være sikkert forbundet med beholderen (lukk låsene).
- ▷ Legg tilbehøret i egnede plastposer og lukk posene, eller stikk tilbehøret i verktøydepotet.
- ▷ Sett enden på sugeslangen inn i begynnelsen på sugeslangen.
- ▷ Legg slangen rundt sugeren og klem den inn ved håndtaket.

10 Vedlikehold

ANVISNING

Slå av sugeren og trekk ut strømstøpset hver gang sugeren skal vedlikeholdes.

Ved vedlikehold foretatt av brukeren må sugeren

- tas fra hverandre,
- rengjøres og
- vedlikeholdes

i den grad det kan utføres uten at det utgjør en fare for vedlikeholdspersonalet og andre personer.

Forsiktighetsforanstaltninger

Egnede forsiktighetsforanstaltninger omfatter

- Rengjøring før demontering,
- Sørg for filtrert tvangsventilasjon på stedet der sugeren skal demonteres,
- rengjøring av vedlikeholdsområdet og
- egnet personlig verneutstyr.

Forsiktighetsforanstaltninger for sugere i klasse H og M

Sugeren skal støvsuges utvendig og tørkes ren eller behandles med tetningsmiddel før den tas ut av det farlige området. Alle sugerdeler må anses som forurenset når de tas ut av det farlige området, og man må treffe egnede tiltak for å unngå støvspredding.

Forurensete gjenstander

Når vedlikeholds- og reparasjonsarbeider utføres må alle forurensete gjenstander som ikke kunne rengjøres tilfredsstillende skrottes (avfålhåndteres). Slike gjenstander må legges i tette poser i overensstemmelse med gjeldende bestemmelser for håndtering a slikt avfall.

Teste sugerens effektivitet

MERKNAD: I tillegg bør sugere i klasse **H** effektkontrolleres minst en gang i året.

Det må være en tilstrekkelig *Luftutvekslingsrate L* i rommet når ventilasjonsluften går tilbake. For øvrige anvisninger henvises til de nasjonale bestemmelsene.

Dersom sugerens sugeeffekt avtar og rengjøringen av foldefilterkassetene blir hyppigere, eller sugeeffekten forsvinner (forutsatt at beholderen er tømt og Fleece-filterpose er byttet), er det nødvendig å bytte foldefilterkassetene.

10.1 Rengjøring

ANVISNING

Syre, aceton og løsemidler kan skade sugerdelene.

- ▷ Rengjør beholderen og tilbehøret med vann.
- ▷ Tørk av overdelen med en fuktig klut.
- ▷ La beholderen og tilbehøret tørke.

10.2 Reparasjon

⚠ FARE!

- ▷ Sugere som er ufagmessig reparert utgjør en fare for brukeren.
- ▷ Reparasjoner skal bare utføres av fagfolk, f. eks. kundetjenesten. Bruk bare originale reservedeler.

11 Selvhjelp ved feil

ANVISNING		
Det er ikke alltid funksjonsfeil skyldes defekt på sugeren.		
Feil	Mulig årsak	Tiltak
Avtakende sugeeffekt	Skittent filter	Rengjør.
	Fleece-filterpose full	Bytt.
	Beholder full	Tøm.
	Dyse, rør eller slange tilstoppet	Rengjør.
Sugeren starter ikke	Står strømtøpselet i stikkontakten?	
	Er nettet strømløst?	
	Er strømløsningsappen i orden?	
	Er dekselet riktig lukket?	
	Er vannsensoren koblet ut?	
Står sugeren i beredskapsdrift «RA»?	Still på «I» (se «2 Display- og betjeningselementer»).	
Sugeren går ikke når verktøyet slås på i >RA<-modus	Står strømtøpselet på verktøyet i stikkontakten?	Sett strømtøpselet i støvsugerens stikkontakt
	Er magnetventilen for trykkluft-innkoblingsautomatikken* skitten?	Skull trykkluft-innkoblingsautomatikken* med alkohol
PE-tømme- og avfallsposen blir sugd mot filteret	Dreieskyveren står i feil posisjon	Still dreieskyveren i posisjon ● (se «6.4 Sette inn PE-tømme og avfallspose»).
Sugere i klasse M eller H: Ved innsatt fleece-filterstøv i beholderen	Dreieskyveren står i feil posisjon	Still dreieskyveren i posisjon ▲ (se «6.3 Innsetting av fleece-filterposen»).

Foreta ingen øvrige inngrep, men kontakt det kundetjenesteverkstedet.

12 Originaltilbehør

ANVISNING		
Bruk originalt tilbehør.		
Artikkelbetegnelse	Særegenheter/materiale	Bestillingsstørrelse (1 sett)
Fleece-filterpose SFB35	30-l-kunststoffbeholder, tillatt for IFA klasse M	5 Stk.
Filter CFC 4300M	Cellulosemateriale, tillatt for IFA klasse M	2 Stk.
Filter PFC 4300M	Polyestermateriale, tillatt for IFA klasse M	2 Stk.
Filter PFC 4300H	3-lags filterkassett, tillatt for IFA Klasse H	2 Stk.
PE-tømme- og avfallspose	bare for RP-sugere i klasse M og H	5 Stk.

13 Tekniske data

		RP250YDM	RP500YDM
Spenning	V ~	220–240	220–240
Frekvens	Hz	50/60	50/60
Nominell effekt	W	1200	1200
Maks. effekt	W	1400	1400
Luftstrøm*	m³/h	140	140
Luftstrøm**	m³/h	220	220
Vakuüm*	hPa	225	225
Vakuüm**	hPa	248	248
Lydtrykk	dB (A)	69,5	69,5
B x D x H	cm	45 x 39 x 53	59,5 x 46,5 x 96
Vekt	kg	12,7	18,0
Filteroverflate	cm²	8400	8400

* ved slangen, ** ved viften

Tilkoblingsledning på sugere med stikkontakt: H05VV-F 3x1,5 / H07RN-F 3G 1,5

14 Tester og godkjenninger

Elektrotekniske kontroller skal foretas i henhold til forskriftene i den ulykkesforebyggende forskriften (BGV A3) og iht. DIN VDE 0701 del 1 og del 3. Disse kontrollene skal iht.

DIN VDE 0702 foretas med regelmessig avstand og etter reparasjoner og endringer.

Sugeren er kontrollert iht. IEC/EN 60335–2–69.

ANVISNING

Brukte apparater inneholder verdifulle materialer som er egnet til gjenvinning. **Sugeren skal ikke kastes som husholdningsavfall**, men skal avfallshåndteres på faglig korrekt måte gjennom egnede oppsamlingsystemer, f. eks. kommunens innsamlingssted.

GARANTI

Vi garanterer Hitachi elektroverktøy i samsvar med lovfestet/landsspesifikke forskrifter. Denne garantien dekker ikke feil eller skader på grunn av misbruk, vanstell, eller normal slitasje. Hvis du ønsker å klage, vennligst send elektroverktøyet, ikke demontert, med GARANTISERTIFIKATET som finnes på slutten av denne brukerveiledningen, til et autorisert Hitachi-verksted.

Suomenkielinen käännös

Tuote:	Imuri kuivaan ja märkään käyttöön
Tyyppi:	RP250YDM RP500YDM
Laitteet täyttävät seuraavien asiaankuuluvien määräysten vaatimukset:	EY:n konedirektiivi 2006/42/EY EY:n EMC-direktiivi 2004/108/EY
Sovelletut harmonisoidut normit:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Sovelletut kansalliset normit ja tekniset erittelyt:	DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69



⚠ VAARA!

- ▶ Tukehtumisvaara
 - Pakkausmateriaaleja, kuten foliopusseja, ei saa antaa lasten käsiin.
- ▶ Imurin päälle ei saa nousta eikä sen päällä saa istua.
- ▶ Imuria on käytettävä erityisen varovaisesti imuroitaessa portaita. Muista seistä tukevassa asennossa.
- ▶ Liitäntäjohtoa ja imuletkua ei saa vetää terävien reunojen ylitse, taittaa eikä saattaa puristuksiin.
- ▶ Liitäntäjohto ja imuletku on aina vedettävä siten, ettei kukaan voi kompastua niihin.
- ▶ Imuri on sammutettava välittömästi, jos siitä alkaa pursuta ulos vaahtoa tai nestettä.
- ▶ Kannen sisäpinta tulee aina pitää kuivana.
- ▶ Imuria ja sen lisävarusteita **ei** saa käyttää, jos:
 - imurissa on silminnähtäviä vaurioita (halkeamia tai murtumia)
 - sähköjohto on viallinen tai siinä on murtumia tai käyttöiän mukana tuomia kulumia
 - on aihetta olettaa, että laitteessa voi olla vika, joka ei näy (kaatumisen jälkeen).
- ▶ Pyörivien sähköharjojen ei saa antaa koskettaa sähköjohtoa.

⚠ VAARA!

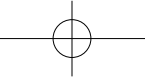
- ▶ Imuria ei saa käyttää räjähdysalttiissa tiloissa.
- ▶ Imuri on pidettävä loitolla syttyivistä kaasuista ja aineista.

⚠ VAARA!

- ▶ Imurilla ei saa imeä palavia eikä räjähtäviä liuotusaineita, liuotusaineeseen upotettua tavaraa, räjähdysaltista pölyä, sellaisia nesteitä kuten bensaa, öljyä, alkoholia tai ohennetta eikä kohteita, joiden lämpötila ylittää 60 °C.
- ▶ Tällöin saattaisi syntyä palamis- ja räjähdysvaara!

⚠ VAARA!

- ▶ Korjaustoimet tulee jättää ala ammattilaisille, eli esim. valmistajan asiakaspalvelulle. Laitteessa tulee käyttää ainoastaan alkuperäisvaraosia.
- ▶ Väärin suoritettavat korjaustoimenpiteet voivat aiheuttaa vaaratilanteita käyttäjälle.



⚠ VAARA!

- ▶ Imurissa olevaa pistorasiaa tulee käyttää pelkästään käyttöohjeessa mainittuihin tarkoituksiin.
- ▶ Valmistaja ei vastaa tarkoitusten vastaisen, väärän käytön tai väärin suoritettujen korjaustoimen aiheuttamista vahingoista.
- ▶ Laitteessa ei saa käyttää vaurioituneita jatkojohtoja.
- ▶ Imurin sähköjohdon vaurioituessa johto on vaihdettava valmistajalta tai tämän asiakaspalvelusta saatavaan erityisvalmisteiseen sähköjohtoon.
- ▶ Jos laitteessa käytetään sähköharjaa, pyörivän sähköharjan ei saa antaa koskettaa sähköjohtoa.
- ▶ Sähköverkon jännitteen on vastattava tyyppikilvessä mainittua jännitettä.
- ▶ Imuri on sammutettava ja sen pistoke on irrotettava jokaisen käyttökerran jälkeen ja aina ennen huoltoa.
- ▶ Pistoke tulee irrottaa vetäen itse pistokkeesta eikä sähköjohdosta.
- ▶ Sähköjohtoa ei saa kytkeä virtaverkkoon eikä irrottaa virtaverkosta märin käsin.
- ▶ Virransyötön on oltava suojattu sopivan vahvuisella sulakkeella.
- ▶ Imuria ei saa koskaan avata sateessa eikä ukonilmalla ulkona.

⚠ VAROITUS!

- ▶ Pölyluokan **L** imurit soveltuvat kuivan, palamattoman, terveydelle vaarattomien pölyjen imurointiin $> 1 \text{ mg/m}^3$ työpaikkaraja-arvoilla.
- ▶ Luokan **M** imurit soveltuvat kuivien, palamattomien pölyjen, palamattomien nesteiden, puupölyn ja vaarallisten pölyjen (työpaikan raja-arvon ollessa $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$) imemiseen.
- ▶ Luokan **H** imurit soveltuvat kuivien, palamattomien pölyjen, syöpää aiheuttavien ja tauteja tartuttavien hiukkasten sekä palamattomien nesteiden, puupölyn ja myrkyllistä pölyä kaikki työperäisen altistumisen raja-arvoja.

⚠ VAROITUS!

- ▶ Sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lasten), jotka eivät pysty käyttämään imuria turvallisesti fyysisten, aisteihin liittyvien tai henkisten ominaisuuksiensa, kokemattomuutensa tai tietämättömyytensä takia, ei pidä käyttää imuria ilman valvontaa tai vastuun kantavan henkilön ohjantaa.
- ▶ Erityistä varovaisuutta vaaditaan lasten, ikääntyneiden tai heikkojen henkilöiden ollessa kyseessä.
- ▶ Suuttimella, letkulla ja putkella ei saa osoittaa ihmisiä eikä eläimiä kohti.

⚠ VAROITUS!

- ▶ Käytä ainoastaan imuria varten tarkoitettuja tai käyttöohjeessa mainittuja harjoja. Muiden harjojen käyttö voi heikentää turvallisuutta.
- ▶ Puhdista ja desinfioi imuri viipymättä käytön jälkeen liasta johtuvan itiöiden syntymisen estämiseksi, erityisesti silloin, kun imuria käytetään paikassa, jossa käsitellään elintarvikkeita.
- ▶ Puhdistukseen ei saa käyttää höyrysuihkulaitetta eikä korkeapainepesuria.
- ▶ Hapot, asetoni ja liuotusaineet voivat syövyttää imurin osia.
- ▶ Laitetta ei pidä jättää ilman valvontaa. Virtapistoke tulee irrottaa sähköverkosta, jos työ keskeytyy pitkäksi aikaa.
- ▶ Suodatinkasetteja ei saa puhdistaa paineilmalla.
- ▶ Käytä kulloiseenkin työhön sopivaa pölyinmuria. Käytä laitetta vain sille määrättyihin käyttötarkoituksiin.

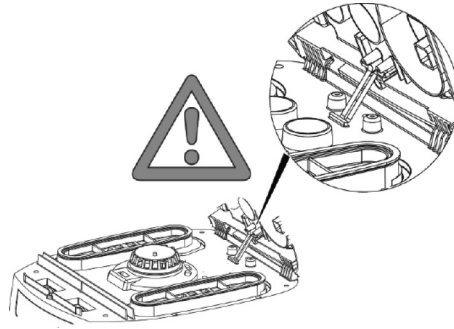
Lue käyttöohje huolellisesti ennen imurin käyttöönottoa. Siinä on tärkeitä ohjeita imurin käyttöön, turvallisuuteen, huoltoon ja hoitoon liittyen. Säilytä käyttöohje huolellisesti ja luovuta se laitteen mahdolliselle seuraavalle omistajalle.

Valmistaja pidättää oikeudet rakenteellisiin ja varusteisiin liittyviin muutoksiin.

Käyttäjän ei pidä suorittaa muita kuin tässä käyttöohjeessa mainittuja toimenpiteitä.

1 Ennen käyttöä

- ▶ Laitteen osien täysilukuisuus sekä laitteen ehjyys tulee tarkastaa pakkausmateriaalin poistamisen yhteydessä.
- ▶ Imurin käyttäjille on annettava riittävästi ohjeita ja opastusta imurin käyttöön ja tietoja aineista, joita sillä aiotaan imeä, mukaan lukien tietoja imeytyjen aineiden hävittämisestä, ennen laitteen käyttöä.



2 Osoittimet ja säätimet

Laitteesta voidaan valita seuraavat toiminnot ja säädöt:

0	Imuri sammutettu	- Pistorasiassa on jännitettä
I	Imuri käynnissä	- Pistorasiassa on jännitettä - Automaattinen täristys pois toiminnasta
A	Valmiuskäyttö käynnistys-/sammu- tusautomaatiikkaa varten	- Imuri käynnistyy ja sammuu sähkötyökälulla.
RA	Valmiustila	- Valmiuskäyttö kuten "A" plus automaattinen suodatin puhdistus.
	Automaattinen täristys	- Suodattimen puhdistus tapahtuu automaattisesti seuraavan työtaun aikana (kytkinasento RA/kytkin ⓐ), kun säädetty vähimmäistilavuusvirta on saavutettu.
	Tilavuusvirtanäyttö	- Täyttötason osoitin palaa säiliön ollessa täysi ja/tai imuletkun ollessa tukossa. Luokkien M ja H laitteista kuuluu lisäksi äänimerkki.
	Imuletkun läpimitan säädin	- Säätimellä voi määrittää suurimman sallitun alipaineen automaattista täristystä varten.

3 Käyttöönotto

3.1 Käynnistäminen ja sammuttaminen

Imurin pistorasiassa on aina jännitettä kytkimen asennosta riippumatta, jos laitteen pistoke on liitetty sähköverkkoon.

⚠ HUOMIO!
Sähkötyökalun tai paineilmatyökalun on oltava sammutettuna, kun se kytketään imuriin.

VIHJE
Kytkimen ollessa asennossa >0< imurin pistorasiaan voi liittää jatkojohdon. ⚠ Sähkökytkentä: imuri + liitetty laite maks. 16 A.

⚠ HUOMIO!								
Luokkien M ja H valintakytkin vähimmäistilavuusvirran signaalia (äänimerkkiä ja valoa) varten Letkun läpimitasta riippuen tiloissa >A< ja >RA< on käytössä seuraavat säädöt:								
<table border="1"><thead><tr><th>Letkun sisäläpimita</th><th>Kytkimen asento</th></tr></thead><tbody><tr><td>Ø 35 mm</td><td>Ø 35</td></tr><tr><td>Ø 27 mm</td><td>Ø 27</td></tr><tr><td>Ø 21 mm</td><td>Ø 21</td></tr></tbody></table>	Letkun sisäläpimita	Kytkimen asento	Ø 35 mm	Ø 35	Ø 27 mm	Ø 27	Ø 21 mm	Ø 21
Letkun sisäläpimita	Kytkimen asento							
Ø 35 mm	Ø 35							
Ø 27 mm	Ø 27							
Ø 21 mm	Ø 21							
Kierroslukua ei voi säätää. Imuri käy aina suurimmalla mahdollisella kierrosluvulla.								

- ▷ Kytke imurin pistoke pistorasiaan.
- ▷ Aseta haluamasi käyttötapa kytkimellä.
 - ↳ Imuri on imuvalmis.
- ▷ Aseta kytkin imemisen jälkeen asentoon O.
 - ↳ Imuri on sammutettu.
- ▷ Vedä imurin pistoke irti pistorasiasta.
- ▷ Kerää sähköjohto pois.
- ▷ Irrota sähkö- tai paineilmatyökalu.
- ▷ Imuputkea tulee säilyttää säiliön takaseinämässä olevassa lisätarviketelineessä*.
- ▷ Letkun päät voi liittää yhteen, jottei letkusta pääse ulos likahiukkasia.

(*riippuen varustuksesta)

4 Käyttötilat

Imutehoa voi säätää sivuilman sulkijalla käyttämällä kahvan putkea.

4.1 Imeminen kuivakäytössä

Ime ainoastaan kuivalla suodattimella, kuivalla imurilla ja kuivilla lisätarvikkeilla, jottei laitteeseen pääse syntymään pölykerääntymiä. Mikäli laitteella imetään nokea, sementtiä, kipsiä, jauhoa tai vastavia pölyjä, on suositeltavaa Kuitukangaspölypussi suodatinpussia. Kuitukangaspölypussi on käytettävä yhdessä suodatinkasettien kanssa.

VIHJE

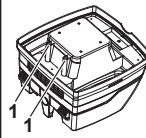
Luokkien M, H ja H-asbesti imureita tulee käyttää mieluiten kuivakäytössä.

4.2 Märkäkäyttö

⚠ VAROITUS!

Imuri on sammutettava välittömästi, jos siitä alkaa pursuta ulos vaahtoa tai nestettä.
▷ Säiliö ja mahdollinen suodatinkasetti on tyhjennettävä.

VIHJE



Puhdista veden täyttötason anturit (1) ja tutki ne vaurioiden varalta säännöllisesti.

- ▷ Imurointi ilman kuitukangaspölypussia.
Laskossuodattimet soveltuvat märkäimurointiin. Sisäänrakennettu anturi kytkee moottorin pois päältä kun säiliö on täysi. Täydellä säiliöllä voi olla vaikutus imurin käsittelyyn.
- ▷ Tyhjennä säiliö (katso kappaletta 6, "Säiliön tyhjentäminen").

⚠ HUOMIO!

Ellei imuria sammuteta, käynnistystestosta pysyy toiminnassa. Imuria voi käyttää vasta sammuttamisen ja uudelleen käynnistämisen jälkeen.

- ▷ Imuletku tulee ottaa pois nesteestä ennen tyhjentämistä.
- ▷ Letkusta voi valua hieman vettä sammuttamisen jälkeen suuren imutehon ja virtaukselle otollisen säiliön muodon takia.
- ▷ Käytä kuivaa suodatinta, jos imet laitteella tämän jälkeen kuivakäytössä.

VIHJE

Jos laitetta käytetään usein vuorotellen kuiva- ja märkäkäytössä, on suositeltavaa käyttää ylimääräistä suodatinsarjaa, mieluiten polyesterisuodatinkasetteja.

5 Suodattimen puhdistus

Imurit on varustettu sähkömagneettisella suodatinpuhdistustoiminalla, joka ravistaa kiinnitartuneen pölyn poimusuodatinpatruunoista. Se takaa poimusuodattimien optimaalisen käytön ja pidentää työjaksoja.

5.1 Käsin suoritettava puhdistus

Tärytys (kytkinasento R tai RA/kytkin ⓐ) tulisi suorittaa viimeistään silloin, kun tilavuusvirtanäyttö ⓐc (merkkivalo) syttyy tai kuuluu varoitava ääni tai imuteho heikkenee.

5.2 Automaattinen puhdistus [tärytysautomaatika]

Suodattimen puhdistus tapahtuu automaattisesti seuraavan työtaujan aikana (kytkinasento RA/kytkin ⓐ, kun säädetty vähimmäistilavuusvirta on saavutettu).

6 Säiliön tyhjentäminen

VIHJE

Sallittu ainoastaan pölyillä, joita koskee työpaikan raja-arvo $> 1 \text{ mg/m}^3$.

Sammuta imuri ja irrota pistoke.

- ▷ Avaa kiinnittimet.
- ▷ Ota kansi ja imuletku irti säiliöstä.
- ▷ Käännä säiliö ylösalaisin.

6.1 Hävitä kuitukangaspölypussi.

- ▷ Irrota pistoke.
- ▷ Ota käyttöön suusuoja.
- ▷ Irrota imuletku ja sulje imuistukka tulpalla*.
- ▷ Avaa kyljissä olevat kiinnittimet ja ota yläosa pois.
- ▷ Vedä laippa irti imuistukasta ja sulje laippa.
- ▷ Hävitä imemäsi aines voimassa olevien määräysten mukaisesti.
- ▷ Kiinnitä uusi kuitukangaspölypussi (katso luku 6.3)

6.2 PE-tyhjennys- ja hävityspussien hävittäminen

- ▷ PE-tyhjennys- ja hävityspussi: Käynnistä imuri ja tärisytä suodatinkasetteja. Sammuta imuri.
- ▷ Ota käyttöön suusuoja.
- ▷ Irrota imuletku ja sulje imuistukka tulpalla*.
- ▷ Avaa kyljissä olevat kiinnittimet ja ota yläosa pois.
- ▷ Aseta yläosan kytkin ennen yläosan irrottamista asentoon $>|<$, jotta laite imee mahdolliset tipahtelevat pölykerääntymät.
- ▷ Sulje PE-tyhjennys- ja hävityspussi varovasti mukana toimittulla narulla.
- ▷ Vedä laippa irti imuistukasta ja sulje laippa.
- ▷ Ota PE-tyhjennys- ja hävityspussi varovasti irti säiliöstä.
- ▷ Hävitä imemäsi aines voimassa olevien määräysten mukaisesti.
- ▷ Kiinnitä uusi PE-pussi (katso luku 6.4)

6.3 Kuitukangaspölypussin käyttö.

VIHJE

Käytä kuitukangaspölypussia vain kuivaimurointiin.

- ▷ Työnnä laippa kokonaan imuaukon päälle.

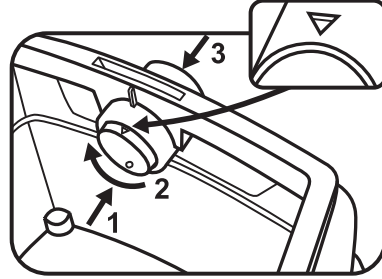
VIHJE

Sulkimen käyttö*

- ▷ Paina suljin* sisältä ulos, kierrä sitä 180° (katso merkintää) ja paina se uudestaan imuistukan lävitse ulkoa sisään.
- ▷ Vie imuaukossa oleva suljin* siten, että merkintä ▲ osoittaa ylöspäin.

(*riippuen varustuksesta)

116 - fi



- ▷ Aseta yläosa säiliöön ja sulje kyljissä olevat kiinnittimet.

6.4 PE-tyhjennys- ja hävityspussien käyttö*

VIHJE

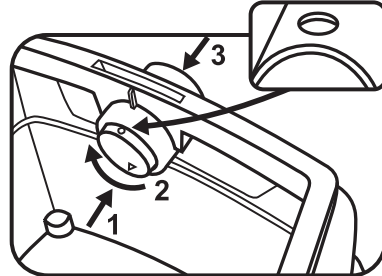
PE-tyhjennys- ja hävityspussit soveltuvat ainoastaan luokkien **M** ja **H** imureihin, joissa on erikoissäiliö ja imuaukon suljin ja jotka ovat tyyppiä RP250YDM ja RP500YDM.

VIHJE

Sulkimen käyttö*

- ▷ Paina suljin* sisältä ulos, kierrä sitä 180° (katso merkintää) ja paina se uudestaan imuistukan lävitse ulkoa sisään.
- ▷ Vie imuaukossa oleva suljin* siten, että merkintä ● osoittaa ylöspäin.

- ▷ Työnnä laippa kokonaan imuistukan päälle ja vie pussin yläosan suu säiliön reunan ylitse.



- ▷ Aseta yläosa säiliöön ja sulje kyljissä olevat kiinnittimet. (*riippuen varustuksesta)

7 Suodattimen vaihtaminen

7.1 Rypytetyn suodattimen vaihtaminen

- ▷ Tärisytä suodatinkasetteja ennen niiden vaihtamista.
- ▷ Kierrä salvan lukitsinta kolikolla tai vastaavalla esineellä 90° vastapäivään ja paina salpaa taaksepäin.
- ▷ Käännä suojus auki.
- ▷ Laita irrottamasi suodatinkasetit välittömästi pölytiiviseen muovipussiin, sulje pussi ja hävitä asianmukaisesti.
- ▷ Aseta uudet suodatinkasetit paikoilleen.
- ▷ Nosta lukitussankaa, käännä suojus alas ja lukitse se painamalla sitä kevyesti.

8 Moottorin suojasuodattimen vaihtaminen

VIHJE

Likaantunut moottorin suojasuodatin on merkki viallisista suodatinkaseteista.

- Vaihda suodatinkasetit.
- Vaihda moottorin suojasuodatin tai pese se juoksevassa vedessä, kuivaa ja aseta takaisin paikoilleen.

9 Kuljettaminen

- Työnnä imurin sulkutulppa* imuaukkoon.
- Liitä moottorin pään kunnolla säiliöön kiinnittämällä kiinnittimet.
- Aseta lisätarvikkeet sopivaan muovipussiin ja sulje se tai aseta lisätarvikkeet lisätarviketelineeseen.
- Liitä imuletkun alku- ja loppupää toisiinsa.
- Kierrä letku imurin ympärille ja kiinnitä kahvalla.

10 Huoltaminen

VIHJE

Imuri on sammutettava ja pistoke on irrotettava ennen jokaista huoltokertaa.

Käyttäjän tulee pitää imuri kunnossa

- purkamalla se osiin
- puhdistamalla
- ja huoltamalla sen

saattamatta itseään ja muita henkilöitä vaaratilanteisiin.

Varotoimenpiteet

Vaadittavia varotoimenpiteitä ovat

- puhdistus ennen osiin purkamista
- niiden paikallisten suodatettavien tuuletusjärjestelmien valmistelu, joista imuri aiotaan irrottaa
- huoltoalueen puhdistus
- sopivien henkilösuojainten käyttö.

Luokkien H ja M imureita koskevat varotoimenpiteet

Imurin ulkopinnat puhdistetaan imemällä ja pyyhkimällä niistä pöly tai käsittelemällä ne tiivistysaineella, ennen kuin imuri viedään pois vaaralliselta alueelta. Kaikkien imurin osien on katsottava olevan likaisia, kun imuri viedään pois vaaralliselta alueelta, joten pölyn leviämisen estämiseksi on ryhdyttävä tarpeellisiin toimenpiteisiin.

Likaiset tarvikkeet

Huolto- ja korjaustoimien yhteydessä on hävitettävä kaikki likaantuneet tarvikkeet, joita ei voida puhdistaa tyydyttävästi. Tällaiset tarvikkeet on hävitettävä vuotamattomissa pusseissa kyseisille materiaaleille määritettyjä voimassa olevia määräyksiä noudattaen.

Imurin toiminnan testaaminen

HUOMAUTUS: Lisäksi luokan **H** imutoiminnon moitteeton toiminta on tarkastettava vähintään kerran vuodessa.

Käyttöpaikan *ilmanvaihtuvuuden* on oltava riittävä, jos poistoilma tyhjäntyy samaan huoneeseen. Lisätietoja on nähtävissä kansallisista määräyksistä.

Jos imurin imuteho heikkenee ja eikä lisääntynyt edes tärisyttämällä suodatinkasetteja enemmän (sillä edellytyksellä, että säiliö on tyhjenetty ja kuitukangaspölypussi vaihdettu), on välttämätöntä vaihtaa suodatinkasetit.

10.1 Puhdistaminen

VIHJE

Hapot, asetonit ja liuotusaineet voivat syövyttää imurin osia.

- Puhdista säiliö ja lisätarvikkeet vedellä.
- Pyyhi yläosa kostealla liinalla.
- Anna säiliön ja lisätarvikkeiden kuivua.

10.2 Korjaaminen

⚠ VAARA!

- Väärin suoritettavat korjaustoimenpiteet voivat aiheuttaa vaaratilanteita käyttäjälle.
- Korjaustoimet tulee jättää ala ammattilaisille, eli esim. valmistajan asiakaspalvelulle. Laitteessa tulee käyttää ainoastaan alkuperäisvaraosia.

11 Omatoiminen häiriöiden poistaminen

VIHJE		
Toimintahäiriöt eivät välttämättä merkitse sitä, että imuri olisi viallinen.		
Häiriö	Mahdollinen syy	Poistotoimenpide
Imuteho on heikentynyt.	Suodatin on likainen.	Puhdista.
	Kuitukangaspölypussi täynnä	Vaihda.
	Säiliö on täysi.	Tyhjennä.
	Suutin, putki tai letku on tukkeutunut.	Puhdista.
Imuri ei käynnisty.	Onko pistoke kytketty pistorasiaan?	
	Onko sähköverkossa jännitettä?	
	Onko sähköjohto kunnossa?	
	Onko kansi kunnolla kiinni?	
	Onko vesianturi sammutettu?	
	Onko imuri valmiustilassa >RA<?	Aseta kytkin asentoon >I< (katso kappaletta 2 "Osoittimet ja säätimet").
Imuri ei käynnisty käynnistettäessä työkalu tilassa >RA<.	Onko työkalun pistoke kytketty laitteen pistorasiaan?	Kytke pistoke pölynimurin pistorasiaan.
	Onko paineilman käynnistysautomaattikan* magneettiventtiili likainen?	Huuhtele paineilman käynnistysautomaattikka* alkoholilla.
Järjestelmä imee PE-tyhjennys- ja hävityspussia suodattimeen.	Sulkimen asento on väärä.	Vie suljin asentoon ● (katso kappaletta 6.4 "PE-tyhjennys- ja hävityspussien käyttö").
Luokkien M ja H imurit: Pölyä säiliössä käytettäessä kuitukangassuodatinta	Sulkimen asento on väärä.	Vie suljin asentoon ▲ (katso kappaletta 6.3 "Kuitukangaspölypussin käyttö").

Älä suorita muita toimenpiteitä, vaan ota yhteyttä asiakaspalveluun.

12 Alkuperäisvaraosat

VIHJE		
Käytä alkuperäisvaraosia.		
Tuotteen nimike	Erityisominaisuudet/materiaali	Tilattava määrä (1 sarja)
Kuitukangaspölypussi SFB35	tarkoitettu 30 litran muovisäiliöön, sallittu Saksan työturvallisuuslaitoksen IFA:n mukaista M-luokkaa varten	5 kpl
Suodatin CFC 4300M	selluloosamateriaalia, sallittu Saksan työturvallisuuslaitos IFA:n mukaista M-luokkaa varten	2 kpl
Suodatin PFC 4300M	polyesterimateriaalia, sallittu Saksan työturvallisuuslaitos IFA:n mukaista M-luokkaa varten	2 kpl
Suodatin PFC 4300H	3-kerroksinen suodatinkasetti, sallittu Saksan työturvallisuuslaitos IFA:n mukaista H-luokkaa varten	2 kpl
PE-tyhjennys- ja hävityspussi	ainoastaan M- ja H-luokkien RP-imureihin	5 kpl

13 Tekniset tiedot

		RP250YDM	RP500YDM
Jännite	V ~	220–240	220–240
Taajuus	Hz	50/60	50/60
Nimellisteho	W	1200	1200
Maks. teho	W	1400	1400
Ilmavirta*	m³/h	140	140
Ilmavirta**	m³/h	220	220
Alipaine*	hPa	225	225
Alipaine**	hPa	248	248
Äänipaine	dB (A)	69,5	69,5
L x S x K	cm	45 x 39 x 53	59,5 x 46,5 x 96
Paino	kg	12,7	18,0
Suodatinpinta	cm²	8400	8400

* letkussa, ** tuulettimessa

Sähköjohto pistorasialla varustetuissa imureissa: H05VV-F 3x1,5 / H07RN-F 3G 1,5

14 Tarkastukset ja tyyppihyväksynät

Sähkötekniset tarkastukset on suoritettava turvallisuusmääräyksen BGV A3 ja normin DIN VDE 0701 osien 1 ja 3 mukaisesti. Kyseiset tarkastukset ovat normin DIN VDE 0702 mukaan välttämättömiä säännöllisin väliajoin ja kunnossapidon tai muutoksen tekemisen jälkeen.

Imurit on tarkastettu ja hyväksytty normin IEC/EN 60335–2–69 mukaisesti.

VIHJE

Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita materiaaleja, joita voidaan käyttää uudelleen. **Imureita ei saa hävittää tavallisen kotilousjätteen mukana**, vaan ne on vietävä asianmukaiseen keräyspisteeseen, joka voi olla esim. kunnallinen jätteenkeräyspiste.

TAKUU

Myönämme Hitachi-sähkötyökaluille takuun lakisäätöiden/kansallisten erityissääntelyiden mukaisesti. Tämä takuu ei kata vikoja tai vaurioita, jotka johtuvat vääränlaisesta tai kielletystä käytöstä tai normaalista kulumisesta. Reklamaatiotapauksessa lähetä purkamaton sähkötyökalu ja tämän käyttöoppaan lopussa oleva TAKUUSERTIFIKAATTI valtuutettuun Hitachi-huoltokeskukseen.

Ελληνικά

Προϊόν:	Αναροφητήρας για υγρό και στεγνό καθάρισμα
Τύπος:	RP250YDM RP500YDM
Ο τρόπος κατασκευής των συσκευών συμμορφώνεται με τους παρακάτω σχετικούς κανονισμούς:	Οδηγία 2006/42/EK περί μηχανών Οδηγία 2004/108/EK για την ΗΜΣ
Εφαρμοσμένα εναρμονισμένα πρότυπα:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Εφαρμοσμένα εθνικά πρότυπα και τεχνικές προδιαγραφές:	DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69



⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

- ▶ Κίνδυνος ασφυξίας
 - Κρατήστε τα υλικά συσκευασίας, όπως τον πλαστικό σάκο, μακριά από παιδιά.
- ▶ Μην κάθεστε και μην ανεβαίνετε ποτέ πάνω στον αναρροφητήρα.
- ▶ Ιδιαίτερη προσοχή απαιτείται όταν καθαρίζετε σκάλες. Δώστε προσοχή στην ασφαλή και σταθερή θέση της συσκευής.
- ▶ Μην τραβάτε το καλώδιο σύνδεσης και τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης από αιχμηρές γωνίες, μην τα κάμπτετε ή τα συνθλίβετε.
- ▶ Τοποθετείτε το καλώδιο σύνδεσης και τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης πάντα με τέτοιο τρόπο, ώστε να μην υπάρχει κίνδυνος να σκοντάψει κάποιος πάνω τους.
- ▶ Σε περίπτωση εκροής αφρού ή υγρού θέστε αμέσως τον αναρροφητήρα εκτός λειτουργίας.
- ▶ Διατηρείτε πάντα το εσωτερικό του καλύμματος στεγνό.
- ▶ **Μην** θέτετε τον αναρροφητήρα και τα εξαρτήματά του σε λειτουργία, όταν:
 - ο αναρροφητήρας παρουσιάζει εμφανείς φθορές (ρωγμές/θραύση),
 - το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο παρουσιάζει βλάβη, ρωγμές ή δείγματα φυσιολογικής φθοράς,
 - υπάρχει υποψία μη εμφανούς βλάβης (μετά από πτώση).
- ▶ Οι περιστρεφόμενες ηλεκτρικές βούρτσες δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή με το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

- ▶ Ο αναρροφητήρας δεν πρέπει να τίθεται σε λειτουργία σε περιβάλλον όπου υπάρχει ενδεχόμενο έκρηξης.
- ▶ Κρατάτε τον αναρροφητήρα μακριά από εύφλεκτα αέρια και ουσίες.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

- ▶ Απαγορεύεται η αναρρόφηση εύφλεκτων ή εκρηκτικών διαλυτικών μέσων, υλικών εμποτισμένων με διαλυτικά μέσα, σκόνης που ενδέχεται να προκαλέσει έκρηξη, υγρών όπως βενζίνη, πετρέλαιο, οινόπνευμα, αραιωτικά μέσα ή υλικά σε θερμοκρασία μεγαλύτερη από 60 °C.
- ▶ Σε αντίθετη περίπτωση υπάρχει κίνδυνος έκρηξης και πυρκαγιάς!

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

- ▶ Οι επισκευές πρέπει να διεξάγονται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό, π.χ. την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- ▶ Οι συσκευές που δεν έχουν επισκευαστεί από εξειδικευμένο προσωπικό είναι επικίνδυνες για το χρήστη.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

- ▶ Χρησιμοποιείτε την υποδοχή ρεύματος του αναρροφητήρα μόνο για το σκοπό που προβλέπεται στις οδηγίες χρήσης.
- ▶ Σε περίπτωση χρήσης διαφορετικής από την προβλεπόμενη, ακατάλληλου χειρισμού ή επισκευής από μη εξειδικευμένο προσωπικό ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε φθαρμένα καλώδια επέκτασης.
- ▶ Σε περίπτωση που το καλώδιο σύνδεσης του αναρροφητήρα παρουσιάζει φθορές, πρέπει να αντικατασταθεί από ειδικό καλώδιο, το οποίο μπορείτε να προμηθευτείτε είτε από τον κατασκευαστή είτε από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.
- ▶ Εάν χρησιμοποιείτε τις περιστρεφόμενες ηλεκτρικές βούρτσες, μην επιτρέπτε να έρθουν σε επαφή με το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο.
- ▶ Η τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου πρέπει να συμφωνεί με την τάση δικτύου.
- ▶ Μετά από κάθε χρήση και πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης πρέπει να θέτετε τον αναρροφητήρα εκτός λειτουργίας και να αποσυνδέετε το βύσμα.
- ▶ Πρέπει να αποσυνδέετε το βύσμα ρεύματος τραβώντας από το ίδιο το βύσμα και όχι από το καλώδιο σύνδεσης.
- ▶ Ποτέ μην συνδέετε ή αποσυνδέετε το βύσμα με βρεγμένα χέρια.
- ▶ Η τροφοδοσία ρεύματος πρέπει προστατεύεται με ασφάλεια με κατάλληλη ένταση ρεύματος.
- ▶ Μην ανοίγετε ποτέ τη συσκευή σε υπαίθριους χώρους σε περίπτωση βροχής ή καταιγίδας.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Οι ηλεκτρικές σκούπες της κατηγορίας **L** είναι κατάλληλες για την αναρρόφηση ξηρών, μη εύφλεκτων, επικίνδυνων για την υγεία σκονών με οριακές τιμές χώρου εργασίας $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Οι αναρροφητήρες της κατηγορίας **M** είναι κατάλληλοι για την απορρόφηση/αναρρόφηση στεγνής, μη εύφλεκτης σκόνης, μη εύφλεκτων υγρών, ροκανιδιών και επικίνδυνης σκόνης με οριακή τιμή επαγγελματικής έκθεσης $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Οι αναρροφητήρες της κατηγορίας **H** είναι κατάλληλοι για την απορρόφηση/αναρρόφηση στεγνής, μη εύφλεκτης σκόνης, καρκινογόνων και παθογόνων σωματιδίων καθώς και μη εύφλεκτων υγρών, ροκανιδιών και τοξικές σκόνες με όλες τις οριακές τιμές επαγγελματικής έκθεσης.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) που λόγω των φυσικών, κιναισθητικών ή διανοητικών δεξιοτήτων τους ή λόγω της απειρίας ή άγνοιάς τους δεν είναι σε θέση να χειρίζονται με ασφάλεια τον αναρροφητήρα, δεν πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή χωρίς την επίβλεψη ή την καθοδήγηση κάποιου υπεύθυνου ατόμου.
- ▶ Πρέπει να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή σε παιδιά, ηλικιωμένα άτομα ή άτομα με εξασθενημένη υγεία.
- ▶ Μην κατευθύνετε το ακροφύσιο, τον εύκαμπτο σωλήνα ή το σωλήνα σε ανθρώπους ή ζώα.

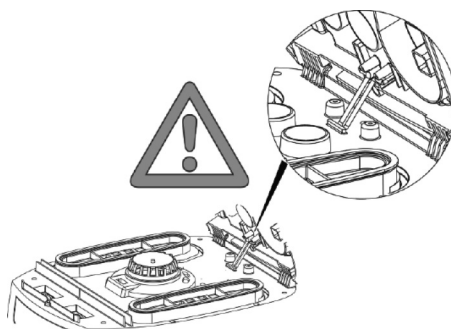
⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Χρησιμοποιείτε μόνο τις βούρτσες που παρέχονται μαζί με τον αναρροφητήρα ή τις βούρτσες που καθορίζονται στις οδηγίες χρήσης. Η χρήση άλλων βουρτσών μπορεί να επηρεάσει την ασφάλεια της συσκευής.
- ▶ Πρέπει να καθαρίζετε και να απολυμαίνετε τον αναρροφητήρα αμέσως μετά τη χρήση για την αποφυγή μολύνσεων, που ενδέχεται να προκύψουν λόγω μη τακτικού καθαρισμού της συσκευής. Η παρούσα οδηγία ισχύει κυρίως για τη χρήση σε επιχειρήσεις επεξεργασίας τροφίμων.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό του αναρροφητήρα συσκευές καθαρισμού με χρήση ατμού ή υψηλής πίεσης.
- ▶ Οξέα, ασετόν και διαλυτικά μέσα μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση στα εξαρτήματα της συσκευής.
- ▶ Μην αφήνετε τη συσκευή να λειτουργεί χωρίς επίτηρηση. Σε περίπτωση παρατεταμένης παραμονής εκτός λειτουργίας αποσυνδέστε το βύσμα.
- ▶ Μην καθαρίζετε τις κασέτες φίλτρων με πεπιεσμένο αέρα.
- ▶ Χρησιμοποιήστε το μοντέλο αντάπτορα σκόνης που είναι κατάλληλο για την εργασία που θέλετε. Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο για τις εφαρμογές για τις οποίες προορίζεται.

Πριν από την έναρξη της λειτουργίας διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης του αναρροφητήρα. Περιέχουν υποδείξεις σχετικά με το χειρισμό, την ασφάλεια, τη συντήρηση και τη φροντίδα της συσκευής. Φυλάσσετε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος και σε περίπτωση διάθεσης σε τρίτους παραδώστε τις στον επόμενο ιδιοκτήτη. Ο κατασκευαστής επιφυλάσσεται για τροποποιήσεις στην κατασκευή και στον εξοπλισμό. Απαγορεύεται να εκτελείτε εργασίες άλλου είδους εκτός από αυτές που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης.

1 Πριν από τη χρήση

- ▶ Κατά τη αφαίρεση της συσκευασίας ελέγξτε τη συσκευή ως προς αριτιότητα της και ως προς την ύπαρξη φθορών που ενδεχομένως προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά.
- ▶ Πριν από τη χρήση οι χρήστες πρέπει να ενημερωθούν και να εκπαιδευτούν πάνω στη χρήση του αναρροφητήρα και των ουσιών για τις οποίες μπορεί να χρησιμοποιηθεί. Επιπλέον πρέπει να ενημερωθούν και να εκπαιδευτούν πάνω στην ασφαλή διαδικασία απόρριψης του συλλεγόμενου υλικού.



2 Στοιχεία ενδείξεων και χειρισμού

Επιλέξτε μεταξύ των παρακάτω λειτουργιών και ρυθμίσεων:

0	Αναρροφητήρας εκτός λειτουργίας	- Η υποδοχή ρεύματος φέρει τάση
I	Αναρροφητήρας σε λειτουργία	- Η υποδοχή ρεύματος φέρει τάση - Αυτόματη λειτουργία δόνησης απενεργοποιημένη
A	Λειτουργία ετοιμότητας για την αυτόματη ενεργοποίηση/απενεργοποίηση	- Ο απορροφητήρας ανάβει και σβήνει μέσω του ηλεκτρικού εργαλείου.
RA	Λειτουργία ετοιμότητας	- Λειτουργία ετοιμότητας όπως στο "A" plus αυτόματος καθαρισμός φίλτρου.
	Αυτόματη λειτουργία δόνησης	- Αυτός ο καθαρισμός φίλτρου γίνεται αυτόματα κατά την επόμενη παύση εργασίας, αφού επιτευχθεί ο ρυθμισμένος ελάχιστος όγκος ρεύματος (θέση διακόπτη @a RA/διακόπτης).
	Ένδειξη όγκου ρεύματος	- Όταν ο κάδος γεμίσει και/ή φράξει ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης, ανάβει η ένδειξη πληρότητας. Στους αναρροφητήρες των κατηγοριών M και H ηχεί επιπλέον ένας προειδοποιητικός τόνος.
	Ρύθμιση της διαμέτρου του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης	- Ορίστε τις μέγιστες τιμές υποπίεσης για την αυτόματη δόνηση.

3 Έναρξη λειτουργίας

3.1 Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση

Η υποδοχή ρεύματος του αναρροφητήρα φέρει πάντα τάση, εφόσον το βύσμα είναι συνδεδεμένο, ανεξάρτητα από τη θέση του διακόπτη.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!
Το ηλεκτρικό ή το πνευματικό εργαλείο πρέπει να είναι απενεργοποιημένα κατά τη σύνδεση της συσκευής στο δίκτυο.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Στη θέση διακόπτη >0< η υποδοχή ρεύματος του αναρροφητήρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως καλώδιο επέκτασης.
⚠ Τιμή σύνδεσης: Αναρροφητήρας + συνδεδεμένη συσκευή έως 16 A.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Διακόπτης προεπιλογής για σήμα ελάχιστου όγκου ρεύματος («M» και «H»)
Στις καταστάσεις λειτουργίας >A< και >RA< διενεργείται ανάλογα με τη διάμετρο του εύκαμπτου σωλήνα και η ακόλουθη ρύθμιση:

Εσωτερική διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα	Θέση διακόπτη
∅ 35 mm	∅ 35
∅ 27 mm	∅ 27
∅ 21 mm	∅ 21

Δεν πραγματοποιείται ρύθμιση του αριθμού στροφών.
Ο αναρροφητήρας λειτουργεί πάντα με μέγιστο αριθμό στροφών.

- ▶ Εισαγάγετε το βύσμα του αναρροφητήρα στην υποδοχή ρεύματος.
- ▶ Ρυθμίστε τον επιθυμητό τρόπο λειτουργίας στο διακόπτη.
 - ↳ Ο αναρροφητήρας είναι έτοιμος για λειτουργία.
- ▶ Μετά την ολοκλήρωση της καθαριότητας θέστε το διακόπτη στη θέση «0».
 - ↳ Ο αναρροφητήρας είναι απενεργοποιημένος.
- ▶ Αποσυνδέστε το βύσμα από την υποδοχή ρεύματος.
- ▶ Τακτοποιήστε το καλώδιο δικτύου.
- ▶ Απομακρύνετε το ηλεκτρικό/πνευματικό εργαλείο.
- ▶ Για τη φύλαξη του σωλήνα αναρρόφησης με τοποθέτησή του στην προβλεπόμενη θήκη εξαρτημάτων* στερεώστε τον στο πίσω τοίχωμα του κάδου.
- ▶ Τα άκρα του εύκαμπτου σωλήνα μπορούν να τακτοποιηθούν το ένα μέσα στο άλλο για να μην εισχωρήσουν ρυτιγόνα σωματίδια.

(* ανάλογα με το μοντέλο)

4 Τρόποι λειτουργίας

Χρησιμοποιώντας τη λαβή τύπου σωλήνα μπορείτε να προσαρμόσετε την ισχύ αναρρόφησης με τον πλευρικό αεροφράκτη.

4.1 Στεγνή αναρρόφηση

Καθαρίστε μόνο με στεγνό φίλτρο, αναρροφητήρα και εξαρτήματα, για να μην συγκρατηθεί η σκόνη στο εσωτερικό της συσκευής και δημιουργήσει κρούστα.

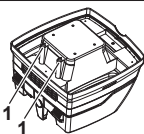
Εάν γίνεται αναρρόφηση σκόνης αιθάλης, τσιμέντου, γύψου, αλευριού ή παρόμοιου τύπου, συνιστούμε τη χρήση Φλινς σακούλα σκόνης. Χρησιμοποιείτε τους Φλινς σακούλα σκόνης πάντα σε συνδυασμό με κασέτες πτυχωτών φίλτρων.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Οι αναρροφητήρες των κατηγοριών M, H και H-Asbest είναι προτιμότερο να χρησιμοποιούνται μόνο για στεγνή αναρρόφηση.

4.2 Υγρή αναρρόφηση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Σε περίπτωση εκροής αφρού ή υγρού θέστε αμέσως τον αναρροφητήρα εκτός λειτουργίας.
▶ Εκκενώστε τον κάδο και, αν χρειάζεται, την κασέτα πτυχωτού φίλτρου.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ



Καθαρίζετε τακτικά τους αισθητήρες στάθμης νερού (1) και ελέγχετε για ενδείξεις βλάβης.

- ▶ Σκούπισμα χωρίς φλινς σακούλα σκόνης.
Για υγρό σκούπισμα είναι κατάλληλες οι αναδιπλούμενες κασέτες. Ο ενσωματωμένος αισθητήρας απενεργοποιεί το μοτέρ μόλις γεμίσει το δοχείο. Ο χειρισμός της ηλεκτρικής σκούπας μπορεί να επηρεαστεί από ένα γεμάτο δοχείο.
- ▶ Αδειάστε τον αναρροφητήρα (βλ. «6 Εκκένωση κάδου»).

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!
Εάν ο αναρροφητήρας δεν τειεί εκτός λειτουργίας, παραμένει ενεργή η προστασία επανεκκίνησης. Μόνο μετά την απενεργοποίηση και νέα ενεργοποίησή του ο αναρροφητήρας θα είναι έτοιμος για λειτουργία.

- ▶ Πριν την εκκένωση αφαιρέστε πρώτα τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης από το υγρό.
- ▶ Εάν η ισχύς αναρρόφησης είναι πολύ μεγάλη και το σχήμα του κάδου δεν ευνοεί τη ροή, μπορεί μετά την απενεργοποίηση να εκρεύσει νερό από τον εύκαμπο σωλήνα.
- ▶ Για να συνεχίσετε τη λειτουργία με στεγνή αναρρόφηση τοποθετήστε το ξηρό φίλτρο.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Σε περίπτωση συχνής εναλλαγής μεταξύ στεγνής και υγρής αναρρόφησης, συνιστούμε την τοποθέτηση δεύτερου σετ φίλτρων, κατά προτίμηση κασετών πτυχωτών φίλτρων από πολυεστέρα.

5 Καθαρισμός φίλτρου

Οι απορροφητήρες είναι εξοπλισμένοι μ' ένα ηλεκτρομαγνητικό σύστημα καθαρισμού φίλτρου με το οποίο μπορεί να αφαιρεθεί η κολλημένη σκόνη από τη φυσίγγη του πτυχωτού φίλτρου μέσω δόνησης.

5.1 Χειροκίνητος καθαρισμός

Το αργότερο κατά το φωτισμό της ένδειξης όγκου ροής @c (προειδοποιητική λυχνία) ή την αντήχηση του προειδοποιητικού ήχου και κατά τη μείωση της απόδοσης αναρρόφησης θα έπρεπε να ενεργοποιηθεί ο δονητής (θέση διακόπτη R ή RA/διακόπτης @a).

5.2 Αυτόματος καθαρισμός (αυτόματη δόνηση)

Αυτός ο καθαρισμός φίλτρου γίνεται αυτόματα κατά την επόμενη παύση εργασίας, αφού επιτευχθεί ο ρυθμισμένος ελάχιστος όγκος ρεύματος (θέση διακόπτη @a RA/διακόπτης).

6 Εκκένωση κάδου

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Επιτρέπεται μόνο εφόσον η αναρροφώμενη σκόνη έχει οριακή τιμή επαγγελματικής έκθεσης > 1 mg/m³

Θέστε εκτός λειτουργίας τον αναρροφητήρα, αποσυνδέστε το βύσμα.

- ▶ Ανοίξτε τις ασφάλειες.
- ▶ Αφαιρέστε το καπάκι και τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης από τον κάδο.
- ▶ Αναποδογυρίστε τον κάδο.

6.1 Απόρριψη φλις σακούλας σκόνης

- ▶ Αποσυνδέστε το βύσμα.
- ▶ Φορέστε προστατευτική μάσκα.
- ▶ Αφαιρέστε τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης, κλείστε το στόμιο αναρρόφησης με πώμα*.
- ▶ Ανοίξτε τις πλευρικές ασφάλειες, αφαιρέστε το άνω τμήμα.
- ▶ Τραβήξτε προσεκτικά τη φλάντζα από το στόμιο αναρρόφησης και κλείστε την.
- ▶ Απορρίψτε το περιεχόμενο του κάδου όπως ορίζει ο νόμος.
- ▶ Τοποθετήστε μια καινούρια φλις σακούλα σκόνης (δείτε το κεφάλαιο 6.3)

6.2 Απορρίψτε τους σάκους απόρριψης πολυεστέρα.

- ▶ Σάκοι απόρριψης πολυεστέρα: Θέστε τον αναρροφητήρα σε λειτουργία, δονήστε τις κασέτες πτυχωτών φίλτρων. Θέστε τον αναρροφητήρα εκτός λειτουργίας.
- ▶ Φορέστε προστατευτική μάσκα.
- ▶ Αφαιρέστε τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης, κλείστε το στόμιο αναρρόφησης με πώμα*.
- ▶ Ανοίξτε τις πλευρικές ασφάλειες, αφαιρέστε το άνω τμήμα. Πριν από την απενεργοποίηση, θέστε σε λειτουργία το άνω τμήμα με το διακόπτη στη θέση >I<, για να αναρροφηθεί αιωρούμενη σκόνη που μπορεί να πέσει κάτω.

126 - el

- ▶ Κλείστε προσεκτικά τους σάκους απόρριψης πολυεστέρα με το ενσωματωμένο κορδόνι κλεισίματος.
- ▶ Τραβήξτε προσεκτικά τη φλάντζα από το στόμιο αναρρόφησης και ασφαλίστε.
- ▶ Αφαιρέστε με προσοχή τους σάκους απόρριψης πολυεστέρα από τον κάδο.
- ▶ Απορρίψτε το περιεχόμενο του κάδου όπως ορίζει ο νόμος.
- ▶ Τοποθετήστε ένα νέο ΡΕ σάκο (δείτε το κεφάλαιο 6.4)

6.3 Χρήση της φλις σακούλας σκόνης

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Χρησιμοποιείτε τη φλις σακούλα σκόνης μόνο για στεγνό σκούπισμα.

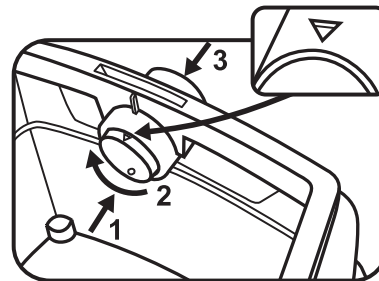
- ▶ Μετακινήστε τη φλάντζα εντελώς πάνω από το άνοιγμα αναρρόφησης.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Χειρισμός του περιστρεφόμενου σύρτη*

- ▶ Πιέστε τον περιστρεφόμενο σύρτη* από μέσα προς τα έξω, περιστρέψτε τον κατά 180° (βλ. σήμανση) και στη συνέχεια πιέστε τον πάλι από έξω προς τα μέσα περνώντας τον από το στόμιο αναρρόφησης
- ▶ Τοποθετήστε τον περιστρεφόμενο σύρτη* στο άνοιγμα αναρρόφησης με τη σήμανση ▲ να δείχνει προς τα πάνω.

(* ανάλογα με το μοντέλο)



- ▶ Τοποθετήστε το άνω τμήμα στον κάδο και κλείστε τις πλευρικές ασφάλειες.

6.4 Τοποθέτηση σάκων απόρριψης πολυεστέρα*.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

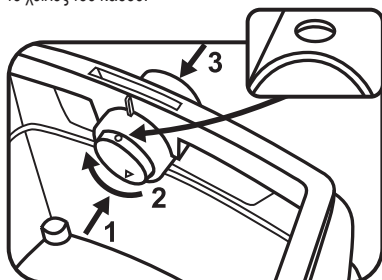
Μόνο οι αναρροφητήρες των κατηγοριών **M** και **H** που διαθέτουν ειδικό κάδο και περιστρεφόμενο σύρτη στο άνοιγμα αναρρόφησης του τύπου RP250YDM και RP500YDM ενδείκνυνται για χρήση σε συνδυασμό με σάκους απόρριψης πολυεστέρα.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Χειρισμός του περιστρεφόμενου σύρτη*

- ▶ Πιέστε τον περιστρεφόμενο σύρτη* από μέσα προς τα έξω, περιστρέψτε τον κατά 180° (βλ. σήμανση) και στη συνέχεια πιέστε τον πάλι από έξω προς τα μέσα περνώντας τον από το στόμιο αναρρόφησης
- ▶ Τοποθετήστε τον περιστρεφόμενο σύρτη* στο άνοιγμα αναρρόφησης με τη σήμανση ● να δείχνει προς τα πάνω.

- ▶ Μετακινήστε την φλάντζα εντελώς πάνω από το στόμιο αναρρόφησης, τοποθετήστε την άνω οπή του σάκου πάνω από το χείλος του κάδου.



- ▶ Τοποθετήστε το άνω τμήμα στον κάδο και κλείστε τις πλευρικές ασφάλειες.
(* ανάλογα με το μοντέλο)

7 Αντικατάσταση φίλτρων

7.1 Αντικατάσταση πτυχωτών φίλτρων

- ▶ Δονήστε τις κασέτες πτυχωτών φίλτρων πριν την αντικατάσταση των φίλτρων.
- ▶ Με ένα κέρμα ή παρεμφερές αντικείμενο περιστρέψτε αριστερόστροφα την ασφάλεια στο μάνδαλο κατά 90° και πιέστε το μάνδαλο προς τα πίσω.
- ▶ Ανοίξτε το κάλυμμα.
- ▶ Κλείστε αμέσως τις κασέτες πτυχωτών φίλτρων, που μόλις αφαιρέσατε, σε ένα πλαστικό σάκο στεγανό στη σκόνη και απορρίψτε τις όπως ορίζει ο νόμος.
- ▶ Τοποθετήστε καινούριες κασέτες πτυχωτών φίλτρων.
- ▶ Ανασηκώστε το εξάρτημα ασφάλισης, κατεβάστε το κάλυμμα και ασφαλίστε πιέζοντας ελαφρά.

8 Αντικατάσταση φίλτρου προστασίας μοτέρ

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εάν το φίλτρο προστασίας μοτέρ είναι βρώμικο, αυτό υποδηλώνει βλάβη των κασετών φίλτρων.

- ▶ Αντικαταστήστε τις κασέτες πτυχωτών φίλτρων.
- ▶ Αντικαταστήστε ή ξεπλύνετε το φίλτρο προστασίας κινητήρα με νερό, στεγνώστε το και ξανατοποθετήστε το.

9 Μεταφορά

- ▶ Τοποθετήστε το πώμα ασφαλείας του αναρροφητήρα στην οπή αναρρόφησης.
- ▶ Η κεφαλή του μοτέρ πρέπει να είναι σταθερά συνδεδεμένη με τον κάδο (κλείστε τις ασφάλειες).
- ▶ Τοποθετήστε τα εξαρτήματα σε κατάλληλους πλαστικούς σάκους και σφραγίστε τους ή τοποθετήστε τα στη θήκη αποθήκευσης εργαλείων.
- ▶ Τοποθετήστε τα άκρα του εύκαμπτου σωλήνα το ένα μέσα στο άλλο.
- ▶ Τυλίξτε τον εύκαμπο σωλήνα γύρω από τον αναρροφητήρα και σφηνώστε τον στη λαβή.

10 Συντήρηση

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Πριν από τις εργασίες συντήρησης πρέπει να θέτετε τον αναρροφητήρα εκτός λειτουργίας και να αποσυνδέετε το βύσμα.

Για τη διενέργεια συντήρησης από το χρήστη ο αναρροφητήρας πρέπει

- να αποσυναρμολογείται,
- να καθαρίζεται και
- να συντηρείται,

στο πλαίσιο του εφικτού χωρίς να προκληθεί κατά τη διαδικασία αυτή κίνδυνος για το προσωπικό συντήρησης ή άλλα άτομα.

Μέτρα προστασίας

Τα ενδεδειγμένα μέτρα προστασίας περιλαμβάνουν

- καθαρισμό πριν την αποσυναρμολόγηση,
- λήψη μέριμνας για τον εξαναγκασμένο εξερισμό με χρήση φίλτρων που εφαρμόζεται στο χώρο που θα γίνει αποσυναρμολόγηση του αναρροφητήρα,
- καθαρισμό της χώρας που θα διεξαχθεί η συντήρηση και
- κατάλληλο εξοπλισμό προστασίας για το προσωπικό.

Μέτρα προστασίας για αναρροφητήρες των κατηγοριών H και M

Το εξωτερικό του αναρροφητήρα πρέπει να καθαριστεί με ηλεκτρική σκούπα και να σκουπιστεί με πανί ή να χρησιμοποιηθούν μέσα στεγανοποίησης, πριν από την απομάκρυνση από την περιοχή κινδύνου. Όλα τα εξαρτήματα του αναρροφητήρα πρέπει να θεωρούνται βρώμικα, όταν απομακρύνονται από την περιοχή κινδύνου και πρέπει να γίνονται οι κατάλληλες ενέργειες για να αποτραπεί ο διασκορπισμός της σκόνης.

Βρώμικα αντικείμενα

Κατά τη διεξαγωγή των εργασιών συντήρησης και επισκευής πρέπει όλα τα βρώμικα αντικείμενα που δεν είναι δυνατόν να καθαριστούν σε ικανοποιητικό βαθμό, να απορριφθούν. Τέτοιου είδους αντικείμενα πρέπει να τοποθετούνται σε αδιαπέραστη συσκευασία σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απομάκρυνση ανάλογων απορριμμάτων.

Έλεγχος αποδοτικότητας του αναρροφητήρα

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ: Στους αναρροφητήρες της κατηγορίας **H** πρέπει να ελέγχεται και η αποδοτικότητα τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.

Πρέπει να υπάρχει στο χώρο ένας επαρκής ρυθμός ανανέωσης αέρα *L*, όταν ο αποβαλλόμενος αέρας επιστρέφει στο χώρο διεξαγωγής των εργασιών. Για περισσότερες υποδείξεις σχετικά ανατρέξτε στους κανονισμούς της χώρας σας.

Αν η ισχύς αναρρόφησης του αναρροφητήρα μειώνεται και δεν αυξάνεται ούτε με τον καθαρισμό των κασετών πτυχωτών φίλτρων (υπό την προϋπόθεση ότι ο κάδος εκκενώθηκε και Φλις σακούλα σκόνης αντικαταστάθηκε), τότε απαιτείται αντικατάσταση των κασετών πτυχωτών φίλτρων.

10.1 Καθαρισμός

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Οξέα, ασετόν και διαλυτικά μέσα μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση στα εξαρτήματα της συσκευής.

- ▷ Καθαρίστε τον κάδο και τα εξαρτήματα με νερό.
- ▷ Καθαρίστε το άνω τμήμα της συσκευής με ένα βρεγμένο πανί.
- ▷ Αφήστε τον κάδο και τα εξαρτήματα να στεγνώσουν.

10.2 Επισκευή

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

- ▶ Οι αναρροφητήρες που δεν έχουν επισκευαστεί από εξειδικευμένο προσωπικό αποτελούν κίνδυνο για το χρήστη.
- ▶ Οι επισκευές πρέπει να διεξάγονται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό, π. χ. την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

11 Αυτοβοήθεια σε περίπτωση βλάβης

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Τα προβλήματα λειτουργίας δεν οφείλονται πάντα σε ελαττώματα του αναρροφητήρα.

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Μείωση της ισχύος αναρρόφησης	Βρώμικο φίλτρο	Καθαρισμός.
	Φλις σακούλα σκόνης γεμάτη	Αντικατάσταση.
	Κάδος πλήρης	Εκκένωση.
Ο αναρροφητήρας δεν ξεκινάει	Απόφραξη ακροφυσίου, σωλήνα ή εύκαμπτου σωλήνα	Καθαρισμός.
	Βάλατε το βύσμα στην υποδοχή ρεύματος;	
	Μήπως το δίκτυο δεν φέρει τάση;	
	Το καλώδιο δικτύου είναι εντάξει;	
	Έχετε κλείσει σωστά το καπάκι;	
Ο αναρροφητήρας δεν ξεκινάει με την ενεργοποίηση του εργαλείου στον τρόπο λειτουργίας >RA<	Έχετε απενεργοποιήσει τον αισθητήρα νερού;	
	Είναι ο αναρροφητήρας ρυθμισμένος στη λειτουργία ετοιμότητας «RA»;	Ρυθμίστε το διακόπτη στη θέση «I» (βλ. «2 Στοιχεία ενδείξεων και χειρισμού»).
Γίνεται αναρρόφηση του σάκου απόρριψης πολυεστέρα στο φίλτρο	Είναι ο αναρροφητήρας ρυθμισμένος στη λειτουργία ετοιμότητας «RA»;	Εισαγάγετε το βύσμα στην υποδοχή της ηλεκτρικής σκούπας
	Είναι βρώμικη η μαγνητική βαλβίδα του αυτόματου συστήματος ενεργοποίησης πεπιεσμένου αέρα*;	Ξεπλύνετε το αυτόματο σύστημα ενεργοποίησης πεπιεσμένου αέρα* με οινόπνευμα
Αναρροφητήρες της κατηγορίας M ή H : Εφόσον έχει τοποθετηθεί φλις σακούλα, σκόνη στο δοχείο	Λάθος θέση του περιστρεφόμενου σύρτη	Θέστε τον περιστρεφόμενο σύρτη στη θέση ● (βλ. «6.4 Τοποθέτηση σάκων απόρριψης πολυεστέρα»).
	Λάθος θέση του περιστρεφόμενου σύρτη	Θέστε τον περιστρεφόμενο σύρτη στη θέση ▲ (βλ. «6.3 Χρήση της φλις σακούλας σκόνης»).

Μην κάνετε άλλες επεμβάσεις στη συσκευή, αλλά απευθυνθείτε στο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών.

12 Γνήσια εξαρτήματα

ΥΠΟΔΕΙΞΗ		
Χρησιμοποιείτε γνήσια εξαρτήματα.		
Χαρακτηρισμός είδους	Ιδιαιτερότητες/υλικό	Μέγεθος παραγωγείας (1 σετ)
Φλις σακούλα σκόνης SFB35	για πλαστικό κάδο 30 l, εγκεκριμένη κατηγορία από το Ινστιτούτο Ασφάλειας στην Εργασία των Επαγγελματικών Συνδέσμων (IFA) M	5 τεμ.
Φίλτρο CFC 4300M	Υλικό κυτταρίνης, εγκεκριμένη κατηγορία από το IFA M	2 τεμ.
Φίλτρο PFC 4300M	Πολυεστέρας, εγκεκριμένη κατηγορία από το IFA M	2 τεμ.
Φίλτρο PFC 4300H	Κασέτα φίλτρου 3 στρώσεων, εγκεκριμένη κατηγορία από το Ινστιτούτο IFA H	2 τεμ.
Σάκος απόρριψης πολυεστέρα	μόνο για ηλεκτρικές σκούπες RP κατηγορίας M και H	5 τεμ.

13 Τεχνικά χαρακτηριστικά

		RP250YDM	RP500YDM
Τάση	V ~	220–240	220–240
Συχνότητα	Hz	50/60	50/60
Ονομαστική ισχύς	W	1200	1200
Μέγιστη ισχύς	W	1400	1400
Ροή αέρα*	m³/h	140	140
Ροή αέρα**	m³/h	220	220
Υποπίεση*	hPa	225	225
Υποπίεση**	hPa	248	248
Ηχητική πίεση	dB (A)	69,5	69,5
Π x Β x Υ	cm	45 x 39 x 53	59,5 x 46,5 x 96
Βάρος	kg	12,7	18,0
Επιφάνεια του φίλτρου	cm²	8400	8400

* στον εύκαμπο σωλήνα, ** του ανεμιστήρα

Καλώδιο σύνδεσης για αναρροφητήρες με υποδοχή ρεύματος: H05VV-F 3x1,5 / H07RN-F 3G 1,5

14 Έλεγχοι και εγκρίσεις

Οι ηλεκτροτεχνικοί έλεγχοι πρέπει να διενεργούνται σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κανονισμού πρόληψης ατυχημάτων (BGV A3) και σύμφωνα με το πρότυπο DIN VDE 0701 Μέρος 1 και Μέρος 3. Οι έλεγχοι αυτοί πρέπει να διενεργούνται σύμφωνα με το πρότυπο DIN VDE 0702 σε τακτικά διαστήματα και είναι απαραίτητοι μετά από επισκευή ή τροποποίηση της συσκευής. Οι αναρροφητήρες έχουν υποβληθεί σε έλεγχο με επιτυχία σύμφωνα με το πρότυπο IEC/EN 60335–2–69.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Εγγυώμαστε τα εργαλεία Hitachi Ρομπ Τοοϊβ σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς ανά χώρα. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιές λόγω κακής χρήσης, κακοποίησης ή φυσιολογικής φθοράς. Σε περίπτωση παραπόνων παρακαλούμε αποστείλετε το Power Tool χωρίς να το αποσυναρμολογήσετε μαζί με το ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ το οποίο βρίσκεται στο τέλος των οδηγιών αυτών, σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Επισκευής της Hitachi.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολύτιμα υλικά που είναι κατάλληλα για επανεπεξεργασία. **Μην απορρίπτετε τους αναρροφητήρες με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα**, αλλά με τον προβλεπόμενο τρόπο μέσω κατάλληλων συστημάτων συλλογής, π. χ. μέσω της αντίστοιχης δημοτικής υπηρεσίας αποκομιδής απορριμμάτων.

Türkçe

Ürün:	Islak ve kuru kullanım için süpürge makinası
Tip:	RP250YDM RP500YDM
Cihazların yapı tipi aşağıdaki bağlayıcı düzenlemelere uygundur:	EC-Makina yönetmeliği 2006/42/EG EC-Talimatnamesi EMV 2004/108/EG
Uygulanan diğer uyumlu normlar:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Uygulanan ulusal normlar ve teknik spesifikasyonlar:	DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69



IP24 CE

⚠ TEHLİKE!

- ▶ Boğulma tehlikesi
 - Folyo torbası gibi ambalaj malzemesi çocuklardan uzak tutulmalıdır.
- ▶ Hiçbir zaman süpürge makinasının üzerine tırmanmayın veya oturmayın.
- ▶ Merdivenleri süpürürken çok özenli davranmanız gereklidir. Emniyetli duruşa dikkat edin.
- ▶ Bağlantı kablosunu ve emiş hortumunu keskin kenarlar üzerinden çekmeyin, bükmeyin veya kıstırmayın.
- ▶ Bağlantı kablosu ve emiş hortumu daima üzerinden hiç kimse takılıp düşmeyecek şekilde döşenmelidir.
- ▶ Köpük veya sıvı çıkması halinde süpürge makinasını hemen kapatın.
- ▶ Kapağın içini daima kuru tutun.
- ▶ Şu durumlarda aksesuarları dahil süpürge makinasını **çalıştırmayın:**
 - Süpürge makinasında gözle görülür hasarlar (çatlak/kırık) varsa,
 - Şebeke bağlantı kablosu arızalı veya kabloda çatlak veya yıpranma varsa,
 - Görünmeyen bir arıza olduğu hususunda şüphe varsa (makina düştükten sonra mesela).
- ▶ Dönen elektro fırçaların şebeke bağlantı kablosuyla temas etmesine izin vermeyin.

⚠ TEHLİKE!

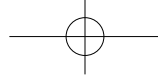
- ▶ Süpürge makinası patlama tehlikesi olan alanlarda çalıştırılmamalıdır.
- ▶ Süpürge makinasını yanıcı gazlardan ve maddelerden uzak tutun.

⚠ TEHLİKE!

- ▶ Yanıcı veya patlayıcı çözücü maddeler, çözücü maddeye doymuş malzeme, patlama tehlikesi olan tozlar, 60 °C'den yüksek olan benzin, yağ, alkol, tiner veya malzeme gibi sıvılar süpürülmemelidir.
- ▶ Aksi halde patlama ve yangın tehlikesi oluşur!

⚠ TEHLİKE!

- ▶ Onarımları sadece örn. müşteri hizmetleri gibi uzman personele yaptırın. Yalnız orijinal yedek parça kullanın.
- ▶ Usule uygun şekilde onarılmayan cihazlar, kullanıcı için tehlike oluşturur.

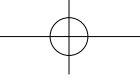


⚠ TEHLİKE!

- ▶ Süpürge makinasındaki prizi sadece kullanım kılavuzunda belirtilen amaçlar için kullanın.
- ▶ Amacı dışındaki, talimata aykırı kullanım veya usule aykırı onarım olması halinde üretici oluşacak hasarlardan sorumluluk kabul etmemektedir.
- ▶ Hasarlı uzatma kabloları kullanmayın.
- ▶ Süpürge makinasının bağlantı kablosu hasarlıysa, mevcut bağlantı kablosunu üreticiden veya bağlı bulunduğu müşteri hizmetlerinden temin edebileceği özel bir bağlantı kablosuyla değiştirin.
- ▶ Elektro fırçaların, dönen fırçaların şebeke bağlantı kablosuyla temas etmesine izin vermeyin.
- ▶ Tip etiketinde yazan gerilimle şebeke gerilimi örtüşmelidir.
- ▶ Her kullanım sonrasında ve her bakım öncesinde süpürge makinasını kapatın ve elektrik fişini prizden çekin.
- ▶ Sadece elektrik fişini çekin, asla bağlantı kablosunu çekmeyin!
- ▶ Elektrik fişini asla ıslak ellerinizle takmayın veya çekmeyin.
- ▶ Elektrik beslemesi uygun bir akım gücüne sahip bir sigortayla emniyete alınmış olmalıdır.
- ▶ Süpürge makinasını yağmur veya fırtına esnasında bina dışında asla açmayın.

⚠ UYARI!

- ▶ **L** toz sınıfı emme makineleri, $> 1\text{mg}/\text{m}^3$ çalışma yeri değerleri ile kuru, yanıcı olmayan ve sağlık için tehdit oluşturmayan tozların emilmesi/çekilmesi için uygundur.
- ▶ **M** sınıfı süpürge makinaları kuru, yanıcı olmayan tozların, yanıcı olmayan sıvıların, tahta talaşlarının ve $\text{AGWs} \geq 0,1\text{ mg}/\text{m}^3$ tehlikeli tozların süpürülmesi/çekilmesi için tasarlanmıştır.
- ▶ **H** sınıfı süpürge makinaları kuru, yanıcı olmayan tozların, kanserojen ve sağlığa zararlı partiküllerin, yanıcı olmayan sıvıların, H sınıfı elektrikli süpürge makinaları kuru, yanıcı olmayan tozların, kanserojen ve sağlığa zararlı partiküllerin, yanıcı olmayan sıvıların, ahşap tozlar ve tüm mesleki maruziyet sınır değerlerine zehirli toz için uygundur.

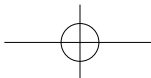
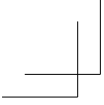
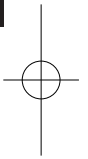


⚠ UYARI!

- ▶ Bedenen, akli veya ruhsal olarak süpürge makinasını kullanacak durumda olmayan ya da konuyla ilgili bilgi sahibi olmayan kişiler (çocuklar dahil) bu süpürge makinasını sorumlu bir kişinin gözetimi veya yönlendirmesi altında olmaksızın kullanmamalıdır.
- ▶ Çocuklarda, yaşlılarda veya engelli kişilerde çok dikkatli hareket edilmelidir.
- ▶ Nozülleri, hortumu veya boruyu insanlara veya hayvanlara doğrultmayın.

⚠ UYARI!

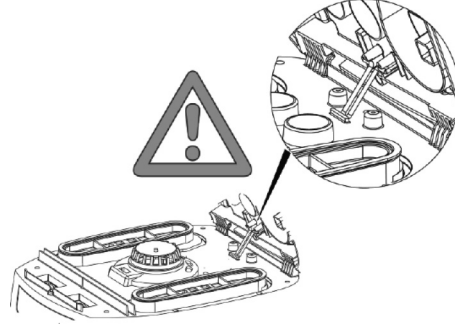
- ▶ Sadece süpürge makinasına donatılmış olan veya kullanım kılavuzunda belirtilen fırçaları kullanın. Diğer fırçaların kullanılması güvenlik açısından sorun oluşturabilir.
- ▶ Uzun süre temizlik yapılmaması halinde özellikle gıda maddesi konusunda faaliyet gösteren işletmenlerin kullandıkları süpürge makinalarını kullanım sonrasında vakit kaybetmeden temizleyin ve dezenfekte edin.
- ▶ Temizlik için buhar püskürtme cihazı veya yüksek basınçlı temizleyici kullanmayın.
- ▶ Asit, aseton ve çözücü madde süpürge makinasının parçalarına zarar verebilir.
- ▶ Cihazı korumasız bir şekilde bırakmayın. Çalışmanız uzun bir süre için kesintiye uğrayacaksa elektrik fişini çekin.
- ▶ Filtre haznelerini basınçlı hava ile temizlemeyin.
- ▶ Toz emiciyi uygun işler için kullanın. Cihazı sadece belirtilmiş uygulamalar için kullanın.



Süpürge makinasını çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunu iyice okuyun. Kullanım kılavuzu kullanım, güvenlik, onarım ve bakım ile ilgili önemli açıklamalar barındırmaktadır. Kullanım kılavuzunu itinalı bir şekilde muhafaza edin ve kullanım kılavuzunu cihazın bir sonraki kullanıcıya teslim edin.
Üreticinin yapı ve donanımda değişiklik yapma hakkı saklıdır.
Bu kullanım kılavuzunda yer almayan işler yapmayın.

1 Kullanmadan önce

- ▶ Ambalajdan çıkarırken parçaların eksiksiz olmasına ve nakli-yeden kaynaklanan hasarlar olmamasına dikkat edin.
- ▶ Süpürge makinasını kullanmadan önce kullanıcıya süpürge makinasının kullanımı ve süpürülecek malzemenin güvenli bir şekilde tasfiye edilmesi ile ilgili gerekli bilgiler, talimatlar ve eğitimler verilmelidir.



2 Gösterge ve kumanda elemanları

Aşağıdaki işlevleri ve ayarları seçin:

0	Süpürge makinası kapalı	- Priz gerilim altında
I	Süpürge makinası çalışıyor	- Priz gerilim altında - Otomatik redresör işlevi kapalı
A	Açma / Kapatma otomatığı için hazır olma işletmesi	- Emme makinesi elektrikli takım tarafından açılıp ve kapatılacaktır
RA	Stand-By modu	- Çalışmaya hazır, örneğin ,A' plus otomatik filtre temizleme gibi.
	Otomatik redresör işlevi	- Bu filtre temizleme işlemi, ayarlanmış olan asgari hacim akımına ulaşıldığında otomatik olarak gelecek çalışma molasında yapılmaktadır (filter pozisyonu RA/filter ②a).
	Hacim akım göstergesi	- Depo dolu olduğunda ve/veya emme hortumunda tıkanıklık varsa dolum göstergesi yanar. M ve H sınıfı süpürge makinalarında ayrıca akustik bir sinyal verilir.
	Emiş hortumu çapını ayarlayın	- Otomatik karıştırma için gerekli azami vakum değerini belirleyin.

3 İşletime alma

3.1 Açma ve kapama

Süpürge makinasındaki priz elektrik fişi takılıyken şalter konumundan bağımsız olarak daima gerilim altında bulunur.

⚠ DİKKAT!
Elektronik alet ve/veya basınçlı hava aleti bağlanırken kapalı durumda olmalıdır

AÇIKLAMA
>0< şalter konumunda süpürge makinasındaki priz uzatma kablosu olarak kullanılabilir. ⚠ Bağlantı değeri: Süpürme makinası + bağlı cihaz azami 16 A.

⚠ DİKKAT!
«M» ve «H» sınıfı süpürge makinalarında asgari akım sinyali (korna ve lamba) için ön seçim şalteri >A< ve >RA< modunda hortum çapına bağlı olarak aşağıdaki ayar yapılır:

Hortum iç çapı	Şalter konumu
Ø 35 mm	Ø 35
Ø 27 mm	Ø 27
Ø 21 mm	Ø 21

Devir sayısı ayarı gerçekleştirilmiyor
Süpürge makinası daima azami devirle çalışır.

- ▶ Süpürge makinasının elektrik fişini prize takın.
- ▶ İstenilen çalışma moduna ayarlayın.
 - ↳ Süpürge makinası çalışmaya hazır.
- ▶ Süpürdükten sonra şalteri «O» konumuna getirin.
 - ↳ Süpürge makinası devre dışı.
- ▶ Süpürge makinasının elektrik fişini prizden çekin.
- ▶ Elektrik fişini toplayın.
- ▶ Elektro /basınçlı hava aletini çıkarın.
- ▶ Emme borusunu öngörülen aksesuar deposuna* koymak suretiyle muhafaza etmek için depo arka duvarına sabitleyin.
- ▶ Hortum uçları kir partiküllerinin çıkmaması için birbirine bağlanabilir.

(* donanım seçeneğine göre)

4 İşletim türleri

- ▶ Tutamak kullanıldığında yan hava iticisiyle emiş gücü uyarlanabilir.

4.1 Kuru süpürme

Tozun yapışmaması ve kabuk bağlamaması için sadece kuru filtre, süpürge makinası ve aksesuar ile süpürün.

Kurum, çimento, alçı, un veya benzer tozlar süpürülüyorsa bir İpek elyaf filtre torbasıyerleştirmenizi tavsiye ediyoruz. İpek elyaf filtre torbası daima katlanmış filtre hazneliyle bağlantılı olarak yerleştirin.

AÇIKLAMA

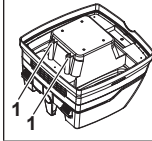
M, H ve H-Asbest sınıfı süpürge makinaları tercihen kuru süpürge makinası olarak kullanılabilir.

4.2 Islak süpürme

⚠ UYARI!

Köpük veya sıvı çıkması halinde süpürge makinasını hemen kapatın.
▶ Kabı ve katlanmış filtre haznesini boşaltın.

AÇIKLAMA



Su seviyesi sensörlerini (1) düzenli aralıklarla temizleyin ve hasar olup olmadığını inceleyin.

- ▶ İpek elyaf filtre torbası olamadan emiş uygulaması yapın. Kıvrımlı filtre kartuşları, ıslak emiş uygulamaları için uygundur. Monte edilmiş sensör, hazne dolduğunda motoru otomatik olarak devre dışı bırakır. Emme makinesini kullanımı şekli, haznenin dolu olmasından olumsuz yönde etkilenebilir.
- ▶ Süpürge makinasını boşaltın (bkz. «6 Kabin boşaltılması»).

⚠ DİKKAT!

Süpürge makinası devreden çıkmıyorsa, tekrar çalışma koruması etkin kalmaya devam eder. Ancak kapatıldıktan ve tekrar çalıştırdıktan sonra süpürge makinası tekrar çalışmaya hazırdır.

- ▶ Boşaltmadan önce emiş hortumunu ilk önce sıvıdan çıkartın.
- ▶ Yüksek emiş gücü ve akışa uygun kap şekli nedeniyle süpürge makinası kapatıldıktan sonra bir miktar su hortumdan geri akabilir.
- ▶ Takip eden kuru süpürmede kuru filtre yerleştirin.

AÇIKLAMA

Kuru ve ıslak süpürme arasında sıkça değişiklik yapılması halinde ikinci bir filtre takımı, tercihen Polyester'den imal edilmiş katlanmış filtre hazneleri kullanmanızı öneriyoruz.

5 Filtreyi temizleme

Emme makinesi elektromanyetik bir filtre temizleme tertibatı ile donatılmıştır ve bununla yapışan tozlar sallanarak körüklü filtre kartuşlarından dökülmektedir. Bu, körüklü filtrenin en mükemmel şekilde kullanılmasını sağlamaktadır ve çalışma sürelerini uzatmaktadır.

5.1 Elle temizleme

En geç hacim akımı göstergesi ②c (ikaz lambası) yandığında veya ikaz sinyali duyulduğunda veya emme gücü azaldığında sallama işlemi (fialter pozisyonu R veya RA/fialter ②a) çalıştırılmalıdır.

5.2 Otomatik temizleme (Sallama otomatığı)

Bu filtre temizleme işlemi, ayarlanmış olan asgari hacim akımına ulaşıldığında otomatik olarak gelecek çalışma molasında yapılmaktadır (filter pozisyonu RA/filter ②a).

6 Kabın boşaltılması

AÇIKLAMA

Sadece AGW's > 1 mg/m³ tozlarda izin verilmektedir

Süpürge makinasını kapatın, elektrik fişini çekin.

- ▷ Kilitleri açın.
- ▷ Kapağı ve emiş hortumunu kaptan alın.
- ▷ Kabı boşaltın.

6.1 İpek elyaf filtre torbasının imha edilmesi

- ▷ Elektrik fişinin çekilmesi.
- ▷ Maske takın.
- ▷ Emiş hortumunu çıkarın, emme bağlantı parçasını tapalar* ile kapatın.
- ▷ Yan kilitleri açın, üst kısmı çıkarın.
- ▷ Flanşı dikkatli şekilde emme bağlantı parçasından çekin ve flanşı kapatın.
- ▷ Süpürülen malzemeyi yasal düzenlemelerin öngördüğü şekilde imha edin.
- ▷ Yeni bir ipek elyaf filtre torbası yerleştirin (bölüm 6.3'e bakın)

6.2 PE boşaltma ve imha kesesinin imha edilmesi

- ▷ PE boşaltma ve imha kesesi: Süpürge makinasını açın, katlanmış filtre haznelerini boşaltın. Süpürge makinasını kapatın.
- ▷ Maske takın.
- ▷ Emiş hortumunu çıkarın, emme bağlantı parçasını tapalar* ile kapatın.
- ▷ Yan kilitleri açın, üst kısmı çıkarın.
- ▷ Üst kısmı, süpürge makinasını kapatmadan önce çökelen tozun çekilmesi için şalteri >I< konumuna alın.
- ▷ PE boşaltma ve imha kesesini dikkatli şekilde ilişikteki bantla kapatın.
- ▷ Flanşı dikkatli şekilde emme bağlantı parçasından çekin ve kapatın
- ▷ PE boşaltma ve imha kesesini dikkatli şekilde kaptan çıkarın
- ▷ Süpürülen malzemeyi yasal düzenlemelerin öngördüğü şekilde imha edin.
- ▷ Yeni bir PE torbası yerleştirin (bölüm 6.4'e bakın)

6.3 İpek elyaf filtre torbasının yerleştirilmesi

AÇIKLAMA

İpek elyaf filtre torbasını, sadece kuru emiş uygulamaları için kullanın.

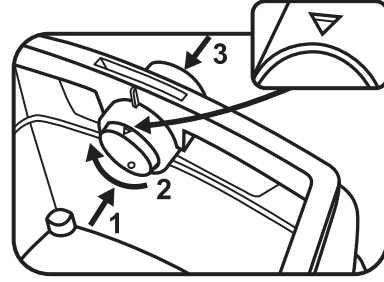
- ▷ Flanşın dikkatli şekilde emme açıklığının üzerinden itilmesi.

AÇIKLAMA

Döner sürgünün kullanılması*

- ▷ Döner sürgüyü* içten dışarı doğru bastırın, 180° döndürün (bkz. işaret) ve dıştan emme bağlantı parçasının arasından geçirek içeri doğru bastırın
- ▷ Döner sürgüyü* emme açıklığında ▲ işaretiyle yukarı doğru getirin.

(* donanım seçeneğine göre)



- ▷ Üst kısmı kaba oturtun ve yan kilitleri kilitleyin.

6.4 PE boşaltma ve imha kesesinin yerleştirilmesi*

AÇIKLAMA

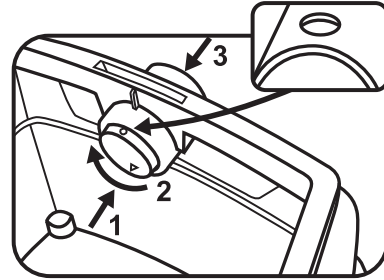
Sadece özel kabı olan **M** ve **H** sınıfı ve RP250YDM vett RP500YDM tiplerinin emme açıklığında döner sürgü olan süpürge makinaları, PE boşaltma ve imha keselerinin kullanımı için uygundur.

AÇIKLAMA

Döner sürgünün kullanılması*

- ▷ Döner sürgüyü* içten dışarı doğru bastırın, 180° döndürün (bkz. işaret) ve dıştan emme bağlantı parçasının arasından geçirek içeri doğru bastırın
- ▷ Döner sürgüyü* emme açıklığında ● işaretiyle yukarı doğru getirin.

- ▷ Flanşı tamamen emme bağlantı parçasının üzerinden itin, üst kese açıklığını kap kenarının üzerine getirin.



- ▷ Üst kısmı kaba oturtun ve yan kilitleri kilitleyin.

(* donanım seçeneğine göre)

7 Filtrenin değiştirilmesi

7.1 Katlanmış filtrenin değiştirilmesi

- ▶ Katlanmış filtre haznelerini filtre değişiminden önce sallayarak boşaltın.
- ▶ Bozuk para veya benzer bir nesneyle sürgüdeki kilidi 90° saat istikametinin tersine çevirin ve sürgüyü arkaya doğru bastırın.
- ▶ Kapağın açılması
- ▶ Çıkarılan katlanmış filtre hazneleri hemen toz sızdırmayan plastik bir keseye koyun ve talimata uygun şekilde imha edin.
- ▶ Yeni katlanmış filtre haznelerini yerleştirin.
- ▶ Kilit mandalını yukarı kaldırın, kapağı aşağıya katlayın ve hafifçe bastırarak kilitleyin.

8 Motor koruma filtresinin değiştirilmesi

AÇIKLAMA

Motor koruma filtresi kirlenmişse, bu durum arızalı bir filtre haznesine işaret eder.

- ▶ Katlanmış filtre haznelerini yerleştirin.
- ▶ Motor koruma filtresini değiştirin veya motor koruma filtresini su altına tutarak yıkayın, kurutun ve tekrar yerleştirin.

9 Nakliye

- ▶ Süpürge makinasının tapalarını* emme açıklığına takın.
- ▶ Motor kafasını kaba güvenli bir şekilde bağlanmalıdır (kilitleyin).
- ▶ Aksesuarı uygun plastik keseye takın ve plastik keseyi kapatın veya alet deposuna takın.
- ▶ Emiş hortumu ucunu ve emiş hortumu başlangıç kısmını birbirine takın.
- ▶ Hortumu süpürge makinasının etrafına koyun ve tutamağa sıkıştırın.

10 Bakım

AÇIKLAMA

Her bakımdan önce süpürge makinasını kapatın ve elektrik fişini çekin.

Kullanıcı tarafından bakım yapılması için süpürge makinası

- dağıtılmış,
- temizlenmiş ve
- bakımı yapılmış olmalıdır,

bunu yaparken bakım personeli ve diğer kişiler için tehlike oluşturmayacak şekilde işlemleri uygulamak esastır.

Emniyet önlemleri

Uygun emniyet önlemleri şunları kapsar:

- Demontaj öncesi temizlik,
- Süpürge makinasının söküldüğü yerel filtrelenen zorunlu hava tahliyesi için önlemler alınması,
- Bakım bölgesinin temizlenmesi ve
- uygun kişisel koruma ekipmanı.

H ve M sınıfı süpürge makinalarında alınacak emniyet önlemleri

Süpürge makinasının dışı, süpürge makinasını tehlikeli bölgeden çıkarmadan önce toz çekme yöntemleri vasıtasıyla temizlenmeli ve silinmelidir veya yalıtım gereçleri ile yalıtılmalıdır. Tüm süpürge makinası parçaları, tehlikeli bölgeden çıkarıldıkları esnada temiz değilmiş gibi hareket edip tozun dağılmasını engellemek amacıyla ilgili bir dizi işlem yürütülmelidir.

Pislenen nesnelere

Bakım ve onarım çalışmalarının yürütülmesi esnasında tatmin edici şekilde temizlenemeyen tüm kirlenmiş nesnelere tasfiye edilmelidir. Bu tip nesnelere sızdırmaz keselerde bu tür atıkların imha edilmesi için yer alan geçerli düzenlemeler doğrultusunda tasfiye edilmelidir.

Süpürge makinasının etkinliğinin test edilmesi

NOT: H sınıfı süpürge makinalarında ilave olarak süpürge makinalarının etkinliği yılda en az bir kez test edilmelidir.

Tahliye edilen hava odaya geri gittiğinde odada en az bir hava değişim oranı L olmalıdır. Ayrıntılı bilgiler için lütfen ulusal düzenlemelere bakın.

Süpürge makinasının emiş gücü düşmüşse ve katlanmış filtre haznelerinin temizlenmesi de emiş gücünü yükseltmiyorsa (kabın boşaltılması ve lpek elyaf filtre torbası kesesinin değiştirilmesi şarttır), o halde katlanmış filtre haznelerini değiştirmek gerekir.

10.1 Temizlik

AÇIKLAMA

Asit, aseton ve çözücü madde süpürge makinasının parçalarına zarar verebilir.

- ▶ Kabı ve aksesuarı suyla temizleyin.
- ▶ Üst kısmı nemle besle silin.
- ▶ Kap ve aksesuar kuru olmalıdır.

10.2 Onarım

⚠ TEHLİKE!

- ▶ Usule uygun şekilde onarılmayan süpürge makinaları, kullanıcı için tehlike oluşturur.
- ▶ Onarımları sadece ör n. müşteri hizmetleri gibi uzman personele yaptırın. Yalnız orijinal yedek parça kullanın.

11 Arızalarda kullanıcının kendi alacağı önlemler

AÇIKLAMA		
Sorunların ortaya çıkması her zaman süpürge makinasının arıza yaptığı anlamına gelmez.		
Arıza	Muhtemel sebepler	Arıza giderme
Emiş gücünün düşmesi	Filtre tıkalı	Temizleyin.
	Dolu ipek elyaf filtre torbası	Değiştirin.
	Kap dolu	Boşaltın.
	Meme, borular veya hortum tıkalı	Temizleyin.
Süpürge makinası çalışmıyor	Elektrik fişe bağlandı mı?	
	Şebekede gerilim var mı?	
	Elektrik kablosunda sorun var mı?	
	Kapak doğru bağlandı mı?	
	Su sensörü devreden çıkarıldı mı?	
	Süpürge makinası «RR» Stand-By modunda mı?	«I» konumuna alın (bkz. «2 Gösterge ve kumanda elemanları»).
Süpürge makinası, alet devreye alındığı esnada >RA< modunda çalışmaya başlamıyor	Aletin elektrik fişi cihaz prizinde mi ?	Elektrik fişini süpürge makinası prizine takın
	Basıncılı hava devreye alma otomatığının* manyetik valfi kirlenmiş mi?	Basıncılı hava devreye alma otomatığının* alkolle yıkayın
PE boşaltma ve imha kesesi filtre tarafından emiliyor	Döner sürgünün konumu yanlış	Döner sürgüyü ● konumuna alın (bkz. «6.4 PE boşaltma ve imha kesesinin yerleştirilmesi»).
M veya H sınıfı süpürge makinaları: İpek elyaf filtre torbası takılı olduğunda haznedeki toz	Döner sürgünün konumu yanlış	Döner sürgüyü ▲ konumuna alın (bkz. «6.3 İpek elyaf filtre torbasının yerleştirilmesi»).

Başka müdahaleler yapmayın, merkezi müşteri hizmetleri servisiyle temasa geçin.

12 Orijinal aksesuar

AÇIKLAMA		
Orijinal aksesuar kullanın.		
Ürün tanımı	Özellikler/Malzeme	Sipariş adedi (1 set)
İpek elyaf fi ltre torbası SFB35	30-l'lik plastik kap için, IFA M sınıfı izin verilmiştir	5 Adet
Filtre CFC 4300M	Selüloz malzemesi, IFA M sınıfı izin verilmiştir	2 Adet
Filtre PFC 4300M	Polyester malzemesi, IFA M sınıfı izin verilmiştir	2 Adet
Filtre PFC 4300H	3 katmanlı filtre haznesi, IFA H sınıfı izin verilmiştir	2 Adet
PE boşaltma ve imha kesesi	Sadece M ve H sınıfı RP süpürge makinaları için	5 Adet

13 Teknik Veriler

		RP250YDM	RP500YDM
Gerilim	V ~	220–240	220–240
Frekans	Hz	50/60	50/60
Nominal güç	W	1200	1200
Maks. güç	W	1400	1400
Hava akımı*	m ³ /h	140	140
Hava akımı**	m ³ /h	220	220
Vakum*	hPa	225	225
Vakum**	hPa	248	248
Ses basıncı	dB (A)	69,5	69,5
G x D x Y	cm	45 x 39 x 53	59,5 x 46,5 x 96
Ağırlık	kg	12,7	18,0
Filtre yüzeyi	cm ²	8400	8400

* hortumda, ** fanda

Prizli süpürge makinalarındaki bağlantı kablosu: H05VV-F 3x1,5 / H07RN-F 3G 1,5

14 Kontroller ve izinler

Elektrotekniksel kontroller kazaları önleme ile ilgili talimatları kapsamında (BGV A3) ve DIN VDE 0701 bölüm 1 ve bölüm 3 doğrultusunda yürütülmelidir. Bu kontroller DIN VDE 0702'ye uygun olarak düzenli aralıklarla ve onarım veya değişiklik sonrasında gereklidir.

Süpürge makinaları, IEC/EN 60335–2–69 doğrultusunda başarılı şekilde kontrol edilmiştir.

AÇIKLAMA

Kullanılmış cihazlar, tekrar işlemek için uygun olan değeri malzemeler içerir. **Süpürge makinasını normal çöpe atmayın**, ör n. yerel özel atık imha tesisi üzerinden usulüne uygun şekilde tasfiye edin.

GARANTİ

Hitachi Elektrikli El Aletlerine ülkelere özgü hukuki düzenlemeler çerçevesinde garanti vermekteyiz. Bu garanti, yanlış veya kötü kullanım, normal aşınma ve yıpranmadan kaynaklanan arıza ve hasarları kapsamamaktadır. Şikayet durumunda, Elektrikli El Aleti, sökülmemiş bir şekilde, bu kullanım kılavuzunun sonunda bulunan GARANTİ BELGESİYLE birlikte bir Hitachi yetkili servis merkezine gönderilmelidir.

Polski

Produkt:	Odkurzacz do odkurzania na sucho i na mokro
Typ:	RP250YDM RP500YDM
Budowa urządzenia odpowiada następującym odpowiednim przepisom:	WE-Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE WE-Dyrektywa o kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/WE
Zastosowane zharmonizowane normy:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Zastosowane normy krajowe oraz specyfikacje techniczne:	DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69



⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- ▶ Niebezpieczeństwo uduszenia
 - Dzieci nie powinny mieć dostępu do materiałów opakunkowych takich jak worki foliowe.
- ▶ Nigdy nie stawać ani nie siadać na odkurzaczu.
- ▶ Szczególną ostrożność należy zachować przy odkurzaniu schodów. Zwrócić uwagę na stabilne położenie.
- ▶ Przewodu oraz węża ssącego nie przeciągać nad ostrymi krawędziami, nie załamywać ani nie zakleszczać.
- ▶ Przewód oraz wąż ssący zawsze tak układać aby nikt nie mógł się o nie potknąć.
- ▶ W przypadku wydostawania się piany lub płynu natychmiast wyłączyć odkurzacza.
- ▶ Utrzymywać zawsze suche wnętrze pokrywy.
- ▶ **Nie** uruchamiać odkurzacza ani akcesoriów, kiedy:
 - Widoczne są rozpoznawalne szkody na odkurzaczu (zarysowania/pęknięcia),
 - Przewód zasilający jest uszkodzony lub widoczne są jego pęknięcia lub zużycie,
 - Istnieje podejrzenie niewidocznego uszkodzenia (po upadku).
- ▶ Nie dopuszczać do kontaktu obracających się szczotek elektrycznych z przewodem zasilającym.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- ▶ Odkurzacza nie może być używany w pomieszczeniach, w których istnieje niebezpieczeństwo eksplozji.
- ▶ Odkurzacza trzymać z daleka od palnych gazów oraz substancji.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- ▶ Nie wolno odkurzać żadnych palnych lub eksplozywnych rozpuszczalników, przedmiotów wypełnionych rozpuszczalnikiem, pyłów mogących eksplodować, płynów takich jak benzyna, olej, alkohol, rozcieńczalnik lub przedmiotów, których temperatura jest wyższa niż 60 °C.
- ▶ W przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo eksplozji lub pożaru!

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- ▶ Naprawy zlecać tylko wykwalifikowanym pracownikom, np. serwisowi. Stosować tylko oryginalne części zamienne.
- ▶ Nieprawidłowo naprawiane urządzenie stanowi niebezpieczeństwo dla użytkownika.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- ▶ Wtyczkę odkurzacza używać tylko w celu ustalonym w instrukcji obsługi.
- ▶ Przy niewłaściwym zastosowaniu, nieprawidłowej obsłudze lub niefachowej naprawie producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody.
- ▶ Nie stosować żadnych uszkodzonych przedłużaczy.
- ▶ Jeżeli przewód zasilający odkurzacza będzie uszkodzony, musi on być wymieniony na specjalny przewód zasilający, który dostępny jest u producenta lub w jego serwisie.
- ▶ Nie dopuszczać do kontaktu obracających się szczotek elektrycznych z przewodem zasilającym.
- ▶ Napięcie na tablicy znamionowej musi być zgodne z napięciem sieciowym.
- ▶ Po każdym użyciu i przed każdą konserwacją odkurzacz wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- ▶ Ciągnąć tylko za wtyczkę sieciową, nigdy za przewód zasilający.
- ▶ Wtyczki sieciowej nigdy nie wtykać ani wyciągać mokrymi rękoma.
- ▶ Obwód zasilający musi być zabezpieczony odpowiednim bezpiecznikiem.
- ▶ Nigdy nie otwierać odkurzacza na deszczu lub podczas niepogody w wolnym terenie.

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Odkurzacze klasy **L** nadają się do stosowania do suchych, niepalnych, zagrażających zdrowiu pyłów przy wartościach granicznych odniesionych do miejsca pracy $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Odkurzacze klasy **M** przystosowane są do odkurzania suchych, niepalnych pyłów, niepalnych cieczy, pyłu drzewnego i niebezpiecznych pyłów o stężeniu $\text{AGW} \geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

▶ Odkurzacze klasy **H** przystosowane są do odkurzania suchych, niepalnych pyłów, rakotwórczych oraz chorobotwórczych cząstek jak również niepalnych cieczy, pyłu drzewnego i pyłów niebezpiecznych ze wszystkich dopuszczalnych wartości narażenia zawodowego.

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Osoby (włącznie z dziećmi), które ze względu na swoje upośledzenie psychiczne, sensoryczne lub umysłowe lub ze względu na brak doświadczenia lub wiedzy nie są w stanie używać odkurzacza w bezpieczny sposób nie powinny go używać bez nadzoru lub poinstruowania przez odpowiedzialną osobę.
- ▶ W przypadku dzieci, osób starszych lub upośledzonych należy zachować szczególną ostrożność.
- ▶ Dyszy, węży ani rur nie skierowywać na ludzi ani zwierzęta.

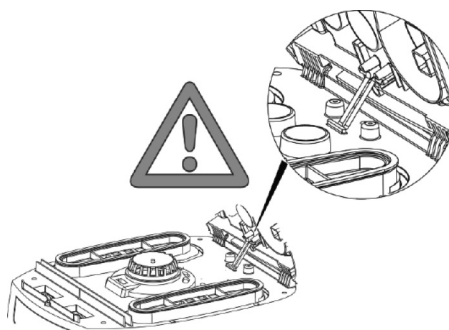
⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Używać tylko szczotki dostarczone z odkurzaczem lub określone w instrukcji obsługi. Użycie innych szczotek może spowodować zagrożenie bezpieczeństwa.
- ▶ Odkurzacze czyścić i dezynfekować natychmiast po użyciu aby zapobiec skażeniu na skutek długotrwałego braku czyszczenia, szczególnie przy użyciu w zakładach produkcji żywności.
- ▶ W celu czyszczenia nie wolno używać urządzeń emitujących parę lub urządzeń wysokociśnieniowych.
- ▶ Kwasy, aceton i rozpuszczalniki mogą nadżerać elementy odkurzacza.
- ▶ Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru. Przy dłuższych przerwach w pracy wyciągać wtyczkę sieciową.
- ▶ Kasety na filtr nie wolno czyścić sprężonym powietrzem.
- ▶ Należy używać odciągu pyłu odpowiedniego dla rodzaju wykorzystywanej pracy. Urządzenie powinno być wykorzystywane wyłącznie do zalecanego zastosowania.

Przed uruchomieniem odkurzacza należy starannie przeczytać instrukcję użytkowania. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące obsługi, bezpieczeństwa jak również konserwacji i opieki. Instrukcję użytkowania należy starannie przechowywać i w przypadku odsprzedaży przekazać ją następnemu właścicielowi. Producent zastrzega sobie prawo zmian konstrukcji i wyposażenia. Prace inne niż te opisane w tej instrukcji obsługi nie mogą być wykonywane.

1 Przed użyciem

- ▶ Przy rozpakowywaniu zwrócić uwagę na kompletność i szkody transportowe.
- ▶ Przed użyciem użytkownicy powinni otrzymać informacje, wskazówki i szkolenie dotyczące użycia odkurzacza i substancji, do których ma być użyty, włącznie z bezpieczną procedurą usunięcia wciągniętych materiałów.



2 Wskaźniki i elementy obsługi

Wybierz następujące funkcje i ustawienia:

0	Odkurzacze wyłączony	- Wtyczka zasilająca
I	Odkurzacze pracuje	- Wtyczka zasilająca - Automatyka funkcja wibratora wyłączona
A	Tryb gotowości dla automatycznego włączania i wyłączania	- Odkurzacze jest włączany i wyłączany przez elektryczne narzędzie, z którym współpracuje.
RA	Tryb gotowości	- Tryb czuwania jak w „A” plus automatyczne czyszczenie filtra.
	Automatyczna funkcja wibratora	- To czyszczenie filtra następuje automatycznie przy uzyskaniu minimalnego strumienia objętości podczas najbliższej przerwy w pracy (przełącznik ⓐ) w pozycji RA).
	Wskaźnik strumienia objętości	- Przy pełnym pojemniku i/lub zatkaniach węża odkurzacza świeci wskaźnik wypełnienia. W odkurzacach klasy M i H brzmi dodatkowo sygnał akustyczny.
	Ustawienie średnicy węża ssącego	- Określ maksymalną wartość podciśnienia dla automatycznego strzęsienia.

3 Uruchomienie

3.1 Włączenie i wyłączenie

Wtyczka w odkurzaczu przy wtyczce włożonej do gniazda jest zawsze pod napięciem niezależnie od pozycji przełącznika.

⚠ OSTROŻNIE!
Przy podłączeniu narzędzie elektryczne lub pneumatyczne musi być wyłączone

WSKAZÓWKA
W położeniu >0< gniazdo w odkurzaczu może być używane jako przedłużacz.
⚠ Pobór prądu: Odkurzacze + podłączone urządzenia maksymalnie 16 A.

⚠ OSTROŻNIE!
Przełącznik wyboru dla sygnału minimalnego przepływu (buczek i światło) w odkurzaczach klasy „M” i „H”
W trybie >A< i >RA< wykonane będzie następujące ustawienie w zależności od średnicy węża:

Wewnętrzna średnica węża	Ustawienie przełącznika
∅ 35 mm	∅ 35
∅ 27 mm	∅ 27
∅ 21 mm	∅ 21

Nie następuje żadna regulacja obrotów.
Odkurzacze pracują zawsze z maksymalną ilością obrotów.

- ▷ Wtyczkę odkurzacza włożyć do gniazda.
- ▷ Ustawić żądany tryb pracy na przełączniku.
 - ↳ Odkurzacze jest gotowy do pracy.
- ▷ Po zakończeniu pracy przełącznik ustawić na „O”.
 - ↳ Odkurzacze jest wyłączony.
- ▷ Wyjąć wtyczkę odkurzacza z gniazda.
- ▷ Złożyć kabel sieciowy.
- ▷ Zdemontować narzędzie elektryczne/pneumatyczne.
- ▷ W celu przechowania rurę odkurzacza wstawić i zamocować w uchwycie na tylnej ścianie pojemnika*.
- ▷ Końce węża można połączyć ze sobą aby nie wydostawały się żadne nieczystości.

(* w zależności od wersji wyposażenia)

4 Rodzaje pracy

- ▷ W przypadku zastosowania rury z uchwytem przy pomocy zasuwki powietrza możliwa jest regulacja mocy ssania.

4.1 Odkurzanie suche

Tylko z suchym filtrem, odkurzacze i akcesoria, aby nie pozostał kurz i nie utworzył skorupy.

Kiedy odkurzane będą sadza, cement, gips, mąka lub podobne pyły zaleca się stosowanie Worka filtrującego z włókniny. Worka filtrujący z włókniny stosować zawsze w połączeniu z kasetą na filtr.

WSKAZÓWKA

Odkurzacze klasy M, H i H-azbest zaleca się stosować jako odkurzacze suche.

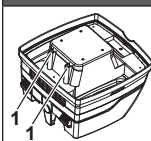
4.2 Odkurzanie mokre

⚠ OSTRZEŻENIE!

W przypadku wydostawania się piany lub płynu natychmiast wyłączyć odkurzacze.

- ▷ Opróżnić pojemnik i w razie potrzeby kasetę na filtr.

WSKAZÓWKA



Regularnie czyścić czujniki poziomu wody (1) i sprawdzać pod kątem widocznych uszkodzeń.

- ▷ Odkurzanie bez worka filtrującego z włókniny.
Kasety z filtrem harmonijkowym przeznaczone są do odkurzania na mokro. W przypadku zapełnienia zbiornika wbudowany czujnik wyłącza silnik. Funkcjonowanie odkurzacza może być zakłócone przez przepelnienie pojemnika.
- ▷ Opróżnić pojemnik (patrz „6 Opróżnianie pojemnika”).

⚠ OSTROŻNIE!

Kiedy odkurzacze nie będzie wyłączony ochrona przed ponownym wciągnięciem działa w dalszym ciągu. Dopiero po wyłączeniu i ponownym włączeniu odkurzacze jest ponownie gotowy do pracy.

Przed opróżnieniem wyciągnąć najpierw wąż ssący z cieczy.

- ▷ Przez wysoką moc ssania i opływowy kształt pojemnika po wyłączeniu z węża może wylewać się trochę wody.
- ▷ Przy końcowym odkurzaniu suchym stosować suchy filtr.

WSKAZÓWKA

Przy częstej zmianie pomiędzy suchym i mokrym odkurzaniem zaleca się stosowanie drugiego zestawu filtrów najlepiej kasety na filtry poliestrowe.

5 Oczyszczanie filtra

Odkurzacze są wyposażone w elektromagnetyczny system oczyszczania filtra. Przy jego pomocy można oczyścić wibracyjnie pył przywierający do składanych wkładów filtracyjnych.

5.1 Czyszczenie manualne

Najpóźniej po zaświeceniu wskaźnika strumienia objętości ⓐc (lampa ostrzegawcza) lub po usłyszeniu sygnału ostrzegawczego lub też przy spadku mocy ssania należy uruchomić wibrator (przełącznik R lub RA/ łącznik ⓐa).

5.2 Czyszczenie automatyczne [automatyczne włączanie wibratora].

To czyszczenie filtra następuje automatycznie przy uzyskaniu minimalnego strumienia objętości podczas najbliższej przerwy w pracy (przełącznik ②a) w pozycji RA).

6 Opróżnianie pojemnika

WSKAZÓWKA

Dopuszczalny tylko przy pyłach o AGW > 1 mg/m³

Wyłączyć odkurzacza, wyciągnąć wtyczkę.

- ▷ Otworzyć zapięcia.
- ▷ Zdjąć ze zbiornika pokrywę i ważyć ssący.
- ▷ Wyspać pojemnik.

6.1 Utylizacja worka filtrującego z włókniny

- ▷ Wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- ▷ Nalożyć maskę ochronną.
- ▷ Wyjąć ważyć ssący, zamknąć wylot przy pomocy zatyczki*.
- ▷ Otworzyć boczne zapięcia, zdjąć górną część.
- ▷ Kolnierz zdjąć ostrożnie z wylotu i zamknąć.
- ▷ Wciągnięty brud usunąć zgodnie z przepisami.
- ▷ Zainstaluj nowy worek filtrujący z włókniny (patrz rozdział 6.3)

6.2 Usunąć worki

- ▷ Worki: Włączyć odkurzacza, otrząsnąć kasety na filtr. Wyłączyć odkurzacza.
- ▷ Nalożyć maskę ochronną.
- ▷ Wyjąć ważyć ssący, zamknąć wylot przy pomocy zatyczki*.
- ▷ Otworzyć boczne zapięcia, zdjąć górną część.
- ▷ Przed odstawieniem górną część włączyć na położenie >|< aby wciągnięty został spadający ewentualnie brud.
- ▷ Ostrożnie zamknąć worki przy pomocy załączonej taśmy.
- ▷ Kolnierz zdjąć ostrożnie z wylotu i zamknąć
- ▷ Ostrożnie wyjąć worki z pojemnika
- ▷ Wciągnięty brud usunąć zgodnie z przepisami.
- ▷ Zainstaluj nowy worek (patrz rozdział 6.4)

6.3 Zakładanie worka filtrującego z włókniny

WSKAZÓWKA

Worka filtrującego z włókniny używać tylko przy odkurzaniu na sucho.

- ▷ Kolnierz całkowicie przesunąć nad otwór wlotowy.

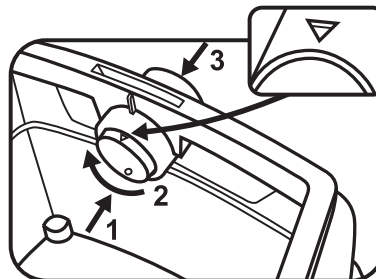
WSKAZÓWKA

Obsługa zasuwki obrotowej*

- ▷ Zasuwkę obrotową* nacisnąć od wewnątrz na zewnątrz, obrócić o 180° (patrz znacznik) i przez uchwyt wlotowy wcisnąć ponownie do środka
- ▷ Zasuwkę obrotową* na otworze wyjściowym ustawić znacznikiem ▲ do góry.

(* w zależności od wersji wyposażenia)

146 - pl



- ▷ Górną część założyć na pojemnik i zamknąć boczne zapięcia.

6.4 Założenie worków*

WSKAZÓWKA

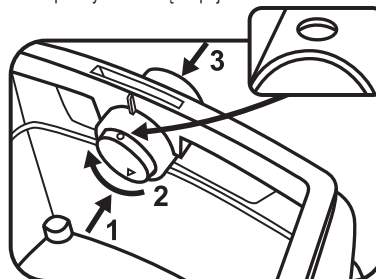
Odkurzacze klasy M i H ze specjalnym pojemnikiem i zasuwką obrotową przy otworze wlotowym typu RP250YDM i RP500YDM przystosowane są do zastosowania worków.

WSKAZÓWKA

Obsługa zasuwki obrotowej*

- ▷ Zasuwkę obrotową* nacisnąć od wewnątrz na zewnątrz, obrócić o 180° (patrz znacznik) i przez uchwyt wlotowy wcisnąć ponownie do środka
- ▷ Zasuwkę obrotową* na otworze wyjściowym ustawić znacznikiem ● do góry.

- ▷ Kolnierz całkowicie przesunąć nad otwór wlotowy, górny otwór worka położyć na krawędzi pojemnika.



- ▷ Górną część założyć na pojemnik i zamknąć boczne zapięcia. (* w zależności od wersji wyposażenia)

7 Wymiana filtra

7.1 Wymiana filtra składanego

- ▷ Otrząsnąć kasety filtrów składanych przed wymianą filtra.
- ▷ Zamek na zasuwie obrócić przy pomocy monety lub innego przedmiotu o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu zegara i wcisnąć do tyłu zasuwę.
- ▷ Zamknąć osłonę.
- ▷ Po wyjęciu kasety filtra natychmiast zamknąć w szczelnym worku plastikowym i usunąć zgodnie z przepisami.
- ▷ Założyć nowe kasety filtra.

- ▷ Podnieść pałąk zamka, opuścić osłonę i unieruchomić przez lekkie wciśnięcie.

8 Wymiana filtra ochrony silnika

WSKAZÓWKA

Jeżeli filtr ochronny silnika byłby zabrudzony, wskazuje to na uszkodzoną kasetę filtra.

- ▷ Zakładanie kasy filtru składanego.
- ▷ Wymienić filtr ochrony silnika lub umyć go pod bieżącą wodą, wysuszyć i ponownie założyć.

9 Transport

- ▷ Włożyć korek do otworu ssącego.
- ▷ Głowica silnika musi być pewnie połączona z silnikiem (zamknąć zamki).
- ▷ Oprzyrządowanie włożyć do plastikowego worka i zamknąć lub odłożyć go na miejsce przechowywania.
- ▷ Połączyć początek i koniec węża ssącego.
- ▷ Wąż owinać wokół odkurzacza i zaczepić na uchwycie.

10 Konserwacja

WSKAZÓWKA

Przed każdą konserwacją odkurzacza wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę sieciową.

W celu konserwacji użytkownik musi odkurzacza

- rozebrać,
- wyczyścić i
- i zakonserwować,

o ile jest to możliwe bez stwarzania zagrożenia dla personelu konserwującego i innych osób.

Środki ostrożności

Odpowiednie środki ostrożności zawierają

- Czyszczenie przed demontażem,
- Wykonać zabezpieczenia dla miejscowej wentylacji filtrowanej, przy której odkurzacza będzie demontowany,
- Czyszczenie obszaru konserwacji i
- odpowiednie osobiste wyposażenie ochronne.

Środki ostrożności dla odkurzaczy klasy H i M

Zewnętrzna część odkurzacza powinna być odkurzona i wytarta do czysta lub przykryta zanim zostanie wyprowadzona z niebezpiecznego obszaru. Wszystkie części odkurzacza muszą być traktowane jako zanieczyszczone kiedy będą przenoszone z niebezpiecznego obszaru i muszą być przeprowadzone odpowiednie czynności aby zapobiec rozprzestrzenieniu się pyłu.

Zanieczyszczone przedmioty

Podczas wykonywania prac konserwacyjnych i naprawczych wszystkie zanieczyszczone przedmioty, które nie mogą być w zadowalający sposób wyczyszczone, muszą zostać usunięte. Przedmioty takie muszą być usunięte w szczelnych workach zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi tego rodzaju odpadów.

Sprawdzenie skuteczności odkurzacza

UWAGA: Dodatkowo w odkurzacach klasy **H** skuteczność odkurzacza powinna być sprawdzona co najmniej raz do roku. W pomieszczeniu musi być zapewniony wystarczający poziom wymiany powietrza *L* jeżeli powietrze wydmuchiwane jest ponownie do pomieszczenia. Dalsze wskazówki należy pobrać z przepisów narodowych.

Jeżeli moc ssania odkurzacza spada i wyczyszczenie kaset na filtry nie poprawia tego (zakładając, że pojemnik jest opróżniony i Worek filtrujący z włókniny), wówczas konieczna jest wymiana kaset na filtr.

10.1 Czyszczenie

WSKAZÓWKA

Kwasy, aceton i rozpuszczalniki mogą nadzerać elementy odkurzacza.

- ▷ Pojemnik oraz akcesoria czyścić wodą.
- ▷ Górną część wytrzeć wilgotną ściereczką.
- ▷ Pojemnik oraz akcesoria osuszyć.

10.2 Naprawa

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- ▷ Nieprawidłowo naprawiane urządzenie stanowi niebezpieczeństwo dla użytkownika.
- ▷ Naprawy zlecać tylko wykwalifikowanym pracownikom, np. serwisowi. Stosować tylko oryginalne części zamienne.

11 Pomoc własna przy zakłóceniach

WSKAZÓWKA		
Zakłócenia działania są nie zawsze związane z uszkodzeniem odkurzacza.		
Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Spadek mocy ssania	Zabrudzony filtr	Czyszczenie.
	Worek filtrujący z włókniny pełny	Wymiana.
	Pojemnik pełny	Opróżnianie.
	Dysza, rura i wąż zatłkane	Czyszczenie.
Odkurzacze nie włącza się	Wtyczka w gniazdku?	
	Brak napięcia sieci?	
	Kabel sieciowy w porządku?	
	Pokrywa prawidłowo zamknięta?	
	Czujnik wody wyłączony?	
	Odkurzacze w trybie czuwania „RA”?	Ustawić na „I” (patrz „2 Wskaźniki i elementy obsługi”).
Odkurzacze nie włącza się przy podłączonym narzędziu w trybie >RA<.	Wtyczka sieciowa narzędzia w gniazdku?	Wtyczkę włożyć do gniazda odkurzacza
	Zawór magnetyczny automatyki włączenia powietrza pod ciśnieniem* zabrudzony?	Przeplukać alkoholem automatykę włączenia powietrza pod ciśnieniem
Worki zostały zassane na filtrze	Nieprawidłowe położenie zasuwki obrotowej	Zasuwkę obrotową ustawić w położeniu ● (patrz „6.4 Założenie worków”).
Odkurzacze klasy M lub H: Przy założonym worku filtrującym z włókniny kurz pozostaje w pojemniku	Nieprawidłowe położenie zasuwki obrotowej	Zasuwkę obrotową ustawić w położeniu ▲ (patrz „6.3 Zakładanie worka filtrującego z włókniny”).

Nie wykonywać żadnych dalszych czynności lecz skontaktować się z obsługi klienta.

12 Oryginalne akcesoria

WSKAZÓWKA		
Stosować oryginalne akcesoria		
Oznaczenie artykułu	Właściwości/materiał	Wielkość zamówienia (1 zestaw)
Worek filtrujący z włókniny SFB35	dopuszczony dla 30-l-pojemnika plastikowego, IFA klasy M	5 Sztuk
Filtr CFC 4300M	Dopuszczony materiał celulozowy, IFA klasa M	2 Sztuk
Filtr PFC 4300M	Dopuszczony materiał poliestrowy, IFA klasa M	2 Sztuk
Filtr PFC 4300H	Dopuszczony 3-warstwowa kasetka filtra, IFA klasa H	2 Sztuk
Worki	tylko dla odkurzaczy RP klasy M i H	5 Sztuk

13 Dane techniczne

		RP250YDM	RP500YDM
Napięcie	V ~	220–240	220–240
Częstotliwość	Hz	50/60	50/60
Napięcie znamionowe	W	1200	1200
Maks. moc	W	1400	1400
Przepływ powietrza*	m ³ /h	140	140
Przepływ powietrza**	m ³ /h	220	220
Podciśnienie*	hPa	225	225
Podciśnienie**	hPa	248	248
poziom hałasu	dB (A)	69,5	69,5
S x G x W	cm	45 x 39 x 53	59,5 x 46,5 x 96
Waga	kg	12,7	18,0
Powierzchnia filtra	cm ²	8400	8400

* na wężu, ** przy wentylatorze

Przewód zasilający przy odkurzaniu z gniazdem: H05VV-F 3x1,5 / H07RN-F 3G 1,5

14 Kontrole i zezwolenia

Kontrole elektrotechniczne należy przeprowadzać zgodnie z przepisami dotyczącymi zapobieganiu wypadkom (BGV A3) i DIN VDE 0701 część 1 i część 3. Kontrole te są konieczne zgodnie z DIN VDE 0702 w regularnych odstępach oraz po wprowadzeniu zmian.

Odkurzacze są skutecznie sprawdzone zgodnie z IEC/EN 60335-2-69.

WSKAZÓWKA

Stare urządzenia zawierają cenne materiały, które nadają się do powtórnego wykorzystania. **Odkurzacza nie wyrzucać z normalnymi odpadami**, lecz usuwać go poprzez odpowiednie systemy zbierania odpadów, np. poprzez miejski punkt zbiórki odpadów.

GWARANCJA

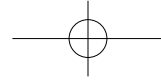
Gwarancja na elektronarzędzia Hitachi jest udzielana z uwzględnieniem praw statutowych i przepisów krajowych. Gwarancja nie obejmuje wad i uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania lub wynikających z normalnego zużycia. W wypadku reklamacji należy dostarczyć kompletne elektronarzędzie do autoryzowanego centrum serwisowego Hitachi wraz z KARTĄ GWARANCYJNĄ znajdującą się na końcu instrukcji obsługi.

Magyar

Termék:	Nedves és száraz porszívó
Típus:	RP250YDM RP500YDM
A készülék felépítése az alábbi vonatkozó feltételeknek felel meg:	EC-gépekre vonatkozó irányelvek, 2006/42/EK EC-irányelvek EMV 2004/108/EK
Alkalmazott harmonizált szabványok:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Alkalmazott nemzeti szabványok és műszaki specifikációk:	DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69



IP24 CE



⚠ VESZÉLY!

▶ Fulladásveszély

- A csomagolóanyag, mint a fólia tasak nem játékszer, ne kerüljön gyerek kezébe.
- ▶ Ne álljon, üljön a porszívóra.
- ▶ Külön óvatosságot kérünk a lépcsők porszívózásakor. Ügyeljen, hogy biztonságosan álljon.
- ▶ A szívó tömlőt és a csatlakozó vezetéket ne húzza keresztül az éles peremen, ne törje meg őket, ne szoruljanak be sehová.
- ▶ Mindig úgy helyezze el a szívó tömlőt és a csatlakozó vezetéket, hogy abban senki se tudjon elbotlani.
- ▶ Ha a porszívóból hab, vagy folyadék folyik ki, azonnal kapcsolja ki a gépet.
- ▶ A fedél belsejét mindig tartsa szárazon.
- ▶ A porszívót és a külön tartozékokat ne helyezze üzembe, ha:
 - A gépen sérülést lát (repedések/törések),
 - Hibás a hálózati vezeték, vagy repedés, öregedés látható rajta,
 - Fennáll a veszély, hogy nem látható hiba is keletkezett (például, ha leejtette a gépet).
- ▶ A forgó elektromos kefék ne érintsék meg a hálózati csatlakozó vezetékeket.

⚠ VESZÉLY!

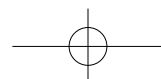
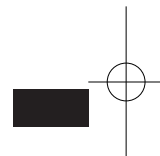
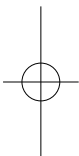
- ▶ A porszívót ne használja robbanásveszélyes helyiségekben.
- ▶ Tartsa távol a gépet a gyúlékony gázoktól, keverékektől.

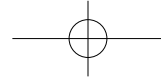
⚠ VESZÉLY!

- ▶ Tilos felszívni éghető, robbanékony oldószereket, oldószerral átitatott anyagokat, robbanékony porokat, folyadékokat, mint pl. benzint, olajt, alkoholt, hígítót, vagy olyan anyagot, ami 60 °C fölötti hőmérsékletű.
- ▶ Ilyenkor ugyanis fennáll a robbanás és tűzveszély!

⚠ VESZÉLY!

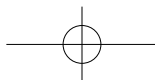
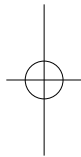
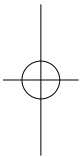
- ▶ A javításokat csak szakemberrel, pl. a vevőszolgálat munkatársával végeztesse el. Csak az eredeti pótalkatrészeket alkalmazza.
- ▶ A szakszerűtlen javítás veszélyt jelent a kezelő számára.





⚠ VESZÉLY!

- ▶ A gépen lévő dugaszoló aljzatot csak a kezelési útmutatóban leírt célokra használja.
- ▶ A nem rendeltetésszerű, szakszerűtlen kezelés, vagy a szakszerűtlen javítás miatt keletkező károkért a gyártó nem vállal felelősséget.
- ▶ Ne használjon megrongálódott hosszabbító vezetékét.
- ▶ Ha a porszívó csatlakozó vezetéke megrongálódott, akkor azt egy külön erre a célra alkalmas csatlakozó vezetékkel kell kicserélni, amit a gyártótól, vagy a vevőszolgálattól vásárolhat meg.
- ▶ Az elektromos keféknél forgó kefék ne érintsék meg a hálózati csatlakozó vezetékeket.
- ▶ A típustáblán szereplő feszültség egyezzen meg a tényleges hálózati feszültséggel.
- ▶ Minden használat után, illetve minden karbantartás előtt húzza ki a porszívó vezetékét a dugaszoló aljzattól.
- ▶ Csak a csatlakozónál fogva, és nem a vezetékét rángatva húzza ki a dugót az aljzattól.
- ▶ Nedves kézzel ne fogja meg a dugót, azt ne dugja be, húzza ki az aljzattól.
- ▶ Az áramellátást a megfelelő áramerősségű biztosítókkal kell védeni.
- ▶ Szabadban, vihar, eső esetén ne nyissa ki a porszívót.



⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Az **L** porosztályú porszívóval olyan száraz, éghetetlen, egészségre káros porokat lehet felszívni/leszívni, amelyeknek munkahelyi határértékei $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Az **M** osztályú gépek a száraz és nem éghető porok, nem gyúlékony folyadékok, faforgácsok és AGWs $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ értékű porok fel-leszívására alkalmasak.
- ▶ Az **H** osztályú gépek alkalmasak a száraz, nem éghető porok, rákkeltő részecskék és a fertőző betegségek, valamint nem gyúlékony folyadékok, fa-por és a toxikus por, minden foglalkozási expozíciós határértékek.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Az olyan személyek (beleértve a gyerekeket), akik fizikai, érzékelési és szellemi képességeik, vagy tapasztalatlanságuk miatt, vagy ismeretek hiányában nem képesek a porszívó biztonságos használatára, nem szabad, hogy egy felelős személy felügyelete, útmutatása nélkül használják a gépet.
- ▶ Gyerekek, idős, vagy rokkant személyek esetén különös óvatossággal kell eljárni.
- ▶ Ne fordítsák a fúvókát, tömlőt, csövet ember, vagy állat irányába.

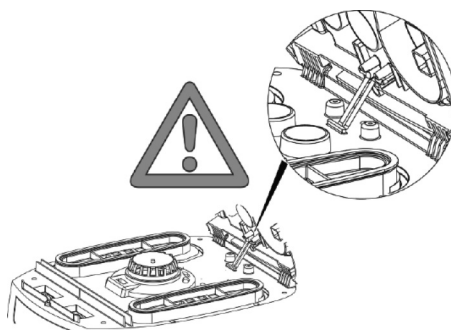
⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Csak a porszívóhoz tartozó, vagy a kezelési útmutatóban felsorolt keféket használja. Más kefék használata a biztonságot veszélyezteti.
- ▶ A használat után rögtön tisztítsa meg és fertőtlenítsen a gépet, hogy a hosszan elmaradó tisztítás miatt kialakuló lerakódásokat el tudja kerülni, különösen akkor fontos ez, ha élelmiszer ipari üzemben használja a gépet.
- ▶ A gép tisztítására ne használjon gőzborotvát, vagy nagynyomású tisztítót.
- ▶ A savak, aceton, oldószer a szívó alkatrészeket kimarhatják.
- ▶ Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket. Hosszabb munkaszünet esetén húzza ki a dugót az aljzatból.
- ▶ Ne tisztítsa sűrített levegővel a szűrőkazettákat.
- ▶ Használjon a munkavégzés jellegének megfelelő ipari porszívót. A berendezést kizárólag rendeltetése szerint használja.

A porszívó üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa végig a kezelési útmutatót. Fontos tudnivalókat tartalmaz a kezeléssel, biztonságról, karbantartásról és ápolásról. Gondosan őrizze meg a kezelési útmutatót, és ha továbbadja a készüléket, ezt is adja oda. A gyártó fenntartja a szerkezeti és felszerelések módosításának a jogát. A kezelési útmutatóban felsorolt munkáktól eltérő tevékenységet nem szabad a géppel végezni.

1 A használat előtt

- ▶ A kicsomagolásakor figyeljen a teljességre és a szállítási károkra.
- ▶ A használat előtt a kezelőt el kell látni azokkal az információkkal, útmutatásokkal és oktatással, ami a porszívó használatához, az anyagokkal kapcsolatban szükségesek, beleértve a felszívott anyagokkal kapcsolatos bánásmódot is.



2 Kijelző- és kezelőelemek

Válassza az alábbi funkciókat és beállításokat:

0	Porszívó kikapcsolva	- Dugaszoló aljzat feszültség alatt
I	Porszívó működik	- Dugaszoló aljzat feszültség alatt - Automatikus vibrációs funkció kikapcsolva
A	A be/kikapcsoló automatika készenléti üzemmódja	- A porés vízszívót a villamos szerszám kapcsolja BE és KI.
RA	Készenléti üzemmód	- Készenléti üzem, mint „A” plusz automatikus szűrőtisztítás.
	Automatikus vibrációs funkció	- A szűrő tisztítása a beállított minimális térfogatáram elérése esetén a következő munkaszünetben automatikusan megtörténik (kapcsolóállás RA/kapcsoló ②a).
	Térfogatáram-kijelző	- Ha tele a tartály és/vagy a szívótömlőben dugulás keletkezett, világítani kezd a töltés kijelző. Az M és H osztályú gépeknél még hangjelzést is hall ilyenkor.
	A szívótömlő átmérőjének beállítása	- Az automatikus lerázáshoz válassza a maximális vákuum értéket.

3 Üzembe helyezés

3.1 Be- és kikapcsolás

A gépen lévő dugaszoló aljzat a porszívó dugaszolóaljzatra történő csatlakoztatása után, a kapcsoló állásától függetlenül feszültség alatt lesz.

⚠ VIGYÁZAT!
Az elektromos szerszámot ill. sűrített levegős szerszámot a csatlakozáskor le kell kapcsolni.

TUDNIVALÓ
A >0< kapcsoló állásnál a gépen lévő dugaszoló aljzat hosszabbító kábelként használható. ⚠ Csatlakozási érték: Porszívó + csatlakoztatott készülék maximum 16 A.

⚠ VIGYÁZAT!								
Minimális térfogatáramlást jelző hang és fényjelzés előválasztó kapcsoló az „M” és „H” osztályú porszívóknál. >A< és >RA< üzemmódban a tömlő átmérő függvényében az alábbi beállítást végezze el:								
<table border="1"><thead><tr><th>Tömlő belső átmérő</th><th>Kapcsolóállás</th></tr></thead><tbody><tr><td>∅ 35 mm</td><td>∅ 35</td></tr><tr><td>∅ 27 mm</td><td>∅ 27</td></tr><tr><td>∅ 21 mm</td><td>∅ 21</td></tr></tbody></table>	Tömlő belső átmérő	Kapcsolóállás	∅ 35 mm	∅ 35	∅ 27 mm	∅ 27	∅ 21 mm	∅ 21
Tömlő belső átmérő	Kapcsolóállás							
∅ 35 mm	∅ 35							
∅ 27 mm	∅ 27							
∅ 21 mm	∅ 21							
Nincs fordulatszám szabályozás. A porszívó mindig max. fordulatszámmal működik.								

- ▷ Dugja be a porszívó dugóját az aljzatba.
- ▷ Állítsa be a kívánt üzemmód-a kapcsolót.
 - ↳ A porszívó szívásra kész.
- ▷ A szívás után a kapcsolót állítsa „O” állásba.
 - ↳ A porszívó kikapcsolva.
- ▷ Húzza ki az aljzattól a porszívó csatlakozóját.
- ▷ Szedje fel a hálózati kábelt.
- ▷ Vegye el az elektromos/sértett levegős szerszámot.
- ▷ A szívó csövet tároláshoz dugja be az erre a célra szolgáló tartozék tárolóba* és rögzítse a tartály hátoldalán.
- ▷ A tömlővégeket összedughatja, így nem esnek ki belőle a szennyeződések.

(* a felszereltségtől függően)

4 Üzem módok

Fogantyúcső használatakor a falszevegő tolokával szabályozhatja a szívóteljesítményt.

4.1 Száraz porszívózás

Csak száraz szűrővel, porszívóval és tartozékkal porszívózzon, hogy a por ne tudjon letapadni, felhalmozódni.

Ha kormot, cementet, gipszet, lisztet, vagy ehhez hasonló porokat szív fel, javasoljuk Fátyolszűrő zacskó használatát. Fátyolszűrő zacskó mindig a redőzött szűrőkazettával együtt használja.

TUDNIVALÓ

Az M, H és H-azbeszt osztályú porszívók kiváltképpen száraz porszívóként használhatók

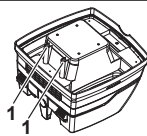
4.2 Nedves porszívózás

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Ha a porszívóból hab, vagy folyadék folyik ki, azonnal kapcsolja ki a gépet.

- ▷ Üritse ki a tartályt és ha szükséges a redőzött szűrőkazettát.

TUDNIVALÓ



A vízszint érzékelőket (1) rendszeresen tisztítsa meg, és vizsgálja meg, nincs-e rajtuk sérülés.

fátyolszűrő zacskó nélkül porszívózzon.

Az összehajtható szűrőkazetták nedves porszívózásra alkalmasak. A beépített érzékelő a tartály megtelesekor lekapcsolja a motort. A porszívó működését károsan befolyásolhatja, ha a tartály megtelt porral.

- ▷ Üritse ki a porszívót (lásd „6. A tartály kiürítése”).

⚠ VIGYÁZAT!

Ha nem kapcsol ki a porszívó, az újbóli indítási védelem továbbra is működésben marad. Csak a kikapcsolás és az újbóli bekapcsolás után lesz újból üzemkész a porszívó.

- ▷ A kiürítés előtt vegye ki a folyadékból a szívótömlőt.
- ▷ A túl magas szívóteljesítmény és az áramlásnak kedvező tartályforma miatt a kikapcsolás után visszafolyhat egy kis víz a tömlőből.
- ▷ Az ezt követő száraz porszívózásnál tegye be a száraz szűrőt.

TUDNIVALÓ

A száraz és nedves porszívózás gyakori váltogatása esetén azt javasoljuk a második szűrőkészlet használatát, kiváltképpen a poliészter redőzött szűrőkazetta használatát.

5 Szűrőtisztítás

A por- és vízszívók elektromágneses szűrőtisztítóval vannak felszerelve, melynek segítségével a redős szűrőkazetták lerázható a rátapadó por.

5.1 Manuális tisztítás

Legkésőbb a térfogatáram kijelző (ⓐc – figyelmeztető lámpa) kigyulladás után, vagy a figyelmeztető hangjelzés megszólalása, illetve csökkenő szívóteljesítmény esetén működtetni kell a rezegtető szerkezetet (kapcsolóállás R vagy RA/kapcsoló ⓐa).

5.2 Automatikus tisztítás (rezegtető automatika).

A szűrő tisztítása a beállított minimális térfogatáram elérése esetén a következő munkaszünetben automatikusan megtörténik (kapcsolóállás RA/kapcsoló @a).

6 A tartály kiürítése

TUDNIVALÓ

Csak az ilyen poroknál engedélyezett: AGW's > 1 mg/m³

Kapcsolja ki a porszívót, húzza ki a hálózati csatlakozót.

- ▷ Nyissa ki a reteszeket.
- ▷ Vegye el a fedelet és a szívótömlőt a tartályról.
- ▷ Pattintsa ki a tartályt.

6.1 Fátyolszűrő zacskó ártalmatlanítása

- ▷ Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- ▷ Húzza le a szájtömlőt.
- ▷ Vegye el a szívótömlőt, zárja le a szívócsonkot a dugóval*.
- ▷ Nyissa ki az oldalsó reteszeket.
- ▷ A peremet óvatosan húzza le a szívócsonkokról és zárja le a peremet.
- ▷ Az összegyűjtött port az előírásoknak megfelelően hulladék kezelje.
- ▷ Helyezzen be új fátyolszűrő zacskót (lásd a 6.3. fejezetet)

6.2 PE ürítő és hulladékkezelő tasak kezelése

- ▷ PE ürítő és hulladékkezelő tasak Kapcsolja be a porszívót, rázza ki a redőzött szűrőkazettát. Kapcsolja ki a porszívót.
 - ▷ Húzza le a szájtömlőt.
 - ▷ Vegye el a szívótömlőt, zárja le a szívócsonkot a dugóval*.
 - ▷ Nyissa ki az oldalsó reteszeket.
- A felső részt, a lehelyezés előtt, kapcsolja >< állásba, hogy az esetlegesen leeső maradék port fel tudja szívni.
- ▷ A PE ürítő és hulladékkezelő tasakot óvatosan zárja le a mellékelt záró szalaggal.
 - ▷ A perem óvatosan lehúzása a szívócsonkokról és lezárásuk.
 - ▷ A PE ürítő tasak és hulladékkezelő tasak óvatos kivétele a tartályból.
 - ▷ Az összegyűjtött port az előírásoknak megfelelően hulladék kezelje.
 - ▷ Helyezzen be új polietilén (PE) tasakot (lásd a 6.4. fejezetet)

6.3 A fátyolszűrő zacskó berakása

TUDNIVALÓ

A fátyolszűrő zacskót csak száraz porszívózásra használja.

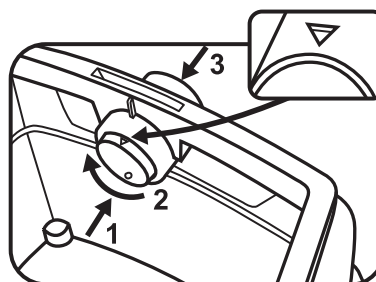
- ▷ A peremet teljesen tolja át a szívónyíláson.

TUDNIVALÓ

A forgó tolóka* kezelése

- ▷ A forgó tolókat* nyomja belülről kifelé és forgassa el 180°-kal (lásd a jelölést), majd kívülről ismét nyomja befelé a szívócsonkokon keresztül.
- ▷ A forgótolókat a ▲ jelöléssel felfelé állítsa a szívónyílásba.

(* a felszereltségtől függően)



- ▷ A felső részt tegye a tartályra és zárja le az oldalsó reteszeket.

6.4 PE ürítő és hulladékkezelő tasak behelyezése*

TUDNIVALÓ

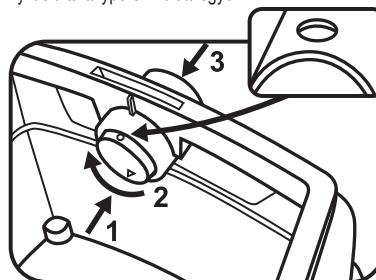
Csak az M és H osztályú, különleges tartályos és az RP250YDM és RP500YDM típusú szívó nyílásokban lévő forgó tolóka porszívók alkalmasak a PE ürítő és hulladékkezelő tasakok használatára.

TUDNIVALÓ

A forgó tolóka* kezelése

- ▷ A forgó tolókat* nyomja belülről kifelé és forgassa el 180°-kal (lásd a jelölést), majd kívülről ismét nyomja befelé a szívócsonkokon keresztül.
- ▷ A forgótolókat a ● jelöléssel felfelé állítsa a szívónyílásba.

- ▷ Teljesen tolja át a peremet a szívócsonkokon. a felső tasak nyílás a tartályperem fölött legyen.



- ▷ A felső részt tegye a tartályra és zárja le az oldalsó reteszeket. (* a felszereltségtől függően)

7 Szűrő csere

7.1 Redőzött szűrő csere

- ▷ Rázza le a redőzött szűrőkazettát a szűrő csere előtt.
- ▷ Egy érmével, vagy hasonló tárggyal a záron forgassa el 90°-kal a reteszt az óramutató járásának megfelelően, és a zárat nyomja hátra.
- ▷ A fedél felnyitása
- ▷ A kivett redőzött szűrőkazettát azonnal tegye egy légmentesen záródó műanyagtasakba, zárja le, és előírászerűen végezze el a hulladékkezelést.
- ▷ tegye be az új redőzött szűrőkazettát.
- ▷ Emelje fel a záró keretet, hajtsa le a fedelet és zárja le egy finom nyomással.

8 A motorvédő szűrő cseréje

TUDNIVALÓ

Ha elszennyeződött a motorvédő szűrő, akkor ez a hibás szűrőkazetta áruoló jele.

- ▷ Cserélje ki a redőzött szűrőkazettát.
- ▷ Tegye be a motorvédő szűrőt ill. folyóvízzel mossa ki a motorvédő szűrőt, szárítsa ki, majd tegye vissza.

9 Szállítás

- ▷ Tegye a porszívó záródugóit* a szívó nyílásba.
- ▷ A motorfejet biztosan össze kell kötni a tartállyal (a reteszek zárása).
- ▷ A tartozékokat tegye a megfelelő műanyag tasakba és zárja be a műanyag tasakot ill. tegye a szerszám tárolóba.
- ▷ A szívótömlő elejét és a végét dugja össze.
- ▷ A tömlőt helyezze a porszívó köré és rögzítse a fogantyún.

10 Karbantartás

TUDNIVALÓ

A porszívót minden karbantartás előtt kapcsolja ki és húzza ki a dugaszt az aljzatból.

A karbantartáshoz a felhasználó a porszívót

- szedje szét,
- tisztítsa meg és
- tartsa karban,

amennyiben ez végrehajtható, és nem veszélyeztet a karbantartó személyzetet és más személyeket.

Biztonsági rendszabályok

Tartsa be a megfelelő biztonsági rendszabályokat.

- A leszerelés előtti tisztítás.
- Gondoskodjon arról, hogy a porszívó szétszerelési helyén biztosított legyen a szűrt kényszerszellőzés.
- Gondoskodjon a karbantartási terület tisztán tartásáról és a
- Megfelelő személyi védőfelszerelésről.

A H és M osztályú porszívók biztonsági rendszabályai

A porszívó külsejét a porszívózással kell megtisztítani, majd tisztára mosni vagy tömítő anyaggal lekezelni, még mielőtt a veszélyes részekhez érne. Minden porszívó alkatrészt tisztítatlanul kell tekinteni, ha kivesszi őket a veszélyes helyekről, és ezért ezeket megfelelő kezelésnek kell alávetni, hogy elkerülje a por szétterjedését.

Tisztítatlan tárgyak

A karbantartás vagy javítás végrehajtásánál az összes olyan tisztítatlan tárgyat, amit nem lehet kielégítően megtisztítani, ártalmatlanítani kell. Az ilyen tárgyakat légmentesen záró tasakokba kell tenni, ennek során tartsa be az ilyen hulladékok kezelésére vonatkozó előírásokat.

A porszívó hatékonyságának tesztelése

Megjegyzés: A H osztályú porszívó esetén kiegészítésként évente legalább egyszer ellenőrizni kell a porszívó hatékonyságát.

Ehhez megfelelő „L” - *légcseré* tényezőnek kell lenni a helyiségben, ha az elhasznált levegő visszaáramlik a helyiségbe. A további tudnivalóknak nézzen utána a helyi előírásokban.

Ha csökken a porszívó szívó teljesítménye, és növekszik a redőzött szűrőkazetták letisztulása, a szívó teljesítmény már nem megfelelő (feltétel, hogy a tartály üres, és kicserélte a Fátyolszűrő zacskó) akkor arra van szükség, hogy kicserélje a redőzött szűrőkazettáit.

10.1 Tisztítás

TUDNIVALÓ

A savak, aceton, oldószer a szívó alkatrészeket kimarhatják.

- ▷ Tisztítsa meg vízzel a tartályt és a tartozékokat.
- ▷ A felsőrészt törölje le nedves törölkendővel.
- ▷ Szárítsa meg a tartályt és a tartozékokat.

10.2 Javítás

⚠ VESZÉLY!

- ▷ A porszívó szakszerűtlen javítása veszélyt jelent a kezelő számára.
- ▷ A javításokat csak szakemberrel, pl. a vevőszolgálat munkatársával végeztesse el. Csak az eredeti pótalkatrészeket alkalmazza.

11 Működési zavarok sajátkezü elhárítása

TUDNIVALÓ		
A működési zavar nem mindig a porszívó meghibásodását jelenti.		
Zavar	Lehetséges ok	Elhárítás
Csökken a szívóteljesítmény	A filter elkoszolódott	Tisztítás.
	Fátyolszűrő zacskó teli	Csere.
	Tele a tartály	Ürités.
	Eldugult a fúvóka, cső vagy a tömlő	Tisztítás.
Nem indul be a porszívó	Bedugta a dugót az aljzatba?	
	Van hálózati feszültség?	
	A hálózati kábel rendben?	
	Rendesen lezárta a fedelet?	
	Kikapcsolt a víz érzékelő?	
	A porszívó „RA” üzemműködés állapotban van?	Állítsa a kapcsolót „I” állásba (lásd „2 kijelző és kezelő elemek”).
A porszívó a szerszám bekapcsolásakor nem indul el az >RA< üzemműködésben	Csatlakoztatta a szerszám dugóját a készülék dugaszoló aljzatába?	Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót a porszívó dugaszoló aljzatába.
	Nem szennyeződött el a sűrített levegő kapcsoló automatika* mágnes szelepe?	Öblítse át alkohollal a sűrített levegő kapcsoló automatikát*.
A PE ürítő és hulladékkezelő tasak rászívódik a szűrőre	Hibás a forgó tolóka helyzete	Állítsa a forgó tolokát a ● helyzetbe (lásd „6.4 PE ürítő és hulladékkezelő tasak behelyezése”).
Az M vagy H osztályú porszívó: Ha berakott fátyolszűrővel is poros marad a tartály	Hibás a forgó tolóka helyzete	A forgó tolokát állítsa ▲ állásba (lásd „6.3 A fátyolszűrő zacskó berakása”).

Ne tegyen más beavatkozást, hanem hívja fel a vevőszolgálat szervizét.

12 Eredeti tartozékok

TUDNIVALÓ		
Használjon eredeti alkatrészt.		
Cikk neve	Sajátosságok/anyag	Megrendelési mennyiség (1 készlet)
SFB35 Fátyolszűrő zacskó	30-l-műanyagtasakhoz, IFA M osztály engedélyezve	5 darab
CFC 4300M típusú szűrő	Cellulóz anyag IFA M osztály engedélyezve	2 darab
PFC 4300M típusú szűrő	Poliészter anyag IFA M osztály engedélyezve	2 darab
PFC 4300H típusú szűrő	3-rétegű szűrőkazetta IFA H osztály engedélyezve	2 darab
PE ürítő és hulladékkezelő tasak	Csak M és H osztályú RP porszívókhoz	5 darab

13 Műszaki adatok

		RP250YDM	RP500YDM
Feszültség	V ~	220–240	220–240
Frekvencia	Hz	50/60	50/60
Névleges teljesítmény	W	1200	1200
Max. teljesítmény	W	1400	1400
Légáram*	m³/h	140	140
Légáram**	m³/h	220	220
Vákuum*	hPa	225	225
Vákuum**	hPa	248	248
Zajszint	dB (A)	69,5	69,5
S x M x M	cm	45 x 39 x 53	59,5 x 46,5 x 96
Önsúly	kg	12,7	18,0
Szűrő felület	cm²	8400	8400

* a tömlőn, ** a ventilátornál

A dugaszolóaljzatos porszívózásnál a csatlakozási teljesítmény: H05W F 3 x 1,5

14 Vizsgálatok és engedélyek

Elektrotechnikai vizsgálatok a baleset megelőzési előírások szerint (BGV A3) és a DIN VDE 0701 1. és 3. részek szerint történtek. Ezeket a vizsgálatokat a DIN VDE 0702 szerint rendszeresen meg kell ismételni, és üzembe helyezés, vagy módosítás után újból el kell végezni.

A porszívó ellenőrzése sikeresen megtörtént az IEC/EN 60335–2–69 szabvány szerint.

TUDNIVALÓ

A régi készülékek értékes anyagokat tartalmaznak, amik alkalmasak az újrahasznosításra. **A porszívót ne keverje a normál háztartási szemét közé**, hanem adja le a megfelelő gyűjtőhelyen, pl a városi hulladékkezelő vállalatnál.

GARANCIA

A Hitachi Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem szétszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos Hitachi szervizközpontba.

Český

Výrobek:	Vysavač pro mokré a suché vysávání
Typ:	RP250YDM RP500YDM
Konstrukce přístrojů splňuje tyto příslušné předpisy:	Směrnice 2006/42/ES o strojních zařízeních Směrnice 2004/108/ES o elektromagnetické kompatibilitě
Použité harmonizované normy:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Použité národní normy a technické specifikace:	DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69



IP24 CE

⚠ NEBEZPEČÍ!

- ▶ Nebezpečí udušení
 - Obalový materiál, jako jsou např. fóliové sáčky, nepatří do rukou dětem.
- ▶ Nikdy na vysavač nestoupejte nebo nesedejte.
- ▶ Zvýšenou pozornost věnujte vysávání schodů. Dbejte na bezpečnou stabilitu.
- ▶ Přívodní kabel a sací hadici nepokládejte, neohýbejte nebo netahejte přes ostré hrany.
- ▶ Přívodní kabel a sací hadici položte vždy tak, aby přes ně nikdo nemohl klopýtnout.
- ▶ Při úniku pěny nebo tekutiny vysavač ihned vypněte.
- ▶ Vnitřek víka udržujte stále suchý.
- ▶ Vysavač včetně příslušenství **neuvádějte** do provozu, když:
 - vysavač vykazuje zjevné poškození (trhliny/nalomený kabel),
 - je přívodní kabel vadný nebo vykazuje trhliny, resp. opotřebení,
 - máte podezření na skrytou vadu (např. v důsledku pádu).
- ▶ Dejte pozor, aby se rotující elektrické kartáče nedostaly do styku s přívodním kabelem.

⚠ NEBEZPEČÍ!

- ▶ Vysavač nesmí být používán v prostorech s nebezpečím výbuchu.
- ▶ Dejte pozor, aby se vysavač nacházel v bezpečné vzdálenosti od hořlavých plynů a látek.

⚠ NEBEZPEČÍ!

- ▶ Vysavač nesmí být používán na hořlavá nebo výbušná rozpouštědla, rozpouštědly kontaminované látky, prach s nebezpečím výbuchu, kapaliny jako benzin, olej, alkohol, ředidlo nebo látky, které jsou zahřáté na více než 60 °C.
- ▷ Jinak hrozí nebezpečí výbuchu nebo požáru!

⚠ NEBEZPEČÍ!

- ▶ Opravy smějí provádět pouze odborníci, např. servisní technik. Používejte pouze originální náhradní díly.
- ▶ Neodborně opravené přístroje představují pro uživatele nebezpečí.

⚠ NEBEZPEČÍ!

- ▶ Zásuvku umístěnou na vysavači používejte pouze pro účely uvedené v návodu k obsluze.
- ▶ V případě použití v rozporu s účelem, neodborné obsluhy nebo opravy nepřebírá výrobce záruku za vzniklé škody.
- ▶ Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely.
- ▶ Je-li přívodní kabel vysavače poškozený, je nutné ho vyměnit za speciální přívodní kabel, který lze objednat u výrobce nebo jeho zákaznické služby.
- ▶ Dejte pozor, aby se rotující elektrické kartáče nedostaly do styku s přívodním kabelem.
- ▶ Napětí na typovém štítku musí být shodné se síťovým napětím.
- ▶ Po každém použití a před každou údržbou vysavač vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- ▶ Tahejte vždy za síťovou zástrčku, ne za přívodní kabel.
- ▶ Síťovou zástrčku nikdy nezapojujte nebo nevytahujte ze zásuvky mokřýma rukama.
- ▶ Napájení musí být jistěné pomocí pojistky se vhodnou intenzitou proudu.
- ▶ Nikdy vysavač neotvírejte při dešti nebo bouřce venku.

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Vysavače třídy prašnosti **L** jsou vhodné pro vysávání suchých, nehořlavých, zdravotně nezávadných prachů s mezními hodnotami pro pracoviště $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Vysavače třídy **M** jsou vhodné k vysávání/odsávání suchých, nehořlavých prachů, nehořlavých kapalin, dřevěných prachů a nebezpečných prachů s mezními hodnotami na pracovišti $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Vysavače třídy **H** jsou vhodné k vysávání/odsávání suchých, nehořlavých prachů, rakovinotvorných a choroboplodných částic, nehořlavých kapalin, dřevěných prachů, a prachů ohrožujících zdraví, se všemi mezními hodnotami expozice na pracovišti.

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Osoby (včetně dětí), které nejsou na základě svých fyzických, smyslových nebo duševních schopností nebo své nezkušenosti nebo neznalosti schopné vysavač bezpečně obsluhovat, by tento vysavač neměly používat bez dozoru nebo instrukcí odpovědné osoby.
- ▶ Děti nebo staré osoby by měly při obsluze vysavače dávat obzvláště pozor.
- ▶ Hubicí, hadicí nebo trubicou nemiřte na lidi nebo zvířata.

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Používejte pouze kartáče, kterými je vysavač vybaven nebo které jsou uvedeny v návodu k obsluze. Použití jiných kartáčů může negativně ovlivnit bezpečnost.
- ▶ Po použití vysavač ihned vyčistěte a vydezinfikujte, abyste zabránili usazování choroboplodných zárodků v důsledku dlouhodobě neprováděného čištění, především při použití v podnicích zpracovávajících potraviny.
- ▶ K čištění nepoužívejte parní nebo vysokotlaké čističe.
- ▶ Kyseliny, aceton a rozpouštědla mohou poleptat díly vysavače.
- ▶ Nenechávejte přístroj bez dozoru. Při delší pracovní pauze vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- ▶ Filtrační kazety nečistěte stlačeným vzduchem.
- ▶ Používejte odsávač prachu vhodný pro tuto práci. Přístroj používejte pouze k určenému použití.

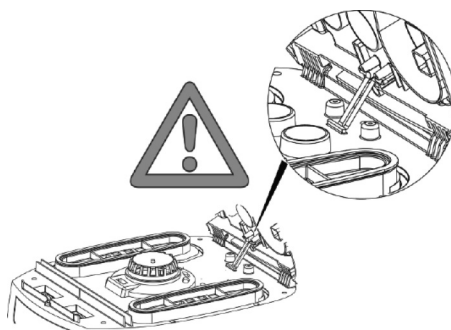
Před uvedením vysavače do provozu si pečlivě přečtěte návod k obsluze. Obsahuje důležité pokyny týkající se obsluhy, bezpečnosti a údržby. Návod k obsluze pečlivě uschovejte a při prodeji ho předejte budoucímu majiteli.

Výrobce si vyhrazuje právo na změny týkající se konstrukce a vybavení.

Provádění jiných prací, než které jsou popsány v tomto návodu k obsluze, je zakázáno.

1 Před použitím

- ▶ Při vybalování zkontrolujte, zda je dodávka kompletní a zda nedošlo během přepravy k poškození přístroje.
- ▶ Před použitím by měli být uživatelé informováni, poučeni a vyškoleni s ohledem na použití vysavače a látky, na které má být vysavač použit, včetně bezpečného postupu při odstraňování zachyceného materiálu.



2 Indikační a obslužné prvky

Zvolte tyto funkce a nastavení:

0	Vysavač vypnutý	- Zásuvka pod napětím
I	Vysavač zapnutý	- Zásuvka pod napětím - Automatická vibrační funkce Vyp
A	Provozní pohotovost pro zapínací/vypínací automatiku	- Odsávač se zapne a vypne od elektrického nástroje
RA	Pohotovostní provoz	- Pohotovostní režim jako „A“ plus automatické čištění filtru.
	Automatická vibrační funkce	- Toto čištění filtru se uskuteční automaticky při dosažení nastaveného minimálního objemového proudu ve následující pracovní přestávce (poloha spínače RA/spínač ②a).
	Indikátor objemového proudu	- Je-li zásobník plný a/nebo je-li sací hadice ucpaná, rozsvítí se indikace stavu naplnění. U vysavačů třídy M a H zazní ještě akustický signál.
	Nastavení průměru sací hadice	- Stanovte maximální hodnoty podtlaku pro automatické vibrování.

3 Uvedení do provozu

3.1 Zapnutí a vypnutí

Je-li síťová zástrčka zapojená, je zásuvka na vysavači stále pod napětím nezávisle na poloze spínače.

⚠ POZOR!
Elektrický, resp. pneumatický nástroj musí být při připojování vypnutý

UPOZORNĚNÍ
Je-li spínač v poloze >0<, může být zásuvka na vysavači použita jako prodlužovací kabel. ⚠ Přípojná hodnota: vysavač + připojený přístroj maximálně 16 A.

⚠ POZOR!	
Spínač předvolby pro signál minimálního objemového proudu (houkačka a světlo) u vysavačů třídy „M“ a „H“ V režimu >A< a >RA< je podle průměru hadice provedeno toto nastavení:	
Vnitřní průměr hadice	Poloha spínače
∅ 35 mm	∅ 35
∅ 27 mm	∅ 27
∅ 21 mm	∅ 21
Není provedena žádná regulace otáček. Vysavač vždy běží s max. počtem otáček.	

- ▷ Síťovou zástrčku vysavače zapojte do zásuvky.
- ▷ Nastavte požadovaný provozní režim na spínači.
 - ↳ Vysavač je připravený k provozu.
- ▷ Po ukončení vysávání nastavte spínač do polohy „0“.
 - ↳ Vysavač je vypnutý.
- ▷ Vytáhněte síťovou zástrčku vysavače ze zásuvky.
- ▷ Ukliděte síťový kabel.
- ▷ Odpojte elektrický/pneumatický nástroj.
- ▷ Pro uschování sací trubku zastrčte do příslušné příhrádky na příslušenství* na zadní stěně zásobníku a připevněte ji.
- ▷ Konce hadice můžete spojit dohromady, aby neunikaly částičky nečistot.

(* podle varianty vybavení)

4 Provozní režimy

Při použití trubky rukojeti lze pomocí šoupátka sekundárního vzduchu přizpůsobit sací výkon.

4.1 Suché vysávání

Vysávejte pouze se suchým filtrem, vysavačem a příslušenstvím, aby se prach nezachytával a neucpával hadici.

Vysávejte-li saze, cement, sádku, mouku nebo podobné prachy, doporučujeme použít Rounový filtrační sáček sáček. Rounový filtrační sáček sáček používejte vždy v kombinaci s kazetami se skládaným filtrem.

UPOZORNĚNÍ

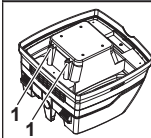
Vysavače třídy M, H a H-Asbest jsou přednostně určeny k suchému vysávání.

4.2 Mokré vysávání

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▷ Při úniku pěny nebo tekutiny vysavač ihned vypněte.
- ▷ Vyprázdněte zásobník, popř. kazetu se skládaným filtrem.

UPOZORNĚNÍ



Pravidelně čistěte snímače hladiny vody (1) a kontrolujte je z hlediska poškození.

- ▷ Vysávat bez rounového filtračního sáčku.
Kazety skládaného filtru jsou vhodné pro mokré vysávání.
Vestavěný senzor vypne motor v případě plné nádoby. Obsluha vysavače může být při naplněné nádobě ovlivněna.
- ▷ Vyprázdněte vysavač (viz „6 Vyprázdnění zásobníku“).

⚠ POZOR!

Není-li vysavač vypnutý, zůstane ochrana proti opětovnému spuštění i nadále aktivní. Vysavač je opět připravený k provozu až po vypnutí a opětovném zapnutí.

- ▷ Před vyprázdněním nejdříve vyjměte sací hadici z kapaliny.
- ▷ V důsledku vysokého sacího výkonu a proudově příznivého tvaru zásobníku může po vypnutí z hadice uniknout malé množství vody.
- ▷ Při následném suchém vysávání použijte suché filtry.

UPOZORNĚNÍ

Při častém střídání suchého a mokrého vysávání doporučujeme používat druhou sadu filtrů, přednostně polyesterové kazety se skládaným filtrem.

5 Čištění filtru

Odsavače jsou vybavené elektromagnetickým čištěním filtru, kterým se může ze skládaných filtračních vložek setřást přilepený prach.

5.1 Ruční čištění

Nejpozději při rozsvícení se indikátoru objemového proudu ⓐ (světelná výstraha) anebo při zaznění výstražného tónu, příp. při zhoršujícím se sacím výkonu by se mělo uvést do činnosti vibrování (poloha spínače R anebo RA/spínač ⓐ).

5.2 Automatické čištění (vibrační automatika)

Toto čištění filtru se uskuteční automaticky při dosažení nastaveného minimálního objemového proudu ve následující pracovní přestávce (poloha spínače RA/spínač ⓐ).

6 Vyprázdnění zásobníku

UPOZORNĚNÍ

Přípustné pouze u prachů s mezními hodnotami na pracovišti > 1 mg/m³

Vypněte vysavač, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

- ▷ Otevřete uzávěry.
- ▷ Odejměte ze zásobníku víko a sací hadici.
- ▷ Vyprázdněte zásobník.

6.1 Likvidace rounového filtračního sáčku.

- ▷ Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- ▷ Použijte ochrannou roušku na ústa.
- ▷ Odejměte sací hadici, uzavřete sací hrdlo zátkou*.
- ▷ Otevřete boční uzávěry, sejměte horní díl.
- ▷ Přírubu opatrně stáhněte ze sacího hrdla a uzavřete ji.
- ▷ Nasátý prach zlikvidujte v souladu se zákonnými předpisy.
- ▷ Nasaďte nový filsový filtrační sáček (viz kapitola 6.3)

6.2 Likvidace polyetylenového sáčku pro vyprázdňování a likvidaci prachu

- ▷ Polyetylenový sáček pro vyprázdňování a likvidaci prachu: Zapněte vysavač, vytřepějte kazety se skládaným filtrem. Vypněte vysavač.
- ▷ Použijte ochrannou roušku na ústa.
- ▷ Odejměte sací hadici, uzavřete sací hrdlo zátkou*.
- ▷ Otevřete boční uzávěry, sejměte horní díl.
Horní díl před vypnutím nastavte do polohy spínače >|<, aby bylo možné nasát klesající prach.
- ▷ Polyetylenový sáček pro vyprázdňování a likvidaci prachu opatrně uzavřete pomocí přiložené pásky.
- ▷ Stáhněte opatrně přírubu ze sacího hrdla a uzavřete ji
- ▷ Polyetylenový sáček pro vyprázdňování a likvidaci prachu opatrně vyjměte ze zásobníku
- ▷ Nasátý prach zlikvidujte v souladu se zákonnými předpisy.
- ▷ Nasaďte nový polyetylenový sáček (viz kapitola 6.4)

6.3 Vkládání rounového filtračního sáčku

UPOZORNĚNÍ

Rounový filtrační sáček používejte pouze pro suché vysávání.

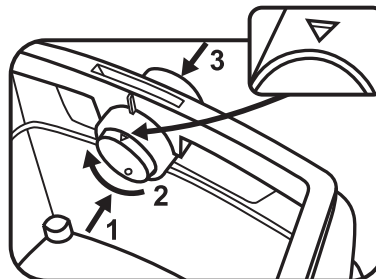
- ▷ Posuňte přírubu zcela přes sací otvor.

UPOZORNĚNÍ

Ovládání otočného šoupátka*

- ▷ Zatlačte otočné šoupátko* zevnitř směrem ven, přetočte ho o 180° (viz značka) a opět ho zatlačte sacím hrdlem zvenčí směrem dovnitř
- ▷ Otočné šoupátko* nastavte v sacím otvoru značkou ▲ nahoru.

(* podle varianty vybavení)



- ▷ Nasaďte horní díl na zásobník a uzavřete boční uzávěry.

6.4 Použití polyetylenového sáčku pro vyprázdňování a likvidaci prachu*

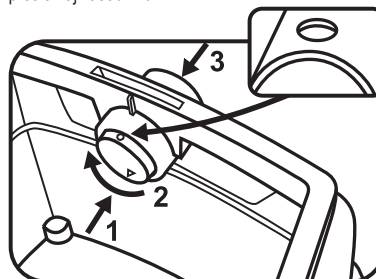
UPOZORNĚNÍ

Pro použití polyetylenových sáčků pro vyprázdňování a likvidaci prachu jsou vhodné pouze vysavače třídy **M** a **H** se speciálním zásobníkem a otočným šoupátkem v sacím otvoru, typu RP250YDM a RP500YDM.

UPOZORNĚNÍ

Ovládání otočného šoupátka*

- ▷ Zatlačte otočné šoupátko* zevnitř směrem ven, přetočte ho o 180° (viz značka) a opět ho zatlačte sacím hrdlem zvenčí směrem dovnitř
 - ▷ Otočné šoupátko* nastavte v sacím otvoru značkou ● nahoru.
- ▷ Posuňte přírubu zcela přes sací hrdlo, horní otvor sáčku položte přes okraj zásobníku.



- ▷ Nasaďte horní díl na zásobník a uzavřete boční uzávěry. (* podle varianty vybavení)

7 Výměna filtru

7.1 Výměna skládaného filtru

- ▷ Kazety se skládaným filtrem před výměnou filtrů vytřepějte.
- ▷ Mincí nebo podobným předmětem otočte uzávěr na západce o 90° proti směru hodinových ručiček a zatlačte západku směrem dozadu.
- ▷ Odklopte kryt

- ▷ Vyjmuté kazety se skládaným filtrem ihned uzavřete do prachotěsného plastového sáčku a zlikvidujte v souladu s předpisy.
- ▷ Vložte nové kazety se skládaným filtrem.
- ▷ Zvedněte uzavírací třmen, sklopte kryt a lehkým zatlačením ho zajistěte.

8 Výměna ochranného filtru motoru

UPOZORNĚNÍ

Je-li ochranný filtr motoru znečištěný, poukazuje to na vadné filtrační kazety.

- ▷ Vyměňte kazety se skládaným filtrem.
- ▷ Vyměňte ochranný filtr motoru, resp. vypláchněte ochranný filtr motoru pod tekoucí vodou, vysušte ho a opět vložte.

9 Přeprava

- ▷ Uzavírací zátku* vysavače vložte do sacího otvoru.
- ▷ Hlava motoru musí být se zásobníkem bezpečně spojená (uzavřené uzávěry).
- ▷ Příslušenství vložte do vhodného plastového sáčku a plastový sáček uzavřete, resp. uložte do přihrádky na příslušenství.
- ▷ Spojte dohromady konec a začátek sací hadice.
- ▷ Hadici omotejte kolem vysavače a připevněte za rukojeť.

10 Údržba

UPOZORNĚNÍ

Před každou údržbou vypněte vysavač a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Za účelem údržby prováděné uživatelem je nutné vysavač

- demontovat,
- vyčistit a
- provést jeho údržbu,

je-li to možné tak, aniž by přitom hrozilo nebezpečí pro personál údržby a ostatní osoby.

Preventivní opatření

Součástí vhodných preventivních opatření je/Jsou

- čištění před demontáží,
- opatření pro místní filtrované nucené odvětrání, na kterém je vysavač demontován,
- čištění oblastí pro provádění údržby a
- vhodné osobní ochranné pomůcky.

Preventivní opatření u vysavačů třídy H a M

Z vnější části vysavače je třeba odsát prach a otřít ji dočista hadříkem nebo ji opatřit těsnicími prostředky, než je možné vysavač vynést z nebezpečné oblasti. Všechny díly vysavače musejí být považovány za znečištěné, když jsou vynášeny z nebezpečné oblasti, a je třeba provést vhodná opatření, aby se zabránilo roznášení prachu.

Znečištěné předměty

Při provádění údržbářských nebo opravářských prací musejí být zlikvidovány všechny znečištěné předměty, které nemohou být uspokojivě vyčištěny. Tyto předměty musejí být zlikvidovány v nepropustných sáčcích v souladu s platnými předpisy pro odstranění tohoto odpadu.

Zkouška účinnosti vysavače

POZNÁMKA: Dodatečně je třeba u vysavačů třídy H minimálně jednou ročně zkontrolovat účinnost vysavače.

V místnosti musí být k dispozici dostatečné *odvětrání L*, vrací-li se odpadní vzduch zpět do místnosti. Další pokyny najdete v národních předpisech.

Klesá-li sací výkon vysavače a nezvýší-li sací výkon ani vyčištění kazet se skládaným filtrem (za předpokladu, že je zásobník prázdný Rounový filtrační sáček vyměněný), je nutné kazety se skládaným filtrem vyměnit.

10.1 Čištění

UPOZORNĚNÍ

Kyseliny, aceton a rozpouštědla mohou poleptat díly vysavače.

- ▷ Vyčistěte zásobník a příslušenství vodou.
- ▷ Horní díl otřete vlhkým hadříkem.
- ▷ Nechte zásobník a příslušenství oschnout.

10.2 Oprava

⚠ NEBEZPEČÍ!

- ▷ Neodborně opravené přístroje představují pro uživatele nebezpečí.
- ▷ Opravy smějí provádět pouze odborníci, např. servisní technik. Používejte pouze originální náhradní díly.

11 Pomoc v případě poruchy

UPOZORNĚNÍ		
Funkční poruchy nejsou vždy způsobeny vadami vysavače.		
Porucha	Možná příčina	Odstranění
Pokles sacího výkonu	Filtr je znečištěný	Vyčistěte filtr.
	Rounový filtrační sáček je plný	Vyměňte filtr.
	Zásobník je plný	Vyprázdněte zásobník.
	Hubice, trubka nebo hadice jsou ucpané	Vyčistěte je.
Vysavač se nespustí	Je síťová zástrčka zapojená v zásuvce?	
	Není síť odpojená od napětí?	
	Je síťový kabel v pořádku?	
	Je víko správně uzavřené?	
	Je snímač vody vypnutý?	
Je vysavač v pohotovostním režimu „RA“?	Nastavte spínač do polohy „I“. (viz „2 Indikační a obslužné prvky“).	
Vysavač se při zapnutí nástroje v režimu >RA< nespustí	Je síťová zástrčka nástroje zapojená v zásuvce vysavače?	Zapojte síťovou zástrčku do zásuvky vysavače
	Není magnetický ventil automatického spínače stlačeného vzduchu* znečištěný?	Automatický spínač stlačeného vzduchu* vypláchněte lihem
Polyetylenový sáček pro vyprazdňování a likvidaci prachu se přisává na filtry	Chybná poloha otočného šoupátka	Nastavte otočné šoupátko do polohy ● (viz „6.4 Použití polyetylenového sáčku pro vyprazdňování a likvidaci prachu“).
Vysavače třídy M nebo H : S vloženým rounovým prachovým filtrem v nádobě	Chybná poloha otočného šoupátka	Nastavte otočné šoupátko do polohy ▲ (viz „6.3 Vkládání rounového filtračního sáčku“).

Neprovádějte žádné další zásahy, ale obraťte se na zákaznickou službu.

12 Originální příslušenství

UPOZORNĚNÍ		
Používejte originální příslušenství.		
Označení výrobku	Zvláštnosti/materiál	Obj. množství (1 sada)
Rounový filtrační sáček SFB35	pro plastový zásobník o objemu 30 l, podle IFA třída M	5 ks
Filtr CFC 4300M	materiál z celulózy, podle IFA třída M	2 ks
Filtr PFC 4300M	materiál z polyesteru, podle IFA třída M	2 ks
Filtr PFC 4300H	3vrstvá filtrační kazeta, podle IFA třída H	2 ks
Polyetylenový sáček pro vyprazdňování a likvidaci prachu	pouze pro vysavače RP třídy M a H	5 ks

13 Technické údaje

		RP250YDM	RP500YDM
Napětí	V ~	220–240	220–240
Frekvence	Hz	50/60	50/60
Jmenovitý výkon	W	1200	1200
Max. výkon	W	1400	1400
Vzduchový proud*	m³/h	140	140
Vzduchový proud**	m³/h	220	220
Podtlak*	hPa	225	225
Podtlak**	hPa	248	248
Akustický tlak	dB (A)	69,5	69,5
S x H x V	cm	45 x 39 x 53	59,5 x 46,5 x 96
Hmotnost	kg	12,7	18,0
Povrch filtru	cm²	8400	8400

* hadice, ** na ventilátoru

Přívodní kabel u vysavačů se zásuvkou: H05VV-F 3x1,5 / H07RN-F 3G 1,5

14 Kontroly a osvědčení

Elektrotechnické kontroly je třeba provádět v souladu s bezpečnostními předpisy (BGV A3) a normou DIN VDE 0701 část 1 a část 3. Tyto kontroly je v souladu s normou DIN VDE 0702 třeba provádět v pravidelných intervalech a po provedené opravě nebo výměně. Vysavače jsou testovány v souladu s normou IEC/EN 60335–2–69.

UPOZORNĚNÍ

Staré přístroje jsou vyrobené z cenných materiálů, které jsou vhodné k recyklaci. **Nelikvidujte vysavače spolu s domovním odpadem**, ale nechte je zlikvidovat odborně prostřednictvím vhodných sběrných míst, např. prostřednictvím komunální sběrný odpadu.

ZÁRUKA

Ručíme za to, že elektrické nářadí Hitachi splňuje zákonné/místně platné předpisy. Tato záruka nezahrnuje závady nebo poškození vzniklé v důsledku nesprávného použití, hrubého zacházení nebo normálního opotřebení. V případě reklamace zašlete prosím elektrické nářadí v nerozebraném stavu společně se ZÁRUČNÍM LISTEM připojeným na konci těchto pokynů pro obsluhu do autorizovaného servisního střediska firmy Hitachi.

Slovenský

Výrobok:	Vysávač pre suché a mokré použitie
Typ:	RP250YDM RP500YDM
Typ konštrukcie prístrojov zodpovedá príslušným ustanoveniam:	Smernica ES o strojových zariadeniach 2006/42/ES Smernica ES o elektromagnetickej kompatibilite 2004/108/ES
Použité harmonizované normy:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Použité národné normy a technické špecifikácie:	DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69



IP24 CE

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

- ▶ Nebezpečenstvo udusenía
 - Obalový materiál, ako fóliové vrecká, nepatria do detských rúk.
- ▶ Nikdy nestúpajte ani nesadajte na vysávač.
- ▶ Zvláštna pozornosť je potrebná pri vysávaní schodov. Dávajte pozor na bezpečné postavenie.
- ▶ Pripojovacie vedenie a saciu trubicu neľahajte cez ostré hrany, neprelamujte ich ani nezvierajte.
- ▶ Pripojovacie vedenie a saciu trubicu položte vždy tak, aby sa nikto nemohol na nich potknúť.
- ▶ Pri vychádzaní peny alebo kvapaliny vysávač ihneď vypnite.
- ▶ Vnútro krytu udržiavajte vždy suché.
- ▶ Vysávač vrátane príslušenstva **neuvádzajte** do prevádzky, keď:
 - vysávač vykazuje rozpoznateľné škody (trhliny/prasknutia),
 - je sieťové pripojovacie vedenie chybné alebo vykazuje tvorenie trhlín, resp. starnutie,
 - existuje podozrenie na neviditeľnú chybu (po páde).
- ▶ Nedovoľte, aby sa rotujúce elektrické kefy dostali do kontaktu so sieťovým pripojovacím vedením.

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

- ▶ Vysávač sa nesmie prevádzkovať vo výbuchom ohrozených oblastiach.
- ▶ Vysávač držte mimo dosahu horľavých plynov a substancií.

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

- ▶ Nesmú sa vysávať žiadne horľavé alebo výbuchom ohrozené roztoky, materiál nasiaknutý roztokom, prach s nebezpečenstvom výbuchu, kvapaliny ako benzín, olej, alkohol, riedidlo alebo materiál, ktorý je horúcejší ako 60 °C.
 - ▷ Inak existuje nebezpečenstvo výbuchu a požiaru!

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

- ▶ Opravy nechajte vykonávať iba odborníkom, napr. zákazníckemu servisu. Používajte iba originálne náhradné diely.
- ▶ Neodborne opravované prístroje predstavujú nebezpečenstvo pre používateľa.

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

- ▶ Zásuvku na vysávači používajte iba na účely stanovené v návode na obsluhu.
- ▶ Pri používaní v rozpore s účelom, neodbornej obsluhu alebo neodbornej oprave výrobca nepreberá žiadne ručenie za škody.
- ▶ Nepoužívajte poškodené predlžovacie vedenia.
- ▶ Keď sa pripojovacie vedenie vysávača poškodí, musí sa vymeniť za špeciálne pripojovacie vedenie, ktoré je možné dostať u výrobcu alebo v jeho zákazníckom servise.
- ▶ Nedovoľte, aby sa elektrické kefy, rotujúce kefy dostali do kontaktu so sieťovým pripojovacím vedením.
- ▶ Napätie na typovom štítku sa musí zhodovať so sieťovým napätím.
- ▶ Po každom použití a pred každou údržbou vypnite vysávač a vytiahnite sieťovú zástrčku.
- ▶ Ťahajte iba za sieťovú zástrčku, nikdy nie za pripojovacie vedenie.
- ▶ Sieťovú zástrčku nikdy nezasúvajte ani nevyťahujte s mokrými rukami.
- ▶ Napájací zdroj musí byť zabezpečený cez poistku s vhodnou intenzitou prúdu.
- ▶ Nikdy neotvárajte vysávač na voľnom priestranstve pri daždi alebo búrke.

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Vysávač pre kategóriu prachu **L** je určený na vysávanie/odsávanie suchého, nehorľavého, pre zdravie nebezpečného prachu s medznými hodnotami pre pracovisko $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Vysávače triedy **M** sú vhodné na nasávanie/odsávanie suchého, nehorľavého prachu, nehorľavých kvapalín, dreveného prachu a nebezpečného prachu so všeobecnými hraničnými hodnotami pre dýchanie $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Vysávače triedy **H** sú vhodné na nasávanie/odsávanie suchého, nehorľavého prachu, rakovinotvorných a choroboplodných častíc, ako aj nehorľavých kvapalín, dreveného prachu a zdraviu škodlivého prachu so všetkými hraničnými hodnotami expozície na pracovisku.

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Osoby (vrátane detí), ktoré z dôvodu ich fyzických, sensorických alebo duševných schopností alebo ich neskúsenosti a neznalosti nie sú schopné bezpečne používať vysávač, nemali by tento vysávač používať bez dozoru alebo poučenia zodpovednej osoby.
- ▶ Pri deťoch, starých alebo slabých osobách je potrebná opatrnosť vo zvýšenej miere.
- ▶ Hubicu, trubicu alebo rúru nemierte na ľudí alebo zvieratá.

⚠ VÝSTRAHA!

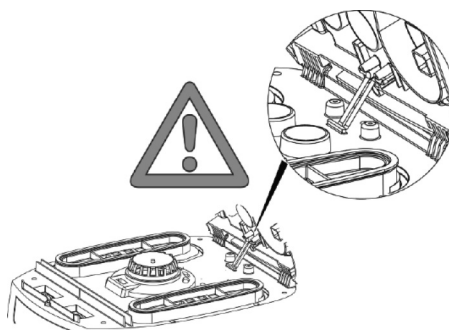
- ▶ Používajte iba kefy, ktoré sú plánované s vysávačom alebo ktoré sú určené v návode na obsluhu. Použitie iných kief môže ovplyvniť bezpečnosť.
- ▶ Po použití vysávač ihneď vyčistite a vydezinfikujte, aby sa zabránilo vzniku zárodkov kvôli dlhodobu nevykonávanému čisteniu, špeciálne pri používaní v podnikoch spracujúcich potraviny.
- ▶ Na čistenie nepoužívajte žiadne parné čističe alebo vysokotlakové čističe.
- ▶ Kyselina, acetón a rozpúšťadlá môžu naleptať časti vysávača.
- ▶ Prístroj nenechávajte bez dozoru. Pri dlhšom prerušení práce vytiahnite sieťovú zástrčku.
- ▶ Filtračné kazety nečistite so stlačeným vzduchom.
- ▶ Používajte odsávač prachu vhodný na tento typ práce. Prístroj používajte len na určený účel.

Pred uvedením vysávača do prevádzky si starostlivo prečítajte návod na obsluhu. Poskytuje dôležité pokyny pre obsluhu, bezpečnosť, ako aj údržbu a ošetrovanie. Návod na obsluhu si starostlivo uschovajte a pri predaji ďalšiemu majiteľovi ho odovzdajte ďalej.

Výrobca si vyhradzuje konštrukčné zmeny a zmeny vybavenia. Iné práce, ako práce popísané v tomto návode na obsluhu, sa nesmú vykonávať.


1 Pred použitím

- ▶ Dávajte pozor pri vybalení na úplnosť a škody spôsobené prepravou.
- ▶ Pred použitím by si mali používatelia zaobstarať informácie, pokyny a školenia pre používanie vysávača a substancií, pre ktoré sa má používať, vrátane bezpečného postupu na odstránenie zachytávaného materiálu.



2 Zobrazovacie a ovládacie prvky

Zvoľte nasledovné funkcie a nastavenia:

0	Vysávač je vypnutý	- Zásuvka je pod napätím
I	Vysávač beží	- Zásuvka je pod napätím - Automatická vibračná funkcia je vypnutá
A	Prevádzková pripravenosť pre zapínanie/vypínanie automatiku	- Odsávač sa zapne a vypne od elektrického náradia.
RA	Pohotovostná prevádzka	- Pohotovostný režim ako „A“ plus automatické čistenie filtra.
	Automatická vibračná funkcia	- Toto čistenie filtra sa uskutoční automaticky pri dosiahnutí nastaveného minimálneho objemového prúdu v nasledujúcej pracovnej prestávke (poloha spínača RA/spínač  a).
	Indikátor objemového prúdu	- Pri plnej nádobe a/alebo upchaniach na sacej trubici svieti indikátor stavu naplnenia. Pri vysávačoch triedy M a H zaznie navyše akustický signál.
	Nastavenie priemeru sacej trubice	- Určite maximálne hodnoty podtlaku pre automatické vibrovanie.

3 Uvedenie do prevádzky

3.1 Zapnutie a vypnutie

Zástrčka na vysávači je pri zastrčenej sieťovej zástrčke nezávisle od polohy spínača vždy pod napätím.

⚠ OPATRNE!
Elektrický nástroj, resp. pneumatický nástroj musí byť pri pripájaní pod napätím

UPOZORNENIE
V polohe spínača >0< sa môže zástrčka na vysávači použiť ako predživovací kábel. ⚠ Pripojovacia hodnota: Vysávač + pripojený prístroj maximálne 16 A.

⚠ OPATRNE!	
Spínač predvoľby pre signál minimálneho objemového prúdu (klaksón a svetidlo) pri vysávačoch triedy „M“ a „H“ V režime >A< a >RA< sa v závislosti od priemeru trubice uskutoční nasledovné nastavenie:	
Vnútny priemer trubice	Poloha spínača
∅ 35 mm	∅ 35
∅ 27 mm	∅ 27
∅ 21 mm	∅ 21
Neuskutoční sa žiadna regulácia otáčok. Vysávač beží vždy s max. otáčkami.	

- ▶ Zastrčte sieťovú zástrčku vysávača do zásuvky.
- ▶ Nastavte požadovaný prevádzkový režim na spínači.
 - ↳ Vysávač je pripravený na vysávanie.
- ▶ Po vysávaní nastavte spínač na „0“.
 - ↳ Vysávač je vypnutý.
- ▶ Vytiahnite sieťovú zástrčku vysávača zo zásuvky.
- ▶ Uložte sieťový kábel.
- ▶ Odstráňte elektrický/pneumatický nástroj.
- ▶ Na uloženie sacej trubice zastrčením na plánované miesto na uloženie príslušenstva* zaistíte na zadnej stene nádoby.
- ▶ Konce hadice sa môžu dať dohromady, aby nevystupovali žiadne čiastočky špiny.

(* podľa variantu vybavenia)

4 Prevádzkové režimy

Pri použití rúry s úchytkou sa môže pomocou škrtiacej klapky sekundárneho vzduchu prispôsobiť sací výkon.

4.1 Suché vysávanie

Vysávajte iba so suchým filtrom, vysávačom a príslušenstvom, aby prach nezostal prichytený a zanesený.

Keď sa vysáva sadza, cement, sadra, múka alebo podobný prach, odporúčame použiť Tkaninové filtračné vrecko. Tkaninové filtračné vrecko používajte vždy v spojení so skladanými filtračnými kazetami.

UPOZORNENIE

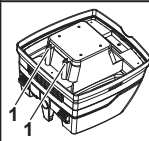
Vysávače tried M, H a H-azbest treba používať prednostne ako vysávače na suché vysávanie.

4.2 Mokré vysávanie

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Pri vychádzaní peny alebo kvapaliny vysávač ihneď vypnite.
 - ▷ Vyprázdnite nádobu a príp. skladanú filtračnú kazetu.

UPOZORNENIE



Senzory stavu vody (1) pravidelne čistite a skontrolujte ich na známky poškodenia.

- ▶ Vysávanie bez tkaninového filtračného vrecka.
Plisované filtračné kazety sú určené pre mokré vysávanie. Keď sa nádoba naplní zabudovaný senzor vypne motor. Manipulácia s vysávačom môže byť pri naplnenej nádobe obmedzená.
- ▶ Vyprázdnenie vysávača (pozri „6 Vyprázdnenie nádoby“).

⚠ OPATRNE!

Ak sa vysávač nevypne, zostane ochrana proti opätovnému spusteniu naďalej účinná. Až po vypnutí a opätovnom zapnutí je vysávač znova pripravený na prevádzku.

- ▶ Po vyprázdnení najprv vyberte saciu trubicu z kvapaliny.
- ▶ Vďaka vysokému saciu výkonu a tvaru nádoby priaznivému pre prúdenie môže po vypnutí vytiecť z trubice trochu vody.
- ▶ Pri následnom suchom vysávaní vložte suchý filter.

UPOZORNENIE

Pri častom striedaní medzi suchým a mokrym vysávaním odporúčame použitie druhej súpravy filtrov, prednostne polyesterových skladaných filtračných kaziet.

5 Čistenie filtra

Odsávače sú vybavené s elektromagnetickým čistením filtra, ktorým sa môže zo skladaných filtračných vložiek zvírovať prilepený prach.

5.1 Ručné čistenie

Najneskôr pri rozsvietení sa indikátora objemového prúdu Ⓞc (svetelná výstraha) alebo pri zaznení výstražného tónu, príp. pri zhoršujúcom sa sacom výkone by sa malo uviesť do činnosti vibrovanie (poloha spínača R alebo RA/spínač Ⓞa).

5.2 Automatické čistenie (Vibračná automatika)

Toto čistenie filtra sa uskutoční automaticky pri dosiahnutí nastaveného minimálneho objemového prúdu v nasledujúcej pracovnej prestávke (poloha spínača RA/spínač Ⓞa).

6 Vyprázdenie nádoby

UPOZORNENIE

Je dovolené iba pri prachu so všeobecnými hraničnými hodnotami pre dýchanie > 1 mg/m³

Vypnite vysávač, vyťahnite sieťovú zástrčku.

- ▷ Otvorte uzávery.
- ▷ Zoberte kryt a saciu trubicu z nádoby.
- ▷ Vyklopte nádobu.

6.1 Zneškodnenie tkanivového filtračného vrečka

- ▷ Vyťahnite sieťovú zástrčku.
- ▷ Stiahnite ochranu úst.
- ▷ Odstráňte saciu trubicu, uzatvorte sacie hrdlo so zátkou*.
- ▷ Otvorte bočné uzávery, odoberte horný diel.
- ▷ Vyťahnite opatrne prírubu zo sacieho hrdla a uzatvorte prírubu.
- ▷ Vysávaný materiál zlikvidujte podľa zákonných ustanovení.
- ▷ Pripevnite nové tkanivové filtračné vrečko (pozri kapitolu 6.3)

6.2 PE vyprázdňovacie a likvidačné vrečko zlikvidujte

- ▷ PE vyprázdňovacie a likvidačné vrečko: Zapnite vysávač, zvrubte skladané filtračné kazety. Vypnite vysávač.
- ▷ Stiahnite ochranu úst.
- ▷ Odstráňte saciu trubicu, uzatvorte sacie hrdlo so zátkou*.
- ▷ Otvorte bočné uzávery, odoberte horný diel.
Horný diel pred odstavením, zapnite na polohu spínača >|<, aby sa nasal príp. odpadnutý vznášajúci sa prach.
- ▷ PE vyprázdňovacie a likvidačné vrečko uzatvorte opatrne s priloženou uzatváracou páskou.
- ▷ Vyťahnite opatrne prírubu zo sacieho hrdla a uzatvorte ju.
- ▷ PE vyprázdňovacie a likvidačné vrečko vyberte opatrne z nádoby.
- ▷ Vysávaný materiál zlikvidujte podľa zákonných ustanovení.
- ▷ Pripevnite nové PE vrečko (pozri kapitolu 6.4)

6.3 Vkladanie tkanivového filtračného vrečka

UPOZORNENIE

Tkanivové filtračné vrečko používajte len pre suché vysávanie.

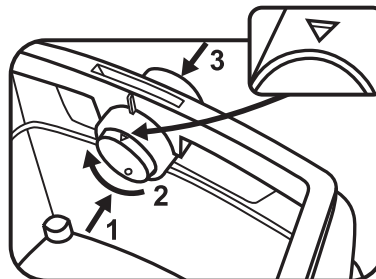
- ▷ Posuňte prírubu úplne nad nasávací otvor.

UPOZORNENIE

Obsluha otočného posúvača*

- ▷ Otočný posúvač* zatlačte zvnútra smerom von, pretočte ho o 180° (pozri značku) a zatlačte ho zvonku cez sacie hrdlo znova smerom dovnútra.
- ▷ Otočný posúvač* postavte v nasávacom otvore so značkou ▲ smerom hore.

(* podľa variantu vybavenia)



- ▷ Horný diel nasadte na nádobu a zatvorte bočné uzávery.

6.4 Nasadenie PE vyprázdňovacieho a likvidačného vrečka*

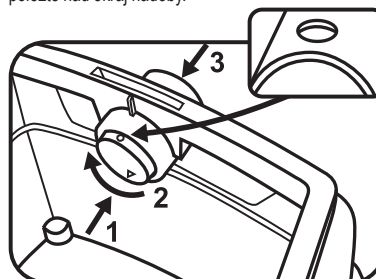
UPOZORNENIE

Iba vysávače triedy **M** a **H** so špeciálnou nádobou a otočným posúvačom v nasávacom otvore typov RP250YDM a RP500YDM sú vhodné na používanie PE vyprázdňovacích a likvidačných vrieciek.

UPOZORNENIE

Obsluha otočného posúvača*

- ▷ Otočný posúvač* zatlačte zvnútra smerom von, pretočte ho o 180° (pozri značku) a zatlačte ho zvonku cez sacie hrdlo znova smerom dovnútra.
 - ▷ Otočný posúvač* postavte v nasávacom otvore so značkou ● smerom hore.
- ▷ Prírubu posuňte úplne nad nasávacie hrdlo, horný otvor vrečka položte nad okraj nádoby.



- ▷ Horný diel nasadte na nádobu a zatvorte bočné uzávery. (* podľa variantu vybavenia)

7 Výmena filtra

7.1 Výmena skladaného filtra

- ▷ Skladané filtračné kazety pred výmenou filtra previbrujte.
- ▷ Pomocou mince alebo podobného predmetu otočte uzáver na západke o 90° proti smeru pohybu hodinových ručičiek a západku zatlačte smerom dozadu.
- ▷ Odklopte veko
- ▷ Vybraté skladané filtračné kazety ihneď uzatvorte v prachotesnom plastovom vrecku a zlikvidujte ich podľa určenia.
- ▷ Vložte nové skladané filtračné kazety.
- ▷ Uzatvárací strmeň nadvihnite nahor, veko sklopte a zaareťte ľahkým stlačením.

8 Výmena ochranného filtra motora

UPOZORNENIE

Ak by mal byť ochranný filter motora znečistený, poukazuje to na chybné filtračné kazety.

- ▷ Skladané filtračné kazety vymeňte.
- ▷ Vymeňte ochranný filter motora, resp. ochranný filter motora vymyte pod tečúcou vodou, vysušte ho a znova ho použite.

9 Transport

- ▷ Uzatváraciu zátku* vysávača zastrčte do sacieho otvoru.
- ▷ Hlava motora musí byť s nádobou bezpečne spojená (zatvorte uzávery).
- ▷ Zastrčte príslušenstvo do vhodného plastového vrecka a plastové vrecko uzatvorte, resp. ho zasuňte na plochu na uloženie nástrojov.
- ▷ Koniec sacej trubice a začiatok sacej trubice zastrčte do seba, a trubicu položte okolo vysávača a upnite ju na držadle.

10 Údržba

UPOZORNENIE

Pred každou údržbou vysávač vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Na údržbu prostredníctvom používateľa sa musí vysávač

- rozobrať,
- vyčistiť a
- vykonať na ňom údržba,

pokiaľ je to realizovateľné bez toho, aby bolo pritom vyvolané nebezpečenstvo pre údržbový personál a iné osoby.

Preventívne opatrenia

Zahrnuté vhodné preventívne opatrenia

- Čistenie pred demontážou,
- Uskutočnenie prevencie pre miestne filtrované nútené vetranie, na ktorom sa vysávač demontuje,
- Čistenie údržbovej oblasti a
- vhodné osobné ochranné prostriedky.

Preventívne opatrenia pri vysávačoch tried H a M

Vonkajšok vysávača by sa mal vyčistiť systémom na odsávanie prachu a mal by sa vytrieť dosucha alebo by sa mal ošetriť tesniacimi prostriedkami skôr, ako ho zoberiete z nebezpečnej oblasti. Na všetky časti vysávača sa musí pozeráť ako na znečistené, keď sa vyberajú z nebezpečnej oblasti a musia sa uskutočniť vhodné manipulácie, aby sa zabránilo rozdeleniu prachu.

Znečistené predmety

Pri realizácii údržbových a opravárenských prác sa musia zlikvidovať všetky znečistené predmety, ktoré nie je možné uspokojujúco vyčistiť. Takéto predmety sa musia zlikvidovať v nepriepustných vreckách v zhode s platnými ustanoveniami pre odstraňovanie takéhoto odpadu.

Otestovanie účinnosti vysávača

POZNÁMKA: Navyše by sa mala pri vysávačoch triedy H minimálne raz za rok skontrolovať účinnosť vysávača.

V miestnosti musí byť k dispozícii dostatočná *mera výmeny vzduchu L*, ak sa odpadový vzduch vracia späť do miestnosti. Ďalšie pokyny zistíte, prosím, z vašich národných ustanovení. Ak sací výkon vysávača vynecháva a zvyšuje sa tiež čistenie skladaných filtračných kaziet, nie je viac žiadny sací výkon (predpokladá sa, že je nádoba prázdna a Tkaninové filtračné vrecko je vymenené), potom je potrebné vymeniť skladané filtračné kazety.

10.1 Čistenie

UPOZORNENIE

Kyselina, aceton a rozpúšťadlá môžu naleptať časti vysávača.

- ▷ Nádobu a príslušenstvo vyčistite vodou.
- ▷ Horný diel utrite vlhkou handrou.
- ▷ Nádobu a príslušenstvo nechajte vysušiť.

10.2 Oprava

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

- ▶ Neodborne opravované vysávače predstavujú nebezpečenstvo pre používateľa.
- ▶ Opravy nechajte vykonávať iba odborníkom, napr. zákazníkemu servisu. Používajte iba originálne náhradné diely.

11 Samostatná pomoc pri poruchách

UPOZORNENIE		
Funkčné poruchy nie je možné vždy odvodit' z chýb vysávača.		
Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Vynechávajúacie sacieho výkonu	Filter je znečistený	Vyčistiť.
	Tkaninové filtračné vrečko je plné	Vymeniť.
	Nádoba je plná	Vyprázdniť.
	Hubica, rúry alebo trubica sú upchané	Vyčistiť.
Vysávač sa nespustí	Je sieťová zástrčka v zásuvke?	
	Je sieť bez napätia?	
	Je sieťový kábel v poriadku?	
	Je kryt správne zatvorený?	
	Je senzor vody vypnutý?	
	Je vysávač v prevádzkovej pohotovosti „RA“?	Nastavte na „I“ (pozri „2 Zobrazovacie a ovládacie prvky“).
Vysávač sa pri zapnutí nástroja v režime >RA< nespustí	Je sieťová zástrčka nástroja v zásuvke prístroja?	Zastrčte sieťovú zástrčku do zásuvky vysávača
	Je magnetický ventil zapínacej automatiky stlačeného vzduchu* znečistený?	Zapínaciu automatiku stlačeného vzduchu* prepláchnite s alkoholom
PE vyprázdňovacie a likvidačné vrečko sa nasáva na filter	Poloha otočného posúvača je nesprávna	Otočný posúvač dajte do polohy ● (pozri „6.4 Nasadenie PE vyprázdňovacieho a likvidačného vrečka“).
Vysávače triedy M alebo H: Pri použití tkaninového filtra sa v nádrži nachádza prach	Poloha otočného posúvača je nesprávna	Otočný posúvač dajte do polohy ▲ (pozri „6.3 Vkladanie tkaninového filtračného vrečka“).

Neuskutočňujte žiadne zásahy, ale kontaktujte dielňu zákazníckeho servisu.

12 Originálne príslušenstvo

UPOZORNENIE		
Používajte originálne príslušenstvo.		
Označenie výrobku	Zvláštnosti/materiál	Objednávaná veľkosť (1 súprava)
Tkaninové filtračné vrečko SFB35	pre 30 l plastovú nádobu, schválená trieda IFA M	5 kusov
Filter CFC 4300M	Celulóзовý materiál, schválená trieda IFA M	2 kusy
Filter PFC 4300M	Polyesterový materiál, schválená trieda IFA M	2 kusy
Filter PFC 4300H	3-vrstvová filtračná kazeta, schválená trieda IFA H	2 kusy
PE vyprázdňovacie a likvidačné vrečko	iba pre RP vysávače triedy M a H	5 kusov

13 Technické údaje

		RP250YDM	RP500YDM
Napätie	V ~	220–240	220–240
Frekvencia	Hz	50/60	50/60
Menovitý výkon	W	1200	1200
Max. výkon	W	1400	1400
Vzduchový prúd*	m ³ /h	140	140
Vzduchový prúd**	m ³ /h	220	220
Podtlak*	hPa	225	225
Podtlak**	hPa	248	248
Akustický tlak	dB (A)	69,5	69,5
S x H x V	cm	45 x 39 x 53	59,5 x 46,5 x 96
Hmotnosť	kg	12,7	18,0
Povrch filtra	cm ²	8400	8400

* na hadici, ** pri ventilátore

Pripojovací výkon na vysávačoch so zástrčkou: H05W F 3 x 1,5

14 Skúšky a schválenia

Elektrotechnické skúšky treba vykonať podľa predpisov na prevenciu vzniku úrazov (BGV A3) a podľa DIN VDE 0701 časť 1 a časť 3. Tieto skúšky sú potrebné podľa DIN VDE 0702 v pravidelných intervaloch a po oprave alebo po zmene.

Vysávače sú úspešne odskúšané podľa IEC/EN 60335–2–69.

UPOZORNENIE

Staré prístroje obsahujú cenné materiály, ktoré sú vhodné na opätovné spracovanie. **Vysávače nedávajte do normálneho odpadu**, ale ich odborné zlikvidujte cez vhodné zberné systémy, napr. cez vaše komunálne likvidačné miesto.

ZÁRUKA

Garantujeme, že elektrické náradie značky Hitachi vyhovuje zákonným/národným nariadeniam. Táto záruka sa nevzťahuje na poruchy alebo poškodenia, ktoré sú spôsobené nesprávnym používaním, zlým zaobchádzaním alebo štandardným opotrebovaním a odrením. V prípade reklamácie doručte elektrické náradie v nerozobratom stave spolu so ZÁRUČNÝM LISTOM, ktorý nájdete na konci tohto návodu na obsluhu, do autorizovaného servisného strediska spoločnosti Hitachi.

Română

Produs:	Aspirator pentru aspirare umedă și uscată
Tipul:	RP250YDM RP500YDM
Modul de construcție al aparatelor corespunde următoarelor reglementări relevante:	Directiva Mașini EC-2006/42 a Uniunii Europene Directiva EC privind Compatibilitatea Electromagnetică 2004/108 a Uniunii Europene
Norme armonizate aplicate:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Norme naționale aplicate și specificații tehnice:	DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69



⚠ PERICOL!

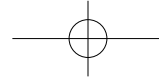
- ▶ Pericol de sufocare
 - Nu lăsați la îndemâna copiilor ambalajul, de ex. folia de ambalare.
- ▶ Nu vă urcați sau nu vă așezați pe aspirator.
- ▶ Atenție deosebită la aspirarea treptelor. Atenție la poziția sigură.
- ▶ Nu manipulați cablul de conexiune sau furtunul de aspirare peste muchii ascuțite, nu îl îndoiiți sau ștrangulați.
- ▶ Poziționați cablul de conexiune și furtunul de aspirare astfel încât nimeni să nu se împiedice de acestea.
- ▶ În cazul scurgerilor de spumă sau lichid, deconectați imediat aspiratorul.
- ▶ Păstrați interiorul capacului întotdeauna uscat.
- ▶ Aspiratorul, inclusiv accesoriile **nu** se pun în funcțiune dacă:
 - aspiratorul prezintă deteriorări vizibile (fisuri/spărturi),
 - cablul de conectare la rețea este defect sau prezintă fisuri, respectiv urme de îmbătrânire,
 - există suspiciunea unui defect ascuns (în urma unei căderi).
- ▶ Nu lăsați ca periile electrice rotative să vină în contact cu cablul de conectare la rețea.

⚠ PERICOL!

- ▶ Este interzisă punerea în funcțiune a aspiratorului în spații expuse pericolului de explozii.
- ▶ Păstrați aspiratorul la distanță de gaze și substanțe inflamabile.

⚠ PERICOL!

- ▶ Este interzisă aspirarea solvenților inflamabili sau explozivi, a materialelor îmbibate cu solvenți, a prafurilor ce prezintă pericol de explozie, a lichidelor, ca de ex. benzină, ulei, alcool, diluanți sau a materialelor a căror temperatură depășește 60 °C.
- ▶ Altfel există pericolul de explozie sau incendiu!

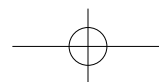
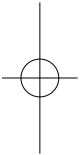


⚠ PERICOL!

- ▶ Efectuați reparațiile doar la specialiști, de ex. service. Utilizați doar piese de schimb originale.
- ▶ Aparatele care nu sunt reparate de personal de specialitate reprezintă un pericol pentru utilizator.

⚠ PERICOL!

- ▶ Utilizați priza aspiratorului doar în scopul prevăzut în instrucțiunile de utilizare.
- ▶ În cazul utilizării în scopuri neconforme cu instrucțiunile sau a unor reparații neautorizate, producătorul nu își asumă nici o responsabilitate pentru producerea de pagube.
- ▶ Nu utilizați prelungitoare ce prezintă defecte.
- ▶ În cazul deteriorării cablului de alimentare, acesta trebuie înlocuit cu un cablu special procurat de la producător sau de la un service autorizat.
- ▶ Nu lăsați ca periile electrice rotative să vină în contact cu cablul de conectare la rețea.
- ▶ Tensiunea inscripționată pe plăcuța indicatoare trebuie să coincidă cu tensiunea din rețea.
- ▶ După fiecare utilizare și înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere opriți aspiratorul și scoateți ștecherul din priză.
- ▶ Trageți doar de ștecher, nu de cablul de alimentare.
- ▶ Nu introduceți sau scoateți ștecherul cu mâinile ude.
- ▶ Alimentarea cu energie electrică trebuie să fie protejată printr-o siguranță de putere adecvată.
- ▶ Nu deschideți aspiratorul în aer liber pe ploaie sau furtună.



⚠ AVERTISMENT!

- ▶ Aspiratoarele din clasa **L** sunt adecvate pentru absorbția/aspirarea prafurilor uscate, non-inflamabile, periculoase pentru sănătate, cu limite de siguranță la locul de muncă $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Aspiratoarele din clasa **M** sunt recomandate pentru absorbția/aspirarea prafurilor uscate neinflamabile, a lichidelor neinflamabile, a prafului produs prin prelucrarea lemnului și a prafurilor periculoase cu AGWs $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Aspiratoarele din clasa **H** sunt recomandate pentru absorbția/aspirarea prafurilor uscate neinflamabile, a particulelor cancerigene și iritante cât și a lichidelor neinflamabile, a prafului produs prin prelucrarea lemnului și a prafurilor dăunătoare sănătății cu toate valorile limită de expunere profesională.

⚠ AVERTISMENT!

- ▶ Persoanele (inclusiv copiii) care, datorită capacităților fizice, senzoriale sau psihice, sau a lipsei de experiență sau necunoaștere nu sunt în măsură să folosească aspiratorul în siguranță, nu trebuie să utilizeze aspiratorul fără supravegherea sau în lipsa indicațiilor unei persoane responsabile.
- ▶ În mod special se recomandă atenție în cazul copiilor, a persoanelor în vârstă sau cu handicap.
- ▶ A nu se îndrepta duza, furtunul sau tubul spre oameni sau animale.

⚠ AVERTISMENT!

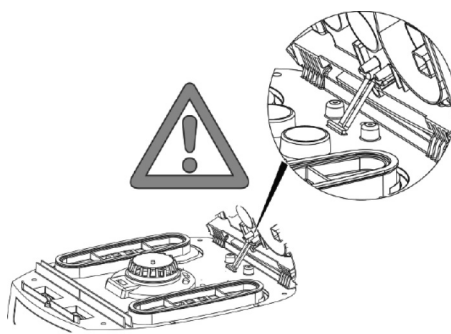
- ▶ Utilizați doar periile din dotarea aspiratorului sau cele prevăzute în instrucțiunile de utilizare. Utilizarea altor perii poate prejudicia siguranța.
- ▶ Curățați și dezinfectați aspiratorul imediat după utilizare pentru a preveni contaminarea ce apare datorită necurățării îndelungate, în special la utilizarea în întreprinderi procesatoare de produse alimentare.
- ▶ Nu utilizați la curățare aparate cu abur sau aparat de curățare la înaltă presiune.
- ▶ Sărurile, acetona și diluanții pot coroda componentele aspiratorului.
- ▶ Nu lăsați aparatul nesupravegheat. În cazul unei pauze mai îndelungate scoateți ștecherul din priză.
- ▶ Nu curățați cartușele filtru cu aer sub presiune.
- ▶ Folosiți un extractor de praf potrivit pentru activitatea desfășurată. Folosiți aparatul doar în scopurile destinate.

Înainte de punerea în funcțiune a aspiratorului citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Acestea vă oferă indicații importante referitoare la modul de utilizare, siguranță, cât și operații de întreținere și păstrare. Păstrați cu grijă instrucțiunile de utilizare și predați-le noului proprietar în cazul revânzării produsului. Producătorul își rezervă dreptul de a efectua modificări de construcție sau echipare.

Nu este permisă utilizarea produsului în alte scopuri decât cele descrise în aceste instrucțiuni de utilizare.

1 Înainte de utilizare

- ▶ La dezambalare verificați existența tuturor componentelor și dacă nu există deteriorări datorate transportului.
- ▶ Înainte de folosire, utilizatorilor trebuie să li se asigure informațiile, indicațiile și trainingul necesar utilizării aspiratorului și a substanțelor aferente, inclusiv procedeele de evacuare în siguranță a materialului aspirat.



2 Elemente de afișaj și comandă

Selectați următoarele funcții și reglaje:

0	Aspirator deconectat	- Priză sub tensiune
I	Aspiratorul este în funcțiune	- Priză sub tensiune - Funcția automată de vibrator oprită
A	Regim pregătit de funcționare pentru sistem automat de conectare/deconectare	- Aspiratorul este conectat și deconectat de scula electrică.
RA	Comutare pe pornit	- Regim pregătit de funcționare ca și „A” plus curățare automată a filtrului.
	Funcția automată de vibrator	- Această curățare a filtrului se realizează automat în cazul atingerii curentului minim volumetric, setat, în pauza următoare de lucru (poziția comutatorului RA/comutator ⓐ).
	Indicatorul curentului volumetric	- În cazul în care containerul este plin și/sau furtunul de aspirare este înfundat indicatorul nivel de umplere se aprinde. La aspiratoarele din clasa M și H se aude suplimentar un semnal acustic.
	Ajustarea diametrului furtunului de aspirare	- Stabiliți valorile maxime de vacuum pentru vibrarea automată.

3 Punerea în funcțiune

3.1 Pornirea și oprirea

În momentul în care ștecherul este conectat la rețea, priza de pe aspirator se află întotdeauna sub tensiune, independent de poziția comutatorului.

⚠ ATENȚIE!

În momentul racordului sculele electrice, respectiv pneumatice trebuie să fie scoase

INDICAȚII

În poziția >0< a comutatorului, priza de pe aspirator poate fi utilizată ca și cablu prelungitor.

⚠ **Valoare de conectare:** Aspirator + aparatul conectat maximum 16 A.

⚠ ATENȚIE!

Comutator selector pentru semnalul debitului minim de curent (alarmă și led luminos) la aspiratoarele din clasele „M” și „H”

În regimul >A< și >RA<, în funcție de diametrul furtunului, se execută următorul reglaj:

Diametrul interior al furtunului	Poziția comutatorului
∅ 35 mm	∅ 35
∅ 27 mm	∅ 27
∅ 21 mm	∅ 21

Nu rezultă o reglare a turației.
Aspiratorul funcționează întotdeauna la turație maximă.

- ▷ Introduceți ștecherul aspiratorului în priză.
- ▷ Setati modul de operare dorit la comutator.
 - ↳ Aspiratorul este pregătit de funcționare.
- ▷ După terminarea operațiilor de aspirare puneți comutatorul pe „0”.
 - ↳ Aspiratorul este deconectat.
- ▷ Scoateți ștecherul din priză.
- ▷ Strângeți cablul.
- ▷ Îndepărtați sculele electrice/pneumatice.
- ▷ În vederea depozitării fixați tubul de aspirare în spațiul pentru accesorii existent pe peretele posterior al containerului.
- ▷ Capetele furtunului pot fi introduse unul în celălalt, împiedicând astfel pătrunderea particulelor de murdărie.
(* fiecare în funcție de varianta de dotare)

4 Modurile de funcționare

La utilizarea tubului cu mâner se poate regla forța de aspirație cu ajutorul clapetei de aer.

4.1 Aspirarea uscată

Aspirați doar cu filtru uscat, aspirator și accesorii, astfel încât praful să nu adere și să facă crustă.

Dacă aspirați funingine, ciment, gips, făină sau alte substanțe asemănătoare, recomandăm să puneți un Sac filtrant din vlies.

Puneți Sac filtrant din vlies totdeauna în legătură cu cartușele filtrelor cu pluri.

INDICAȚII

Aspiratoarele din clasele M, H și H-asbest se folosesc de regulă ca și aspiratoare uscate.

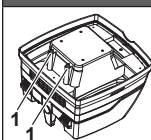
4.2 Aspirarea umedă

⚠ AVERTISMENT!

În cazul scurgerilor de spumă sau lichid, deconectați imediat aspiratorul.

- ▷ Goliți containerul și, după caz, cartușele filtrelor cu pluri.

INDICAȚII



Curățați regulat senzorii de nivel ai apei (1) și verificați dacă nu există urme de deteriorare.

- ▷ Aspirați fără sac filtrant din vlies.
Caselele filtrului cutat sunt adecvate pentru aspirare umedă.
Senzorul integrat oprește motorul când recipientul este plin.
Manipularea aspiratorului poate fi compromisă dacă recipientul este plin.
- ▷ Goliți aspiratorul (vezi „6 Goliți containerul”).

⚠ ATENȚIE!

Dacă aspiratorul nu este deconectat, protecția împotriva pornirii accidentale rămâne în continuare activă. Aspiratorul devine funcțional doar deconectarea și o nouă conectare a acestuia.

- ▷ Înainte de golire scoateți mai întâi furtunul de aspirare din lichid.
- ▷ Datorită puterii mari de aspirare și formei hidrodinamice a containerului, după deconectare se poate scurge un pic de apă din furtun.
- ▷ La activarea funcției de aspirare uscată montați filtrele uscate.

INDICAȚII

La schimbarea frecvență între modul de aspirare uscat și cel umed vă recomandăm montarea unui al doilea set de filtre, de preferat cartușe cu filtru cu pluri din poliester.

5 Curățarea filtrului

Aspiratoarele sunt dotate cu un sistem electromagnetic de curățare a filtrului, cu ajutorul căruia se pot desprinde prin vibrație praful aderent de pe cartușele filtrului.

5.1 Curățare manuală

Cel târziu în cazul luminării indicatorului curentului volumetric ⓐ (lampa de avertizare) sau la emiterea unui semnal acustic de avertizare, respectiv în cazul scăderii puterii de aspirație, trebuie acționat regimul de funcționare cu vibrație (poziția comutatorului R sau RA/comutatorul ⓐ).

5.2 Curățare automată (sistem automat de vibrație)

Această curățare a filtrului se realizează automat în cazul atingerii curentului minim volumetric, setat, în pauza următoare de lucru (poziția comutatorului RA/comutator @a).

6 Goliți containerul

INDICAȚII

Permis doar la prafuri cu AGW's > 1 mg/m³

Opriti aspiratorul, scoateți ștecherul din priză.

- ▷ Deschideți sistemele de închidere.
- ▷ Îndepărtați capacul și furtunul de aspirare de container.
- ▷ Răsturnați containerul.

6.1 Eliminarea sacului filtrant din vlies.

- ▷ Scoateți ștecherul.
- ▷ Puneți-vă masca de protecție.
- ▷ Îndepărtați tubul de aspirare, astupați cu dopuri racordurile de admisie.
- ▷ Deschideți sistemele de închidere laterale, dați jos partea superioară.
- ▷ Trageți cu atenție flanșa de la racordurile de admisie și închideți flanșa.
- ▷ Aruncați reziduurile aspirate respectând normele în vigoare.
- ▷ Montați un nou sac filtrant din vlies (vezi capitolul 6.3)

6.2 Sac colector PE

- ▷ Sac colector PE Conectați aspiratorul, curățați cartușele filtrante. Opriti aspiratorul.
- ▷ Puneți-vă masca de protecție.
- ▷ Îndepărtați tubul de aspirare, astupați cu dopuri racordurile de admisie.
- ▷ Deschideți sistemele de închidere laterale, dați jos partea superioară.
Partea superioară, înainte de oprire fixați comutatorul pe poziția >I<, astfel încât resturile de praf aflate în suspensie să fie aspirate.
- ▷ Închideți cu atenție sacul colector PE cu banda anexă.
- ▷ Trageți cu atenție flanșa de la racordurile de admisie și închideți.
- ▷ Extrageți cu atenție sacul de colectare PE din container
- ▷ Aruncați reziduurile aspirate respectând normele în vigoare.
- ▷ Montați un nou sac din PE (vezi capitolul 6.4)

6.3 Instalarea sacului filtrant din vlies

INDICAȚII

Sacul filtrant din vlies se folosește doar pentru aspirare uscată.

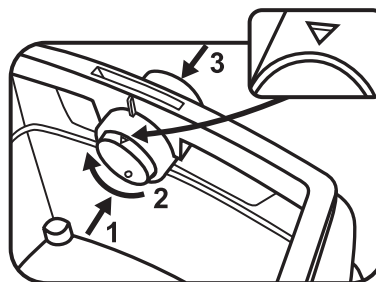
- ▷ Trageți flanșa complet peste orificiul de aspirare.

INDICAȚII

Utilizarea supapei rotative*

- ▷ Apăsăți supapa rotativă din interior spre exterior, rotiți 180° (vezi marcajul) și prin intermediul racordurilor de admisie apăsați iarăși din exterior spre interior.
- ▷ Așezați supapa rotativă în gura de aspirare cu marcajul ▲ în sus.

fiecare în funcție de varianta de dotare



- ▷ Așezați partea superioară pe container și închideți dispozitivele de închidere laterale.

6.4 Montați sacul colector PE

INDICAȚII

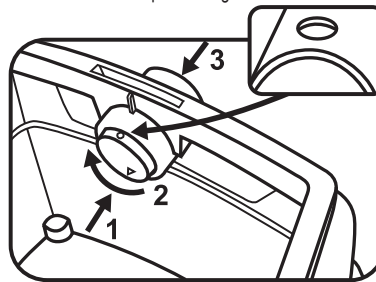
Doar aspiratoarele din clasa **M** și **H** cu containere speciale și supapă rotativă în gura de aspirare de tipurile RP250YDM și RP500YDM sunt apte pentru utilizarea sacilor colectori PE.

INDICAȚII

Utilizarea supapei rotative*

- ▷ Apăsăți supapa rotativă din interior spre exterior, rotiți 180° (vezi marcajul) și prin intermediul racordurilor de admisie apăsați iarăși din exterior spre interior.
- ▷ Așezați supapa rotativă în orificiul de aspirare cu marcajul ▲ în sus.

- ▷ Trageți flanșa complet peste racordurile de admisie, așezați deschiderea sacului peste marginea containerului.



- ▷ Așezați partea superioară pe container și închideți dispozitivele de închidere laterale.

(* fiecare în funcție de varianta de dotare)

7 Schimbați filtrele

7.1 Schimbați filtrele cu pliuri

- ▷ Înainte de schimbarea filtrelor curățați cartușele filtrante.
- ▷ Cu o monedă sau cu un obiect asemănător rotiți în sens contrar acelor de ceasornic sistemul de închidere aflat pe dispozitivul de blocare la 90° și apăsați dispozitivul de blocare spre spate.
- ▷ Deschideți capacul
- ▷ Introduceți imediat cartușele filtrante înlocuite într-un sac din plastic impermeabil și aruncați-l, respectând dispozițiile în vigoare.
- ▷ Montați cartușe filtrante noi.
- ▷ Ridicați clema de blocare, rabatați capacul și imobilizați-l printr-o apăsașare ușoară.

8 Schimbați filtrul de protecție al motorului

INDICAȚII

- Dacă filtrul de protecție al motorului este murdar, acest lucru denotă cartuș filtru defect.
- ▷ Înlocuiți cartușele filtrante.
 - ▷ Înlocuiți filtrul de protecție al motorului, respectiv spălați vechiul filtru sub jet de apă, uscați-l și apoi montați-l la loc.

9 Transport

- ▷ Introduceți bușonul de închidere al aspiratorului în gura de aspirare.
- ▷ Capul motorului trebuie legat în siguranță de container (închideți dispozitivele de închidere).
- ▷ Introduceți accesoriile în pungile de plastic aferente și legați-le sau fixați-le în suportul pentru accesorii.
- ▷ Introduceți capetele furtunului de aspirare unul în celălalt.
- ▷ Înfășurați furtunul în jurul aspiratorului și fixați-l de mâner.

10 Întreținere

INDICAȚII

Înainte de executarea lucrărilor de întreținere închideți aspiratorul și scoateți ștecherul.

La întreținerea de către utilizator aspiratorul trebuie să fie

- demontat,
- curățat și
- întreținut,

atât cât este posibil, fără ca prin aceasta să reprezinte un pericol pentru personalul de întreținere și alte persoane.

Măsuri de precauție

Respectați măsurile de precauție recomandate

- Curățirea înainte de demontare,
- Atenție la ventilația forțată a locației unde este demontat aspiratorul,
- curățirea zonei în care se efectuează lucrări de întreținere și
- echipamentul de protecție personală adecvat.

Măsuri de precauție la aspiratoarele din clasele H și M

Exteriorul aspiratorului trebuie să fie curățat prin proceduri de aspirare și apoi șters, sau să fie tratat cu substanțe de etanșeizare, înainte ca acesta să fie luat din zona periculoasă. Toate componentele de aspirare trebuie să fie considerate ca și necurățate când sunt luate din zona periculoasă și trebuie adoptate măsuri adecvate pentru a împiedica o dispersie a prafului.

Obiecte murdare

La efectuarea lucrărilor de întreținere sau reparații toate obiectele murdare, care nu pot fi curățate în mod mulțumitor, trebuie să fie aruncate. Astfel de materiale trebuie colectate în pungă impermeabilă în concordanță cu dispozițiile valabile pentru înlăturarea unor asemenea deșeuri.

Testați eficiența aspiratorului

OBSERVAȚIE: Suplimentar, la aspiratoarele din clasa H trebuie verificată cel puțin o dată pe an eficiența aspiratorului.

În încăpere trebuie să existe o rată a schimbului de aer L suficientă, atunci când aerul evacuat se reîntoarce în încăpere. Indicații suplimentare găsiți în fiecare dintre reglementările naționale.

Dacă performanțele aspiratorului scad, crescând în același timp intervalul de curățare ale cartușelor cu filtre pliuri (atâta timp cât containerul este golit, iar sac filtrant din vlies schimbat), este necesară schimbarea cartușelor cu filtre pliuri.

10.1 Curățarea

INDICAȚII

Sărurile, acetona și diluanții pot coroda componentele aspiratorului.

- ▷ Curățați containerul și accesoriile cu apă.
- ▷ Ștergeți partea superioară cu o lavetă umedă.
- ▷ Lăsați containerul și accesoriile să se usuce.

10.2 Reparații

⚠ PERICOL!

- ▷ Aparatele care nu sunt reparate de personal de specialitate reprezintă un pericol pentru utilizator.
- ▷ Efectuați reparațiile doar la specialiști, de ex service. Utilizați doar piese de schimb originale.

11 Asistență în caz de deranjamente

INDICAȚII		
Deranjamentele de funcționare nu sunt atribuite totdeauna defectelor aspiratorului.		
Deranjamente	Posibile cauze	Remediere
Scăderea performanțelor de aspirare	Filtrul murdar	Necesită curățare.
	Sac filtrant din vlies plin	Necesită schimbare.
	Container plin	Necesită golire.
	Duze, tuburi sau furtun înfundat	Necesită curățare.
Aspiratorul nu pornește	Ștecherul este în priză?	
	Lipsă tensiune în rețea?	
	Cablul de alimentare este în ordine?	
	Capacul este închis corect?	
	Senzorul de apă este deconectat?	
	Aspiratorul este fixat pe modul de funcționare „RA”?	Puneți aspiratorul pe poziția „I” (vezi „Elemente de afișaj și comandă 2”).
La atașarea sculei, aspiratorul nu pornește în regimul >RA<	Ștecherul sculei este introdus în priza aparatului?	Introduceți ștecherul în priza aspiratorului
	Supapa magnetică a dispozitivului automatic de conectare vacuum este murdară?	Curățați dispozitivul automatic de conectare vacuum cu alcool
Sacul colector PE este aspirat de filtre	Poziția supapei rotative este greșită	Așezați supapa rotativă în poziția ● (vezi „6.4 Montați sacul colector PE”).
Aspiratoarele din clasa M sau H: Praf în recipient la instalarea filtrului din vlies.	Poziția supapei rotative este greșită	Așezați supapa rotativă în poziția ● (vezi „6.3 Instalarea sacului filtrant din vlies”).

Nu interveniți cu nimic, contactați atelierul service.

12 Accesorii originale

INDICAȚII		
Utilizați accesorii originale.		
Denumirea articolului	Caracteristici/Material	Mărimea comenzii (1 set)
Sac filtrant din vlies SFB35	compatibil cu containerele din material plastic de 30 l, clasa IFA M	5 Bucăți
Filtru CFC 4300M	celuloză, compatibil cu clasa IFA M	2 Bucăți
Filtru PFC 4300M	poliester, compatibil cu clasa IFA M	2 Bucăți
Filtru PFC 4300H	Cartuș filtrant cu 3 straturi, compatibil cu clasa IFA M	2 Bucăți
Sac colector PE	Doar pentru aspiratoarele RP din clasa M și H	5 Bucăți

13 Date tehnice

		RP250YDM	RP500YDM
Tensiune	V ~	220–240	220–240
Frecvența	Hz	50/60	50/60
Putere nominală	W	1200	1200
Putere maximă	W	1400	1400
Curentul de aer*	m ³ /h	140	140
Curentul de aer**	m ³ /h	220	220
Vacuum*	hPa	225	225
Vacuum**	hPa	248	248
Presiune sonoră	dB (A)	69,5	69,5
L x A x Î	cm	45 x 39 x 53	59,5 x 46,5 x 96
Greutate	kg	12,7	18,0
Suprafață filtru	cm ²	8400	8400

* la furtun, ** la exhaustor

Cablu de conectare la aspiratoarele cu priză: H05VV-F 3x1,5 / H07RN-F 3G 1,5

14 Verificări și autorizații

Verificările electrotehnice trebuie efectuate conform normelor de protecție a muncii (BGV A3) și conform DIN VDE 0701 partea 1 și partea 3. Aceste verificări se efectuează conform DIN VDE 0702 la intervale de timp regulate și după fiecare reparație sau modificare.

Aspiratoarele sunt verificate conform IEC/EN 60335–2–69.

INDICAȚII

Aparatele uzate conțin componente importante ce pot fi reciclate.
Nu aruncați aspiratorul în locurile destinate deșeurilor menajere, acesta se predă în cadrul unui sistem de colectare reglementat, de ex. centre de colectare.

GARANȚIE

Garantăm sculele electrice Hitachi în conformitate cu reglementările statutare/specifice țării. Această garanție nu acoperă defectele sau daunele provocate de utilizarea necorespunzătoare, abuz sau de uzura și deteriorarea normale. În cazul în care aveți reclamații, vă rugăm să trimiteți scula electrică nedemontată, împreună cu CERTIFICATUL DE GARANȚIE care se găsește la finalul prezentelor Instrucțiuni de utilizare, la o unitate service autorizată de Hitachi.

Slovenščina

Izdelek:	Sesalnik za mokro in suho sesanje
Tip:	RP250YDM RP500YDM
Konstrukcija naprav ustreza naslednjim zadevnim določilom:	Direktiva o strojih 2006/42/ES Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2004/108/ES
Uporabljeni harmonizirani standardi:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Uporabljeni državni standardi in tehnične specifikacije:	DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69



IP24 CE

⚠ NEVARNOST!

- ▶ Nevarnost zadušitve
 - Embalažni materiali, na primer vrečke iz folije, ne smejo priti v roke otrokom.
- ▶ Ne plezajte ali sedite na sesalniku.
- ▶ Posebno previdni bodite pri sesanju stopnic. Pazite, da stabilno stojite.
- ▶ Priključnega kabla in sesalne cevi ne vlecite preko ostrih vogalov, jih ne prepogibajte in jih ne stiskajte.
- ▶ Priključni kabel in sesalno cev vedno napeljite tako, da ne predstavljata nevarnosti za spotikanje.
- ▶ Če iz sesalnika začne uhajati pena ali tekočina, ga takoj izključite.
- ▶ Poskrbite, da je notranjost pokrova vedno suha.
- ▶ Sesalnika in opreme ne začnite uporabljati, kadar:
 - Na sesalniku opazite očitno škodo (razpoke/prelome),
 - Je napajalni kabel pokvarjen ali kaže znake razpok ali staranja,
 - Sumite, da je na napravi prišlo do nevidne okvare (po padcu).
- ▶ Vrteče se ščetke z električnim pogonom varujte pred stikom z napajalnim kablom.

⚠ NEVARNOST!

- ▶ Sesalnika ni dovoljeno uporabljati v prostorih, ki so eksplozijsko ogroženi.
- ▶ Sesalnik varujte pred stikom z vnetljivimi plini in drugimi vnetljivimi snovmi.

⚠ NEVARNOST!

- ▶ Sesanje vnetljivih ali eksplozivnih topil, snovi, prepojenih s topili, eksplozijsko nevarnih vrst prahu, tekočin, kot so bencin, olje ali razredčilo, in blaga, ki je segreto nad 60 °C, je prepovedano.
- ▶ V nasprotnem primeru obstaja nevarnost eksplozije in požara!

⚠ NEVARNOST!

- ▶ Popravila prepustite izključno strokovnjakom, na primer službi za pomoč strankam. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- ▶ Nestrokovno popravljene naprave predstavljajo nevarnost za uporabnika.

⚠ NEVARNOST!

- ▶ Vtičnico na sesalniku uporabljajte izključno v namene, ki so določeno v navodilih za uporabo.
- ▶ Proizvajalec ne prevzema nikakršne odgovornosti za škodo, ki bi nastala zaradi nenamenske ali nestrokovne uporabe ali zaradi nestrokovnega popravila.
- ▶ Ne uporabljajte poškodovanih podaljškov.
- ▶ Če poškodujete napajalni kabel sesalnika, ga morate zamenjati s posebnim napajalnim kablom, ki ga dobite pri proizvajalcu ali njegovi službi za pomoč strankam.
- ▶ Pazite, da vrteče se ščetke z električnim pogonom ne pridejo v stik z napajalnim kablom.
- ▶ Napetost na tipski tablici se mora ujemati z omrežno napetostjo.
- ▶ Po vsaki uporabi in pred vsakim vzdrževanjem izključite sesalnik ter izvalcite omrežni vtič.
- ▶ Nikoli ne vlecite za napajalni kabel, vedno potegnite za vtič.
- ▶ Napajalnega kabla nikoli ne priključite ali izvalcite z mokrimi rokami.
- ▶ Napajanje mora biti zavarovano z varovalko s primernim nazivnim tokom.
- ▶ V primeru dežja ali nevihte sesalnika nikoli ne odpirajte na prostem.

⚠ OPOZORILO!

- ▶ Sesalniki razreda sesanja **L** so primerno samo za odsesavanje/sesanje suhega, negorljivega in zdravju škodljivega prahu z mejnimi vrednostmi za poklicno izpostavljenost $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Sesalniki razreda **M** so primerni za sesanje suhih negorljivih vrst prahu, nevnetljivih tekočin, lesnega prahu in nevarnih vrst prahu z vrednostjo $\text{AGW} \geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Sesalniki razreda **H** so primerni za sesanje suhih negorljivih vrst prahu, rakotvornih in zdravju škodljivih delcev, nevnetljivih tekočin, lesnega prahu in nevarnih vrst prahu z vsemi mejnimi vrednostmi za poklicno izpostavljenost.

⚠ OPOZORILO!

- ▶ Osebe (vključno z otroki), ki zaradi omejenih fizičnih, čutnih ali duševnih zmognosti ali zaradi pomanjkljivih izkušenj ali neznanja ne morejo varno uporabljati sesalnika, ne smejo uporabljati tega sesalnika, razen če jih pri uporabi nadzoruje odgovorna oseba, ki jim daje navodila.
- ▶ Posebno pazljivi bodite v primeru otrok in starih ali slabotnih oseb.
- ▶ Šob, gibkih cevi ali trdnih cevi ne usmerjajte proti ljudem in živalim.

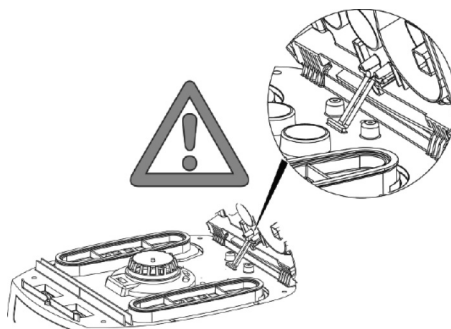
⚠ OPOZORILO!

- ▶ Uporabljajte samo ščetke, ki so priložene sesalniku ali ki so določene v navodilih za uporabo. Uporaba drugih ščetk lahko vpliva na varnost.
- ▶ Sesalnik očistite in razkužite takoj po uporabi, da preprečite razvoj klic zaradi daljšega pomanjkanja čiščenja, še posebej pri uporabi v obratih za predelavo živil.
- ▶ Za čiščenje ne uporabljajte parnih ali visokotlačnih čistilnikov.
- ▶ Kisline, aceton in topila lahko povzročijo razjede na delih sesalnika.
- ▶ Naprave ne puščajte brez nadzora. V primeru daljše prekinitve dela izvlecite omrežni vtič.
- ▶ Filtrskih kaset ne čistite s stisnjenim zrakom.
- ▶ Uporabite odsesovalec prahu, ki je primeren za delo. Napravo uporabljajte le za določene namene.

Pred začetkom uporabe sesalnika skrbno preberite navodila za uporabo. V njih so podana pomembna navodila za uporabo, varnost, vzdrževanje in nego. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih v primeru odtujitve sesalnika predajte novemu lastniku. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb v konstrukciji in opremljenosti. Del, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, ne smete izvajati.

1 Pred uporabo

- ▶ Pri odstranjevanju embalaže preverite, ali so priloženi vsi potrebni deli in ali je paket nepoškodovan.
- ▶ Pred uporabo je treba uporabnikom priskrbeti informacije, navodila in izobraževanje v zvezi z uporabo sesalnika ter snovi, za katere se bo uporabljal, vključno z varnim postopkom za odstranjevanje zbranega materiala.



2 Elementi za prikaz in upravljanje

Izberite naslednje funkcije in nastavitve:

0	Sesalnik je izključen	- Vtičnica je pod napetostjo
I	Sesalnik deluje	- Vtičnica je pod napetostjo - Samodejna vibracijska funkcija je izključena
A	Pripravljenost za samodejni vklop/izklop	- Električno orodje vklopi in izklopi sesalnik.
RA	Pripravljenost	- Pripravljen obratovanje kot »A« s samodejnim čiščenjem filtra.
	Samodejna vibracijska funkcija	- To čiščenje filtra se opravlja samodejno ob doseganju nastavljenega minimalnega volumnega toka pri naslednjem delovnem premoru (položaj stikala RA/stikalo ②a).
	Indikator volumnskega toka	- Ko je posoda polna in/ali če se zamaši sesalna cev, zasveti lučka. Pri sesalnikih razreda M ali H se oglasi še zvočni signal.
	Nastavitev premera sesalne cevi	- Določite maksimalne vrednosti podtlaka za samodejno vibracijsko funkcijo.

3 Zagon

3.1 Vklon in izklop

Vtičnica na sesalniku je pri vključenem napajalnem vtiču vedno pod napetostjo, ne glede na položaj stikala.

⚠ POZOR!
Orodje na elektriko ali stisnjen zrak mora biti ob priključitvi izključeno.

OPOMBA
Ko je stikalo v položaju >0<, lahko vtičnico na sesalniku uporabljate kot podaljšek. ⚠ Priključna vrednost: Sesalnik + priključena naprava največ 16 A.

⚠ POZOR!
Stikalo za predizbiro signala za najmanjši potreben volumski pretok (hupa in lučka) pri sesalnikih razredov „M“ in „H“ V načinih >A< in >RA< je treba odvisno od premera cevi nastaviti naslednje:

Notranji premer cevi	Položaj stikala
∅ 35 mm	∅ 35
∅ 27 mm	∅ 27
∅ 21 mm	∅ 21

Regulacija števila vrtljajev ne deluje.
Sesalnik vedno deluje z največjimi mogočimi vrtljaji.

- ▷ Omrežni vtič sesalnika vtaknite v vtičnico.
- ▷ Nastavite zeleni način delovanja na stikalo.
 - ↳ Sesalnik je pripravljen.
- ▷ Po sesanju preklopite stikalo v položaj „O“.
 - ↳ Sesalnik je izključen.
- ▷ Omrežni vtič sesalnika potegnite iz vtičnice.
- ▷ Pospravite omrežni kabel.
- ▷ Odstranite orodje na elektriko/stisnjen zrak.
- ▷ Sesalno cev shranite tako, da jo vtaknete v za to predvideno mesto za shranjevanje opreme* na zadnji strani posode.
- ▷ Konce cevi lahko sestavite, da iz njih ne uhajajo delci umazanije.

(* glede na različico opreme)

4 Načini delovanja

V primeru uporabe ročaja lahko moč sesanja nastavite z drsnikom za pomožni zrak.

4.1 Suho sesanje

Sesajte samo s suhim filtrom, sesalnikom in opremo, da se prah ne oprime in ustvari skorje.

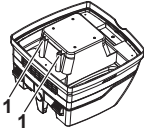
Kadar sesate saje, cement, mavec, moko in podobne vrste prahu, priporočamo, da uporabite Filtrirna vrečka iz flisa. Filtrirna vrečka iz flisa vedno uporabljajte v kombinaciji s kasetami z nagubanim filtrom.

OPOMBA

Priporočamo, da sesalnike razredov M, H in H-azbest uporabljate predvsem kot suhi sesalnik.

4.2 Mokro sesanje

⚠ OPOZORILO!
Če iz sesalnika začne uhajati pena ali tekočina, ga takoj izključite. ▷ Izpraznite posodo, po potrebi pa tudi kaseto z nagubanim filtrom.

OPOMBA
 Redno čistite tipala ravni vode (1) in jih pregledujte, ali kažejo znake poškodb.

- ▷ Sesanje brez filtrirne vrečke iz flisa.
Kaseta z zgubanim filtrom je namenjena za mokro sesanje. Vgrajeni senzor izklopi motor, ko je posoda polna. Upravljanje sesalnika je pri polni posodi lahko okrnjeno.
- ▷ Izpraznite sesalnik (glejte 6 Praznjenje posode*).

⚠ POZOR!
Če sesalnika ne izključite, ostane vključena zaščita pred ponovnim zagonom. Sesalnik je pripravljen na ponovno uporabo šele po tem, ko ga izključite in znova vključite.

- ▷ Pred praznjenjem najprej vzemite sesalno cev iz tekočine.
- ▷ Visoka sesalna zmogljivost in oblika posode, ki je ugodna za pretok, lahko povzročijo, da po izklopu nekaj vode izteče iz cevi.
- ▷ Pri naknadnem suhem sesanju vstavite suhe filtre.

OPOMBA
Pri pogosti menjavi med suhim in mokrim sesanjem priporočamo, da uporabite drugi komplet filtrov, po možnosti kaseti z nagubanim poliestrskim filtrom.

5 Čiščenje filtra

Sesalniki so opremljeni z elektromagnetnim čiščenjem filtra, s pomočjo katerega se oprijeti prah stresa z vložkov gobastega filtra.

5.1 Ročno čiščenje

Najpozneje ko se prižge kazalnik volumskega toka Ⓣc (opozorilna luč) ali zasliši opozorilni zvok oz. ko sesalna moč upada, je treba sprožiti stresanje (položaj stikala R ali RA/stikalo Ⓣa).

5.2 Samodejno čiščenje (samodejno stresanje)

To čiščenje filtra se opravlja samodejno ob doseganju nastavljenega minimalnega volumskega toka pri naslednjem delovnem premoru (položaj stikala RA/stikalo Ⓣa).

6 Praznjenje posode

OPOMBA

To je dovoljeno samo za vrste prahu z vrednostjo AGW > 1 mg/m³

Izključite sesalnik in izvlecite omrežni vtič.

- ▷ Odprite zapirala.
- ▷ S posode odstranite pokrov in sesalno cev.
- ▷ Iztesite posodo.

6.1 Odstranitev filtrirne vrečke iz flisa v odpadke

- ▷ Izvlecite omrežni vtič.
- ▷ Nadenite si zaščito za usta.
- ▷ Odstranite sesalno cev, sesalni nastavek zamašite s čepom*.
- ▷ Odprite stranska zapirala, snemite zgornji del.
- ▷ Prirobnico previdno potegnite s sesalnega nastavka in jo zaprite.
- ▷ Posesani material odstranite skladno z zakonskimi zahtevami.
- ▷ Namestite novo filtrsko vrečko iz flisa (glej poglavje 6.3)

6.2 Odstranjanje PE-vrečke za praznjenje in odstranjanje

- ▷ PE-vrečka za praznjenje in odstranjanje: Vključite sesalnik, stresite kaseti z nagubanim filtrom. Izključite sesalnik.
- ▷ Nadenite si zaščito za usta.
- ▷ Odstranite sesalno cev, sesalni nastavek zamašite s čepom*.
- ▷ Odprite stranska zapirala, snemite zgornji del. Zgornji del pred ustavitvijo preklonite v položaj stikala >|<, da se vsesa morebitni plavajoči prah.
- ▷ PE-vrečko za praznjenje in odstranjanje previdno zaprite s priloženim zapiralnim trakom.
- ▷ Prirobnico previdno potegnite s sesalnega nastavka in jo zaprite
- ▷ PE-vrečko za praznjenje in odstranjanje previdno vzemite iz posode
- ▷ Posesani material odstranite skladno z zakonskimi zahtevami.
- ▷ Namestite novo PE vrečko (glej poglavje 6.4)

6.3 Vstavljanje filtrirne vrečke iz flisa

OPOMBA

Filtrirna vrečka iz flisa je namenjena samo za suho sesanje.

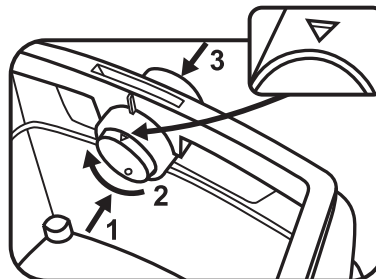
- ▷ Prirobnico potisnite do konca preko sesalne odprtine.

OPOMBA

Uporaba vrtljivega drsnika*

- ▷ Vrtljivi drsnik* potisnite od znotraj navzven, obrnite za 180° (glejte oznako) in ga znova potisnite navznoter od zunaj skozi sesalni nastavek.
- ▷ Vrtljivi drsnik* postavite v sesalno odprtino z oznako ▲ navzgor.

(* glede na različico opreme)



- ▷ Zgornji del postavite na posodo in zaprite stranska zapirala.

6.4 Vstavljanje PE-vrečke za praznjenje in odstranjanje*

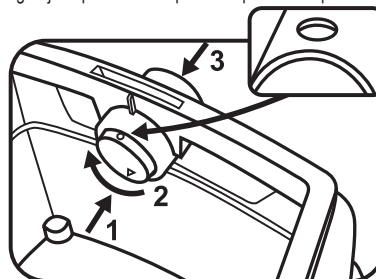
OPOMBA

Za uporabo PE-vrečk za praznjenje in odstranjanje so primerni samo sesalniki razredov **M** in **H** s posebno posodo in vrtljivim drsnikom v sesalni odprtini, tipi RP250YDM in RP500YDM.

OPOMBA

Uporaba vrtljivega drsnika*

- ▷ Vrtljivi drsnik* potisnite od znotraj navzven, obrnite za 180° (glejte oznako) in ga znova potisnite navznoter od zunaj skozi sesalni nastavek.
- ▷ Vrtljivi drsnik* postavite v sesalno odprtino z oznako ● navzgor.
- ▷ Prirobnico potisnite do konca preko sesalnega nastavka, zgornjo odprtino vrečke postavite preko roba posode.



- ▷ Zgornji del postavite na posodo in zaprite stranska zapirala. (* glede na različico opreme)

7 Zamenjava filtra

7.1 Zamenjava nagubanega filtra

- ▷ Kaseti z nagubanim filtrom pred menjavo pretresite.
- ▷ S kovancem ali podobnim predmetom pritisnite zapiralo na zapahu za 90° nasproti smeri urnega kazalca in potisnite zapah nazaj.
- ▷ Odprite pokrov

- ▷ Odstranjeni kaseti z nagubanim filtrom takoj zaprite v prahotesno vrečko iz umetne mase in jih odstranite skladno s predpisi.
- ▷ Vstavite novi kaseti z nagubanim filtrom.
- ▷ Dvignite jarem za zapiranje, spustite pokrov in ga zaskočite z rahlim pritiskom.

8 Zamenjava zaščitnega filtra za motor

OPOMBA

Če je zaščitni filter za motor onesnažen, to opozarja na pokvarjene filtrske kasete.

- ▷ Zamenjajte kaseti z nagubanim filtrom.
- ▷ Zamenjajte zaščitni filter za motor oziroma ga izperite pod tekočo vodo, ga posušite in znova vstavite.

9 Prevoz

- ▷ Zapiralni čep* sesalnika vtaknite v sesalno odprtino.
- ▷ Glava motorja mora biti zanesljivo povezana s posodo (zaprite zapirala).
- ▷ Opremo vstavite v primerne vrečke iz umetne mase, ki jih zaprite oziroma vtaknite v prostor za orodje.
- ▷ Sestavite konca sesalne cevi.
- ▷ Cev položite okoli sesalnika in zatakните za ročaj.

10 Vzdrževanje

OPOMBA

Pred vsakim vzdrževanjem izključite sesalnik in izvlecite omrežni vtič.

Za vzdrževanje s strani uporabnika je treba sesalnik

- razstaviti,
- očistiti in
- vzdrževati,

tako da pri tem ne povzročamo nevarnosti za vzdrževalno osebje in druge osebe.

Previdnostni ukrepi

Upoštevajte primerne previdnostne ukrepe

- Čiščenje pred razstavljanjem
- Poskrbite za primerno prisilno odzračevanje za prostor, kjer se sesalnik razstavlja
- Očistite vzdrževalno območje
- Primerna osebna zaščitna oprema

Previdnostni ukrepi pri sesalnikih razredov „M“ in „H“

Zunanost sesalnika je treba očistiti z odsesavanjem prahu in obrisati do čistega ali pa obdelati s tesnilnimi sredstvi, preden ga vzamete iz nevarnega območja. Vse dele sesalnika je treba obravnavati kot onesnažene, ko jih vzamete iz nevarnega območja, poleg tega pa morate opraviti ustrezne ukrepe, da preprečite širjenje prahu.

Onesnaženi predmeti

Pri izvajanju vzdrževalnih del in popravil morate odstraniti vse onesnažene predmete, ki jih ni mogoče zadovoljivo očistiti. Takšne predmete morate zavreči v neprepustnih vrečkah, ki so skladne z veljavnimi določili za odstranjevanje takšnih odpadkov.

Preizkus učinkovitosti sesalnika

OPOMBA: Dodatno je treba pri sesalnikih razreda **H** najmanj enkrat letno preizkusiti učinkovitost sesalnika.

Če se odpadni zrak vrača v prostor, mora biti za prostor zagotovljena dovolj velika *izmenjava zraka L*. Druge napotke najdete v nacionalnih določilih.

Če moč sesanja sesalnika popušča in se povečuje stopnja čiščenja kaset z nagubanim filtrom, ki moči sesanja ne poveča bistveno (pod pogojem, da je posoda prazna in je Filtrima vrečka iz flisa zamenjana), je treba zamenjati kasete z nagubanim filtrom.

10.1 Čiščenje

OPOMBA

Kislina, aceton in topila lahko povzročijo razjede na delih sesalnika.

- ▷ Posodo in opremo očistite z vodo.
- ▷ Zgornji del obrišite z vlažno krpo.
- ▷ Posodo in opremo pustite, da se suši.

10.2 Popravilo

⚠ NEVARNOST!

- ▷ Nestrokovno popravljene sesalniki predstavljajo nevarnost za uporabnika.
- ▷ Popravila prepustite izključno strokovnjakom, na primer službi za pomoč strankam. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

11 Samopomoč v primeru motenj

OPOMBA		
Motnje delovanja ne nastanejo vedno zaradi okvare sesalnika.		
Motnja	Mogoči vzrok	Odpravljanje
Popuščenje moči sesanja	Zamazan filter	Očistite
	Filtrirna vrečka iz flisa je polna	Zamenjajte
	Posoda je polna	Izpraznite
	Šoba, cev ali gibka cev so zamašeni	Očistite
Sesalnik ne steče	Je vtič v vtičnici?	
	Je prisotna omrežna napetost?	
	Je napajalni kabel brezhiben?	
	Je pokrov pravilno zaprt?	
	Je tipalo za vodo izključeno?	
	Je sesalnik v pripravljenosti v načinu „RA“?	Preklopite v način „I“ (glejte „2 Elementi za prikaz in upravljanje“).
Sesalnik ne steče ob vklopu orodja v načinu >RA<	Je omrežni vtič orodja v vtičnici naprave?	Omrežni vtič vtaknite v vtičnico sesalnika
	Je magnetni ventil vklopne avtomatike za stisnjen zrak* onesnažen?	Vklopno avtomatiko za stisnjen zrak sperite z alkoholom*
PE-vrečka za praznjenje in odstranjevanje se je prisesala na filtre	Napačen položaj vrtljivega drsnika	Vrtljivi drsniški preklopite v položaj ● (glejte „6.4 Vstavljanje PE-vrečke za praznjenje in odstranjevanje“).
Sesalnik razreda M ali H: Pri vstavljenih filtrirnih vrečkah iz flisa, v posodi	Napačen položaj vrtljivega drsnika	Vrtljivi drsniški preklopite v položaj ▲ (glejte „6.3 Vstavljanje filtrirne vrečke iz flisa“).

Ne opravite nobenih dodatnih ukrepov, namesto tega se obrnite na delavnico službe za pomoč strankam.

12 Originalna oprema

OPOMBA		
Uporabljajte originalno opremo.		
Opis artikla	Posebnosti/material	Velikost za naročanje (1 komplet)
Filtrirna vrečka iz flisa SFB35	Za posode iz umetne mase 30 l, odobreno za razred IFA M	5 kosov
Filter CFC 4300M	Celulozni material, odobreno za razred IFA M	2 kosa
Filter PFC 4300M	Poliestrski material, odobreno za razred IFA M	2 kosa
Filter PFC 4300H	3-slojna filtrska kasete, odobritev za razred IFA H	2 kosa
PE-vrečka za praznjenje in odstranjevanje	Samo za sesalnike RP razreda M in H	5 kosov

13 Tehnični podatki

		RP250YDM	RP500YDM
Napetost	V ~	220–240	220–240
Frekvenca	Hz	50/60	50/60
Nazivna moč	W	1200	1200
Največja moč	W	1400	1400
Pretok zraka*	m ³ /h	140	140
Pretok zraka**	m ³ /h	220	220
Podtlak*	hPa	225	225
Podtlak**	hPa	248	248
Tlak zvoka	dB (A)	69,5	69,5
Š x G x V	cm	45 x 39 x 53	59,5 x 46,5 x 96
Teža	kg	12,7	18,0
Površina filtra	cm ²	8400	8400

* na cevi, ** pri ventilatorju

Napajalni kabel pri sesalnikih z vtičnico: H05VV-F 3x1,5 / H07RN-F 3G 1,5

14 Preizkusi in odobritve

Elektrotehnične preizkuse je treba opraviti po predpisih za preprečevanje nesreč (BGV A3) in po standardu DIN VDE 0701, 1. in 3. del. Te preizkuse je treba po standardu DIN VDE 0702 opravljati redno in po vsakem popravilu ali spremembi.

Sesalniki so bili uspešno preizkušeni po standardu IEC/EN 60335–2–69.

OPOMBA

Stare naprave vsebujejo uporabne materiale, ki so primerni za recikliranje. **Sesalnika ne zavrzite med običajne hišne odpadke**, namesto tega ga strokovno oddajte preko primernih zbiralnih sistemov, npr. preko komunalnega zbirnega mesta.

GARANCIJA

Garantiramo za Hitachi električna orodja v skladu z ustavno/državno veljavnimi uredbami. Garancija ne pokriva napak ali poškodb, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe, zlorabe ali normalne obrabe. V primeru pritožbe pošljite nerazstavljeno električno orodje skupaj z GARANCIJSKIM CERTIFIKATOM, ki ga najdete na koncu teh navodil za uporabo, na pooblaščen servisni center Hitachi.

Hrvatski

Proizvod:	Usisivač za mokru i suhu upotrebu
Tip:	RP250YDM RP500YDM
Tip uređaja odgovara sljedećim odgovarajućim odredbama:	EC smjernica za strojeve 2006/42/EG EC smjernica EMV 2004/108/EG
Primijenjene harmonizirane norme:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Primijenjene nacionalne norme i tehničke specifikacije:	DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69



⚠ OPASNOST!

- ▶ Opasnost od gušenja
 - Ambalažni materijal kao što su plastične vrećice ne smiju u dječje ruke.
- ▶ Nikada nemojte stati ili sjesti na usisivač.
- ▶ Kod usisavanja stepenica potrebna je posebna pažljivost. Obratite pažnju na siguran položaj.
- ▶ Nemojte s priključnim vodom i usisnim crijevom prelaziti preko oštih rubova, savinuti ih ili uklještit.
- ▶ Priključni vod i usisno crijevo uvijek postavite na način da se nitko ne može spotaknuti preko njih.
- ▶ Ukoliko iz usisivača izlazi pjena ili tekućina, odmah isključite usisivač.
- ▶ Unutrašnjost poklopca uvijek držati suhom.
- ▶ Usisivač zajedno s opremom **ne** stavljajte u pogon ako:
 - su na usisivaču vidljiva oštećenja (pukotine/lomovi),
 - ako je mrežni priključni vod u kvaru ili pokazuje nastanak pukotina odnosno naznake starenja,
 - ako postoji sumnja o nevidljivom defektu (nakon pada).
- ▶ Rotirajuće električne četke ne smiju doći u dodir s mrežnim priključnim vodom.

⚠ OPASNOST!

- ▶ Usisivač se ne smije pokrenuti u prostorijama koje pokazuju opasnost od eksplozije.
- ▶ Usisivač držite dalje od zapaljivih plinova i tvari.

⚠ OPASNOST!

- ▶ Ne smiju se usisavati zapaljiva ili eksplozivna otapala, roba umočena u otapala, prašine opasne za eksploziju, tekućine kao npr. gorivo, ulje, alkohol, razrjeđivač ili roba vruća od 60 °C.
- ▶ Inače postoji opasnost od eksplozije i požara!

⚠ OPASNOST!

- ▶ Popravke moraju izvršavati isključivo stručnjaci, npr. servis. Koristite samo originalne rezervne dijelove.
- ▶ Uređaji koji nisu stručno popravljani predstavljaju opasnost za korisnika.

⚠ OPASNOST!

- ▶ Utičnicu na usisivaču koristite isključivo u svrhe navedene u uputama za rukovanje.
- ▶ Kod nenamjenskog korištenja, nestručnog upravljanja ili nestručnih popravaka, proizvođač ne preuzima odgovornost na oštećenja.
- ▶ Nemojte koristiti oštećene produžne vodove.
- ▶ U slučaju oštećenja priključnog voda, isti se mora zamijeniti posebnim priključnim vodom koji možete nabaviti kod proizvođača ili njegovog servisera.
- ▶ Kod električnih četki rotirajuće četke ne smiju doći u dodir s mrežnim priključnim vodom.
- ▶ Napon na označnoj pločici mora odgovarati s nazivnim mrežnim naponom.
- ▶ Nakon svake primjene ili prije svakog održavanja isključite usisivač te ga iskopčajte iz mrežne utičnice.
- ▶ Uvijek vucite samo na mrežnoj utičnici, nikada na priključnom vodu.
- ▶ Mrežnu utičnicu nikada ne ukopčajte ili izvlačite mokrim rukama.
- ▶ Opskrba strujom mora biti osigurana preko osigurača s prikladnom jakosti struje.
- ▶ Nikada nemojte uključiti usisivač na otvorenom kada pada kiša ili je nevrijeme.

⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Usisivači klase prašine **L** pogodni su za usisavanje/isisavanje suhих, nezapaljivih, po zdravlje bezopasnih prašina s graničnim vrijednostima za radna mjesta od $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Usisivači klase **M** prikladni su za usisavanje suhих, nezapaljivih prašina, nezapaljivih tekućina, drvenu prašinu i opasne prašine s graničnom vrijednosti na radnom mjestu $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Usisivači klase **H** prikladni su za usisavanje suhих, nezapaljivih prašina, kancerogenih i patogenih čestica te nezapaljivih tekućina, drvenu prašinu i opasne prašine, sa svim profesionalnim graničnim vrijednosti.

⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Osobe (uključujući djeca) koje zbog fizičkih, senzoričkih i psihičkih sposobnosti ili neiskustva ili neznanja nisu u stanju na siguran način koristiti usisivač, isti ne bi trebali koristiti bez nadzora ili uputa od neke od odgovornih osoba.
- ▶ Kod djece, starijih ili nemoćnih osoba potreban je oprez u posebnim mjerama.
- ▶ Sapnicu, crijevo ili cijev nemojte usmjeriti prema ljudima ili životinjama.

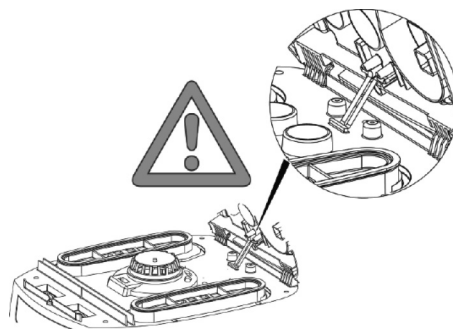
⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Isključivo koristite četke namijenjene za usisivač ili opisane u uputama za rukovanje. Primjena drugih četki može utjecati na sigurnost.
- ▶ Usisivač očistite i dezinficirajte nakon korištenja kako biste spriječili stvaranje klica na osnovu dugoročnog nečišćenja, osobito kod primjene u poduzećima prehrambene industrije.
- ▶ Za čišćenje nipošto nemojte koristiti uređaje s parnim injektorom ili visokotlačne uređaje za čišćenje.
- ▶ Kiselina, aceton i otapala mogu izgristi dijelove usisivača.
- ▶ Uređaj ne ostavljajte bez nadzora. Kod dužeg prekida rada povucite mrežnu utičnicu.
- ▶ Kasetu s filterom ne mojte čistiti komprimiranim zrakom.
- ▶ Koristite uređaj za skupljanje prašine prikladan za rad. Koristite aparat samo za specificirane aplikacije.

Prije stavljanja usisivača u pogon molimo pažljivo pročitajte uputu za rukovanje. Ista daje važne upute o upravljanju, sigurnosti kao i o održavanju i njezi. Uredno čuvajte uputu za rukovanje te ju prosljedite sljedećem vlasniku u slučaju prodaje. Proizvođač zadržava pravo na izmjene konstrukcije i opreme. Ne smiju se izvoditi drugi radovi osim onih opisanih u uputi za rukovanje.

1 Prije korištenja

- ▶ Priilikom razmotavanja pripazite na potpunost i oštećenja od transporta.
- ▶ Prije korištenja korisnici moraju biti opskrbljeni informacijama, uputama i edukacijom za korištenje usisivača te o tvarima za koje će se primjenjivati uključujući sigurnog postupka uklanjanja usisanog materijala.



2 Elementi prikaza i rukovanja

Odaberite sljedeće funkcije i postavke:

0	Usisivač isključen	- Utičnica pod naponom
I	Usisivač uključen	- Utičnica pod naponom - Isključena automatska funkcija trešnje
A	Pogonska spremnost za automatiku uključivanja/isključivanja	- Usisivač uključuje i isključuje električni alat.
RA	Pogon pripravnosti	- Pogon radne spremnosti kao „A“ plus Automatsko čišćenje filtra.
	Automatska funkcija trešnje	- Ovo čišćenje filtra slijedi automatski u idućoj radnoj stanki nakon što se dostigne podešena najmanja prostorna struja (položaj sklopke RA /sklopka ②a).
	Prikaz prostorne struje	- Kod pune posude i/ili začepljenosti na usisnom crijevu upali se lampica prikaza punjenja. Kod usisivača klase M i H dodatno se može čuti akustični signal.
	Reguliranje promjera usisnog crijeva	- Odredite maksimalne vrijednosti podtlaka za automatsku trešnju.

3 Puštanje u pogon

3.1 Uključivanje i isključivanje

Utičnica na usisivaču uvijek je, neovisno o položaju prekidača, kod uključene mrežne utičnice pod naponom.

⚠ OPREZ!

Električni alat odnosno alat komprimiranog zraka prilikom uključivanja moraju biti isključeni.

UPUTA

Kod položaja prekidača >0<, utičnica na usisivaču može se koristiti kao produžni kabel.

⚠ **Priključna vrijednost:** Usisivač + priključen uređaj najviše 16 A.

⚠ OPREZ!

Utikač predbiranja za signal struje s najmanjim volumenom (truba i lampa) kod usisivača klase „M“ i „H“

U modusu >A< i >RA< ovisno o promjeru crijeva izvršavaju se sljedeće postavke:

Unutarnji promjer crijeva	Položaj prekidača
∅ 35 mm	∅ 35
∅ 27 mm	∅ 27
∅ 21 mm	∅ 21

Nije izvršena regulacija broja okretaja.

Usisivač uvijek se pali s maksimalnim brojem okretaja.

- ▷ Mrežnu utičnicu usisivača priključiti na utičnicu.
- ▷ Postavite željeni način rada na prekidač.
 - ↳ Usisivač je spreman za usisavanje.
- ▷ Nakon usisavanja sklopku postavite na „O“.
 - ↳ Usisivač je isključen.
- ▷ Mrežnu utičnicu usisivača izvučite iz utičnice.
- ▷ Mrežni kabel pospremiti.
- ▷ Ukloniti električni alat/alat komprimiranog zraka.
- ▷ Za pohranjivanje usisne cijevi fiksirajte ga umetanjem u pripadajuće spremište za pribor* na poledini posude.
- ▷ Krajevi crijeva mogu se spojiti kako ne bi iz njih ispadala prljaština.

(*ovisno o varijanti opreme)

4 Vrste pogona

- ▷ Kod primjene cijevi ručke, usisni se učinak može prilagoditi pomoću kliznika sporednog zraka.

4.1 Suho usisavanje

Isključivo usisavati sa suhim filterom, usisivačem i priborom kako se prašina ne bi zaljepila i skorila.

Prilikom usisavanja čađe, gipsa, brašna ili sličnih prašina preporučamo primjenu vrećica filtra od flisa. Vrećica filtra od flisa uvijek koristiti u kombinaciji s kasetama za nabrani filter.

UPUTA

Usisivači klase M, H i H-Asbest preporučuje se kao suhi usisivači.

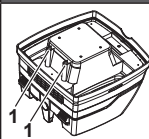
4.2 Mokro usisavanje

⚠ UPOZORENJE!!

Ukoliko iz usisivača izlazi pjena ili tekućina, odmah isključite usisivač.

- ▷ Isprazniti posude i prema potrebi kasete za nabrani filter.

UPUTA



Senzore razine vode (1) redovito očistite i pregledajte da li imaju naznake oštećenja.

- ▷ Usisavanje bez vrećice filtra od flisa.
Naborane kasete filtra su pogodne za mokro usisavanje. Ugrađeni senzor isključuje motor kad je posuda puna. Napunjena posuda može imati negativan utjecaj na rukovanje usisivačem.
- ▷ Pražnjenje usisivača (vidi „6 Pražnjenje posude“).

⚠ OPREZ!

Ukoliko se usisivač ne isključuje, zaštita ponovnog pokretanja ostaje u funkciji. Tek nakon isključenja i ponovnog uključivanja je usisivač ponovo spreman za pogon.

- ▷ Prije pražnjenja prvo izvucite usisno crijevo iz tekućine.
- ▷ Zbog visokog usisnog učinka i oblika posude pogodne za strujenje, nakon isključenja moguće je da će se malo vode vratiti u crijevo.
- ▷ Kod suhog usisavanja poslije toga umetnite suhe filtere.

UPUTA

Kod česte izmjene između suhog i mokrog usisavanja preporučamo umetanje drugog seta filtra, najbolje kasete za poliester nabrani filter.

5 Čišćenje filtra

Usisivači su opremljeni sa elektromagnetskim čišćenjem filtra, sa kojim se prilijepljena prašina može otresti sa nabranih filterskih patrona.

5.1 Manualno čišćenje

Najkasnije kod paljenja prikaza protoka strujanja ⓐc (upozorna svjetiljka) ili ozvučenja upozornog zvuka tj. kod opadajućeg učinka usisavanja se treba pritisnuti vibriranje (položaj sklopke R ili RA / sklopka ⓐa).

5.2 Automatsko čišćenje (automatika vibriranja)

Ovo čišćenje filtra slijedi automatski u idućoj radnoj stanki nakon što se dostigne podešena najmanja prostorna struja (položaj sklopke RA/ sklopka ②a).

6 Pražnjenje posude

UPUTA

Dozvoljeno samo kod prašina s граниčnim vrijednostima na radnom mjestu > 1 mg/m³

Isključite usisivač, povucite mrežnu utičnicu

- ▷ Otvorite zatvarače.
- ▷ Uklonite poklopac i usisno crijevo od posude.
- ▷ Ispraznite posudu.

6.1 Zbrinjavanje vrećice filtra od flisa

- ▷ Iskopčajte mrežnu utičnicu.
- ▷ Navucite zaštitnu masku.
- ▷ Uklonite usisno crijevo, zatvorite usisne oslonke s čepovima*
- ▷ Otvorite bočne zatvarače, skinite gornji dio.
- ▷ Prirubnicu oprezno skinite s usisnog oslonka i zatvorite prirubnicu.
- ▷ Bacite usisano smeće sukladno zakonskim odredbama.
- ▷ Montirajte novu vunenu vreću filtra (pogledajte poglavlje 6.3)

6.2 Uklonite PE vrećicu za pražnjenje i uklanjanje

- ▷ PE vrećica za pražnjenje i uklanjanje: Uključite usisivač, tresite kasete za nabrani filter. Isključite usisivač.
- ▷ Navucite zaštitnu masku.
- ▷ Uklonite usisno crijevo, zatvorite usisne oslonke s čepovima*
- ▷ Otvorite bočne zatvarače, skinite gornji dio.
Gornji dio prije isključivanja uključite na položaj prekidača >|< kako bi se usisala prašina koja eventualno nastaje.
- ▷ Oprezno zatvorite PE vrećicu za pražnjenje i uklanjanje pomoću priložene trake za zatvaranje.
- ▷ Prirubnicu oprezno skinite s usisnog oslonka i zatvorite.
- ▷ Oprezno izvadite iz posude PE vrećicu za pražnjenje i uklanjanje
- ▷ Bacite usisano smeće sukladno zakonskim odredbama.
- ▷ Montirajte novu PE vreću (pogledajte poglavlje 6.4)

6.3 Umetanje vrećice filtra od flisa

UPUTA

Vrećicu filtra od flisa koristite samo za suho usisavanje..

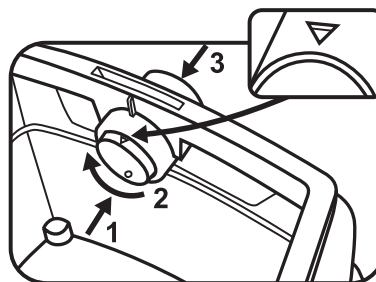
- ▷ Prirubnicu potpuno navucite preko otvora za usisavanje.

UPUTA

Upravljanje okretnog kliznika*

- ▷ Okretni kliznik* pritisnite s unutarnje strane prema van, okrenite za 180° (vidi oznaku) te ponovo s vanjske strane pritisnite prema unutra pomoću usisnog oslonka
- ▷ Okretni kliznik* u otvoru za usisavanje postavite s oznakom ▲ prema gore.

(*ovisno o varijanti opreme)



- ▷ Stavite gornji dio na posudu i zatvorite bočne zatvarače.

6.4 Umetnite PE vrećicu za pražnjenje i uklanjanje*

UPUTA

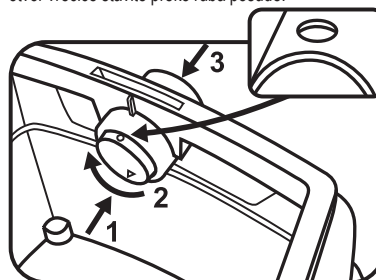
Samo usisivači klase **M** i **H** sa specijalnim posudama i okretnim kliznikom u otvoru za usisavanje tipa RP250YDM i RP500YDM prikladni su za primjenu PE vrećica za pražnjenje i uklanjanje.

UPUTA

Upravljanje okretnog kliznika*

- ▷ Okretni kliznik* pritisnite s unutarnje strane prema van, okrenite za 180° (vidi oznaku) te ponovo s vanjske strane pritisnite prema unutra pomoću usisnog oslonka
- ▷ Okretni kliznik* u otvoru za usisavanje postavite s oznakom ● prema gore.

- ▷ Prirubnicu potpuno navucite preko otvora za usisavanje, gornji otvor vrećice stavite preko ruba posude.



- ▷ Stavite gornji dio na posudu i zatvorite bočne zatvarače.

(*ovisno o varijanti opreme)

7 Izmijenite filter

7.1 Izmijenite nabrani filter

- ▶ Primje izmjene filtera protresite kasete za nabrani filter.
- ▶ Zatvor na zaporu pomoću novčanice ili sličnog predmeta okrenite 90° suprotno od kazaljke sata i pritisnite zapor prema natrag.
- ▶ Otvorite haubu
- ▶ Izvađene kasete za nabrani filter odmah zatvorite u plastičnu vrećicu otpornu na prašinu te uklonite prema propisima.
- ▶ Stavite nove kasete za nabrani filter.
- ▶ Podignite držak brave, spustite haubu i zatvorite ju laganim pritiskom.

8 Izmijenite filter za zaštitu motora

UPUTA

Ukoliko je filter za zaštitu motora prijav, znak je defektne kasete za nabrani filter.

- ▶ Zamijenite kasete za nabrani filter.
- ▶ Zamijenite filter za zaštitu motora odnosno isperite filter za zaštitu motora ispod tekuće vode, osušite ga i ponovo ga stavite.

9 Transport

- ▶ Čep zatvarača* usisivača stavite u usisni otvor.
- ▶ Glava motora mora biti dobro povezana s posudom (zatvoriti zatvarače).
- ▶ Pribor stavite u prikladne plastične vrećice i zatim zatvorite plastične vrećice odnosno stavite ih u depot alata.
- ▶ Kraj usisnog crijeva i početak usisnog crijeva spojite.
- ▶ Crijevo stavite oko usisivača i utisnite na ručki.

10 Održavanje

UPUTA

Prije svakog održavanja isključite usisivač i izvucite iz mrežne utičnice.

Korisnik mora za održavanje

- rastaviti usisivač,
- očistiti ga i
- održavati

ukoliko je to moguće bez opasnosti za osoblje održavanja i druge osobe.

Mjere opreza

Prikladne mjere opreza sadržavaju

- čišćenje prije razmontiranja,
- donošenje odluka za mjesno filtrirano prisilno odzračivanje na koje se usisivač demontira,
- čišćenje područja održavanja i
- prikladna osobna zaštitna oprema.

Mjere opreza kod usisivača klase H i M

Vanjski dio usisivača čisti se također usisivačem i krpom ili sredstvom za brtvljenje i to prije oduzimanja i opasnog područja. Svi usisani elementi moraju se tretirati kao onečišćeni čim napuste opasno područje te je potrebno poduzeti prikladne radnje za izbjegavanje prašine.

Onečišćeni predmeti

Prilikom radova održavanja i popravaka, svi se onečišćeni predmeti koji ne mogu u zadovoljavajućim mjerama biti očišćeni moraju ukloniti. Takvi se predmeti uklanjanju u nepropusnim vrećicama sukladno važećim propisima za odklanjanje otpada ove vrste.

Ispitivanje djelotvornosti usisivača

NAPOMENA: Dodatno bi se kod usisivača klase H jednom godišnje trebalo provesti ispitivanje djelotvornosti usisivača.

Mora postojati dovoljna *razina izmjene zraka L* u prostoru kada se ozdrazni zrak vraća u prostoriju. Molimo držite se daljnjih uputa prema Vašim nacionalnim odredbama.

Ukoliko djelotvornost usisivača oslabi ili se poveća čišćenje kasete za nabrani filter odnosno nema više usisnog učinka (kada je posuda prazna te je vrećica filtra od flisa izmijenjena) potrebno je zamijeniti kasete za nabrani filter.

10.1 Čišćenje

UPUTA

Kiselina, aceton i otapala mogu izgristi dijelove usisivača.

- ▶ Posudu i pribor očistite vodom.
- ▶ Gornji dio pobrišite vlažnom krpom.
- ▶ Ostavite da se osuši posuda i pribor.

10.2 Popravak

⚠ OPASNOST!

- ▶ Usisivači koji nisu stručno popravljani predstavljaju opasnost za korisnika.
- ▶ Popravke moraju izvršavati isključivo stručnjaci, na primjer servis. Koristite samo originalne rezervne dijelove.

11 Samopomoć kod smetnji

UPUTA		
Smetnje u funkciji ne ukazuju uvijek na defekte usisivača.		
Smetnja	Mogući uzrok	Uklanjanje
Smanjen usisni učinak	Filter prljav	Čišćenje.
	Vrećica filtra od flisa je puna	Izmijeniti.
	Posuda puna	Isprazniti.
	Sapnica, cijevi ili crijevo zaštopani	Čišćenje.
Usisivač se ne pokrenuti	Mrežna utičnica u utičnici?	
	Mreža bez napona?	
	Mrežni kabel u redu?	
	Poklopac dobro zatvoren?	
	Senzor vode isključen?	
	Usisivač u pogonu pripravnosti „RA“?	Staviti na „I“ (vidi „2 Elementi prikaza i rukovanja“).
Usisivač se ne pokreće prilikom uključivanja alata u modusu >RA<	Mrežna utičnica alata u utičnici uređaja?	Mrežnu utičnicu gurnuti u utičnicu usisivača
	Magnetni ventil automatike uključivanja komprimiranog zraka* prljav?	Automatiku uključivanja komprimiranog zraka* isprati alkoholom
PE vrećica za pražnjenje i uklanjanje priljepi se na filter	Pozicija okretnog kliznika neispravna	Okretni kliznik postaviti na poziciju ● (vidi „6.4 Umetnite PE vrećicu za pražnjenje i uklanjanje“).
Usisivači klase M ili H: Kod umetnutog filtra od flisa za prašinu u posudu	Pozicija okretnog kliznika neispravna	Okretni kliznik postaviti na poziciju ▲ (vidi „6.3 Umetanje vrećice filtra od flisa“).

Ne poduzimati nikakve druge radnje, ali obratite službu za korisnike radionicu.

12 Originalni pribor

UPUTA		
Koristite originalni pribor.		
Naziv artikla	Posebnosti/materijal	Veličina narudžbe (1 set)
Vrećica filtra od flisa SFB35	za 30-l plastičnu posudu, klasa IFA M dozvoljeno	5 komada
Filter CFC 4300M	Materijal celuloza, klasa IFA M dozvoljeno	2 komada
Filter PFC 4300M	Materijal poliester, klasa IFA M dozvoljeno	2 komada
Filter PFC 4300H	3-slojna kasetna za filter, klasa IFA H dozvoljeno	2 komada
PE vrećica za pražnjenje i uklanjanje	samo za usisivače RP klase M i H	5 komada

13 Tehnički podaci

		RP250YDM	RP500YDM
Napon	V ~	220–240	220–240
Frekvencija	Hz	50/60	50/60
Nazivna snaga	W	1200	1200
Maksimalna snaga	W	1400	1400
Strujanje zraka*	m ³ /h	140	140
Strujanje zraka**	m ³ /h	220	220
Podtlak*	hPa	225	225
Podtlak**	hPa	248	248
Zvučni tlak	dB (A)	69,5	69,5
S x D x V	cm	45 x 39 x 53	59,5 x 46,5 x 96
Težina	kg	12,7	18,0
Površina filtra	cm ²	8400	8400

* na crijevu, ** na ventilatoru

Prikjučni vod kod usisivača s utičnicom. H05VV-F 3x1,5 / H07RN-F 3G 1,5

14 Ispitivanja i dozvole

Elektroteknička ispitivanja provode se prema propisima sprječavanja nezgoda (BGV A3) i prema DIN VDE 0701 dio 1 i dio 3. Ovakva su ispitivanja potrebna prema DIN VDE 0702 redovita i prema popravku ili izmjeni.

Usisivači uspješno su ispitani prema IEC/EN 60335–2–69.

UPUTA

Stari uređaji sadržavaju vrijedan materijal koji je prikladan za ponovnu preradbu. **Usisivač nemojte stavljati u normalan kućni otpad**, već ga stručno uklonite u za to namijenjene sustave, na primjer preko komunalnog otpada.

JAMSTVO

Jamčimo da Hitachi električni alat udovoljava zakonskim propisima. Ovo jamstvo ne pokriva oštećenja nastala pogrešnom uporabom, zloporabom, ili normalnim trošenjem. U slučaju prigovora, nerastavljen električni alat zajedno s POTVRDOM O JAMSTVU na kraju ovih uputa pošaljite ovlaštenom Hitachi servisu.

български език

Изделие:	Праховсмукачки за мокро и сухо почистване
Тип:	RP250YDM RP500YDM
Конструкцията на уредите съответства на следните надлежни предписания:	Машинна директива на ЕО 2006/42/ЕО Директива на ЕО за електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО
Приложени хармонизирани стандарты:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Приложени национални стандарты и технически спецификации:	DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69



⚠ ОПАСНОСТ!

- ▶ Опасност от задушаване
 - Опаковъчния материал и найлоновите торбички да се пазят от деца.
- ▶ Никога не се качвайте и не сядайте върху прахосмукачката.
- ▶ При почистване на стълбища се изисква особено внимание. Следете за стабилна опора на уреда.
- ▶ Не опъвайте съединителния кабел и смукателния маркуч над остри ръбове, не ги прегъвайте или притискайте.
- ▶ Разполагайте кабели и маркуча винаги така, че никой да не може да се спъне в тях.
- ▶ При изпускане на пяна или течност веднага изключете прахосмукачката.
- ▶ Поддържайте вътрешната страна на капака винаги суха.
- ▶ **Не** използвайте прахосмукачката и принадлежностите, ако:
 - по прахосмукачката има видими повреди (пукнатини/счупвания),
 - захранващият кабел е повреден, напукан или остарял,
 - имате съмнения за скрит дефект (след събаряне/падане).
- ▶ Въртящите се електрочетки не трябва да влизат в досег със захранващия кабел.

⚠ ОПАСНОСТ!

- ▶ Прахосмукачката не трябва да се използва в помещения с опасност от експлозия.
- ▶ Уредът трябва да се държи далече от възпламеними газове и вещества.

⚠ ОПАСНОСТ!

- ▶ Да не се всмукват горими или експлозивни разтворители, напоени с разтворители материали, взривоопасни прахове, течности като бензин, масло, алкохол, разреждател или материали, които са по-горещи от 60 °C.
- ▶ В противен случай съществува опасност от експлозия и пожар!

⚠ ОПАСНОСТ!

- ▶ Ремонти трябва да се извършват само от специалисти, напр. от обслужващия сервиз. Използвайте само оригинални резервни части.
- ▶ Непрофесионално ремонтираните уреди представляват опасност за потребителя.

⚠ ОПАСНОСТ!

- ▶ Използвайте контакта на прахосмукачката само за определените в упътването за експлоатация цели.
- ▶ Производителят не поема гаранция за повреди при употреба за други цели, нецелесъобразно обслужване или непрофесионален ремонт.
- ▶ Не използвайте повредени кабелни удължители.
- ▶ Ако кабелът на прахосмукачката се повреди, той трябва да се замени със специален такъв, който се доставя от производителя или обслужващия сервиз.
- ▶ При електрически въртящите се четки не трябва да влизат в досег със захранващия кабел.
- ▶ Напрежението, посочено върху типовата табела, трябва да съответства на мрежовото напрежение.
- ▶ Изключвайте уреда и щепсела от електрическия контакт след употреба и преди всяко техническо обслужване.
- ▶ Не дърпайте кабела, а само щепсела.
- ▶ Никога не включвайте или изключвайте щепсела с мокри ръце.
- ▶ Електрозахранването трябва да е защитено с предпазител с подходящ ампераж.
- ▶ Никога не отваряйте прахосмукачката на открито по време на дъжд или буря.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Прахосмукачки клас **L** са подходящи за всмукване/изсмукване на сухи, негорими, опасни за здравето видове прах с гранични стойности на работното място $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Прахосмукачки клас **M** са подходящи за всмукване/изсмукване на сухи, негорими прахове, негорими течности, дървесен прах и опасни прахове с максимален обем на вдишване $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

▶ Прахосмукачки клас **H** са подходящи за всмукване/изсмукване на сухи, негорими прахове, канцерогенни и патогенни частици, както и не-запалими течности, дървени прах и прах опасни за здравето, с всички гранични стойности на професионална експозиция.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Лица (включително деца), които поради своите физически, сетивни или психични способности или поради своята неопитност или незнание не са в състояние да използват прахосмукачката по безопасен начин, не би трябвало да използват тази прахосмукачка без надзора или инструкцията на отговорно лице.
- ▶ При деца, възрастни хора или хора с увреждания се изисква особено голяма предпазливост.
- ▶ Не насочвайте накрайника, маркуча или тръбата към хора или животни.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Използвайте само четките, доставени с прахосмукачката или определени в упътването за експлоатация. Употребата на други четки може да навреди на безопасността.
- ▶ Почиствайте и дезинфекцирайте прахосмукачката веднага след употреба, за да предотвратите микробно замърсяване поради продължително непочистване, специално при употреба в хранително-преработвателни предприятия.
- ▶ За почистване не използвайте пароструйни уреди или машини за почистване под високо налягане.
- ▶ Киселини, ацетон и разтворители могат да предизвикат разяждане на частите на прахосмукачката.
- ▶ Не оставяйте уреда без надзор. При по-продължително прекъсване на работа изключвайте щепсела.
- ▶ Не почиствайте филтърните касети с въздух под налягане.
- ▶ Използвайте подходяща за работата прахосмукачка. Използвайте уреда само за посочените цели.

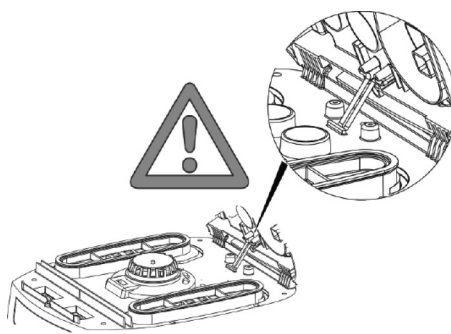
Преди да използвате прахосмукачката, прочетете внимателно упътването за експлоатация. В него са дадени важни указания за обслужване, безопасност и поддръжка. Съхранявайте упътването за експлоатация грижливо и при продажба го предайте на новия собственик.

Производителят си запазва правото за изменения в конструкцията и оборудването.

Не извършвайте други дейности освен описаните в настоящото упътване за експлоатация.

1 Преди употреба

- ▶ При разпаковане проверете дали всичко е налице и за наличие на повреди при транспорта.
- ▶ Преди употреба на потребителите трябва да бъдат дадени информация, инструкции и обучение за употребата на прахосмукачката и веществата, за които ще бъде използвана, включително за безопасното отстраняване на всмукания материал.



2 Индикаторни и обслужващи елементи

Изберете следните функции и настройки:

0	Изключена прахосмукачка	- Контакт под нарежение
I	Прахосмукачката работи	- Контакт под нарежение - Функция за автоматично самопочистване на филтрите изключена
A	Режим на готовност за автоматиката за ВКЛ/ИЗКЛ	- Смукачката се включва и изключва от електрическия инструмент.
RA	Режим на готовност	- Режим на готовност като "A" плюс автоматично почистване на филтъра.
	Функция за автоматично самопочистване на филтрите	- Това почистване на филтъра се извършва автоматично при достигане на настроен минимален обемен поток през следващата работна пауза (положение на превключвателя RA/превключвател ⓐ).
	Индикатор за обемен поток	- Индикаторът светва при пълен резервоар и/или запушване на маркуча. При прахосмукачки от клас M и H се прозвучава допълнително звуков сигнал.
	Настройване диаметъра на смукателния маркуч	- Определете максималните стойности на понижено напрежение за автоматичното самопочистване.

3 Пускане в експлоатация

3.1 Включване и изключване

При включен щепсел контактът на прахосмукачката е винаги под напрежение, независимо от позицията на включвателя.

⚠ ВНИМАНИЕ!
При свързването електроинструментът или пневматичния инструмент трябва да е изключен.

ЗАБЕЛЕЖКА
При позиция на включвателя >0< контактът на прахосмукачката може да бъде използван като удължителен кабел.
⚠ Мощност за присъединяване: Прахосмукачка + свързан уред макс. 16 А.

⚠ ВНИМАНИЕ!
Ключ за предварителен избор на сигнал за минимален обмен ток (звуков и светлинен) при прахосмукачки от клас „М“ и клас „Н“.
В режим >А< и >РА< се прави следната настройка в зависимост от диаметъра на смукателния маркуч:

Вътрешен диаметър на маркуча	Позиция на включвателя
∅ 35 mm	∅ 35
∅ 27 mm	∅ 27
∅ 21 mm	∅ 21

Не се извършва регулиране на оборотите.
Прахосмукачката работи винаги на максимални обороти.

- ▷ Пъхнете щепсела на прахосмукачката в електрическия контакт.
- ▷ Настройте желаните режим на работа на ключа.
 - ↳ Прахосмукачката е готова за работа.
- ▷ След употреба поставете включвателя в положение „0“.
 - ↳ Прахосмукачката е изключена.
- ▷ Извадете щепсела на прахосмукачката от контакта.
- ▷ Приберете мрежовия кабел.
- ▷ Отстранете електроинструмента/пневматичния инструмент.
- ▷ За съхраняване на смукателната тръба я фиксирайте в предвидената кутия за принадлежности* към задната стена на резервоара.
- ▷ Краищата на маркуча могат да се пъхнат един в друг, за да не излизат мръсни частици.

(* според варианта на оборудване)

4 Видове режими на работа

- ▷ При използване на дръжката с шибъра за допълнителен въздух можете да настройвате всмукателната мощност.

4.1 Сухо изсмукване

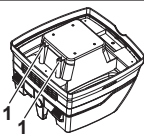
Изсмуквайте само със сух филтър, прахосмукачка и принадлежности, за да избегнете залепване и натрупване на праха.

При изсмукване на сажди, цимент, гипс, брашно или подобни прахове препоръчваме употребата на Филтърна торба от кече. Поставете Филтърна торба от кече винаги заедно с касетите с нагънат филтър.

ЗАБЕЛЕЖКА
Прахосмукачки клас М, Н и Н-Asbest са се използват предимно за сухо изсмукване.

4.2 Мокро изсмукване

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
При изпускане на пена или течност веднага изключете прахосмукачката.
▷ Изпразнете резервоара и евентуално касетите с нагънат филтър.

ЗАБЕЛЕЖКА
 Почиствайте редовно сензорите за нивото на водата (1) и ги проверявайте за повреди.

- ▷ Изсмукване без филтърна торба от кече.
Нагънатите филтърни касети са подходящи за мокро изсмукване.
Вграденият сензор изключва двигателя при пълен контейнер. Напълненият контейнер може да наруши функцията на прахосмукачката.
- ▷ Изпразване на прахосмукачката (виж „6 Изпразване на резервоара“).

⚠ ВНИМАНИЕ!
Ако прахосмукачката не се изключи, защитата от повторно пускане продължава да действа. Прахосмукачката е готова за работа едва след като бъде изключена и включена отново.

- ▷ Преди изпразването най-напред извадете смукателния маркуч от течността.
- ▷ При висока всмукателна мощност и обтекаема форма на резервоара е възможно след изключване от маркуча да изтече малко вода.
- ▷ При последващо сухо изсмукване поставете сухи филтри.

ЗАБЕЛЕЖКА
При често редуване на сухо и мокро изсмукване препоръчваме употребата на втори комплект филтри, за предпочитане касети с полиестерни нагънати филтри.

5 Почистване на филтъра

Смукачките са оборудвани с електромагнитно почистване на филтъра, с което полепналият прах може да се изтръска от патроните с нагънат филтър.

5.1 Ръчно почистване

Най-късно при светване на индикацията за обемния поток ②с (предупредителна лампа), или при прозвучаване на предупредителен сигнал, или при намаляваща смукателна мощност трябва да се задейства изтръскването (положение на превключвателя R или RA/превключвател ②а.

5.2 Автоматично почистване (автоматично изтръскване)

Това почистване на филтъра се извършва автоматично при достигане на настроенния минимален обемен поток през следващата работна пауза (положение на превключвателя RA/ превключвател ②a).

6 Изпразване на резервоара

ЗАБЕЛЕЖКА

Допуска се само при прахове с максимален обем на вдишване > 1 mg/m³

Изключете прахосмукачката, извадете щепсела от контакта.

- ▷ Отворете затворите.
- ▷ Отстранете капача и маркуча от резервоара.
- ▷ Изсипете резервоара.

6.1 Извърляне на филтърните торби от кече

- ▷ Извадете щепсела.
- ▷ Поставете предпазна маска на устата си.
- ▷ Отстранете маркуча, затворете всмукващия щуцер с тапа*.
- ▷ Отворете страничните затвори, свалете горната част.
- ▷ Внимателно извадете фланеца от всмукващия щуцер и затворете фланеца.
- ▷ Извърлете изсмукания материал съобразно законовите изисквания.
- ▷ Сложете нова филтърна торбичка от кече (вижте глава 6.3)

6.2 Извърляне на полиетиленовата торбичка

- ▷ Полиетиленова торбичка за изпразване и извърляне: Включете прахосмукачката, изтръскайте филтърните касети. Изключете прахосмукачката.
- ▷ Поставете предпазна маска на устата си.
- ▷ Отстранете маркуча, затворете всмукващия щуцер с тапа*.
- ▷ Отворете страничните затвори, свалете горната част. Преди да свалите горната част, включете на позиция >|<, за да може да бъде изсмукаван евентуално наличния остатъчен суспендиран прах.
- ▷ Внимателно затворете полиетиленовата торбичка с приложената затваряща лента.
- ▷ Внимателно извадете фланеца от всмукващия щуцер и го затворете
- ▷ Внимателно извадете полиетиленовата торбичка от резервоара.
- ▷ Извърлете изсмукания материал съобразно законовите изисквания.
- ▷ Сложете нова полиетиленова торбичка (вижте глава 6.4)

6.3 Поставяне на филтърните торби от кече

ЗАБЕЛЕЖКА

Използвайте филтърните торби от кече само за сухо изсмукване.

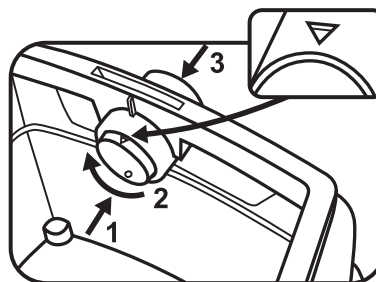
- ▷ Избутайте фланеца напълно през всмукващия отвор.

ЗАБЕЛЕЖКА

Обслужване на въртящия се шибър*

- ▷ Натиснете въртящия шибър* навън, завъртете на 180° (виж маркировката) и отвън отново го натиснете навътре през всмукващия щуцер.
- ▷ Поставете въртящия шибър* във всмукващия отвор с маркировката ▲ нагоре.

(* според варианта на оборудване)



- ▷ Поставете горната част върху резервоара и затворете страничните затвори.

6.4 Поставяне на полиетиленова торбичка за изпразване и извърляне

ЗАБЕЛЕЖКА

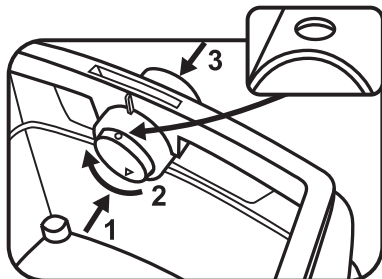
Само прахосмукачките от клас **M** и **H** със специален резервоар и въртящ се шибър във всмукващия отвор - модели RP250YDM и RP500YDM са подходящи за употреба на полиетиленови торбички.

ЗАБЕЛЕЖКА

Обслужване на въртящия се шибър*

- ▷ Натиснете въртящия шибър* навън, завъртете на 180° (виж маркировката) и отвън отново го натиснете навътре през всмукващия щуцер.
- ▷ Поставете въртящия шибър* във всмукващия отвор с маркировката ● нагоре.

- ▷ Избутайте фланеца напълно през всмукващия отвор, поставете горния отвор на торбата над ръба на резервоара.



- ▷ Поставете горната част върху резервоара и затворете страничните затвори.

(* според варианта на оборудване)

7 Смяна на филтрите

7.1 Смяна на нагънатите филтри

- ▷ Преди да смените филтрите изтръскайте филтърните касети.
- ▷ С монета или друг подобен предмет завъртете затвора на ключалката на 90° по посока обратно на часовниковата стрелка и натиснете ключалката назад.
- ▷ Отворете капака
- ▷ Веднага затворете извадените филтърни касети в прахонепропусклива синтетична торбичка и ги изхвърлете съобразно предписанията.
- ▷ Поставете нови филтърни касети.
- ▷ Повдигнете фиксиращата скоба и затворете капака с лек натиск.

8 Смяна на предпазния филтър на двигателя

ЗАБЕЛЕЖКА

Ако предпазният филтър на двигателя е замърсен, това е признак за неизправни филтърни касети.

- ▷ Сменете филтърните касети.
- ▷ Сменете предпазния филтър на двигателя или съответно го изплакнете под течаща вода, изсушете и поставете отново.

9 Транспорт

- ▷ Поставете затварящата тапа* на прахосмукачката във всмукващия отвор.
- ▷ Главата на двигателя трябва да е свързана сигурно с резервоара (затворете затворите).
- ▷ Пъхнете принадлежностите в подходяща синтетична торба и я затворете, съответно я пъхнете в кутията за инструменти.
- ▷ Пъхнете краищата на сукателния маркуч един в друг.
- ▷ Навийте маркуча около прахосмукачката и го притиснете с дръжката.

10 Техническо обслужване

ЗАБЕЛЕЖКА

Преди всяко техническо обслужване изключете прахосмукачката и извадете щепсела от контакта.

За техническо обслужване от потребителя прахосмукачката

- се разглобява,
- почиства и
- обслужва,

доколкото това е възможно без да представлява опасност за обслужващия персонал и други хора.

Предпазни мерки

Подходящите предпазни мерки включват

- почистване преди демонтаж,
- предварителна мярка за местна принудителна филтърна вентилация, върху която да се демонтира прахосмукачката,
- почистване на съответната част, изискваща техническо обслужване
- подходяща лична предпазна екипировка.

Предпазни мерки при прахосмукачки от клас Н и М

Преди изваждане от опасната зона, външната част на прахосмукачката трябва да се почисти с изсмукване на праха и избърсване или да се третира с изолационни материали. Когато се извадят от опасната зона, всички части на прахосмукачката трябва да се считат за замърсени и следва да се вземат подходящи мерки, за да се избегне разпространяване на праха.

Замърсени предмети

При провеждане на техническа поддръжка или ремонт всички замърсени предмети, които не могат да бъдат почистени задоволително, следва да се изхвърлят. Такива предмети трябва да се изхвърлят в непроникуеми торби в съответствие с валидните предписания за отстраняване на такива отпадъци.

Тестване на ефективността на прахосмукачката

ЗАБЕЛЕЖКА: При прахосмукачки от клас Н следва допълнително поне веднъж в годината да се проверява ефективността на прахосмукачката.

В помещението трябва да има достатъчен въздухообмен L , ако изходящият въздух се връща в помещението. Още указания ще намерите във Вашите национални разпоредби.

Ако всмукателната мощност на прахосмукачката спада и не се повишава дори при почистване на филтърните касети (при условие, че резервоарът е изпразнен и е подменена Филтърна торба от кече), тогава е необходимо да се сменят филтърните касети.

10.1 Почистване

ЗАБЕЛЕЖКА

Киселини, ацетон и разтворители могат да предизвикат разяждане на частите на прахосмукачката.

- ▷ Почистете резервоара и принадлежностите с вода.
- ▷ Горната част се забърсва с влажна кърпа.
- ▷ Оставете резервоара и принадлежностите да изсъхнат.

10.2 Ремонт

⚠ ОПАСНОСТ!

- ▶ Непрофесионално ремонтираните прахосмукачки представляват опасност за потребителя.
- ▶ Ремонти трябва да се извършват само от специалисти, напр. от обслужващия сервис. Използвайте само оригинални резервни части.

11 Самопомощ при повреди

ЗАБЕЛЕЖКА

Функционалните неизправности невинаги се дължат на дефекти на прахосмукачката.

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
Отслабване на всмукателната мощност	замърсен филтър	Почистване.
	Филтърната торба от кече е пълна	Смяна.
	Пълен резервоар	Изпразване.
	Запушване на крайник, тръби или макруч	Почистване.
Прахосмукачката не започва да работи.	Включен ли е щепселът?	
	Има ли напрежение в мрежата?	
	В ред ли е мрежовият кабел?	
	Правилно ли е затворен капакът?	
	Изключен ли е сензорът за водата?	
Прахосмукачката е в режим на готовност „RA“?	Поставете в позиция „I“ (виж „2 Индикаторни и обслужващи елементи“).	
При включване на инструмента в режим >RA<, прахосмукачката не започва да работи.	Щепселът на инструмента включен ли е в контакта на уреда?	Включете щепсела в контакта на прахосмукачката.
	Магнитният вентил на пневматичната пускова автоматика* е замърсен?	Промийте пневматичната пускова автоматика* с алкохол.
Полиетиленовата торбичка е засмукана към филтрите.	Неправилна позиция на въртящия се шибър	Поставете въртящия се шибър в позиция ● (виж „6.4 Поставяне на полиетиленова торбичка за изпразване и изхвърляне“).
Прахосмукачки от клас M или H: При поставен филтър от кече има прах в контейнера	Неправилна позиция на въртящия се шибър	Поставете въртящия се шибър в позиция ▲ (виж „6.3 Поставяне на филтърните торби от кече“).

Не предприемайте други действия, а се свържете с централния сервис за обслужване на клиенти.

12 Оригинални принадлежности

ЗАБЕЛЕЖКА

Използвайте оригинални принадлежности.

Наименование на артикула	Особености/Материал	Размер на поръчката (1 комплект)
Филтърна торба от кече SFB35	за пластмасови резервоари 30-l, IFA клас M	5 броя
Филтър CFC 4300M	от целулоза, за IFA клас M	2 броя
Филтър PFC 4300M	от полиестер, за IFA клас M	2 броя
Филтър PFC 4300H	трислойна филтърна касета, за IFA клас H	2 броя
Полиетиленова торбичка за изпразване и изхвърляне	само за прахосмукачки RP от клас M и H	5 броя

218 - bg

13 Технически данни

		RP250YDM	RP500YDM
Напрежение	V ~	220–240	220–240
Честота	Hz	50/60	50/60
Номинална мощност	W	1200	1200
Максимална мощност	W	1400	1400
Въздушна струя*	m³/h	140	140
Въздушна струя**	m³/h	220	220
Понижено налягане*	hPa	225	225
Понижено налягане**	hPa	248	248
Звуково налягане	dB (A)	69,5	69,5
Ш x Д x В	cm	45 x 39 x 53	59,5 x 46,5 x 96
Маса	kg	12,7	18,0
Филтърна повърхност	cm²	8400	8400

* в маркуча, ** при вентилатора

Свързващ кабел при прахосмукачки с контакт: H05VV-F 3x1,5 / H07RN-F 3G 1,5

14 Изпитвания и разрешения за експлоатация

Електротехническите изпитвания се провеждат съгласно предписанията за техника на безопасност (BGV A3) и DIN VDE 0701 Част 1 и Част 3. Тези изпитвания следва да се провеждат съгласно DIN VDE 0702 през редовни интервали от време и след извършване на ремонт или изменение.

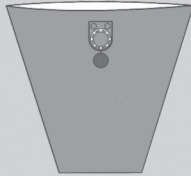
Прахосмукачките са изпитани по IEC/EN 60335–2–69.

ЗАБЕЛЕЖКА

Старите уреди съдържат ценни материали, подходящи за преработка. **Не изхвърляйте прахосмукачката заедно с обикновените битови отпадъци**, а съобразно изискванията чрез подходящи системи за събиране, напр. на Вашето общинско място, предназначено за такива отпадъци.

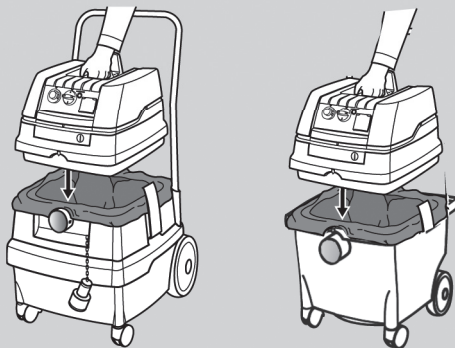
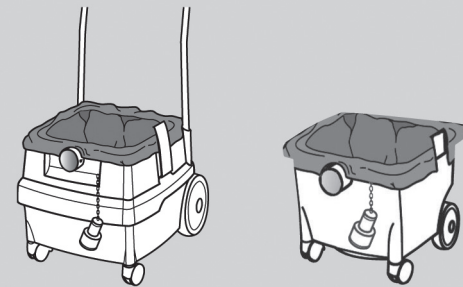
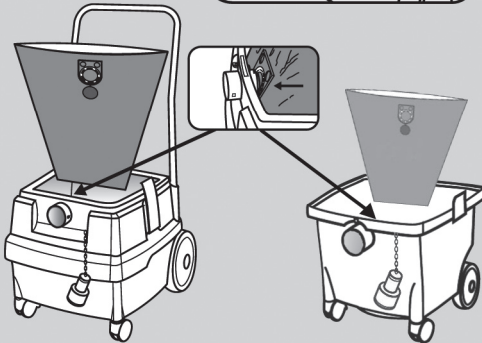
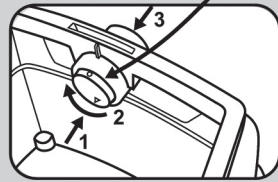
ГАРАНЦИЯ

Предоставяме гаранция за Електрически Инструменти Hitachi съгласно специфичните местени законодателства на съответните държави. Настоящата гаранция не покрива дефекти или повреди, дължащи се на неправилна употреба или естествено износване. В случай на рекламация, моля, изпратете Електрическият Инструмент, в неразглобен вид, с ГАРАНЦИОННАТА КАРТА, продълволствена в края на инструкциите, на оторизиран сервизен център на Hitachi.



50 l / 25 l

M
H

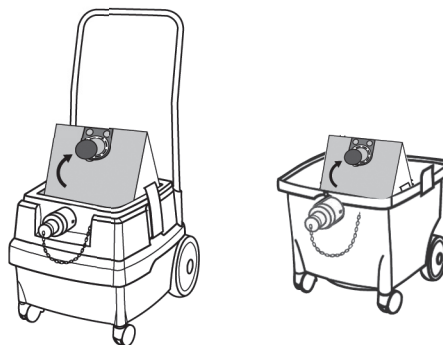
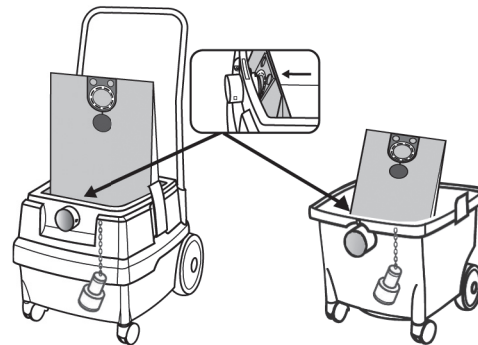
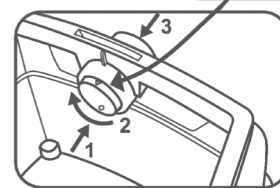


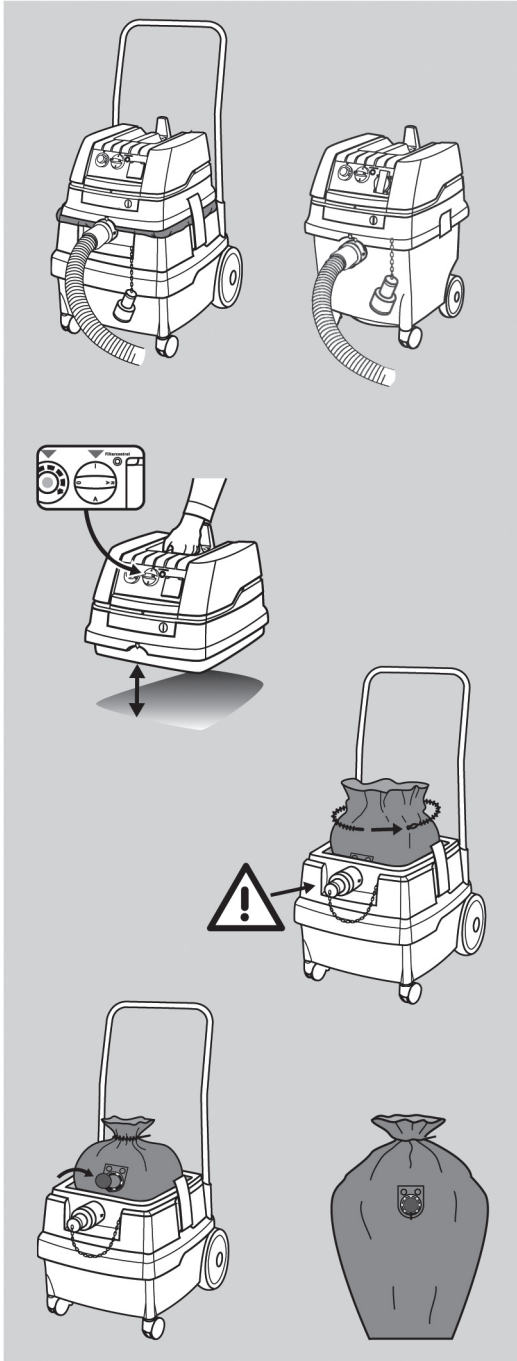
220

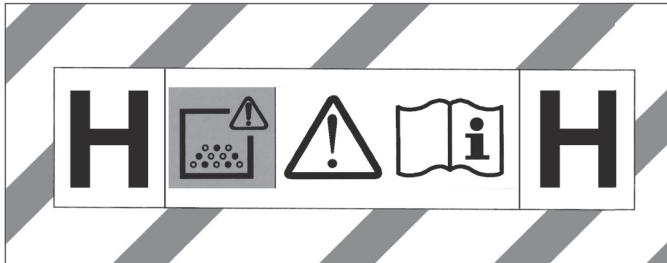


50 l / 25 l

M







de **WARNUNG:** Dieses Gerät enthält gesundheitsgefährliche Stäube. Entleerung und Wartung, einschließlich der Entfernung des Staubbeutels, dürfen nur von sachkundigen Personen vorgenommen werden, die geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Nicht einschalten, bevor das komplette Filtersystem installiert ist und die Funktion der Volumenstromkontrolle überprüft wurde.

en **WARNING:** This appliance contains harmful dust. The emptying and maintenance, including the removal of the dust bag, may only be executed by trained personnel wearing suitable protection equipment. Do not switch on until the complete filter system has been installed and until the function of the volume flow control has been checked.

fr **AVERTISSEMENT:** cet appareil contient des poussières nocives pour la santé. Le vidage et la maintenance, y compris le retrait du sac à poussière, ne doivent être faits que par des personnes expertes, portant l'équipement de protection personnel approprié. Ne pas enclencher avant que l'ensemble du système filtrant ne soit installé et que le fonctionnement du contrôle de débit volumique ne soit vérifié.

es **ADVERTENCIA:** Este aparato contiene polvo nocivo para la salud. El vaciado y el mantenimiento, incluida la eliminación de la bolsa de polvo, solo los pueden realizar personas especializadas que lleven equipamiento protector personal. No conectar hasta que esté instalado el sistema filtrante completo y se haya comprobado el funcionamiento del control de la corriente del volumen.

pt **ADVERTÊNCIA:** este aparelho contém póis nocivos para a saúde. O esvaziamento e manutenção, incluindo a eliminação do saco do pó, só podem ser realizados por pessoas qualificadas que utilizem equipamento de protecção pessoal adequado. Não ligar enquanto o completo sistema filtrante não estiver instalado e o funcionamento do controlo do caudal volumico efectuado.

it **ATTENZIONE:** Questo apparecchio contiene polveri nocive alla salute. Le operazioni di svuotamento e di manutenzione, inclusa la rimozione del sacchetto della polvere possono essere eseguite solo da personale specializzato indossando un equipaggiamento adatto alla protezione personale. Non attivare prima della completa installazione del sistema di filtraggio ed il controllo del funzionamento dell'unità di controllo del flusso del volume.

nl **WAARSCHUWING:** Dit apparaat bevat stof dat schadelijk is voor de gezondheid. Lediging en onderhoud, inclusief het verwijderen van de stofzak, mogen enkel uitgevoerd worden door vakkundige personen die geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen dragen. Niet inschakelen vooraleer het volledige filtersysteem geïnstalleerd is en de functie van de volumestroomcontrole gecontroleerd werd.

da **ADVARSEL:** Denne maskine indeholder sundhedsfarligt støv. Tømning og vedligeholdelse, inklusive fjernelse af støvposen, må kun gennemføres af sagkyndige personer under anvendelse af egnet personværn. Må ikke tilkobles inden hele filtersystemet er monteret og volumenstrømkontrollens funktion blev kontrolleret.

sv **VARNING:** Maskinen innehåller hälsovådligt damm. Tömning och underhåll, inklusive avlägsnande av dammpåsen, får endast utföras av en sakkunnig person som bär lämplig personlig skyddsutrustning. Starta inte maskinen innan det kompletta filtersystemet har installerats och funktionen hos volumströmskontrollen har kontrollerats.

no **ADVARSEL:** Maskinen inneholder helseskadelig støv. Tømning og vedlikehold, inkludert fjerning av støvpose, skal kun utføres av sakkynndig personale som bruker egnet personlig verneutstyr. Ikke slå på før hele filtersystemet er installert og funksjonen av volumstrømkontrollen er kontrollert.

fi **VAROITUS:** Tämä laite sisältää terveydelle vaarallista pölyä. Tyhjennyksen ja huollon, pölypussin poistaminen mukaan luettuna, saavat suorittaa vain asiantuntevat henkilöt, jotka kantavat soveltuvaa henkilökohtaista suojavarustusta. Älä kytke päälle ennen kuin koko suodatinjärjestelmä on kokonaan asennettu ja tilavuusvirta- valvonnan toiminta on tarkastettu.

el **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η συσκευή αυτή περιέχει σκόνη βλαβερή για την υγεία Η εκκένωση και η συντήρηση, συμπεριλαμβανομένης της αφαίρεσης της σακούλας σκόνης, πρέπει να εκτελούνται μόνο από ειδικούς, οι οποίοι χρησιμοποιούν κατάλληλο προσωπικό εξοπλισμό προστασίας. Να μην ενεργοποιηθεί, πριν εγκατασταθεί ολόκληρο το σύστημα φιλτραρίσματος και ελεγχθεί η λειτουργία ελέγχου παροχής όγκου.

tr **UYARI:** Bu cihazda sağlığa zararlı tozlar mevcuttur. Toz torbasının çıkartılması dahil boşaltma ve bakım işlemleri sadece uygun koruyucu donanım kullanan uzman kişiler tarafından yürütülmelidir. Komple filtre sistemi takılana ve hacim akışı kontrolünün çalışması kontrol edilene kadar çalıştırmayın.

pl **OSTRZEŻENIE:** Urządzenie zawiera szkodliwe dla zdrowia pyły. Opróżnianie i konserwacja, włącznie z usuwaniem worka pyłowego, mogą być przeprowadzane jedynie przez osoby odpowiednio przygotowane, noszące właściwe osobiste wyposażenie ochronne. Nie włączaj systemu całkowitym zainstalowaniem systemu filtracyjnego i sprawdzeniem działania kontroli strumienia objętości.

hu **FIGYELMEZTETÉS:** Ez a készülék egészségre veszélyes port tartalmaz. Kiürítést és karbantartást, beleértve a porzsák eltávolítását is, csak szakképzett személyeknek szabad végezni, akik megfelelő védőfelszerelést viselnek. Ne kapcsolja be, mielőtt a teljes szűrőrendszert nem szerelték fel, és a térfogat áram szabályozását nem ellenőrizték.

cs **VÝSTRAHA:** Toto zařízení obsahuje zdraví škodlivý prach. Vyprazdňování a údržba, včetně vyjmutí prachového sáčku, smí provádět pouze odborník, který je navíc vybaven osobní ochrannou výzbrojí. Nezapínejte dříve, než bude filtrační systém zcela nainstalován a než proběhne funkční zkušební kontrola objemového průtoku.

sk **VÝSTRAHA:** Tento prístroj obsahuje prach škodlivý pre zdravie. Vyprázdnenie a údržbu, vrátane odstránenia vrečka na prach, môžu vykonávať iba kompetentné osoby, ktoré nosia vhodnú osobnú ochrannú výbavu. Nezapínajte prístroj, kým nie je nainštalovaný kompletný filtračný systém, a kým nebola skontrolovaná funkčnosť kontroly objemového prúdu.

ro **ATENȚIE:** Acest aparat conține praf nociv. Golirea sau întreținerea acestuia, inclusiv îndepărtarea sacului de praf, vor fi efectuate doar de către persoane specializate, care poartă echipament de protecție adecvată. Nu porniți aparatul înainte să instalați sistemul de filtrare complet și să verificați funcționarea sistemului de control al fluxului volumic.

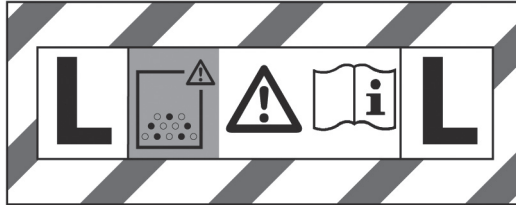
sl **OPOZORILO:** Ta naprava vsebuje vrste prahu, ki so zdravju nevarne. Praznjenje in vzdrževanje, vključno z odstranjevanjem vrečke za prah, smejo izvajati le strokovne osebe, ki nosijo ustrezno osebno zaščitno opremo. Ne vklopite, preden ni instaliran celoten filterski sistem in je bilo delovanje kontrole volumskega toka preverjeno.

hr **UPOZORENJE:** Ovaj uređaj sadrži prašinu koja je štetna po zdravlje. Pražnjenje i održavanje uređaja, uključujući i uklanjanje vrećice s prašinom, smiju izvoditi samo stručne osobe s odgovarajućom osobnom zaštitnom opremom. Ne uključujte prije nego što se ugradi čitav sustav za filtriranje i provjeri funkcionalnost kontrole protoka.



bg **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Този уред съдържа опасен за здравето прах. Изпразването и поддръжката, включително отстраняването на торбичката с прах да се извършват само от компетентни лица, които носят подходящо лично защитно оборудване. Не включвайте, преди да бъде инсталирана цялостната система с филтри и не е проверена функцията за проверка на обемния поток.

STAUBKLASSE / DUST CLASS



Sauger der Staubklasse L sind geeignet zum Auf-/Absaugen von trockenen, nicht brennbaren, gesundheitsgefährlichen Stäuben mit Arbeitsplatzgrenzwerten (AGWs) > 1mg/m³.

Class L vacuum devices are suitable for aspiration/clearing of dry, non-combustible dusts and hazardous dusts with occupational exposure limit values (AGW) > 1mg/m³.

Les aspirateurs de catégorie L sont appropriés pour l'aspiration de poussières sèches, incombustibles et dangereuses pour la santé présentant des valeurs limites pour poste de travail > 1mg/m³.

Las aspiradoras de la clase de aspiración L se ajustan para aspirar o absorber polvo seco no inflamable peligroso para la salud con valores límite en el lugar de trabajo > 1 mg/m³.

Os aspiradores de classe de pó L são adequados para a aspiração de pós nocivos à saúde, secos, não inflamáveis com valores-limite de exposição profissional > 1mg/m³.

Gli aspiratori della classe di aspirazione L sono adatti per l'aspirazione di polveri asciutte, non infiammabili e nocive alla salute aventi valori limiti di esposizione > 1mg/m³.

Stofzuigers van stofklasse L zijn geschikt voor het op-/wegzuigen van droge, onbrandbare, gezondheidsschadelijke stofsoorten met arbeidsplaats blootstellingsgrenswaarden > 1mg/m³.

Støvsugere i støvklasse L er egnede til op-/udsugning af tørre, ikke brændbare, sundhedsskadelige støvtyper med arbejdspladsgrænseværdier > 1mg/m³.

Sugare i dammklasse L är lämpade för upp-/insugning av torrt, icke brännbart, hälsovådligt damm med arbetsplatsgränsvärden > 1mg/m³.

Støvsuger i støvklasse L egner seg til opp-/avsugning av tørt, ikke-brennbar, helsefarlig støv med arbeidsplassgrenseverdier > 1 mg/m³.

Pölyluokan L imurit soveltuvat kuivan, palamattoman, terveydelle vaarattomien pölyjen imurointiin > 1mg/m³ työpaikkaraja-arvoilla.

Οι ηλεκτρικές σκούπες της κατηγορίας L είναι κατάλληλες για την αναρρόφηση ξηρών, μη εύφλεκτων, επικίνδυνων για την υγεία σκονών με οριακές τιμές χώρου εργασίας > 1 mg/m³.

L toz sınıfı emme makineleri, > 1mg/m³ çalışma yeri değerleri ile kuru, yanıcı olmayan ve sağlık için tehdit oluşturmayan tozların emilmesi/çekilmesi için uygundur.

Odkurzacze klasy L nadają się do stosowania do suchych, niepalnych, zagrażających zdrowiu pyłów przy wartościach granicznych odniesionych do miejsca pracy > 1 mg/m³.

Az L porosztályú porszívóval olyan száraz, éghetetlen, egészségre káros porokat lehet felszívni/leszívni, amelyeknek munkahelyi határértékei > 1mg/m³.

Vysavače třídy prašnosti L jsou vhodné pro vysávání suchých, nehořlavých, zdravotně nezávadných prachů s mezními hodnotami pro pracoviště > 1 mg/m³.

Vysávač pre kategóriu prachu L je určený na vysávanie/odsávanie suchého, nehoľavého, pre zdravie nebezpečného prachu s meznými hodnotami pre pracovisko > 0,1 mg/m³.

Aspiratoarele din clasa L sunt adecvate pentru absorbția/aspirarea prafulilor uscate, non-inflamabile, periculoase pentru sănătate, cu limite de siguranță la locul de muncă > 1 mg/m³.

Sesalniki razreda sesanja L so primerno samo za odsesavanje/sesanje suhega, negorljivega in zdravju škodljivega prahu z mejnimi vrednostmi za poklicno izpostavljenost > 1 mg/m³.

Usisavači klase prašine L pogodni su za usisavanje/ isisavanje suhih, nezapaljivih, po zdravlje bezopasnih prašina s graničnim vrijednostima za radna mjesta od > 1 mg/m³.

Прахосмукачки клас L са подходящи за всмукване/ изсмукване на сухи, негорими, опасни за здравето видове прах с гранични стойности на работното място > 1 mg/m³.

<p>Deutsch</p> <p>GARANTIESCHEIN</p> <p>① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeeln)</p>	<p>Dansk</p> <p>GARANTIBEVIS</p> <p>① Modelnummer ② Seriennummer ③ Købsdato ④ Kundes navn og adresse ⑤ Forhandlers navn og adresse (Indsæt stempel med forhandlers navn og adresse)</p>	<p>Magyar</p> <p>GARANCIA BIZONYLAT</p> <p>① Típuszám ② Sorozatszám ③ A vásárlás dátuma ④ A Vásárló neve és címe ⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)</p>
<p>English</p> <p>GUARANTEE CERTIFICATE</p> <p>① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)</p>	<p>Svenska</p> <p>GARANTICERTIFIKAT</p> <p>① Modellnr ② Serienr ③ Inköpsdatum ④ Kundens namn och adress ⑤ Försäljarens namn och adress (Stämpla försäljarens namn och adress)</p>	<p>Čeština</p> <p>ZÁRUČNÍ LIST</p> <p>① Model č. ② Série č. ③ Datum nákupu ④ Jméno a adresa zákazníka ⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)</p>
<p>Français</p> <p>CERTIFICAT DE GARANTIE</p> <p>① No. de modèle ② No de série ③ Date d'achat ④ Nom et adresse du client ⑤ Nom et adresse du revendeur (Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur)</p>	<p>Norsk</p> <p>GARANTISERTIFIKAT</p> <p>① Modellnr. ② Serienr. ③ Kjøpsdato ④ Kundens navn og adresse ⑤ Forhandlerens navn og adresse (Vennligst stemple forhandlerens navn og adresse)</p>	<p>Slovenčina</p> <p>ZÁRUČNÝ LISTA</p> <p>① Č. modelu ② Sériové č. ③ Dátum zakúpenia ④ Meno a adresa zákazníka ⑤ Názov a adresa predajcu (Pečiatka s názvom a adresou predajcu)</p>
<p>Español</p> <p>CERTIFICADO DE GARANTÍA</p> <p>① Número de modelo ② Número de serie ③ Fecha de adquisición ④ Nombre y dirección del cliente ⑤ Nombre y dirección del distribuidor (Se ruega poner el sello del distribuidor con su nombre y dirección)</p>	<p>Suomi</p> <p>TAKUUTODISTUS</p> <p>① Malli nro ② Sarja nro ③ Ostopäivämäärä ④ Asiakkaan nimi ja osoite ⑤ Myyjän nimi ja osoite (Leimaa myyjän nimi ja osoite)</p>	<p>Română</p> <p>CERTIFICAT DE GARANȚIE</p> <p>① Model nr. ② Nr. de serie ③ Data cumpărării ④ Numele și adresa clientului ⑤ Numele și adresa distribuitorului (Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)</p>
<p>Português</p> <p>CERTIFICADO DE GARANTIA</p> <p>① Número do modelo ② Número do série ③ Data de compra ④ Nome e morada do cliente ⑤ Nome e morada do distribuidor (Por favor, carimbe o nome e morada do distribuidor)</p>	<p>Ελληνικά</p> <p>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</p> <p>① Αρ. Μοντέλου ② Αύξων Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)</p>	<p>Slovenščina</p> <p>GARANCIJSKO POTRDILO</p> <p>① Št. modela ② Serijska št. ③ Datum nakupa ④ Ime in naslov kupca ⑤ Ime in naslov prodajalca (Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)</p>
<p>Italiano</p> <p>CERTIFICATO DI GARANZIA</p> <p>① Modello ② N° di serie ③ Data di acquisto ④ Nome e indirizzo dell'acquirente ⑤ Nome e indirizzo del rivenditore (Si prega di apporre il timbro con questi dati)</p>	<p>Türkçe</p> <p>GARANTİ SERTİFİKASI</p> <p>① Model No. ② Seri No. ③ Satın Alma Tarihi ④ Müşteri Adı ve Adresi ⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)</p>	<p>Hrvatski</p> <p>JAMSTVENI CERTIFIKAT</p> <p>① Br modela. ② Serijski br. ③ Datum kupnje ④ Ime i adresa kupca ⑤ Ime i adresa trgovca (Molimo stavite pečat na ime i adresu trgovca)</p>
<p>Nederlands</p> <p>GARANTIEBEWIJS</p> <p>① Modelnummer ② Serienummer ③ Datum van aankoop ④ Naam en adres van de gebruiker ⑤ Naam en adres van de handelaar (Stempel a.u.b. naam en adres vande de handelaar)</p>	<p>Polski</p> <p>GWARANCJA</p> <p>① Model ② Numer seryjny ③ Data zakupu ④ Nazwa klienta i adres ⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży)</p>	<p>Български</p> <p>ГАРАНЦИОНЕН СЕРТИФИКАТ</p> <p>① Модел № ② Сериен № ③ Дата за закупуване ④ Име и адрес на клиента ⑤ Име и адрес на търговеца (Моля, отпечатайте името и адрес на дилъра)</p>

HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	

Hitachi Koki



Hitachi Power Tools Europe GmbH

Siemensring 34, 47877 Willich, Germany
Tel: +49 2154 49930
Fax: +49 2154 499350
URL: <http://www.hitachi-powertools.de>

Hitachi Power Tools Netherlands B. V.

Brabanthaven 11, 3433 PJ Nieuwegein, The Netherlands
Tel: +31 30 6084040
Fax: +31 30 6067266
URL: <http://www.hitachi-powertools.nl>

Hitachi Power Tools (U. K.) Ltd.

Precedent Drive, Rooksley, Milton Keynes, MK 13, 8PJ,
United Kingdom
Tel: +44 1908 660663
Fax: +44 1908 606642
URL: <http://www.hitachi-powertools.co.uk>

Hitachi Power Tools France S. A. S.

Parc de l'Eglantier 22, rue des Cerisiers, Lisses-C.E. 1541,
91015 EVRY CEDEX, France
Tel: +33 1 69474949
Fax: +33 1 60861416
URL: <http://www.hitachi-powertools.fr>

Hitachi Power Tools Belgium N.V. / S.A.

Koningin Astridlaan 51, B-1780 Wommel, Belgium
Tel: +32 2 460 1720
Fax: +32 2 460 2542
URL: <http://www.hitachi-powertools.be>

Hitachi Fercad Power Tools Italia S.p.A

Via Retrone 49, 36077, Altavilla Vicentina (VI), Italy
Tel: +39 0444 548111
Fax: +39 0444 548110
URL: <http://www.hitachi-powertools.it>

Hitachi Power Tools Iberica, S.A.

Puigbarral, 26-28 Pol. Ind. Can Petit 08227
TERRSSA(Barcelona) Spain
Tel: +34 93 735 6722
Fax: +34 93 735 7442
URL: <http://www.hitachi-powertools.es>

Hitachi Power Tools Österreich GmbH

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355
Wiener Neudorf, Austria
Tel: +43 2236 64673/5
Fax: +43 2236 63373
URL: <http://www.hitachi-powertools.at/>

Hitachi Power Tools Norway AS

Kjeller Vest 7, N-2007 Kjeller, Norway
Tel: (+47) 6692 6600
Fax: (+47) 6692 6650
URL: <http://www.hitachi-powertools.no>

Hitachi Power Tools Sweden AB

Rotebergsvagen 2B SE-192 78 Sollentuna, Sweden
Tel: (+46) 8 598 999 00
Fax: (+46) 8 598 999 40
URL: <http://www.hitachi-powertools.se>

Hitachi Power Tools Denmark A/S

Lillebaeltsvej 90, 6715 Esbjerg N, Denmark
Tel: (+45) 75 14 32 00
Fax: (+45) 75 14 36 66
URL: <http://www.hitachi-powertools.dk>

Hitachi Power Tools Finland Oy

Tupalankatu 9, 15680 Lahti, Finland
Tel: (+358) 20 7431 530
Fax: (+358) 20 7431 531
URL: <http://www.hitachi-powertools.fi>

Hitachi Power Tools Hungary Kft.

1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary
Tel: +36 1 2643433
Fax: +36 1 2643429
URL: <http://www.hitachi-powertools.hu>

Hitachi Power Tools Polska Sp.z o.o.

ul. Gierdziejewskiego 1
02-495 Warszawa, Poland
Tel: +48 22 863 33 78
Fax: +48 22 863 33 82
URL: <http://www.hitachi-narzedzia.pl/>

Hitachi Power Tools Czech s.r.o.

Modricka 205, 664, 48, Moravany, Czech, Republic
Tel: +420 547 422 660
Fax: +420 547 213 588
URL: <http://www.hitachi-powertools.cz>

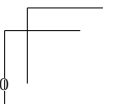
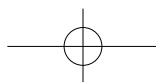
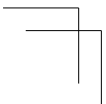
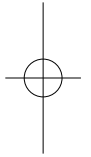
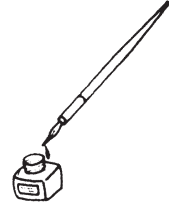
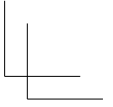
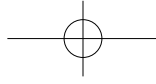
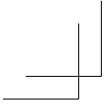
Hitachi Power Tools Netherlands B.V.

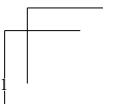
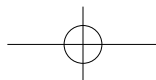
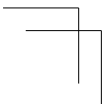
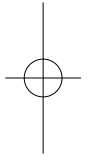
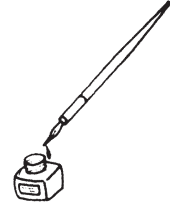
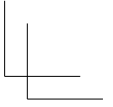
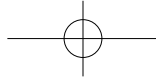
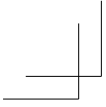
Moscow Branch










Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F
115583 Moscow, Russia
Tel: +7 495 727 4460
Fax: +7 495 727 4461
URL: <http://www.hitachi-pt.ru>

Hitachi Power Tools Romania S. R. L.

Bld. Biruintei, Nr. 101, Oras Pentelimon, 077145, Judetul
Ilfov, ROMANIA
Tel: +031 805 27 19
Fax: +031 805 25 77





<p>Deutsch</p> <p>Gegenstand der Erklärung: Hitachi Nass-, Trockensauger mit Staubabziehvorrichtung RP250YDM, RP500YDM EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</p> <p>Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Standards oder Standardisierungsdokumenten EN60335-1, EN60335-2-69, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2 und EN61000-3-3 in Übereinstimmung mit den Direktiven 2004/108/EG und 2006/42/EG entspricht. Dieses Produkt stimmt auch mit der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU überein. Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt. Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>	<p>Português</p> <p>Objeto de declaração: Hitachi Aspirador RP250YDM, RP500YDM DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</p> <p>Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que este produto está de acordo com as normas ou documentos normativos EN60335-1, EN60335-2-69, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2 e EN61000-3-3, em conformidade com as Directrizes 2004/108/CE e 2006/42/CE. Este produto está também em conformidade com a Directiva RoHS 2011/65/EU. O Gestor de Normas Europeias da Hitachi Koki Europe Ltd. está autorizado a compilar o ficheiro técnico. Esta declaração se aplica aos produtos designados CE.</p>		
<p>English</p> <p>Object of declaration: Hitachi Dust Extractor RP250YDM, RP500YDM EC DECLARATION OF CONFORMITY</p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardization documents EN60335-1, EN60335-2-69, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2 and EN61000-3-3 in accordance with Directives 2004/108/EC and 2006/42/EC. This product also conforms to RoHS Directive 2011/65/EU. The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file. This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>Italiano</p> <p>Oggetto della dichiarazione: Hitachi Aspirapolvere RP250YDM, RP500YDM DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</p> <p>Dichiariamo sotto nostra responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard o ai documenti sulla standardizzazione EN60335-1, EN60335-2-69, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2 e EN61000-3-3 in conformità alle Direttive 2004/108/CE e 2006/42/CE. Il prodotto è inoltre conforme alla direttiva RoHS 2011/65/EU. Il Responsabile delle Norme Europee di Hitachi Koki Ltd. è autorizzato a compilare la scheda tecnica. Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>		
<p>Français</p> <p>Objet de la déclaration: Hitachi Aspirateur RP250YDM, RP500YDM DECLARATION DE CONFORMITE CE</p> <p>Nous déclarons sous notre seule et entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents de normalisation EN60335-1, EN60335-2-69, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2 et EN61000-3-3 en accord avec les Directives 2004/108/CE et 2006/42/CE. Ce produit est aussi conforme à la Directive RoHS 2011/65/EU. Le responsable des normes européennes d'Hitachi Koki Europe Ltd. est autorisé à compiler les données techniques. Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>	<p>Nederlands</p> <p>Onderwerp van verklaring: Hitachi Nat- droog stofzuiger RP250YDM, RP500YDM EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT</p> <p>Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit product conform de richtlijnen of gestandaardiseerde documenten EN60335-1, EN60335-2-69, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2 en EN61000-3-3 voldoet aan de eisen van bepalingen 2004/108/EC en 2006/42/EC. Dit product voldoet ook aan de RoHS-richtlijn 2011/65/EU. De manager voor Europese normen van Hitachi Koki Europe Ltd. heeft de bevoegdheid tot het samenstellen van het technische bestand. Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.</p>		
<p>Español</p> <p>Objeto de declaración: Hitachi Aspirador RP250YDM, RP500YDM DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</p> <p>Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que este producto está de acuerdo con las normas o con los documentos de normalización EN60335-1, EN60335-2-69, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2 y EN61000-3-3, según indican las Directrices 2004/108/CE y 2006/42/CE. Este producto satisface también los requisitos establecidos por la Directiva 2011/65/EU (RoHS). El Jefe de Normas Europeas de Hitachi Koki Europe Ltd. está autorizado para recopilar archivos técnicos. Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.</p>	<p>Dansk</p> <p>Genstand for erklæring: Hitachi Industri støvsuger RP250YDM, RP500YDM EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</p> <p>Vi erklærer os fuldstændige ansvarlige for, at dette produkt modsvarer gældende standard eller standardiserings dokumenter EN60335-1, EN60335-2-69, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2 og EN61000-3-3 i overensstemmelse med direktiver 2004/108/EF og 2006/42/EF. Dette produkt er også i overensstemmelse med RoHS direktiv 2011/65/ EU. Chefen for europæiske standarder hos Hitachi Koki Europe Ltd. er autoriseret til at compilere den tekniske fil. Denne erklæring gælder produkter, der er mærket med CE.</p>		
<table border="0"> <tr> <td data-bbox="288 1505 925 1832"> <p>Hitachi Koki Europe Ltd. Clonsbaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p> </td> <td data-bbox="925 1505 1305 1832" style="text-align: right; vertical-align: top;">  <p>31. 3. 2015</p>  <p>Mr. John de Loughry European Standard Manager</p> <p>31. 3. 2015</p>  <p>A. Yoshida Vice-President & Director</p> </td> </tr> </table>		<p>Hitachi Koki Europe Ltd. Clonsbaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p>	 <p>31. 3. 2015</p>  <p>Mr. John de Loughry European Standard Manager</p> <p>31. 3. 2015</p>  <p>A. Yoshida Vice-President & Director</p>
<p>Hitachi Koki Europe Ltd. Clonsbaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p>	 <p>31. 3. 2015</p>  <p>Mr. John de Loughry European Standard Manager</p> <p>31. 3. 2015</p>  <p>A. Yoshida Vice-President & Director</p>		

<p>Svenska</p> <p>Objekt för deklaration: Hitachi Industri dammsugare RP250YDM, RP500YDM EF-DEKLARATION BETRÄFFANDE LIKFORMIGHET</p> <p>Vi tillkännagiver med eget ansvar att denna produkt överensstämmer med standard eller standardiserings dokument EN60335-1, EN60335-2-69, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2 och EN61000-3-3 i enlighet med direktiven 2004/108/EF och 2006/42/EF. Denna produkt efterlever även RoHS-direktiv 2011/65/EU. Den europeiska standardansvarige på Hitachi Koki Europe Ltd. är auktoriserad att utarbeta den tekniska filen. Denna deklaration gäller för CE-märkningen på produkten.</p>	<p>Türkçe</p> <p>Beyan konusu: Hitachi Toz emici RP250YDM, RP500YDM AB UYGUNLUK BEYANI</p> <p>Bu ürünün, 2004/108/EC, 2006/42/EC sayılı Direktiflerine uygun olarak, EN60335-1, EN60335-2-69, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2 ve EN61000-3-3 sayılı standartlara ve standardizasyon belgelerine uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Bu ürün, ayrıca RoHS Yönergesi 2011/65/EU'ya uygundur. Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartlar Müdürlüğü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir. Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>
<p>Norsk</p> <p>Erklæringens objekt: Hitachi støvsuger RP250YDM, RP500YDM EF'S ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE</p> <p>Vi erklærer herved at vi påtar oss det fulle ansvar for at dette produktet er i overensstemmelse med normer eller standardiseringsdokumentene EN60335-1, EN60335-2-69, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2 og EN61000-3-3 i samsvar med direktivene 2004/108/EF og 2006/42/EF. Dette produktet er også i samsvar med RoHS-direktivet 2011/65/EU. Lederen for europeiske standarder ved Hitachi Koki Europe Ltd. har fullmakt til å utarbeide det tekniske dokumentet. Denne erklæringen gjelder produktets påklistede CE-merking.</p>	<p>Polski</p> <p>Przedmiot deklaracji: Hitachi Odciąg pyłu RP250YDM, RP500YDM DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z CE</p> <p>Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten jest zgodny ze standardami lub standardowymi dokumentami EN60335-1, EN60335-2-69, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2 i EN61000-3-3 w zgodzie z Zasadami 2004/108/EC i 2006/42/EC. Ten produkt spełnia także wymagania Dyrektywy RoHS 2011/65/EU. Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europe Ltd. Jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego. To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.</p>
<p>Suomi</p> <p>Ilmoituksen kohde: Hitachi Pölynimuri RP250YDM, RP500YDM EY-ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA</p> <p>Yksinomaisella vastuudella vakuutamme, että tämä tuote vastaa tai normitettuja dokumentteja EN60335-1, EN60335-2-69, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2 ja EN61000-3-3 ohjeiden 2004/108/EY ja 2006/42/EY mukaisesti. Tämä tuote on myös RoHS-direktiivin (2011/65/EU) mukainen. Hitachi Koki Europe Ltd.:n eurooppalaisten standardien johtaja on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat. Tämä ilmoitus sovelletaan tuotekohtaiseen CE-merkintään.</p>	<p>Magyar</p> <p>Megfelelőségi nyilatkozat: Hitachi Ipari porszívó RP250YDM, RP500YDM EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60335-1, EN60335-2-69, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2 és EN61000-3-3 szabványoknak illetve szabványosítási dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EK és 2006/42/EK Direktíváival összhangban. Ez a termék is megfelel a 2011/65/EU RoHS irányelvnek. Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fájel elkészítésére. Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>
<p>Ελληνικά</p> <p>Αντικείμενο δήλωσης: Hitachi Αντάπτορας σκόνης RP250YDM, RP500YDM ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</p> <p>Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα δημιουργίας προτύπων EN60335-1, EN60335-2-69, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2 και EN61000-3-3 σε συμφωνία με τις Οδηγίες 2004/108/ΕΚ και 2006/42/ΕΚ. Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται επίσης με την οδηγία RoHS 2011/65/EU. Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Hitachi Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο. Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>	<p>Čeština</p> <p>Předmět prohlášení: Hitachi Odsávání prachu RP250YDM, RP500YDM PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE</p> <p>Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60335-1, EN60335-2-69, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2 a EN61000-3-3 v souladu se směrnicemi 2004/108/EC a 2006/42/EC. Tento výrobek je rovněž v souladu se směrnicí RoHS 2011/65/EU. Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněn ke zpracování technického souboru. Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>
<p>Hitachi Koki Europe Ltd. Clonshaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Representative office in Europe</p> <p>Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <p style="text-align: right;">31. 3. 2015   Mr. John de Loughry European Standard Manager 31. 3. 2015  A. Yoshida Vice-President & Director</p>	

<p>Slovenčina</p> <p>Predmet vyhlásenia: Hitachi Odsávanie prachu RP250YDM, RP500YDM <u>VYHLÁSENIE O ZHODE - EC</u></p> <p>Týmto vyhlasujeme na našu vlastnú zodpovednosť že tento výrobok je v zhode s nasledujúcimi normami a dokumentmi normalizácie, EN60335-1, EN60335-2-69, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2 a EN61000-3-3 a v súlade so smernicami 2004/108/ES a 2006/42/ES. Tento výrobok vyhovuje tiež smernici RoHS č. 2011/65/EU. Za zostavenie technického súboru je zodpovedný manažér pre európske normy spoločnosti Hitachi Koki Europe Ltd. Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.</p>	<p>Hrvatski</p> <p>Predmet deklaracije: Hitachi Sakupljanje prašine RP250YDM, RP500YDM <u>EC IZJAVA O SUKLADNOSTI</u></p> <p>Izjavljujemo s punom odgovornošću da je ovaj proizvod sukladan normama i dokumentima za standardizaciju EN60335-1, EN60335-2-69, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2 i EN61000-3-3 sukladno Direktivama 2004/108/EC i 2006/42/EC. Ovaj proizvod je također sukladan RoHS Direktivi 2011/65/EU. Direktor za europske standarde u poduzeću Hitachi Koki Europe Ltd. ovlašten je za sastavljanje tehničke dokumentacije. Ova izjava se primjenjuje na proizvod na kojem je stavljena CE oznaka.</p>		
<p>Română</p> <p>Obiectul declarației: Hitachi Extractor de praf RP250YDM, RP500YDM <u>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</u></p> <p>Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele sau documentele de standardizare EN60335-1, EN60335-2-69, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2 și EN61000-3-3 și cu Directivele 2004/108/CE și 2006/42/CE. Acest produs este, de asemenea, conform cu Directiva RoHS 2011/65/EU. Managerul pentru standarde europene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fișa tehnică. Prezența declarației se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p>	<p>Български</p> <p>Предмет на декларацията: Hitachi Прахосмукачка RP250YDM, RP500YDM <u>ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ</u></p> <p>Ние декларираме на собствена отговорност, че продуктът е в съответствие със стандартите или стандартизиращи документи EN60335-1, EN60335-2-69, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2 и EN61000-3-3 съгласно Директиви 2004/108/ЕО и 2006/42/ЕО. Този продукт съответства, също така, на Директива RoHS 2011/65/ЕС. Мениджърът Европейски стандарти в Hitachi Koki Europe Ltd. е упълномощен за съставяне на техническото досие. Тази декларация е приложима за продуктите с прикрепена маркировка CE.</p>		
<p>Slovenščina</p> <p>Predmet deklaracije: Hitachi Odsesovanje prahu RP250YDM, RP500YDM <u>EC DEKLARACIJA O SKLADNOSTI</u></p> <p>Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali dokumenti za standardizacijo EN60335-1, EN60335-2-69, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2 in EN61000-3-3 v skladu z direktivami 2004/108/ES in 2006/42/ES. Za izdelek je skladen tudi z direktivo RoHS 2011/65/EU. Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek. Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE označbo.</p>			
<table border="0"> <tr> <td data-bbox="316 1227 893 1518"> <p>Hitachi Koki Europe Ltd. Clonsbaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p> </td> <td data-bbox="922 1227 1289 1518" style="text-align: right;"> <p>31. 3. 2015</p> <p> </p> <p>Mr. John de Loughry European Standard Manager</p> <p>31. 3. 2015</p> <p></p> <p>A. Yoshida Vice-President & Director</p> </td> </tr> </table>		<p>Hitachi Koki Europe Ltd. Clonsbaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p>	<p>31. 3. 2015</p> <p> </p> <p>Mr. John de Loughry European Standard Manager</p> <p>31. 3. 2015</p> <p></p> <p>A. Yoshida Vice-President & Director</p>
<p>Hitachi Koki Europe Ltd. Clonsbaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p>	<p>31. 3. 2015</p> <p> </p> <p>Mr. John de Loughry European Standard Manager</p> <p>31. 3. 2015</p> <p></p> <p>A. Yoshida Vice-President & Director</p>		

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**

503
Code No. C99220551
Printed in Germany